叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000001

2. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000002

3. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000003

4. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000004

5. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000005

6. 我的第一个竞选活动(my First Campaign) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的第一个竞选活动(My First Campaign)
第1/6页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
The book does not contain a Table of Contents .
这 书 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

[wʌn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
One is provided for the convenience of the reader .
一 是 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

为方便读者，特提供一份。

[maɪ] [fɜːst] [kæm'peɪn] .
MY FIRST CAMPAIGN .
我的 第一的 活动 .

我的第一次竞选活动。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[raɪt] & ['pɒtə(r)] , ['printərz] , [fɔːr] [sprɪŋ] [leɪn] . - .
WRIGHT & POTTER , PRINTERS , 4 SPRING LANE . 1863 .
赖特 & 陶工 , 打印机 , 4 春天 车道 . - .

赖特和波特印刷厂，春巷4号。1863年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd]
At the earnest request of many of my comrades of the Twelfth Rhode Island
在 这 认真 要求 的 许多 的 我的 同志们 的 这 第十二 罗德岛 岛
[ˌvɔlən'tiəz] ,
Volunteers ,
志愿者 ,

应我第十二罗德岛志愿步兵团许多战友的恳切请求，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
I am induced to publish this narrative , which , with very little addition or alteration
我 是 诱导 到 发布 这 叙述 , 哪个 , 和 非常 小的 添加 或者 改造
,
,
,

我决定发表这篇叙述，其中几乎没有任何增删改动，

[ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ɪn'taɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['praɪvət] ['dʒɜːn(ə)l] .
I have copied entire from my private journal .
我 有 复制 全部的 从 我的 私人的 杂志 .

我已将我的私人日记全文复制下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]
This **was** **written** **under** **many** **disadvantages** **during** **a** **campaign** **of** **unusual**
这 曾是 书面 在下面 许多 缺点 期间 一个 活动 的 异常
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .
hardships **and** **privations** **.**
艰辛 和 匮乏 .

这是在极其不利的条件下，在经历了异常艰苦和匮乏的战役中写成的。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv][juːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] , [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Hoping **it** **may** **prove** **of** **use** **,** **as** **a** **reference** **,** **to** **many** **of** **my** **companions** **,**
希望 它 可能 证明 的 使用 , 作为 一个 参考 , 到 许多 的 我的 同伴 ,

希望它能对我的许多同伴起到参考作用。

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
who **from** **the** **very** **nature** **of** **the** **campaign** **,** **found** **it** **impossible** **to** **keep** **a**
WHO 从 这 非常 自然 的 这 活动 , 成立 它 不可能的 到 保持 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record **,**
记录 ,

由于竞选活动的性质，他们发现根本无法保留记录。

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][ə'pɒlədʒi][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
is **the** **only** **apology** **I** **have** **to** **offer** **for** **publishing** **a** **work** **of** **this** **nature** **.**
是 这 仅有的 道歉 我 有 到 提供 为了 出版 一个 工作 的 这 自然 .

这是我对发表此类作品唯一要表达的歉意。

['daɪmənd] [hɪl] , [ɑː(r)] . [aɪ] . , ['ɔːgəst] , - .
Diamond **Hill** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **August** **,** **1863** **.**
钻石 爬坡道 , 拉 . 我 . , 八月 , - .

罗德岛州钻石山，1863 年 8 月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . . . . [faɪv]
CHAPTER **I** **.** **.** **.** **.** **5**
章 我 5

第一章.....5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . . . . -
CHAPTER **II** **.** **.** **.** **.** **24**
章 二 . . . . -

第二章.....24

['tʃæptə(r)] [θriː] . . . . -
CHAPTER **III** **.** **.** **.** **.** **41**
章 三、 . . . . -

第三章.....41

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . . . . -
CHAPTER **IV** **.** **.** **.** **.** **59**
章 第四 . . . . -

第四章.....59

['tʃæptə(r)] [viː] . . . . -
CHAPTER **V** **.** **.** **.** **.** **72**
章 V . . . . -

第五章.....72

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . . . . -
CHAPTER VI 88
章 六年级 . . . . -

第六章.....88

['tʃæptə(r)] [sevn] . . . . -
CHAPTER VII 108
章 七 . . . . -

第七章.....108

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . . . . -
CHAPTER VIII 117
章 八 . . . . -

第八章.....117

['tʃæptə(r)] [ɪks] . . . . -
CHAPTER IX 125
章 第九章 . . . . -

第九章.....125

['tʃæptə(r)] [eks] . . . . -
CHAPTER X 130
章 X . . . . -

第十章.....130

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . . . . -
CHAPTER XI 134
章 十一 . . . . -

第十一章.....134

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[maɪ] [fɜːst] [kæm'peɪn] .
MY FIRST CAMPAIGN .
我的 第一的 活动 .

我的第一次竞选活动。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒn] [ðə; ði] 16th [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
On the 16th day of September , 1862 ,
在 这 16th 天 的 九月 , - ,

1862年9月16日，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz]['djuːli] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
the author of this narrative was duly enlisted as a volunteer in the service
这 作者 的 这 叙述 曾是 正式地 入伍 作为 一个 志愿者 在 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

本文作者已按规定应征入伍，成为美国军队的一名志愿者；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][kæmp] ['stiːvnz] , ['prɒvɪdəns] ,

and	,	on	the	22d	of	the	same	month	,	reported	at	Camp	Stevens	,	Providence	,
和	,	在	这	22d	的	这	相同的	月	,	据报道	在	营	史蒂文斯	,	普罗维登斯	,

[ɑː(r)] . [aɪ] . , [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

R	.	I	.	,	for	duty	.
拉	.	我	.	,	为了	责任	.

同月22日，到罗德岛州普罗维登斯的史蒂文斯营报到服役。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ; [ænd; ənd]

At	this	place	,	the	Twelfth	Regiment	Rhode	Island	Volunteers	was	organized	;	and
在	这	地方	,	这	第十二	团	罗德岛	岛	志愿者	曾是	组织	;	和

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

in	this	city	,
在	这	城市	,

在此地，罗德岛第十二志愿步兵团组建完成；而在这座城市，

[ɒn][ðə; ði] 13th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	13th	day	of	October	,	1862	,	it	was	mustered	into	the	service	of	the
在	这	13th	天	的	十月	,	-	,	它	曾是	集结	进入	这	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

1862年10月13日，该部队正式加入美国军队服役。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] .

for	a	period	of	nine	months	.
为了	一个	时期	的	九	几个月	.

为期九个月。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [jɔː(r); jə(r)][səb'skraɪbə(r)][wɒz; wəz]['djuːli] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd]

As	a	member	of	this	regiment	,	your	subscriber	was	duly	elected	,	and
作为	一个	成员	的	这	团	,	你的	订户	曾是	正式地	当选	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

from	the	13th	of	October	,
从	这	13th	的	十月	,

作为本团的一员，您的订户已正式当选，并自10月13日起生效。

- , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [grɑːnt] , ['praɪvət]

1862	,	until	the	29th	of	July	,	1863	,	was	known	as	J	.	W	.	Grant	,	private
-	,	直到	这	29th	的	七月	,	-	,	曾是	已知	作为	J	.	W	.	授予	,	私人的

, ['kʌmpəni] [ef] ,

,	Company	F	,
,	公司	F	,

1862年，直到1863年7月29日，他被称为JW Grant，列兵，F连。

[twelfθ] ['redʒɪmənt] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .

Twelfth	Regiment	Rhode	Island	Volunteers	.
第十二	团	罗德岛	岛	志愿者	.

罗德岛第十二志愿步兵团。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] ,

Our	regiment	was	under	the	command	of	Colonel	George	H	.	Browne	,
我们的	团	曾是	在下面	这	命令	的	上校	乔治	H	.	布朗	,

我们团由乔治·H·布朗上校指挥。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nəʊ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	as	yet	no	lieutenant	-	colonel	or	major	had	been	assigned	us	.
和	作为	然而	不	中尉	-	上校	或者	主要的	有	到过	分配	我们	.

当时还没有中校或少校被分配到我们部队。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The following
这 下列的

下列

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] :
were the company officers :
是 这 公司 警官 :

公司高管是:

['kʌmpəni] [ə; eɪ] . — ['kæptɪn] , ['edwəd] [es] . ['tʃeɪni] ; 1st [lef'tenənt] , — — ; 2d [lef'tenənt] ,
Company A . — Captain , Edward S . Cheney ; 1st Lieutenant , — — ; 2d Lieutenant ,
公司 一个 . — 队长 , 爱德华 S . 切尼 ; 1st 中尉 , — — ; 2d 中尉 ,
[dʒɒn][es] . ['rɒbəts] .
John S . Roberts .
约翰 S . 罗伯茨 .

A连——上尉，爱德华·S·切尼；第一中尉，——；第二中尉，约翰·S·罗伯茨。

['kʌmpəni] [biː] . — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz][em] . ['lɔŋstriːt] ; 1st [lef'tenənt] , ['ɒskə(r)]['læpˌhæm] ; 2d
Company B . — Captain , James M . Longstreet ; 1st Lieutenant , Oscar Lapham ; 2d
公司 B . — 队长 , 詹姆斯 M . 朗斯特里特 ; 1st 中尉 , 奥斯卡 拉帕姆 ; 2d
[lef'tenənt] , ['ælbət] ['dʌbljuː] . - .
Lieutenant , Albert W . Delanah .
中尉 , 阿尔伯特 W . - .

B连——上尉：詹姆斯·M·朗斯特里特；第一中尉：奥斯卡·拉帕姆；第二中尉：阿尔伯特·W·德拉纳。

['kʌmpəni] [siː] . — ['kæptɪn] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ælən] ;
Company C . — Captain , James H . Allen ;
公司 C . — 队长 , 詹姆斯 H . 艾伦 ;

C连——连长：詹姆斯·H·艾伦；

1st [lef'tenənt] , [dʒeɪlz] - ; 2d [lef'tenənt] , ['mæθjuː] [em] . ['tʃæpəl] .
1st Lieutenant , Jales Macharet ; 2d Lieutenant , Matthew M . Chappell .
1st 中尉 , 贾尔斯 - ; 2d 中尉 , 马修 M . 查佩尔 .

上尉，贾莱斯·马查雷特；少尉，马修·M·查佩尔。

['kʌmpəni] [diː] . — ['kæptɪn] , [dʒɔːdʒ] [siː] . ['ælmiː] ; 1st [lef'tenənt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kɪŋ] ; 2d
Company D . — Captain , George C . Almy ; 1st Lieutenant , William H . King ; 2d
公司 D . — 队长 , 乔治 C . 阿尔米 ; 1st 中尉 , 威廉 H . 国王 ; 2d
[lef'tenənt] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['teɪbə(r)] .
Lieutenant , George H . Tabor .
中尉 , 乔治 H . 塔博尔 .

D连——上尉：乔治·C·阿尔米；第一中尉：威廉·H·金；第二中尉：乔治·H·塔博尔。

['kʌmpəni] [iː] . — ['kæptɪn] , [dʒɒn][dʒeɪ] . ['fɪlɪps] ; 1st [lef'tenənt] , [dʒɔːdʒ] [ef] . ['bɪknɛl] ; 2d
Company E . — Captain , John J . Phillips ; 1st Lieutenant , George F . Bicknell ; 2d
公司 E . — 队长 , 约翰 J . 菲利普斯 ; 1st 中尉 , 乔治 F . 比克内尔 ; 2d
[lef'tenənt] , ['krɪstəfə(r)] [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Lieutenant , Christopher H . Alexander .
中尉 , 克里斯托弗 H . 亚历山大 .

E连——上尉：约翰·J·菲利普斯；第一中尉：乔治·F·比克内尔；第二中尉：克里斯托弗·H·亚历山大。

['kʌmpəni] [ef] . — ['kæptɪn] , ['wɪljəm] [iː] . ['hʌbəd] ; 1st [lefˈtenənt] , [dʒɔːdʒ] [ef] . ['lɔːtən] ; 2d
Company F . — Captain , William E . Hubbard ; 1st Lieutenant , George F . Lawton ; 2d
公司 F . — 队长 , 威廉 E . 哈伯德 ; 1st 中尉 , 乔治 F . 劳顿 ; 2d
[lefˈtenənt] , [dʒɔːdʒ] ['bʌklɪn] .
Lieutenant , George Bucklin .
中尉 , 乔治 巴克林 .

F连——上尉：威廉·E·哈伯德；第一中尉：乔治·F·劳顿；第二中尉：乔治·巴克林。

['kʌmpəni] [dʒiː] . — ['kæptɪn] , — — ; 1st [lefˈtenənt] , ['wɪljəm] [siː] . ['rɒdʒəz] ; 2d [lefˈtenənt] ,
Company G . — Captain , — — ; 1st Lieutenant , William C . Rogers ; 2d Lieutenant ,
公司 G . — 队长 , — — ; 1st 中尉 , 威廉 C . 罗杰斯 ; 2d 中尉 ,
[dʒeɪmz] ['bəʊ.ən] .
James Bowen .
詹姆斯 鲍文 .

G连——上尉，——；第一中尉，威廉·C·罗杰斯；第二中尉，詹姆斯·鲍文。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] . — ['kæptɪn] , ['ɒlɪvə] [eɪtʃ] . ['peri] ; 1st [lefˈtenənt] , — — ; 2d [lefˈtenənt] , ['edwəd]
Company H . — Captain , Oliver H . Perry ; 1st Lieutenant , — — ; 2d Lieutenant , Edward
公司 H . — 队长 , 奥利弗 H . 佩里 ; 1st 中尉 , — — ; 2d 中尉 , 爱德华
[piː] . [bʌts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
P . Butts , Jr .
P . 屁股 , 小 .

H连——上尉，奥利弗·H·佩里；第一中尉，——；第二中尉，小爱德华·P·巴茨。

['kʌmpəni] [ai] . — ['kæptɪn] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [spɪŋk] ; 1st [lefˈtenənt] , ['stiːvn] [em] . ['hɒpkɪnz] ; 2d
Company I . — Captain , George A . Spink ; 1st Lieutenant , Stephen M . Hopkins ; 2d
公司 我 . — 队长 , 乔治 一个 . 斯平克 ; 1st 中尉 , 史蒂芬 M . 霍普金斯 ; 2d
[lefˈtenənt] , ['mʌnsən] [eɪtʃ] . .
Lieutenant , Munson H . Najac .
中尉 , 芒森 H . 纳贾克 .

第一连——上尉：乔治·A·斯平克；第一中尉：斯蒂芬·M·霍普金斯；第二中尉：芒森·H·纳贾克。

['kʌmpəni] [keɪ] . — ['kæptɪn] , — — ; 1st [lefˈtenənt] , ['edmənd] ['dʌbljuː] . [feɪlz] ; 2d [lefˈtenənt] ,
Company K . — Captain , — — ; 1st Lieutenant , Edmund W . Fales ; 2d Lieutenant ,
公司 K . — 队长 , — — ; 1st 中尉 , 埃德蒙 W . 法莱斯 ; 2d 中尉 ,
[dʒeɪmz][em] . ['pɛndəltən] .
James M . Pendleton .
詹姆斯 M . 彭德尔顿 .

K连——上尉，——；第一中尉，埃德蒙·W·费尔斯；第二中尉，詹姆斯·M·彭德尔顿。

[dʒɒn][el] . [klɑːk] , [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn]['tɜːnə(r)] ,
John L . Clark , of Cumberland , was appointed Quartermaster , and John Turner ,
约翰 L . 克拉克 , 的 坎伯兰 , 曾是 任命 军需 , 和 约翰 车工 ,
[ɒv; əv] ['brɪstl] , ['ædʒʊtənt] .
of Bristol , Adjutant .
的 布里斯托尔 , 副官 .

来自坎伯兰的约翰·L·克拉克被任命为军需官，来自布里斯托尔的约翰·特纳被任命为副官。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [deɪ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] . , [ðə; ði] [twelfθ] [roʊd]
On the 21st day of October , at six o'clock , P . M . , the Twelfth Rhode
在 这 21st 天 的 十月 , 在 六 点钟 , P . M . , 这 第十二 罗德岛

10月21日下午6点，第十二个罗德岛

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][lɑ:st] [pə'reɪd] , [ɒn][kæmp] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] ,

Island	**Volunteers**	**formed**	**for**	**its**	**last**	**parade**	**,**	**on**	**Camp**	**Stevens**	**,**	**and**	**at**	**seven**	**,**
岛	志愿者	形成	为了	它是最后的		游行	,	在	营	史蒂文斯	,	和	在	七	,

[pi:] . [em] . ,

P	**.**	**M**	**. ,**
P	.	M	. ,

岛上志愿者们在史蒂文斯营地集合，举行了最后一次游行，时间是晚上七点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][kɑ:z] ,

of	**the**	**same**	**day**	**we**	**were**	**aboard**	**the**	**cars**	**,**
的	这	相同的	天	我们	是	船上	这	汽车	,

当天我们就乘车出发了，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]

and	**hurrying**	**on**	**our**	**way**	**en**	**route**	**for**	**Washington**	**,**	**by**	**way**	**of**	**New**	**York**
和	匆忙	在	我们的	方式	英文	路线	为了	华盛顿	,	经过	方式	的	新的	约克

[ænd; ənd]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

and	**Baltimore**	**.**
和	巴尔的摩	.

我们匆匆赶路，途经纽约和巴尔的摩，前往华盛顿。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['grɒtən] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] , [went] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['plɪməθ] [rɒk] [æt; ət]

We	**reached**	**Groton**	**at**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**,**	**went**	**aboard**	**the**	**steamer**	**Plymouth**	**Rock**	**at**
我们	达到	格罗顿	在	一半	-	过去的	九	,	去	船上	这	汽船	普利茅斯	岩石	在

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	**place**	**,**
这	地方	,

我们九点半到达格罗顿，在那里登上了普利茅斯岩号汽船。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	**at**	**eleven**	**were**	**moving**	**down**	**the**	**Sound**	**.**
和	在	十一	是	移动	向下	这	声音	.

十一点钟的时候，他们正沿着海湾向下航行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] ; [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	**was**	**rather**	**an**	**unpleasant**	**night**	**;**	**the**	**wind**	**blew**	**fresh**	**from**	**the**	**south**	**,**
它	曾是	相当	一个	令人不快的	夜晚	;	这	风	吹	新鲜的	从	这	南	,

那是一个不太愉快的夜晚；南风凛冽。

['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɪ'mi:diətli]

rolling	**up**	**the**	**clouds**	**in**	**heavy**	**masses**	**,**	**with**	**every**	**appearance**	**of**	**its**	**raining**	**immediately**
滚动	向上	这	云	在	重的	群众	,	和	每一个	外貌	的	它是	下雨	立即地

.

:
.

云层翻滚，密密麻麻，似乎马上就要下雨了。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn]

However	**,**	**at**	**daybreak**	**,**	**the**	**wind**	**changed**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**the**	**clouds**	**began**
然而	,	在	拂晓	,	这	风	已更改	到	这	北	-	西方	,	这	云	开始

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] ,

to	**disperse**	**,**
到	分散	,

然而，黎明时分，风向转为西北风，云层开始消散。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] .

and	**at**	**sunrise**	**the**	**sky**	**was**	**perfectly**	**clear**	**.**
和	在	日出	这	天空	曾是	完美	清除	.

日出时分，天空万里无云。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɜ:l] [geɪt] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [greɪt] ['i:stən] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

Just	beyond	Hurl	Gate	we	passed	the	steamer	Great	Eastern	lying	at	anchor	,
只是	超过	投	门	我们	通过了	这	汽船	伟大的	东	说谎	在	锚	,

过了赫尔门，我们看到了停泊在锚地的“大东方”号汽船。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

and	had	as	good	a	view	of	her	as	we	could	desire	to
和	有	作为	好的	一个	看法	的	她	作为	我们	可以	欲望	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们得以欣赏到她最美的容颜。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['mɒd(ə)ld] ['ves(ə)l] , [ɒv; əv] [trə'mendəs] [saɪz][ænd; ənd]

She	appears	to	be	a	beautifully	modelled	vessel	,	of	tremendous	size	and
她	出现	到	是	一个	非常漂亮	建模	血管	,	的	巨大的	尺寸	和

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

她看起来是一艘造型优美、体型庞大、动力强劲的船只。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɜ:zi] ['sɪti] [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] . [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plɪməθ]

We	arrived	in	Jersey	City	at	eight	,	A	.	M	.	Disembarking	from	the	Plymouth
我们	到达的	在	球衣	城市	在	八	,	一个	.	M	.	下船	从	这	普利茅斯

[rɒk] ,

Rock	,
岩石	,

我们早上八点抵达泽西市，从普利茅斯岩号上下来。

[wi:; wi] - [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [kɪl] [vɒn] [hʌl] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [wɜ:(r); wə(r)]

we	reëmbarked	on	the	steamer	Kill	Von	Hull	,	and	at	ten	,	A	.	M	.	,	were
我们	-	在	这	汽船	杀	冯	赫尔	,	和	在	十	,	一个	.	M	.	,	是

['sti:mɪŋ] [tə'wɔ:dz]

steaming	towards
蒸煮	向

我们重新登上“基尔·冯·赫尔”号汽船，上午十点，船正驶向目的地。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ded] [ə'hed] .

Elizabethport	,	the	wind	blowing	a	gale	,	dead	ahead	.
伊丽莎白港	,	这	风	吹	一个	大风	,	死的	前方	.

伊丽莎白港，狂风呼啸，直扑前方。

[pɑ:st] [baɪ] ['stætn] ['aɪlənd] ,

Passed	by	Staten	Island	,
通过了	经过	斯塔滕岛	岛	,

途经斯塔滕岛

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .

which	by	the	way	is	one	of	the	most	beautiful	places	I	have	ever	seen	.
哪个	经过	这	方式	是	一	的	这	最多	美丽的	地方	我	有	曾经	已见	.

顺便说一句，那是我见过的最美的地方之一。

[ðə; ði][lænd]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [haɪt] ,

The	land	rises	from	the	bay	to	a	very	great	height	,
这	土地	上升	从	这	湾	到	一个	非常	伟大的	高度	,

这片土地从海湾拔地而起，地势非常高。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['haʊzɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

and	is	covered	with	groves	of	beautiful	trees	,	interspersed	with	houses	here	and
和	是	涵盖	和	小树林	的	美丽的	树木	,	穿插	和	房屋	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

这里遍布美丽的树林，其间点缀着房屋。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I	should	think	,	from	the	appearance	of	Staten	Island	,	that	it	must	be
我	应该	思考	,	从	这	外貌	的	斯塔滕岛	岛	,	那	它	必须	是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

a	delightful	place	.
一个	愉快	地方	.

从斯塔滕岛的外观来看，我想它一定是一个令人愉悦的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɒŋ] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz]

As	we	sailed	along	,	close	by	the	shore	,	the	people	came	from	the	houses
作为	我们	航行	沿着	,	关闭	经过	这	支撑	,	这	人们	来了	从	这	房屋

[tuː; tə] [sə'luːt] [ˌjuː 'es] ,

to	salute	us	,
到	礼炮	我们	,

当我们沿岸航行时，人们纷纷从房屋里出来向我们致意。

['weɪvɪŋ] [flægz][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ;

waving	flags	and	handkerchiefs	;
挥手	旗帜	和	手帕	;

挥舞着旗帜和手帕；

[ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tʃɪərɪŋ]

in	the	groves	and	upon	the	house	-	tops	we	saw	and	heard	them	cheering
在	这	小树林	和	之上	这	房子	-	最高额	我们	锯	和	听到	他们	欢呼

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们在树林里和屋顶上看到、听到他们在为我们欢呼。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] .

We	arrived	at	Elizabethport	about	twelve	o'clock	.
我们	到达的	在	伊丽莎白港	关于	十二	点钟	.

我们大约十二点钟到达伊丽莎白港。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)]

I	should	think	it	to	be	a	place	of	some	importance	as	a	depot	for
我	应该	思考	它	到	是	一个	地方	的	一些	重要性	作为	一个	仓库	为了

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

the	shipment	of	coal	,
这	运输	的	煤炭	,

我认为它应该是一个相当重要的煤炭运输站。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['evri] [kən'viːniəns] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ænd; ənd] [w'ɔːfs] .

there	being	every	convenience	in	the	line	of	railways	and	wharfs	.
那里	存在	每一个	方便	在	这	线	的	铁路	和	码头	.

铁路和码头等各种便利设施一应俱全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] [treɪd]

It	is	a	small	place	,	however	,	nothing	doing	except	in	connection	with	the	coal	trade
它	是	一个	小的	地方	,	然而	,	没有什么	正在做	除了	在	联系	和	这	煤炭	贸易

.

:
.

然而，这是一个很小的地方，除了煤炭贸易之外，没有任何其他产业。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] , [piː] . [em] . , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] , [baɪ]

We	started	from	this	place	at	three	,	P	.	M	.	,	en	route	for	Baltimore	,	by
我们	开始	从	这	地方	在	三	,	P	.	M	.	,	英文	路线	为了	巴尔的摩	,	经过

[wei] [ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] .

way	of	Harrisburg	.
方式	的	哈里斯堡	.

我们下午三点从这里出发，途经哈里斯堡前往巴尔的摩。

[ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [njuː] ['dʒɜːzi] , [baɪ] [reɪl] [tuː; tə]

The	soil	at	Elizabethport	,	and	all	the	way	through	New	Jersey	,	by	rail	to
这	土壤	在	伊丽莎白港	,	和	全部	这	方式	通过	新的	球衣	,	经过	轨	到

['fɪlɪpsˌbɜːrg] ,

Phillipsburg	,
菲利普斯堡	,

伊丽莎白港的土壤，以及沿铁路一路穿过新泽西州到达菲利普斯堡的土壤，

[pen] . , [ɪz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] [kleɪ] ,

Penn	.	,	is	a	reddish	brown	clay	,
宾夕法尼亚	.	,	是	一个	微红	棕色的	黏土	,

宾夕法尼亚州，是一种红棕色的粘土，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪəz]

and	for	the	first	twenty	-	five	miles	beyond	Elizabethport	the	country	appears
和	为了	这	第一的	二十	-	五	英里	超过	伊丽莎白港	这	国家	出现

[kwaɪt] [mə'nɒtənəs] , [ə; eɪ] [vɑːst] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,

quite	monotonous	,	a	vast	level	plain	,
相当	单调	,	一个	广阔的	等级	清楚的	,

从伊丽莎白港往外延伸的最初二十五英里，沿途的景色显得十分单调，是一片广袤的平原。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃrʌb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [nəʊ]

with	here	and	there	a	shrub	,	and	a	few	houses	,	but	no
和	这里	和	那里	一个	灌木	,	和	一个	很少	房屋	,	但	不

这里零星散落着一些灌木丛，还有几栋房子，但没有

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[gʊd] [fɑːrmz] .

good	farms	.
好的	农场	.

优质农场。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fruːt] [triːz] [ai] [sɔː] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪns] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

The	only	fruit	trees	I	saw	worth	mentioning	were	quinces	;	these	were	of
这	仅有的	水果	树木	我	锯	值得	提及	是	榲桲	;	这些	是	的

[lɑːdʒ] [saɪz] ,

large	size	,
大的	尺寸	,

我看到的唯一值得一提的果树是榲桲树；这些树个头都很大。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [fruːt] .

and	many	of	them	were	loaded	down	with	fruit	.
和	许多	的	他们	是	已加载	向下	和	水果	.

其中许多人都带着满满的水果。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðɪs] [rəʊd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [məʊst] ['bærən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,

I	should	suppose	this	road	ran	through	the	most	barren	part	of	Jersey	,
我	应该	认为	这	路	跑	通过	这	最多	荒芜	部分	的	球衣	,

我猜想这条路穿过了泽西岛最荒凉的地区。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

as	I	could	see	no	signs	of	thrift	and	industry	.
作为	我	可以	看	不	标志	的	节约	和	行业	.

因为我没看到任何节俭和勤劳的迹象。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] ['fɪlɪpsˌbɜːrg] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [hɪlz]

Upon	entering	Phillipsburg	we	came	upon	a	most	beautiful	country	,	abounding	in	hills
之上	进入	菲利普斯堡	我们	来了	之上	一个	最多	美丽的	国家	,	丰富	在	丘陵

[ænd; ənd] ['væliz] ,

and	valleys	,
和	山谷	,

进入菲利普斯堡后，我们来到了一片风景优美的地区，到处都是丘陵和山谷。

['kʌvəd] [wɪð] ['fɒrɪst] [triːz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [fɑːm] .

covered	with	forest	trees	,	with	here	and	there	an	excellent	farm	.
涵盖	和	森林	树木	,	和	这里	和	那里	一个	出色的	农场	.

森林覆盖，间或点缀着一些优质农场。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [smuːð] — [nəʊ] [rɒks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] —

The	hills	are	high	and	smooth	—	no	rocks	to	be	seen	upon	the	surface	—
这	丘陵	是	高的	和	光滑的	—	不	岩石	到	是	已见	之上	这	表面	—

[ˌðeə'baɪ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

thereby	affording	some	of	the	finest	situations	for	farming	I	ever	saw	.
从而	负担得起	一些	的	这	最好的	情况	为了	农业	我	曾经	锯	.

这些山丘高而平坦——地表看不到任何岩石——因此，它们是我见过的最好的耕作地点之一。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .

The	scenery	is	most	beautiful	all	the	way	through	Pennsylvania	on	this	line	.
这	风景	是	最多	美丽的	全部	这	方式	通过	宾夕法尼亚州	在	这	线	.

这条线路贯穿宾夕法尼亚州，沿途风景美不胜收。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	consequence	of	the	unevenness	of	the	surface	through	this	part	of	the
在	结果	的	这	不均匀性	的	这	表面	通过	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

由于该国这一地区的地面崎岖不平，

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ]

the	railroad	cuts	are	very	frequent	and	extensive	,	some	of	them	extending
这	铁路	削减	是	非常	频繁	和	广泛的	,	一些	的	他们	扩展

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

for	a	mile	or	more	,
为了	一个	英里	或者	更多的	,

铁路路堑非常频繁且规模庞大，有些路堑绵延一英里甚至更长。

[ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]

and	so	deep	that	we	could	hardly	see	the	top	of	the	bank	from	the	car
和	所以	深的	那	我们	可以	几乎	看	这	顶部	的	这	银行	从	这	车

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

水位很低，我们从车窗几乎看不到河岸顶部。

[ðə; ði] [rəʊd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] [krɔːsɪz] [rə'viːnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['hʌndrəd]

The	road	,	also	,	of	necessity	crosses	ravines	,	some	of	them	one	hundred
这	路	,	还	,	的	必要性	十字架	峡谷	,	一些	的	他们	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

and	fifty	feet	in	depth	.
和	五十	脚	在	深度	.

此外，这条路必然要穿过一些沟壑，其中一些沟壑深达一百五十英尺。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsˌbɜːrg] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] . ; [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [treɪnz] , [fɪld]

We	arrived	at	Phillipsburg	at	five	o'clock	,	P	.	M	.	;	halted	the	trains	,	filled
我们	到达的	在	菲利普斯堡	在	五	点钟	,	P	.	M	.	;	停止	这	火车	,	已填

[kænˈtiːn] ,

canteens	,
食堂	,

我们下午五点到达菲利普斯堡；拦下火车，填满食堂，

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈæp(ə)l] [triːz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [fruːt] .

and	relieved	four	or	five	apple	trees	of	two	or	three	bushels	of	fruit	.
和	松了口气	四	或者	五	苹果	树木	的	二	或者	三	蒲式耳	的	水果	.

并使四五棵苹果树上的两三蒲式耳果实被摘走。

[stɒpt] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsˌbɜːrg] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [treɪnz] [ɒv; əv]

Stopped	at	Phillipsburg	until	after	dark	,	to	allow	trains	of
停止	在	菲利普斯堡	直到	后	黑暗的	,	到	允许	火车	的

列车在菲利普斯堡停留至天黑之后，以便让列车通过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[kəʊl] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈθʌrəfeə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kəʊl]

coal	to	pass	,	this	being	the	great	thoroughfare	over	which	vast	quantities	of	coal
煤炭	到	经过	,	这	存在	这	伟大的	通道	超过	哪个	广阔的	数量	的	煤炭

[pɑːs] [tuː; tə] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] ,

pass	to	Elizabethport	,
经过	到	伊丽莎白港	,

煤炭要经过这里，这是运往伊丽莎白港的大量煤炭的主要通道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊl] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .

from	the	coal	districts	of	Pennsylvania	.
从	这	煤炭	地区	的	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的煤炭产区。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪpsˌbɜːrg] [wiː; wi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [sləʊ] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈɒf(ə)n] ,

After	starting	from	Phillipsburg	we	moved	along	very	slow	,	stopping	often	,
后	开始	从	菲利普斯堡	我们	已搬	沿着	非常	慢的	,	停止	经常	,

从菲利普斯堡出发后，我们行进速度很慢，经常停下来。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [trəˈmendəs] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [kəʊl] , [drɔːn] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]

and	passing	frequently	tremendous	long	trains	of	coal	,	drawn	by	powerful
和	通过	频繁地	巨大的	长的	火车	的	煤炭	,	绘制	经过	强大的

[ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] ,

locomotives	,
机车	,

经常可以看到由强力机车牵引的庞大煤炭列车经过。

[tuː] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] .

two	locomotives	attached	to	many	of	the	trains	.
二	机车	随附的	到	许多	的	这	火车	.

许多列车都配有两台机车。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈiːstən] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

We	arrived	at	Easton	at	nine	o'clock	Wednesday	evening	.
我们	到达的	在	伊斯顿	在	九	点钟	周三	晚上	.

我们于周三晚上九点到达伊斯顿。

[hɪə(r)][aɪ] [sɔː] [kə'næl] [boʊts] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [wʌn]

Here	I	saw	canal	boats	running	for	the	first	time	,	passing	and	repassing	one
这里	我	锯	运河	船	跑步	为了	这	第一的	时间	,	通过	和	重传	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

在这里，我第一次看到了运河上的船只，它们彼此交错而过。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvə(r)] ,

and	learned	we	were	upon	the	Schuylkill	River	,
和	学习	我们	是	之上	这	斯库尔基尔	河	,

我们这才知道我们正位于斯库尔基尔河畔。

— [ænd; ənd] [krɒst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .

—	and	crossed	this	beautiful	stream	immediately	after	leaving	this	place	.
—	和	交叉	这	美丽的	溪流	立即地	后	离开	这	地方	.

——离开此地后，便立即穿过了这条美丽的小溪。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['iːstən] , [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

After	leaving	Easton	,	we	slept	in	the	cars	,	as	well	as	we	could	.
后	离开	伊斯顿	,	我们	睡着了	在	这	汽车	,	作为	出色地	作为	我们	可以	.

离开伊斯顿后，我们睡在车里，尽力睡得安稳些。

[pɑːst] [θruː] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ɑː'selvz] [kləʊz] [baɪ]

Passed	through	Reading	in	the	night	,	and	the	next	morning	found	ourselves	close	by
通过了	通过	阅读	在	这	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	成立	我们自己	关闭	经过

,

,
,

夜里我们途经雷丁，第二天早上发现自己就在附近。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] ['entəd] ['hærɪsˌbɜːg] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

and	at	sunrise	entered	Harrisburg	,	the	capital	of	Pennsylvania	.
和	在	日出	进入	哈里斯堡	,	这	首都	的	宾夕法尼亚州	.

日出时分，他进入了宾夕法尼亚州首府哈里斯堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

It	is	not	a	very	large	place	,	but	it	is	pleasantly	situated	,
它	是	不是	一个	非常	大的	地方	,	但	它	是	愉快	位于	,

这里地方不大，但位置宜人。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] .

the	neighborhood	abounding	in	beautiful	scenery	.
这	邻里	丰富	在	美丽的	风景	.

这是一个风景优美的街区。

[stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] , [krɒst] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn]

Stopped	at	this	place	,	got	out	of	the	cars	,	crossed	the	canal	,	and	formed	in
停止	在	这	地方	,	得到	出去	的	这	汽车	,	交叉	这	运河	,	和	形成	在

[laɪn] ;

line	;
线	;

在此地停下车，下车，穿过运河，排成一列；

[kɔːld] [ðə; ði][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] , [went] [ɪ'miːdiətli] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz]

called	the	roll	in	the	streets	of	Harrisburg	,	went	immediately	aboard	of	the	cars
称为	这	卷	在	这	街道	的	哈里斯堡	,	去	立即地	船上	的	这	汽车

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在哈里斯堡街头点名后，他立即再次登上汽车。

— [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bæks] , ['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

—	and	,	after	a	series	of	running	ahead	and	backs	,	into	and	out	of
—	和	,	后	一个	系列	的	跑步	前方	和	背部	,	进入	和	出去	的

[ðə; ði]['depəʊ] ,

the	depot	,
这	仓库	,

——然后，经过一系列进出车站的奔跑之后，

['faɪnəli] ['stɑːtɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ]

finally	started	,	changing
最后	开始	,	变化

终于开始了，变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .

direction	for	Baltimore	.
方向	为了	巴尔的摩	.

前往巴尔的摩的方向。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['strʌktʃə(r)] ;

The	bridge	crossing	the	Susquehanna	at	this	place	is	a	very	fine	structure	;
这	桥	过境	这	萨斯奎哈纳河	在	这	地方	是	一个	非常	美好的	结构	;

此处横跨萨斯奎哈纳河的桥梁是一座非常精美的建筑；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

I	should	think	it	to	be	nearly	a	mile	in	length	,
我	应该	思考	它	到	是	几乎	一个	英里	在	长度	,

我估计它有将近一英里长。

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

and	crosses	the	river	at	a	height	of	nearly	seventy	feet	above	the	surface
和	十字架	这	河	在	一个	高度	的	几乎	七十	脚	多于	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

它以距离水面近七十英尺的高度横跨河流。

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

The	road	lay	close	by	the	river	for	a	long	distance	,
这	路	躺	关闭	经过	这	河	为了	一个	长的	距离	,

这条路沿着河边延伸了很长一段距离。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [striːm] .

affording	us	a	fine	view	of	this	celebrated	stream	.
负担得起	我们	一个	美好的	看法	的	这	著名	溪流	.

让我们得以欣赏到这条著名溪流的美景。

[ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

I	looked	forward	,	with	a	great	deal	of	interest	,
我	看起来	向前	,	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	,

我满怀期待地展望着，非常感兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['ɪntuː]['meərilənd] ,

to	the	time	of	crossing	the	line	into	Maryland	,
到	这	时间	的	过境	这	线	进入	马里兰州	,

直到越过马里兰州界线的那一刻，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv]

expecting	**to**	**see**	**quite**	**a**	**change**	**in**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**upon**	**entering**	**a**	**slave**
期待	到	看	相当	一个	改变	在	这	看起来	的	事物	之上	进入	一个	奴隶

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

期望进入奴隶制国家后，事物面貌会发生很大的变化。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] .

judging	**from**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**.**
评判	从	什么	我	有	听到	.

根据我听到的情况判断。

[wiː; wɪ] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ,

We	**crossed**	**the**	**line**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**,**
我们	交叉	这	线	关于	十二	点钟	,

我们大约十二点钟越过了终点线。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	**I**	**found**	**myself**	**agreeably**	**disappointed**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**things**	**.**
和	我	成立	我	欣然	失望的	在	这	外貌	的	事物	.

我对事物的现状感到既满意又失望。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['niːgrəʊz] [aɪ] ['hɑːdli] [sɔː] [wʌn] .

Instead	**of**	**seeing**	**an**	**abundance**	**of**	**negroes**	**I**	**hardly**	**saw**	**one**	**.**
反而	的	看到	一个	丰富	的	黑人	我	几乎	锯	一	.

我看到的不是很多黑人，而是几乎没看到一个。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [bɪlt] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**houses**	**are**	**small**	**and**	**cheaply**	**built**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**
这	房屋	是	小的	和	便宜	建造	,	最多	的	他们	,

这些房子很小，建造也很简陋，其中大部分

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

as	**they**	**are**	**indeed**	**all**	**the**	**way**	**from**	**New**	**York**	**,**
作为	他们	是	的确	全部	这	方式	从	新的	约克	,

他们确实来自遥远的纽约。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl][aɪ] [sɔː] ,

but	**I**	**could**	**see**	**no**	**difference**	**in**	**the**	**people**	**;**	**all**	**I**	**saw**	**,**
但	我	可以	看	不	不同之处	在	这	人们	;	全部	我	锯	,

但我看不出人们之间有什么不同；我看到的只是，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] [drest] ,

on	**the**	**whole**	**route**	**from**	**New**	**York**	**,**	**were**	**not**	**as**	**well**	**dressed**	**,**
在	这	所有的	路线	从	新的	约克	,	是	不是	作为	出色地	穿着	,

从纽约到目的地的整个路线上，人们的穿着都不太讲究。

[ɔː(r)][æz; əz] [niːt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

or	**as**	**neat**	**in**	**appearance**	**as**	**they**	**are**	**in**	**New**	**England**	**.**
或者	作为	整洁的	在	外貌	作为	他们	是	在	新的	英格兰	.

或者像新英格兰的那些人一样，外表整洁。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	**scenery**	**,**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Baltimore**	**,**	**continued**	**to**	**be**	**most**	**beautiful**	**,**
这	风景	,	全部	这	方式	到	巴尔的摩	,	持续	到	是	最多	美丽的	,

一路到巴尔的摩，沿途的风景都美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'dæptɪd] , [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] , [tu:; tə] ['fɑ:mɪŋ]

and	the	country	appears	to	be	well	adapted	,	in	all	respects	,	to	farming
和	这	国家	出现	到	是	出色地	改编	,	在	全部	尊重	,	到	农业

[ɑ:pə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

该国似乎在各方面都非常适合从事农业生产。

[ai] [sɔ:] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪn] ['meərilənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ;

I	saw	quite	extensive	fields	of	corn	in	Maryland	and	Pennsylvania	;
我	锯	相当	广泛的	字段	的	玉米	在	马里兰州	和	宾夕法尼亚州	;

我在马里兰州和宾夕法尼亚州看到了大片大片的玉米地;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [kɔ:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] , [tu:; tə][bi:; bi] [hʌskt] [ðeə(r)] , [məʊst]

the	corn	was	being	carried	outside	of	the	fields	,	to	be	husked	there	,	most
这	玉米	曾是	存在	携带	外部	的	这	字段	,	到	是	去壳	那里	,	最多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

大部分玉米都被运到田外去脱壳。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

I	should	think	,
我	应该	思考	,

我想,

[æz; əz][ai] [sɔ:] [men] ['bɪzi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

as	I	saw	men	busy	in	many	places	stripping	off	the	husks	and	carrying	it	away	.
作为	我	锯	男人	忙碌的	在	许多	地方	脱衣舞	离开	这	谷壳	和	携带	它	离开	.

我看到许多地方的男人们忙着剥去谷壳，然后把它运走。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [kɔ:n] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [tu:; tə] [greɪn] .

They	manage	to	get	their	corn	off	in	time	to	sow	the	same	piece	to	grain	.
他们	管理	到	得到	他们的	玉米	离开	在	时间	到	母猪	这	相同的	片	到	粮食	.

他们及时收割了玉米，并将同一块玉米播种成谷物。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] ,

Several	of	the	fields	were	already	cleared	of	the	corn	,
一些	的	这	字段	是	已经	已清除	的	这	玉米	,

一些田地里的玉米已经被收割掉了。

[ðə; ði] [greɪnz] [səʊn] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ʌp] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

the	grains	sown	and	already	up	two	and	three	inches	high	.
这	谷物	播种	和	已经	向上	二	和	三	英寸	高的	.

播种的谷物已经长到两三英寸高了。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋgləndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ɒv; əv][bɑ:rnz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aut,bildiŋ]

There	seems	to	a	New	Englander	a	great	lack	of	barns	and	other	outbuildings
那里	似乎	到	一个	新的	英格兰人	一个	伟大的	缺少	的	谷仓	和	其他	附属建筑

[ɪn] [ði:z] [steɪts] ,

in	these	States	,
在	这些	各州	,

在一位新英格兰人看来，这些州似乎严重缺乏谷仓和其他附属建筑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [krɒps] [ðeɪ] [reɪz] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] .

but	with	the	crops	they	raise	perhaps	they	are	not	necessary	.
但	和	这	农作物	他们	增加	也许	他们	是	不是	必要的	.

但就他们种植的作物而言，或许并不需要它们。

[wiː; wi] [ˈdʒɜːrnid] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [sləʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈhærɪsˌbɜːg] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wʊd]

We	journeyed	along	very	slow	after	leaving	Harrisburg	,	stopping	often	for	wood
我们	旅程	沿着	非常	慢的	后	离开	哈里斯堡	,	停止	经常	为了	木头

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

离开哈里斯堡后，我们一路缓慢前行，经常停下来补充木柴和水。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][juː 'es] , & [siː] .

also	for	trains	to	pass	by	us	,	&	c	.
还	为了	火车	到	经过	经过	我们	,	&	c	.

也方便火车从我们身边经过等等。

[ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

The	road	we	found	to	be	strictly	guarded	,	long	before	we	came	to	Baltimore	,
这	路	我们	成立	到	是	严格	守卫	,	长的	前	我们	来了	到	巴尔的摩	,

在我们到达巴尔的摩之前很久，我们就发现这条路戒备森严。

['pɑːsɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [huː] [tʃɪəd] [æz; əz][wiː; wi]

passing	company	after	company	on	picket	duty	along	the	road	,	who	cheered	as	we
通过	公司	后	公司	在	纠察	责任	沿着	这	路	,	WHO	欢呼	作为	我们

[went] [pɑːst] .

went	past	.
去	过去的	.

我们经过时，路过一家又一家正在路边执行纠察任务的公司，他们都为我们欢呼。

['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]['bɔːltɪmɔː(r)][dʒʌst][æt; ət] [dɑːk] , ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Feeling	our	way	along	,	we	came	into	Baltimore	just	at	dark	,	Thursday	evening	,
感觉	我们的	方式	沿着	,	我们	来了	进入	巴尔的摩	只是	在	黑暗的	,	周四	晚上	,

[ðə; ði] 23d .

the	23d	.
这	23d	.

我们摸索着前进，在23日星期四晚上天黑的时候到达了巴尔的摩。

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

Got	out	of	the	cars	,	the	regiment	was	formed	,
得到	出去	的	这	汽车	,	这	团	曾是	形成	,

他们下了车，队伍就此集结。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs]

and	we	proceeded	through	the	streets	of	this	city	to	our	resting	place
和	我们	继续	通过	这	街道	的	这	城市	到	我们的	休息	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

于是我们穿过这座城市的街道，前往当晚的休息地。

['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

Halted	at	the	general	rendezvous	for	soldiers	long	enough	to	take
停止	在	这	一般的	会合	为了	士兵	长的	足够的	到	拿

[rɪ'freʃmənts] ; [sæt] [daʊn] , [ˌʌn'slʌŋ] ['næpsæk] ,

refreshments	;	sat	down	,	unslung	knapsacks	,
茶点	;	卫星	向下	,	解开	背包	,

在士兵集合点稍作停留，享用茶点；坐下，卸下背包，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ]

and	commenced	our	supper	,	which
和	开始	我们的	晚餐	,	哪个

于是我们开始了晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [waɪt] [bred] , [biːf] , [hæm] , [tʌŋ] , ['saʊə(r)] [kraʊt] , & [siː] . [slʌŋ]
consisted of coffee , white bread , beef , ham , tongue , sour krout , & c . Slung
由……组成 的 咖啡 , 白色的 面包 , 牛肉 , 火腿 , 舌头 , 酸的 酸菜 , & c . 吊着
['næpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,

包括咖啡、白面包、牛肉、火腿、牛舌、酸菜等。背着背包，

[went] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] , [ˌʌn'slʌŋ] ['næpsæk] [ə'gen] ,
went from there to the depot , unslung knapsacks again ,
去 从 那里 到 这 仓库 , 解开 背包 再次 ,

从那里去了仓库，再次卸下了背包。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['depəʊ] [flɔː(r)] .
and camped for the night upon the depot floor .
和 露营 为了 这 夜晚 之上 这 仓库 地面 .

他们当晚就在车站地板上露营过夜。

[drʌmz] [biːt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 24th , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊl] [kɔːl] ;
Drums beat at six o'clock , A . M . , the 24th , for roll call ;
鼓 打 在 六 点钟 , 一个 . M . , 这 24th , 为了 卷 称呼 ;

24日上午6点，鼓声响起，开始点名；

['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] — [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]
tumbled out of bed — the regiment was formed , and we went to
翻滚 出去 的 床 — 这 团 曾是 形成 , 和 我们 去 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

我跌跌撞撞地从床上爬起来——部队已经集结完毕，我们去吃早餐了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
at the same place where we took supper the night before ,
在 这 相同的 地方 在哪里 我们 采取 晚餐 这 夜晚 前 ,

在前一天晚上我们吃晚饭的同一个地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['depəʊ] .
which was but a short distance from the depot .
哪个 曾是 但 一个 短的 距离 从 这 仓库 .

离车站只有很短的距离。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] , [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depəʊ] ;
After breakfast we marched back , formed in line in front of the depot ;
后 早餐 我们 行军 后退 , 形成 在 线 在 正面 的 这 仓库 ;

早餐后，我们列队返回，在车站前排成一列；

['restɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [ðen] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
rested there until ten o'clock , then marched through the principal streets of the city ;
休息 那里 直到 十 点钟 , 然后 行军 通过 这 主要的 街道 的 这 城市 ;
['vɪzɪtɪd] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] ,
visited Washington Monument ,
到访 华盛顿 纪念碑 ,

在那里休息到十点钟，然后行进穿过城市的主要街道；参观了华盛顿纪念碑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

a	beautiful	structure	of	white	marble	,	surmounted	by	a	statue	of	the	Great
一个	美丽的	结构	的	白色的	大理石	,	克服	经过	一个	雕像	的	这	伟大的

['tʃiːftən] .

Chieftain	.
头目	.

一座美丽的白色大理石建筑，顶部矗立着伟大酋长的雕像。

['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ; [ðen] ['mɑːtʃt] [bæk] ,

Halted	to	rest	around	the	base	;	then	marched	back	,
停止	到	休息	大约	这	根据	;	然后	行军	后退	,

停下来在基地附近休息；然后返回。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [æt; ət] [fɔːt] [məkˈhɛnri]

visiting	the	monument	erected	to	the	memory	of	those	who	fell	at	Fort	McHenry
访问	这	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的	那些	WHO	跌倒	在	堡	麦克亨利

[ɪn] - ,

in	1812	,
在	-	,

参观为纪念1812年麦克亨利堡战役中阵亡者而建的纪念碑，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz]

and	formed	in	line	where	we	started	from	,	to	wait	and	take	the	cars
和	形成	在	线	在哪里	我们	开始	从	,	到	等待	和	拿	这	汽车

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

for	Washington	.
为了	华盛顿	.

我们在出发的地方排成一队，等待乘车前往华盛顿。

['bɔːltɪmɔː(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] — [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['envi] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

Baltimore	is	indeed	a	fine	place	—	no	wonder	the	rebels	envy	us	the
巴尔的摩	是	的确	一个	美好的	地方	—	不	想知道	这	叛军	嫉妒	我们	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

possession	of	it	.
拥有	的	它	.

巴尔的摩的确是个好地方——难怪叛军会羡慕我们拥有它。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['sɪti] .

I	saw	some	splendid	buildings	in	the	Monumental	city	.
我	锯	一些	灿烂	建筑物	在	这	宏伟的	城市	.

我在这座历史名城里看到了一些宏伟的建筑。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [æt; ət] [faɪv] ,

We	finally	got	aboard	of	the	cars	,	and	started	for	Washington	,	at	five	,
我们	最后	得到	船上	的	这	汽车	,	和	开始	为了	华盛顿	,	在	五	,

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

我们终于上了车，下午五点出发前往华盛顿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [pɑːst] [ðə; ði] " ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] , " [weə(r)]

Just	before	dark	passed	the	"	Relay	Station	,	"	where
只是	前	黑暗的	通过了	这	"	中继	车站	,	"	在哪里

天黑前不久，我经过了“中继站”，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [eɪtθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] - .

the	Massachusetts	Eighth	were	encamped	in	1861	.
这	马萨诸塞州	第八	是	营地	在	-	.

1861年，马萨诸塞州第八团驻扎在营地。

[pɑːst] ['pɪkɪt] ['ɑːftə(r)] ['pɪkɪt] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðeə(r)][kæmp]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ,

Passed	picket	after	picket	,	guarding	the	road	,	their	camp	fires	burning	,
通过了	纠察	后	纠察	,	守护	这	路	,	他们的	营	火灾	燃烧	,

一排排的纠察队员经过，他们守卫着道路，营火熊熊燃烧。

['laɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] ,

lighting	us	up	as	we	passed	along	,	and	finally	reached	the	great	capital	,
灯光	我们	向上	作为	我们	通过了	沿着	,	和	最后	达到	这	伟大的	首都	,

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [piː] . [em] .

at	eleven	,	P	.	M	.
在	十一	,	P	.	M	.

沿途灯光璀璨，我们最终在晚上十一点抵达了这座伟大的首都。

[wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] , [ˌʌn'slʌŋ] ['næpsæk] , [ðen] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt]

We	proceeded	immediately	to	our	quarters	,	unslung	knapsacks	,	then	marched	about
我们	继续	立即地	到	我们的	四分之一	,	解开	背包	,	然后	行军	关于

['fɔːti] [rɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['səʊldʒəz] - [rɪ'triːt] ,

forty	rods	to	the	"	Soldiers	'	Retreat	,
四十	杆	到	这	"	士兵	-	撤退	,

我们立即返回营房，卸下背包，然后行军约四十杆到达“士兵休息处”。

" [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['sʌpə(r)] ; [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

"	where	we	took	supper	;	then	marched	to	our	quarters	,	and	at	one	o'clock	,
"	在哪里	我们	采取	晚餐	;	然后	行军	到	我们的	四分之一	,	和	在	一	点钟	,

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

“我们在那里吃了晚饭；然后行军回营房，凌晨一点钟，

[tɜːnd] [ɪn] .

turned	in	.
转向	在	.

已交出。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [wiː; wi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

At	half	-	past	six	we	arose	to	look	about	us	.
在	一半	-	过去的	六	我们	出现	到	看	关于	我们	.

六点半，我们起身环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

It	was	indeed	a	pleasant	morning	,	the	sun	was	shining	brightly	,
它	曾是	的确	一个	令人愉快的	早晨	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

那的确是个宜人的早晨，阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [bi'təukən] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

and	every	thing	betokened	a	pleasant	day	.
和	每一个	事物	标记	一个	令人愉快的	天	.

一切都预示着这将是愉快的一天。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

The	first	object	that	struck	my	eye	was	the	Capitol	,
这	第一的	目的	那	击	我的	眼睛	曾是	这	国会大厦	,

我首先映入眼帘的是国会大厦。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

not	more	than	quarter	of	a	mile	distant	.
不是	更多的	比	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

距离不超过四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

It	is	yet	unfinished	,
它	是	然而	未完成	,

它尚未完成。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ]

but	nearer	completion	than	I	supposed	it	to	be	from	what	I
但	更近	完成	比	我	据称	它	到	是	从	什么	我

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	heard	.
有	听到	.

但比我之前听到的消息要更接近完工。

[æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] ; [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ə; eɪ]

At	nine	,	A	.	M	.	,	with	a	few	others	,	I	went	inside	;	stopped	in	the	rotunda	a
在	九	,	一个	.	M	.	,	和	一个	很少	其他的	,	我	去	里面	;	停止	在	这	圆形大厅	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

上午九点，我和几个人一起走了进去；在圆形大厅里待了一会儿。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,

to	look	at	the	paintings	,
到	看	在	这	绘画	,

欣赏这些画作，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steps] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]

and	then	passed	up	a	flight	of	marble	steps	leading	into	the	right	wing	of
和	然后	通过了	向上	一个	航班	的	大理石	步骤	领导	进入	这	正确的	翼	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

然后沿着一段大理石台阶拾级而上，进入了建筑物的右翼。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

to	get	a	view	of	the	House	of	Representatives	.
到	得到	一个	看法	的	这	房子	的	代表	.

了解一下众议院的情况。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['entrɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	passed	through	entries	,	and	by	reception	rooms	,	the	floors	of	which
我们	通过了	通过	条目	,	和	经过	接待	房间	,	这	楼层	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] " [stəʊn] [məʊ'zeɪɪk] ,

were	of	"	stone	mosaic	,
是	的	"	石头	马赛克	,

我们穿过入口和接待室，这些房间的地板是“石马赛克”铺成的。

" ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpɪtɪŋ] .

"	looking	to	all	appearances	like	beautiful	carpeting	.
"	寻找	到	全部	外貌	喜欢	美丽的	地毯	.

从各方面来看，它都像漂亮的地毯。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər]

The	ceiling	overhead	was	supported	by	marble	pillars
这	天花板	开销	曾是	有	经过	大理石	柱子

头顶的天花板由大理石柱支撑。

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

of	exquisite	design	and	finish	,	situated	just	inside	of	niches	in	the	walls	.
的	精美的	设计	和	结束	,	位于	只是	里面	的	利基市场	在	这	墙壁	.

设计和做工都非常精美，放置在墙壁的壁龛内。

[ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] " [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] , [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	"	House	of	Representatives	"	is	a	magnificent	room	,	entirely	beyond	my	powers	of	description	.
这	"	房子	的	代表	"	是	一个	壮丽	房间	,	完全	超过	我的	权力	的	描述	.

“众议院”是一个宏伟的房间，完全超出了我的描述能力。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] ,

From	thence	we	proceeded	to	the	rotunda	,
从	因此	我们	继续	到	这	圆形大厅	,

从那里我们前往圆形大厅，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

and	entered	the	left	wing	of	the	building	by	a	flight	of	stairs	,
和	进入	这	左边	翼	的	这	建筑	经过	一个	航班	的	楼梯	,

然后通过一段楼梯进入了建筑物的左翼。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

corresponding	with	those	we	had	just	left	,
相应的	和	那些	我们	有	只是	左边	,

与我们刚刚离开的人通信，

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðæt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	style	of	finish	being	the	same	along	the	whole	passage	as	of	that	leading	to	the	House	,
这	风格	的	结束	存在	这	相同的	沿着	这	所有的	通道	作为	的	那	领导	到	这	房子	,

整条通道的装修风格与通往房屋的通道相同。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪŋ] .

in	the	other	wing	.
在	这	其他	翼	.

在另一侧翼。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['senət] ['tʃeɪmbə(r)] .

This	passage	leads	to	the	"	Senate	Chamber	.
这	通道	线索	到	这	"	参议院	商会	.

这段路通往“参议院议事厅”。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['pleɪnə(r)] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

"	This	room	is	somewhat	different	from	that	of	the	House	,	but	rather	plainer	in	its	general	appearance	.
"	这	房间	是	有些	不同的	从	那	的	这	房子	,	但	相当	更朴素	在	它是	一般的	外貌	.

“这间房间与主屋的房间略有不同，但整体外观比较朴素。”

[ðə; ði] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːb(ə)l] ,

The	pillars	supporting	the	galleries	and	ceiling	are	very	numerous	,	of	Egyptian	marble	,
这	柱子	支持	这	画廊	和	天花板	是	非常	很多的	,	的	埃及人	大理石	,

支撑走廊和天花板的柱子数量众多，均由埃及大理石制成。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] .

or	something	similar	in	appearance	.
或者	某物	相似的	在	外貌	.

或者外观类似的物体。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['freskəʊ] ['peɪntɪŋz] , [ɒv; əv] [greɪt]

The	walls	and	arches	overhead	are	covered	with	fresco	paintings	,	of	great
这	墙壁	和	拱门	开销	是	涵盖	和	壁画	绘画	,	的	伟大的

['bjuːti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

beauty	and	variety	.
美丽	和	种类	.

墙壁和拱门上布满了精美绝伦、风格各异的壁画。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	had	but	a	short	time	allowed	us	to	visit	this	place	,
我们	有	但	一个	短的	时间	允许	我们	到	访问	这	地方	,

我们只有很短的时间参观这个地方，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd][nɒt] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	consequently	did	not	see	but	a	small	portion	of	it	.
和	最后	做过	不是	看	但	一个	小的	部分	的	它	.

因此，他只看到了其中的一小部分。

[aiˌ][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

I	had	understood	,	that	apart	from	the	Capitol	,	the	city	was	a	miserable
我	有	理解	,	那	除	从	这	国会大厦	,	这	城市	曾是	一个	悲惨的

['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

looking	place	.
寻找	地方	.

我之前了解到，除了国会大厦之外，这座城市看起来十分凄凉。

[aiˌ][duː; də] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

I	do	not	see	it	in	that	light	.
我	做	不是	看	它	在	那	光	.

我并不这么认为。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

There	is	certainly	a	great	deal	to	do	—	a	great	deal	yet	unfinished	—	but	it
那里	是	当然	一个	伟大的	交易	到	做	—	一个	伟大的	交易	然而	未完成	—	但	它

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

is	certainly	more	of	a	place	than	it	has	been	represented	to	be	.
是	当然	更多的	的	一个	地方	比	它	有	到过	代表	到	是	.

当然，还有很多事情要做——还有很多事情尚未完成——但它绝对比人们所描述的更有意义。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jiəz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;

A	few	years	more	and	this	will	be	a	beautiful	city	;
一个	很少	年	更多的	和	这	将要	是	一个	美丽的	城市	;

再过几年，这里就会成为一座美丽的城市；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	present	war	already	begins	to	tell	upon	it	.
这	展示	战争	已经	开始	到	告诉	之上	它	.

当前的战争已经开始对它产生影响。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] ;

The	business	doing	here	necessarily	in	carrying	on	this	war	is	creating	a	stimulus	;
这	商业	正在做	这里	一定	在	携带	在	这	战争	是	创建	一个	刺激	;

这里开展的与这场战争相关的商业活动必然会产生刺激作用；

['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

buildings	are	going	up	,	improvements	are	being	made	,
建筑物	是	去	向上	,	改进	是	存在	制成	,

建筑物正在拔地而起，各项改进措施也在进行中。

[ænd; ənd][men][ðv; əv]['riːəl] ['bɪznəs] ['tæləntɪ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	men	of	real	business	talent	are	encouraged	to	come	here	.
和	男人	的	真实的	商业	天赋	是	鼓励	到	来	这里	.

我们鼓励真正有商业才能的男士来到这里。

[ðə; ði][bɔːl][ɪz][set][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

The	ball	is	set	in	motion	,	and	this	place	,	in	a	few	years	,
这	球	是	放	在	运动	,	和	这	地方	,	在	一个	很少	年	,

事情已经启动，几年后，这个地方.....

[wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

will	present	a	far	different	appearance	from	what	it	does	at	the	present	time
将要	展示	一个	远的	不同的	外貌	从	什么	它	做	在	这	展示	时间

.

:

.

将呈现出与现在截然不同的面貌。

[aɪ][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ][wiː; wi] [maɪt] [stɒp][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

I	was	hoping	we	might	stop	in	Washington	two	or	three	days	,	but	was
我	曾是	希望	我们	可能	停止	在	华盛顿	二	或者	三	天	,	但	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我原本希望我们能在华盛顿停留两三天，但结果却很失望。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 25th , [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn][laɪn] , [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ðv; əv][ðə; ði]

At	eleven	o'clock	Saturday	,	the	25th	,	we	formed	in	line	,	passed	in	front	of	the
在	十一	点钟	周六	,	这	25th	,	我们	形成	在	线	,	通过了	在	正面	的	这

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

星期六，25日上午11点，我们排好队，经过国会大厦前。

[daʊn] [ˌpensl'veɪnɪə] ['ævənjuː] , [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðv; əv] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,

down	Pennsylvania	Avenue	,	turned	off	to	the	right	in	the	direction	of	Long	Bridge	,
向下	宾夕法尼亚州	大街	,	转向	离开	到	这	正确的	在	这	方向	的	长的	桥	,

[pɑːst] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] ,

passed	Washington	Monument	,
通过了	华盛顿	纪念碑	,

沿宾夕法尼亚大道行驶，右转朝长桥方向行驶，经过华盛顿纪念碑，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][left][ðv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn] ['ɒpəzɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsiz]

leaving	it	to	the	left	of	us	,	and	forming	in	line	opposite	General	Casey's
离开	它	到	这	左边	的	我们	,	和	成型	在	线	对面的	一般的	凯西的

[hed] - ['kwɔːtəz] ,

head	-	quarters	,
头	-	四分之一	,

把它留在我们左侧，然后在凯西将军的总部对面列队。

[tuː; tə] [huːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] , [geɪv] [hɪm] [θriː] ['hɑːti] [tʃɪəz] ,

to	whose	division	we	were	assigned	,	gave	him	three	hearty	cheers	,
到	谁	分配	我们	是	分配	,	给予	他	三	爽朗	干杯	,

我们被分配到他的部队，向他报以三声热烈的欢呼。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə] [lɒŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ['dɪksi] .

and	at	twelve	o'clock	passed	on	to	Long	Bridge	,	and	into	Dixie	.
和	在	十二	点钟	通过了	在	到	长的	桥	,	和	进入	迪克西	.

十二点钟，他们继续前往长桥，进入迪克西。

[ðə; ði][pə'təʊmək][ɪz] ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	Potomac	is	very	broad	and	shallow	at	this	place	,	except	in	the	channel	.
这	波托马克河	是	非常	广阔	和	浅的	在	这	地方	,	除了	在	这	渠道	.

除了航道以外，波托马克河在这里非常宽阔且浅。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][flæts][ɒn][ðə; ði] [si:] [kəʊst] ,

It	has	the	appearance	of	the	flats	on	the	sea	coast	,
它	有	这	外貌	的	这	公寓	在	这	海	海岸	,

它看起来像海边的公寓楼，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

the	water	being	but	about	six	inches	or	a	foot	deep	at	the	time	of	our	crossing	,
这	水	存在	但	关于	六	英寸	或者	一个	脚	深的	在	这	时间	的	我们的	过境	,

我们过河时，水深只有大约六英寸或一英尺。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smu:ð] , ['mʌdi] ['bɒtəm] , ['kʌvəd] [wɪð] [wi:dz] , & [si:] . ['ɑ:ftə(r)]

showing	a	smooth	,	muddy	bottom	,	covered	with	weeds	,	&	c	.	After
显示	一个	光滑的	,	浑	底部	,	涵盖	和	杂草	,	&	c	.	后

显示出光滑泥泞的底部，上面覆盖着杂草等等。之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['krɒsɪŋ] , [wi:; wi] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] .

crossing	,	we	proceeded	about	a	mile	up	a	hill	,	and	came	to	a	halt	upon	a	plain	.
过境	,	我们	继续	关于	一个	英里	向上	一个	爬坡道	,	和	来了	到	一个	停止	之上	一个	清楚的	.

过河后，我们沿着山坡向上走了大约一英里，然后停在了一片平原上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔ:m] , ['dʌsti] [deɪ] ,

It	was	quite	a	warm	,	dusty	day	,
它	曾是	相当	一个	温暖的	,	尘土飞扬	天	,

那天天气很暖和，尘土也很多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	a	rest	at	this	time	was	very	acceptable	to	us	.
和	一个	休息	在	这	时间	曾是	非常	可接受	到	我们	.

这时休息一下对我们来说是完全可以接受的。

[stɒpt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['stɑ:tɪd] [ə'gen] , [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:ðə(r)] , [faɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

Stopped	half	an	hour	,	started	again	,	proceeded	about	a	mile	farther	,	filed	to	the	right	,
停止	一半	一个	小时	,	开始	再次	,	继续	关于	一个	英里	更远	,	已提交	到	这	正确的	,

停了半小时，重新出发，又走了大约一英里，向右排队。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)][kæmp][ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	forming	our	camp	upon	an	eminence	within	sight	of	the	dome	of	the
和	成型	我们的	营	之上	一个	卓越	之内	视线	的	这	穹顶	的	这

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

我们在国会大厦圆顶附近的一处高地上扎营，

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] , ['sætədeɪ] [naɪt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

we	pitched	our	tents	,	Saturday	night	,	just	in	time	to	shelter	us	from	the
我们	投球	我们的	帐篷	,	周六	夜晚	,	只是	在	时间	到	庇护所	我们	从	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

星期六晚上，我们及时搭起了帐篷，正好可以躲避雨水。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] (['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th) [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [t'ɒrənts] ,

which	the	next	day	(	Sunday	the	26th	)	commenced	pouring	in	torrents	,
哪个	这	下一个	天	(	星期日	这	26th	)	开始	浇注	在	种子	,

第二天（26日星期日）开始下起倾盆大雨，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	continued	through	the	day	and	night	.
和	持续	通过	这	天	和	夜晚	.

并且日夜不停地进行着。

[wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [tuː] [ɪn]['aʊə(r)] [tent] ['sʌndeɪ] [naɪt] ;

We	had	twenty	-	two	in	our	tent	Sunday	night	;
我们	有	二十	-	二	在	我们的	帐篷	星期日	夜晚	;

星期天晚上，我们帐篷里住了二十二个人；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] " [kæp]

two	of	them	slept	immediately	in	the	centre	of	the	tent	,	just	under	the	"	cap
二	的	他们	睡着了	立即地	在	这	中心	的	这	帐篷	,	只是	在下面	这	"	帽

.

:
.

他们两人立即睡在帐篷中央，就在“帽子”的正下方。

" [ðɪs] " [kæp] " [ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ([pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪbli] [tent] ")

"	This	"	cap	"	is	a	circular	piece	of	cloth	(	peculiar	to	the	"	Sibley	Tent	"	)
"	这	"	帽	"	是	一个	圆	片	的	布	(	奇特	到	这	"	西布利	帐篷	"	)

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ;

ingeniously	contrived	for	the	purpose	of	ventilation	;
巧妙地	人为的	为了	这	目的	的	通风	;

“这个‘帽’是一块圆形布料（西布利帐篷特有的），巧妙地设计用来通风；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [muːvd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rəʊps] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

it	is	easily	moved	by	means	of	ropes	which	hang	upon	the	outside	,
它	是	容易地	已搬	经过	方法	的	绳索	哪个	悬挂	之上	这	外部	,

它可以通过悬挂在外面的绳索轻松移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] ,

and	the	aperture	which	it	covers	can	be	made	larger	or	smaller	,
和	这	光圈	哪个	它	封面	能	是	制成	更大的	或者	较小的	,

它所覆盖的孔径可以增大或缩小。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] .

at	the	pleasure	of	the	occupants	.
在	这	乐趣	的	这	居住者	.

由居住者自行决定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

As	it	happened	it	blew	a	gale	in	the	night	,
作为	它	发生	它	吹	一个	大风	在	这	夜晚	,

那天晚上恰巧刮起了一阵狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kæp] " [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['fɑːsənd] [ɒn] , [bluː] [ɒf] ,

and	the	"	cap	"	not	being	properly	fastened	on	,	blew	off	,
和	这	"	帽	"	不是	存在	适当地	系紧	在	,	吹	离开	,

由于"盖子"没有正确扣紧，被风吹掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][tiː] — — [en][ænd; ənd][dʒeɪ] — — [es] ,

and	the	rain	came	down	upon	T	—	—	n	and	J	—	—	s	,
和	这	雨	来了	向下	之上	T	—	—	n	和	J	—	—	s	,

雨水倾盆而下，落在了T——n和J——s身上。

[huː] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] .

who	turned	out	in	the	morning	in	rather	a	dilapidated	condition	.
WHO	转向	出去	在	这	早晨	在	相当	一个	破旧的	状况	.

早上出来的时候，他看起来相当破旧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 27th [ðə; ði] [stɔːm] [bluː] ['əʊvə(r)] ; [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [wiː; wi][draɪd]

Monday	the	27th	the	storm	blew	over	;	at	noon	the	sun	came	out	;	we	dried
周一	这	27th	这	风暴	吹	超过	;	在	中午	这	太阳	来了	出去	;	我们	干燥

['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] ,

our	blankets	,
我们的	毯子	,

27日星期一，暴风雨过去了；中午时分，太阳出来了；我们晾干了毯子。

[ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 28th , [ˌɑːr 'iː] - [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] .

and	Tuesday	,	the	28th	,	re	-	pitched	our	tents	in	regular	order	.
和	周二	,	这	28th	,	关于	-	投球	我们的	帐篷	在	常规的	命令	.

28日星期二，我们按原计划重新搭起了帐篷。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 2d , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] .

Sunday	,	November	2d	,	we	received	orders	to	move	.
星期日	,	十一月	2d	,	我们	已收到	订单	到	移动	.

11月2日星期日，我们接到搬迁命令。

[pækt] ['næpsæk] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] " [kæmp] [tʃeɪs] ,

Packed	knapsacks	,	and	at	eleven	,	A	.	M	.	,	bade	farewell	to	"	Camp	Chase	,
包装	背包	,	和	在	十一	,	一个	.	M	.	,	巴德	告别	到	"	营	追赶	,

收拾好行囊，上午十一点，向"查斯营地"告别。

" [faɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [pɑːst] [ɒn][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

"	filed	out	into	the	road	,	and	turning	to	the	right	,	passed	on	up	a	hill	,
"	已提交	出去	进入	这	路	,	和	转弯	到	这	正确的	,	通过了	在	向上	一个	爬坡道	,

"鱼贯而出，走到路上，然后向右转弯，爬上山坡，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɛəfæks] .

and	continued	on	in	the	direction	of	Fairfax	.
和	持续	在	在	这	方向	的	费尔法克斯	.

然后继续朝着费尔法克斯方向前进。

[pɑːst] [ðə; ði] ['semɪnəri] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [twelv] , [em] . [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,

Passed	the	Seminary	buildings	at	twelve	,	M	.	These	buildings	,
通过了	这	神学院	建筑物	在	十二	,	M	.	这些	建筑物	,

中午十二点经过神学院大楼。这些大楼，

[səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'beljən] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,

so	often	spoken	of	in	connection	with	this	rebellion	,	are	built	of	brick	,
所以	经常	说	的	在	联系	和	这	叛乱	,	是	建造	的	砖	,

与这场叛乱经常联系在一起的，都是用砖砌成的。

[wɪð] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

with	some	pretension	to	beauty	in	their	architecture	;
和	一些	预张	到	美丽	在	他们的	建筑学	;

他们的建筑风格带有几分追求美感的意味；

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['taʊə(r)] ,

connected	with	the	main	building	is	a	fine	looking	tower	,
连接	和	这	主要的	建筑	是	一个	美好的	寻找	塔	,

与主楼相连的是一座外观精美的塔楼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]

from	the	summit	of	which	the	country	can	be	seen	for	many	miles
从	这	首脑	的	哪个	这	国家	能	是	已见	为了	许多	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

从山顶可以眺望周围数英里外的整个国家。

[ə'pɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [grəʊv] [ɒv; əv]

Upon	an	eminence	,	and	almost	hidden	from	view	by	the	thick	grove	of
之上	一个	卓越	,	和	几乎	隐	从	看法	经过	这	厚的	树林	的

[triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

trees	surrounding	them	,
树木	周围	他们	,

在一处高地上，几乎被周围茂密的树林遮蔽，难以看见。

[ðeɪ] [stænd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

they	stand	objects	of	interest	to	all	acquainted	with	the	history	of	this	war	.
他们	站立	对象	的	兴趣	到	全部	熟人	和	这	历史	的	这	战争	.

对于所有熟悉这场战争历史的人来说，它们都是值得关注的对象。

[sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [vjuː] , [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Six	miles	to	the	north	of	here	,	and	partly	in	view	,	is	the	capital	,
六	英里	到	这	北	的	这里	,	和	部分	在	看法	,	是	这	首都	,

从这里往北六英里，就能看到部分首都。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][kæn; kən][biː; bi] [di'səːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

from	which	place	the	course	of	the	Potomac	can	be	discerned	for	many
从	哪个	地方	这	课程	的	这	波托马克河	能	是	辨别	为了	许多

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

从这里可以看清波托马克河的河道，绵延数英里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

as	it	bears	away	to	the	south	and	east	of	us	.
作为	它	熊	离开	到	这	南	和	东方	的	我们	.

它向我们的南面和东面移动。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒmən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

Leaving	this	place	we	descended	a	hill	,	and	passed	the	Common	,	which	is	a
离开	这	地方	我们	下降	一个	爬坡道	,	和	通过了	这	常见的	,	哪个	是	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns]

short	distance
短的	距离

离开这里后，我们下山，经过一片公共用地，距离很近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] .
south - east of the Seminary .
南 - 东方 的 这 神学院 .

神学院东南方向。

[ðɪs] ['kɒmən] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .
This Common is now used as a burial place for soldiers .
这 常见的 是 现在 用过的 作为 一个 葬礼 地方 为了 士兵 .

这片公共用地现在被用作士兵墓地。

[iːtʃ] [greɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [niːt] ['wʊdn] [slæb] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
Each grave has a neat wooden slab , with the name of the deceased ,
每个 严重 有 一个 整洁的 木制的 板 , 和 这 姓名 的 这 死者 ,

每座坟墓上都有一块整齐的木板，上面刻着死者的名字。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the regiment and company to which he belonged painted upon it .
这 团 和 公司 到 哪个 他 属于 绘 之上 它 .

上面画着他所属的团和连队。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn] - [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]
Continuing along one - half a mile farther , we filed to the right up a steep hill
继续 沿着 一 - 一半 一个 英里 更远 , 我们 已提交 到 这 正确的 向上 一个 陡 爬坡道
,
,
,

继续前行半英里，我们向右排成一列，爬上一座陡峭的山坡。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [fɔːmd] ['aʊə(r)][kæmp] [ə'gen] ,
and at two , P . M . , formed our camp again ,
和 在 二 , P . M . , 形成 我们的 营 再次 ,

下午两点，我们再次集结营地。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and pitched our tents upon the top of it ,
和 投球 我们的 帐篷 之上 这 顶部 的 它 ,

我们在山顶搭起了帐篷。

[ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] ,
on a level space directly between two large houses ,
在 一个 等级 空间 直接地 之间 二 大的 房屋 ,

在两栋大房子之间的平坦空地上，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,
the owners of which are now in the rebel army ,
这 所有者 的 哪个 是 现在 在 这 反叛 军队 ,

这些车辆的所有者现在都加入了叛军。

['hævɪŋ] [left] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] ,
having left this beautiful situation to be occupied by our troops ,
拥有 左边 这 美丽的 情况 到 是 占领 经过 我们的 军队 ,

把这片美丽的地方留给我们的军队占领，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['hɑːspɪtlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	their	houses	to	be	used	as	hospitals	,	for	the	comfort	of	our
和	他们的	房屋	到	是	用过的	作为	医院	,	为了	这	舒适	的	我们的

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

sick	and	wounded	soldiers	.
生病的	和	受伤	士兵	.

并将他们的房屋用作医院，为生病和受伤的士兵提供舒适的住所。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] " ['fɛəfæks] ['semɪnəri] " [pɑːst] [ə'lɒŋ] [kləʊz][baɪ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	road	from	"	Fairfax	Seminary	"	passed	along	close	by	,	on	the	side	of	the
这	路	从	"	费尔法克斯	神学院	"	通过了	沿着	关闭	经过	,	在	这	边	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

从“费尔法克斯神学院”出发的路就在附近，沿着山坡延伸。

['aʊə(r)][kæmp] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .

our	camp	facing	it	towards	the	east	.
我们的	营	面向	它	向	这	东方	.

我们的营地面向东方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	city	of	Alexandria	is	one	and	a	half	miles	to	the	east	of	us	,
这	城市	的	亚历山大	是	一	和	一个	一半	英里	到	这	东方	的	我们	,

亚历山大市位于我们东边一英里半处。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [vjuː] .

and	partly	in	view	.
和	部分	在	看法	.

部分可见。

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] " ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] , " [ænd; ənd] [mə'næsəs] ,

The	great	highway	from	Alexandria	to	"	Fairfax	Court	House	,	"	and	Manassas	,
这	伟大的	公路	从	亚历山大	到	"	费尔法克斯	法庭	房子	,	"	和	马纳萨斯	,

[pɑːst] ['aʊə(r)][kæmp] ,

passed	our	camp	,
通过了	我们的	营	,

从亚历山大通往费尔法克斯法院和马纳萨斯的大道经过我们的营地。

['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [rɒdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

running	east	and	west	,	not	more	than	fifty	rods	south	of	us	,
跑步	东方	和	西方	,	不是	更多的	比	五十	杆	南	的	我们	,

东西走向，距离我们南边不超过五十杆，

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [wɪð]

at	right	angles	with	the	road	passing	from	the	north	,	and	connecting	with
在	正确的	角度	和	这	路	通过	从	这	北	,	和	连接	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与从北方经过的道路成直角，并与之相连。

[ðɪs] [rəʊd][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['æmbjələns] , ['bægɪdʒ] ['wægənz] , & [siː] . , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd]

This	road	was	lined	with	ambulances	,	baggage	wagons	,	&	c	.	,	going	to	and
这	路	曾是	衬里	和	救护车	,	行李	马车	,	&	c	.	,	去	到	和

[frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

from	Alexandria	,
从	亚历山大	,

这条路两旁停满了往返亚历山大港的救护车、行李车等等。

['fɛəfæks] [kɔ:t] [haʊs] [ænd; ənd] [mə'næsəs] , [ɪn]
Fairfax Court House and Manassas , in
费尔法克斯 法庭 房子 和 马纳萨斯 , 在

费尔法克斯法院和马纳萨斯，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'kæmpt] .
the vicinity of which a portion of our army were at that time encamped .
这 附近 的 哪个 一个 部分 的 我们的 军队 是 在 那 时间 营地 .

当时我军的一部分就驻扎在附近。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] [tu:; tə] [mə'næsəs] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
The railroad from Alexandria to Manassas was half a mile to the south
这 铁路 从 亚历山大 到 马纳萨斯 曾是 一半 一个 英里 到 这 南
[ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
of us in the valley ,
的 我们 在 这 谷 ,

从亚历山大到马纳萨斯的铁路在我们南边半英里的山谷里。

[ænd; ənd] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['wægən] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [maɪlz] — [ðen] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] ['fɑ:ðə(r)]
and ran parallel with the wagon road for two miles — then bore away farther
和 跑 平行线 和 这 车皮 路 为了 二 英里 — 然后 钻孔 离开 更远
[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

与马车道平行延伸两英里，然后向南继续延伸。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] .
as it rose the hills beyond .
作为 它 玫瑰 这 丘陵 超过 .

它沿着远处的山丘向上延伸。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['kæriɪŋ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ænd; ənd] [stɔ:z]
The trains were running night and day , carrying reinforcements and stores
这 火车 是 跑步 夜晚 和 天 , 携带 增援部队 和 商店
[tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] .
to our army .
到 我们的 军队 .

火车日夜不停地运行，为我们的军队运送增援部队和物资。

[ði:z] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [maɪlz] .
These roads were in full view of our camp for three or four miles .
这些 道路 是 在 满的 看法 的 我们的 营 为了 三 或者 四 英里 .

从我们的营地可以清楚地看到这些道路，绵延三四英里。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [treɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,
We could see the trains as they started from Alexandria ,
我们 可以 看 这 火车 作为 他们 开始 从 亚历山大 ,

我们可以看到火车从亚历山大港出发。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv]
and could watch them as they continue their journey far to the west of
和 可以 手表 他们 作为 他们 继续 他们的 旅行 远的 到 这 西方 的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

我们可以看着它们继续向我们遥远的西方进发。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ['kʌvəz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [pə'hæps] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]
The level space on the top of this hill covers an area of perhaps six or seven
这 等级 空间 在 这 顶部 的 这 爬坡道 封面 一个 区域 的 也许 六 或者 七
['eɪkəz] ,
acres ,
英亩 ,

这座山顶上的平坦地带面积大约有六七英亩。

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] .
of an irregular shape .
的 一个 不规律的 形状 .

形状不规则。

['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] ,
Our tents were pitched upon the southern point ,
我们的 帐篷 是 投球 之上 这 南部 观点 ,

我们的帐篷搭在南岬上，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,
and those of another regiment upon the northern part of the space ,
和 那些 的 其他 团 之上 这 北方 部分 的 这 空间 ,

以及驻扎在该区域北部的另一支团的部队，

[æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
at an elevation of perhaps two hundred feet above the level of the Potomac ,
在 一个 海拔 的 也许 二 百 脚 多于 这 等级 的 这 波托马克河 ,

海拔大约比波托马克河水面高出两百英尺，

[wɪtʃ] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
which flows along in full view of us .
哪个 流量 沿着 在 满的 看法 的 我们 .

它在我们眼前缓缓流淌。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
Across a deep valley to the north - west , and perhaps half a mile distant ,
穿过 一个 深的 谷 到 这 北 - 西方 , 和 也许 一半 一个 英里 遥远 ,
[wɒz; wəz] [fɔːt] [wɜːθ] ,
was Fort Worth ,
曾是 堡 值得 ,

穿过西北方向一个深谷，大约半英里远的地方，就是沃斯堡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən][rəʊd] , [wɜː(r); wə(r)] " [klaʊdz] [mɪlz] ,
and to the south of this fort , upon the wagon road , were " Cloud's Mills ,
和 到 这 南 的 这 堡 , 之上 这 车皮 路 , 是 " 云的 米尔斯 ,

在这座堡垒的南面，沿着马车道，是“克劳德磨坊”。

" [səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'beljən] .
" so often spoken of during this rebellion .
" 所以 经常 说 的 期间 这 叛乱 .

“在这场叛乱中经常被提及。”

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ]
The descent of the hill , towards the south
这 下降 的 这 爬坡道 , 向 这 南

山坡向南倾斜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[ænd; ənd] [west] [wɒz; wəz] ['veri] [sti:p] .

and	west	was	very	steep	.
和	西方	曾是	非常	陡	.

西边地势非常陡峭。

[ɪts] [saɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;

Its	side	was	covered	with	springs	,	which	afforded	us	plenty	of	water	;
它是	边	曾是	涵盖	和	弹簧	,	哪个	提供	我们	很多	的	水	;

它的侧面布满了泉水，为我们提供了充足的水源；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [stri:m] ,

and	at	the	bottom	of	the	valley	,	to	the	west	,	was	a	fine	stream	,
和	在	这	底部	的	这	谷	,	到	这	西方	,	曾是	一个	美好的	溪流	,

山谷底部西侧有一条清澈的小溪。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

running	towards	the	south	,	originating	in	a	spring	at	the	foot	of	the	hill	,
跑步	向	这	南	,	起源	在	一个	春天	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

向南流淌，发源于山脚下的泉水，

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] ['bɪldɪŋz] .

south	of	the	Seminary	buildings	.
南	的	这	神学院	建筑物	.

神学院建筑群南侧。

[ðə; ði] ['semɪnəri] , [fɔ:t] [wɜ:θ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][kæmp] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

The	Seminary	,	Fort	Worth	,	and	our	camp	,	were	all	on	about	the	same
这	神学院	,	堡	值得	,	和	我们的	营	,	是	全部	在	关于	这	相同的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

神学院、沃斯堡和我们的营地都位于大致相同的海拔高度。

['fɔ:mɪŋ] [hɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] — [ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['aʊə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

forming	half	of	a	circle	—	the	Seminary	at	the	north	,	our	camp	on	the	south
成型	一半	的	一个	圆圈	—	这	神学院	在	这	北	,	我们的	营	在	这	南

- ['i:stən] ,

-	eastern	,
-	东	,

形成半个圆——北面是神学院，东南面是我们的营地。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [wɜ:θ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [pɔɪnt] .

and	Fort	Worth	on	the	south	-	western	point	.
和	堡	值得	在	这	南	-	西	观点	.

西南角是沃斯堡。

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Taking	into	consideration	the	surroundings	and	associations	connected	with	the
采取	进入	考虑	这	周围环境	和	协会	连接	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

考虑到周围环境和与此相关的各种因素，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

I	think	we	could	not	have	chosen	a	more	pleasant	or	interesting	place	for
我	思考	我们	可以	不是	有	选定	一个	更多的	令人愉快的	或者	有趣的	地方	为了

['aʊə(r)][kæmp] .

our	camp	.
我们的	营	.

我认为我们不可能找到比这里更令人愉快或更有趣的露营地了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 3d , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)][kæmp] , [wiː; wi] [pækt]

Monday	,	November	3d	,	the	next	day	after	forming	our	camp	,	we	packed
周一	,	十一月	3d	,	这	下一个	天	后	成型	我们的	营	,	我们	包装

['hævəsæk] ,

haversacks	,
背包	,

11月3日星期一，也就是我们组建营地后的第二天，我们收拾了背包。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['pɪkɪt] ['djuːti] ,

and	had	our	first	experience	in	picket	duty	,
和	有	我们的	第一的	经验	在	纠察	责任	,

我们第一次体验了纠察任务，

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [dʒiː] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

our	Company	and	Company	G	being	detailed	for	that	purpose	.
我们的	公司	和	公司	G	存在	详细的	为了	那	目的	.

为此，我公司和G公司均有详细说明。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [wiː; wi] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

At	half	-	past	eight	we	filed	down	the	hill	,	turned	to	the	right	,	on	the	road
在	一半	-	过去的	八	我们	已提交	向下	这	爬坡道	,	转向	到	这	正确的	,	在	这	路

[tuː; tə] [mə'næsəs] ;

to	Manassas	;
到	马纳萨斯	;

八点半，我们沿着山坡往下走，向右转，沿着通往马纳萨斯的路走去；

[pɑːst] " [klaʊdz] [mɪlz] " [æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] "

passed	"	Cloud's	Mills	"	at	nine	,	A	.	M	.	,	and	continued	on	as	far	as	"
通过了	"	云的	米尔斯	"	在	九	,	一个	.	M	.	,	和	持续	在	作为	远的	作为	"

['beɪliz] [krɒs] [rəʊdz] ,

Bailey's	Cross	Roads	,
百利甜酒	叉	道路	,

上午九点经过“克劳德米尔斯”，继续前行至“贝利十字路口”。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

"	a	place	become	familiar	to	us	all	in	the	history	of	this	war	.
"	一个	地方	变得	熟悉的	到	我们	全部	在	这	历史	的	这	战争	.

“在这场战争的历史中，这是一个我们都熟悉的地方。”

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [fɪkst] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] ; ['pəʊstɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [ə'lɒŋ]

At	this	place	we	stopped	,	and	fixed	our	quarters	;	posting	our	pickets	along
在	这	地方	我们	停止	,	和	固定的	我们的	四分之一	;	发帖	我们的	纠察队	沿着

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

我们在此地停了下来，安顿好营地，并在路边竖起了警戒线。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn]

We	were	fortunate	in
我们	是	幸运	在

我们很幸运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['hævɪŋ] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əpɒn] [ðɪs] ['djuːti] .

having	pleasant	weather	while	we	were	upon	this	duty	.
拥有	令人愉快的	天气	尽管	我们	是	之上	这	责任	.

执行任务期间天气宜人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] "

The	next	day	,	at	eleven	,	A	.	M	.	,	the	reserve	formed	in	line	to	receive	the	"
这	下一个	天	,	在	十一	,	一个	.	M	.	,	这	预订	形成	在	线	到	收到	这	"

[ŋjuː] [gɑːd] ,

New	Guard	,
新的	警卫	,

第二天上午11点，预备役人员列队迎接“新卫队”。

" [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

"	and	at	twelve	o'clock	we	started	for	camp	.
"	和	在	十二	点钟	我们	开始	为了	营	.

十二点钟我们出发去营地。

[stɒpt] [wen] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] ,

Stopped	when	within	half	a	mile	,	and	discharged	our	pieces	,
停止	什么时候	之内	一半	一个	英里	,	和	出院	我们的	件	,

在距离半英里处停了下来，并发射了我们的弹药。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl][ænd; ənd] ['bʌkʃɒt] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . ,

which	were	heavily	loaded	with	ball	and	buckshot	,	and	at	two	,	P	.	M	.	,
哪个	是	重度	已加载	和	球	和	霰弹	,	和	在	二	,	P	.	M	.	,

[ə'raɪvd] [ə'gen] [ɪn][kæmp] ,

arrived	again	in	camp	,
到达的	再次	在	营	,

这些子弹装满了弹丸和霰弹，下午两点再次抵达营地。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] ['prɪznər] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ['səʊldʒəz] ,

bringing	in	two	prisoners	,	who	by	the	way	,	however	,	proved	to	be	loyal	soldiers	,
带来	在	二	囚犯	,	WHO	经过	这	方式	,	然而	,	已证实	到	是	忠诚	士兵	,

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪz] .

without	passes	.
没有	通过	.

带进来两名俘虏，顺便说一句，这两名俘虏后来证明是忠诚的士兵，而且没有通行证。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [nemd] " [kæmp] ['keɪsi] , [nɪə(r)]['fɛəfæks] ['semɪnəri] , " [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð]

Our	camp	was	named	"	Camp	Casey	,	near	Fairfax	Seminary	,	"	and	we	,	with
我们的	营	曾是	命名	"	营	凯西	,	靠近	费尔法克斯	神学院	,	"	和	我们	,	和

[θriː] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,

three	other	regiments	,
三	其他	军团	,

我们的营地被命名为“凯西营，靠近费尔法克斯神学院”，我们和另外三个团一起，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] ['ʌðə(r)] , ['fɔːməli] [ðə; ði][fɜːst] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

were	encamped	close	to	one	other	,	formerly	the	first	brigade	of	General
是	营地	关闭	到	一	其他	,	以前	这	第一的	旅	的	一般的

['keɪsiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Casey's	Division	,
凯西的	分配	,

他们曾驻扎在彼此相邻的地方，他们以前是凯西将军师的第一旅。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [raɪt] , ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

commanded	by	Colonel	Wright	,	acting	Brigadier	-	General	.
命令	经过	上校	赖特	,	表演	准将	-	一般的	.

由代理准将赖特上校指挥。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [drɪlɪŋ] , ['duːɪŋ] [fə'tiːg] , ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [gɑːd] ['djuːti] ,

Our	regiment	was	engaged	in	drilling	,	doing	fatigue	,	picket	and	guard	duty	,
我们的	团	曾是	已订婚的	在	钻孔	,	正在做	疲劳	,	纠察	和	警卫	责任	,

[wɪtʃ] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] .

which	kept	us	busy	.
哪个	保留	我们	忙碌的	.

我们团当时正在进行操练、疲劳训练、警戒和站岗等任务，非常忙碌。

['fɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [nəʊ'vembə(r)] 7th [tuː; tə][duː; də] [fə'tiːg] ['djuːti][ɪn] [fɔːt]
Fifty **of** **our** **regiment** **were** **detailed** **November** **7th** **to** **do** **fatigue** **duty** **in** **Fort**
五十 的 我们的 团 是 详细的 十一月 7th 到 做 疲劳 责任 在 堡
['blɛŋkər] ,
Blenker **,**
布伦克 ,

11月7日，我团五十名士兵被派往布伦克堡执行疲劳任务。

['dɪgɪŋ] , ['ʃʌv(ə)lɪŋ] , & [siː] .
digging **,** **shovelling** **,** **&** **c** **.**
挖掘 , 铲雪 , & c .

挖掘、铲土等。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . ,
The **boys** **going** **out** **,** **came** **in** **at** **ten** **,** **A** **.** **M** **.** **,**
这 男孩们 去 出去 , 来了 在 在 十 , 一个 . M . ,

男孩们出去玩，早上十点回来。

['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ðeə(r)] .
driven **in** **by** **the** **storm** **which** **was** **raging** **there** **.**
驱动 在 经过 这 风暴 哪个 曾是 愤怒 那里 .

被当时肆虐的暴风雨驱赶而来。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] 6th , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . ,
It **commenced** **storming** **the** **6th** **,** **and** **at** **ten** **,** **A** **.** **M** **.** **,**
它 开始 暴风雨 这 6th , 和 在 十 , 一个 . M . ,

它于6日上午10点开始猛攻，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌlmineit] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [njuː] ['ɪŋglənd] [snəʊ]
the **next** **day** **it** **had** **culminated** **into** **an** **old** **-** **fashioned** **New** **England** **snow**
这 下一个 天 它 有 达到顶峰 进入 一个 老的 - 造型 新的 英格兰 雪
[stɔːm] .
storm **.**
风暴 .

第二天，这场暴风雪演变成了一场典型的新英格兰式暴风雪。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ; [ðə; ði][eə(r)]
The **wind** **blew** **a** **gale** **;** **the** **air**
这 风 吹 一个 大风 ; 这 空气

狂风呼啸；空气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] , [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [meɪd] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri]
was **very** **cold** **,** **and** **the** **snow** **,** **whirling** **about** **us** **,** **made** **our** **situation** **very**
曾是 非常 寒冷的 , 和 这 雪 , 旋转 关于 我们 , 制成 我们的 情况 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable **,**
不舒服 ,

天气非常冷，漫天飞舞的雪花让我们感到非常不舒服。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪts]['fjʊəri] .
especially **to** **those** **who** **were** **on** **guard** **,** **and** **exposed** **to** **its** **fury** **.**
尤其 到 那些 WHO 是 在 警卫 , 和 裸露 到 它是 愤怒 .

尤其是对于那些负责警戒、暴露在狂怒之下的人来说。

[biː] . [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][frɒm; frəm][diː] . [eɪtʃ] . ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] , [ɪk'sept]

B	.	was	the	only	one	from	D	.	H	.	happening	to	be	on	guard	,	except
B	.	曾是	这	仅有的	一	从	D	.	H	.	发生	到	是	在	警卫	,	除了

['dʌbljuː] . [es] . ,

W	.	S	.	,
W	.	S	.	,

除了WS之外，DH队里只有B一个人碰巧在值班。

[huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

who	volunteered	to	take	another	man's	place	for	$1	.	25	.
WHO	自愿	到	拿	其他	男人的	地方	为了	$1	.	-	.

他自愿代替另一个人工作，报酬是 1.25 美元。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

I	think	he	earned	his	money	.
我	思考	他	获得	他的	钱	.

我觉得他挣的钱是他应得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 7th [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

The	snow	storm	of	November	7th	came	upon	us	quite	unexpectedly	,
这	雪	风暴	的	十一月	7th	来了	之上	我们	相当	不料	,

11月7日的那场暴风雪来得完全出乎我们的意料。

['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

leading	us	to	think	we	had	journeyed	in	the	wrong	direction	,
领导	我们	到	思考	我们	有	旅程	在	这	错误的	方向	,

这让我们觉得我们走错了方向。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] " ['dɪksi] " [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

and	instead	of	being	in	"	Dixie	"	had	approached	the	north	pole	,
和	反而	的	存在	在	"	迪克西	"	有	接近	这	北	极	,

结果，他们没有待在“迪克西”，而是接近了北极。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	already	in	the	immediate	vicinity	of	it	.
和	是	已经	在	这	即时	附近	的	它	.

而且他们当时已经在附近了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [raɪ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ðəʊ] [məʊst] [siːmd] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

There	were	some	wry	faces	about	the	camp	,	though	most	seemed	amused	at
那里	是	一些	讽刺	面孔	关于	这	营	,	尽管	最多	似乎	觉得好笑	在

[ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vent] ,

this	unlooked	-	for	event	,
这	未曾注意的	-	为了	事件	,

营地里有些人脸上露出苦笑，但大多数人似乎对这件意想不到的事情感到好笑。

['dʒəʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['snəubɔːl] [ɪn][və'dʒɪniə] [bɪ'fɔː(r)] [roʊd]

joking	among	themselves	at	the	idea	of	making	snowballs	in	Virginia	before	Rhode
开玩笑	之中	他们自己	在	这	主意	的	制作	雪球	在	弗吉尼亚州	前	罗德岛

['aɪləndəz] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəl] — " [ɪn'lɪstɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] ,

Islanders	could	get	the	necessary	material	—	"	enlisting	under	false	pretences	,
岛民	可以	得到	这	必要的	材料	—	"	入伍	在下面	错误的	伪装	,

他们私下里开玩笑说，在罗德岛人获得必要的材料之前，先在弗吉尼亚州堆雪球——“以虚假借口入伍，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 12th , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd] ,
From November 8th to the 12th , nothing of unusual interest occurred ,
从 十一月 8th 到 这 12th , 没有什么 的 异常 兴趣 发生 ,

11月8日至12日期间，未发生任何异常事件。

['aʊə(r)] [taɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [drɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['djuːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [kæmp] -
our time being taken up in drill , and in other necessary duties connected with camp -
我们的 时间 存在 已采取 向上 在 钻头 , 和 在 其他 必要的 职责 连接 和 营 -
[laɪf] .
life .
生活 .

我们的大部分时间都花在了操练和与营地生活相关的其他必要职责上。

[nəʊ'vembə(r)] 13th , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [ðə; ði]
November 13th , the entire regiment was ordered to be in readiness the
十一月 13th , 这 全部的 团 曾是 订购 到 是 在 准备就绪 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] ,
following morning , for picket duty ,
下列的 早晨 , 为了 纠察 责任 ,

11月13日，全团接到命令，第二天早上做好警戒准备。

[wɪð] [tuː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] .
with two days ' rations .
和 二 天 - 口粮 .

两天的口粮。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th , [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] , ['meɪkɪŋ]
The appearance of the sky , the night of the 12th , was threatening , making
这 外貌 的 这 天空 , 这 夜晚 的 这 12th , 曾是 威胁 , 制作
[ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [fiːl] ,
us already feel ,
我们 已经 感觉 ,

12日晚的天空景象令人不安，让我们感到不祥之兆。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)]
in imagination , the discomforts of this duty in a storm , with no other shelter
在 想像力 , 这 不适 的 这 责任 在 一个 风暴 , 和 不 其他 庇护所

想象一下，在暴风雨中执行这项任务是多么艰难，而且没有其他避难所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , [ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['pɔːltri] [wʌn][ɒv; əv]
but the broad canopy of the heavens , excepting , perhaps , a paltry one of
但 这 广阔 树冠 的 这 天 , 除外 , 也许 , 一个 微不足道 一 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

但除了或许少得可怜的灌木丛之外，广阔的苍穹之上，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːm] .
affording indeed but little protection from the pitiless storm .
负担得起 的确 但 小的 保护 从 这 无情 风暴 .

确实，它对抵御无情风暴几乎没有任何保护作用。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [keɪm] ; [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

The	morning	of	the	13th	came	;	the	roll	of	drums	at	six	o'clock	,
这	早晨	的	这	13th	来了	;	这	卷	的	鼓	在	六	点钟	,

13日清晨到来；六点钟鼓声响起，

[ə'raʊzd] ['meni] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] ,

aroused	many	a	drowsy	soldier	of	the	Twelfth	from	his	humble	couch	,
被唤醒	许多	一个	昏昏欲睡	士兵	的	这	第十二	从	他的	谦逊的	长椅	,

唤醒了许多昏昏欲睡的第十二军团士兵，让他们从简陋的卧榻上起身。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv] [həʊm] ,

and	interrupted	many	a	pleasant	dream	of	home	,
和	中断	许多	一个	令人愉快的	梦	的	家	,

打断了许多美好的家乡梦，

[tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælәti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

to	awake	him	to	the	stern	reality	of	other	duties	and	associations	.
到	醒	他	到	这	船尾	现实	的	其他	职责	和	协会	.

让他清醒地认识到其他职责和人际关系的严峻现实。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	did	,	indeed	,	rain	in	the	night	,	which	proved	a	benefit	to	us	,
它	做过	,	的确	,	雨	在	这	夜晚	,	哪个	已证实	一个	益处	到	我们	,

夜里确实下了雨，这对我们来说反而是件好事。

['reɪnɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .

raining	just	enough	to	lay	the	dust	.
下雨	只是	足够的	到	躺	这	灰尘	.

雨量刚好足以落下尘土。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

The	morning	broke	upon	us	with	the	assurance	of	a	pleasant	day	.
这	早晨	打破	之上	我们	和	这	保证	的	一个	令人愉快的	天	.

清晨的阳光预示着美好的一天。

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

With	cheerful	hearts	and	willing	hands	,	we	began	our	preparations	.
和	快乐	心	和	愿意的	双手	,	我们	开始	我们的	准备工作	.

我们怀着愉悦的心情和积极的行动，开始了准备工作。

[wiː; wi] [tʊk] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] , [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [fɪld] ['aʊə(r)] ['hævəsæk] [wɪð]

We	took	breakfast	at	the	usual	hour	,	half	-	past	seven	,	filled	our	haversacks	with
我们	采取	早餐	在	这	通常	小时	,	一半	-	过去的	七	,	已填	我们的	背包	和

[biːf] [ænd; ənd] [hɑːd] ['krækəz] ,

beef	and	hard	crackers	,
牛肉	和	难的	饼干	,

我们像往常一样在七点半吃了早餐，把背包装满了牛肉和硬饼干。

['aʊə(r)] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [stræpt] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['bʌk(ə)ld] [ɒn]['aʊə(r)]

our	canteens	with	water	,	strapped	our	blankets	about	us	,	buckled	on	our
我们的	食堂	和	水	,	绑带	我们的	毯子	关于	我们	,	弯曲	在	我们的

[ɪkw'ɪpmənts] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

equipments	,	and	at	eight	o'clock	,
设备	,	和	在	八	点钟	,

我们带上装满水的食壶，裹好毯子，系好装备，八点钟的时候，

[fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,

formed	in	line	in	the	Company	Street	,	and	at	half	-	past	eight	,
形成	在	线	在	这	公司	街道	,	和	在	一半	-	过去的	八	,

他们在公司街排成一列，八点半的时候，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [pɑːst] [dʒen] . [raɪts] [hed] - ['kwɔːtəz] .

the	different	companies	passed	Gen	.	Wright's	head	-	quarters	.
这	不同的	公司	通过了	Gen	.	赖特的	头	-	四分之一	.

各家公司先后经过了赖特将军的总部。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] " [gɑːd] - ['maʊntɪŋ] , " [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	regiment	was	formed	for	"	guard	-	mounting	,	"	directly	in	front	of	his
这	团	曾是	形成	为了	"	警卫	-	安装	,	"	直接地	在	正面	的	他的

['rezɪdəns] , [went] [θruː] [ðə; ði][mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] ,

residence	,	went	through	the	man	[	oe	]	uvres	,
住宅	,	去	通过	这	男人	[	oe	]	作品	,

该团是为"站岗"而组建的，就在他的住所正前方，进行了演习。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

listened	to	the	music	from	the	Brigade	Band	,	(	which	,	by	the	way	,
听着	到	这	音乐	从	这	旅	乐队	,	(	哪个	,	经过	这	方式	,

['diskɔːs, dis'kɔːs] ['faɪnli] ,

discoursed	finely	,
谈论的	精细地	,

聆听了旅乐队的音乐（顺便说一句，他们的演奏非常精彩），

) [ænd; ənd][æt; ət]['kwɔːtə(r)]

)	and	at	quarter
)	和	在	四分之一

）并在季度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tuː; tə][naɪn] , [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] ,

to	nine	,	filed	into	the	road	,	and	taking	the	direction	of	Fairfax	Court	House	,
到	九	,	已提交	进入	这	路	,	和	采取	这	方向	的	费尔法克斯	法庭	房子	,

九点钟，他们排成一列走上道路，朝着费尔法克斯法院的方向走去。

[wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

were	fairly	on	our	way	.
是	相当	在	我们的	方式	.

我们差不多已经在路上了。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , ['ædɪŋ] [tuː; tə]

Every	thing	was	favorable	;	a	cool	breeze	from	the	north	-	west	,	adding	to
每一个	事物	曾是	有利	;	一个	凉爽的	微风	从	这	北	-	西方	,	添加	到

['aʊə(r)] ['kʌmfət] ,

our	comfort	,
我们的	舒适	,

一切都很顺利；西北方向吹来的凉爽微风，更增添了我们的舒适感。

[æz; əz][wiː; wi] " ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] .

as	we	"	marched	along	.
作为	我们	"	行军	沿着	.

我们"一路行进"。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

"	We	were	accompanied	by	nearly	all	our	officers	,	a	few	being	left	behind	,
"	我们	是	伴随	经过	几乎	全部	我们的	警官	,	一个	很少	存在	左边	在后面	,

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] ,

as	is	customary	,
作为	是	习惯	,

"我们几乎所有警员都随行，只有少数人留了下来，这按惯例如此。"

[tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)][kæmp] .

to	protect	our	camp	.
到	保护	我们的	营	.

为了保护我们的营地。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] , [wiː; wɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

After	passing	Cloud's	Mills	,	and	ascending	the	hill	beyond	,	we	came	to	a
后	通过	云的	米尔斯	,	和	上升	这	爬坡道	超过	,	我们	来了	到	一个

[hɔːlt] ,

halt	,
停止	,

穿过克劳德磨坊，爬上后面的山坡后，我们停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] - ['praɪvəts] ,

and	the	regiment	was	divided	into	parties	of	108	privates	,
和	这	团	曾是	分割	进入	各方	的	-	私人	,

该团被分成若干小组，每组108名士兵。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɒfɪsəz] .

each	division	to	be	commanded	by	their	respective	officers	.
每个	分配	到	是	命令	经过	他们的	各自	警官	.

各师由各自的军官指挥。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [sə'pɔːrts] , " [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , & [siː] .

These	divisions	are	called	"	supports	,	"	and	numbered	first	,	second	,	third	,	&	c	.
这些	部门	是	称为	"	支持	,	"	和	编号	第一的	,	第二	,	第三	,	&	c	.

这些分区被称为“支撑”，并编号为第一、第二、第三等等。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] " [sə'pɔːt] " [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

As	soon	as	our	"	support	"	was	formed	,	we	continued	our	march	.
作为	很快	作为	我们的	"	支持	"	曾是	形成	,	我们	持续	我们的	行进	.

一旦我们的“支持力量”形成，我们就继续前进。

[pɑːst] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['beɪliz] [krɒs] [rəʊdz] ,

Passed	the	road	leading	to	Bailey's	Cross	Roads	,
通过了	这	路	领导	到	百利甜酒	叉	道路	,

经过通往贝利十字路口的路，

[kept] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][də'rekt][rəʊd][tuː; tə]['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd]

kept	along	on	the	direct	road	to	Fairfax	Court	House	,	for	about	a	mile	beyond
保留	沿着	在	这	直接的	路	到	费尔法克斯	法庭	房子	,	为了	关于	一个	英里	超过

[ðɪs] [tɜːn] ,

this	turn	,
这	转动	,

沿着通往费尔法克斯法院的直路继续行驶，过了这个转弯处大约一英里后，

[ðen] ['faɪlɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , ['entəd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kɑːt] - [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

then	filing	to	the	left	,	entered	the	woods	,	followed	a	cart	-	path	for	about
然后	备案	到	这	左边	,	进入	这	树林	,	随后	一个	大车	-	小路	为了	关于

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

half	a	mile	,
一半	一个	英里	,

然后向左列队，进入树林，沿着一条车道走了大约半英里，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

and	at	eleven	,	A	.	M	.	,	found	ourselves	at	the	end	of	our	journey	.
和	在	十一	,	一个	.	M	.	,	成立	我们自己	在	这	结尾	的	我们的	旅行	.

上午十一点，我们到达了旅程的终点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['ʃeltəz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kæmp] ,

There	were	plenty	of	good	shelters	where	we	were	to	encamp	,
那里	是	很多	的	好的	避难所	在哪里	我们	是	到	扎营	,

我们露营的地方有很多不错的避难所，

[ɔːlˈredi] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈglædli] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtwenti]

already	erected	by	those	there	before	us	,	and	gladly	vacated	by	the	Twenty
已经	竖立	经过	那些	那里	前	我们	,	和	乐意	空置	经过	这	二十

- [ˈsev(ə)nθ] [njuː] [ˈdʒɜːzi] ,

-	Seventh	New	Jersey	,
-	第七	新的	球衣	,

这座建筑由前人建造，并已被新泽西州第二十七团欣然腾出。

[huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [əˈraɪv(ə)l] .

who	turned	out	to	receive	us	upon	our	arrival	.
WHO	转向	出去	到	收到	我们	之上	我们的	到达	.

我们到达时，他们出来迎接我们。

[ˈaʊə(r)] " [səˈpɔːt] " [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

Our	"	support	"	was	immediately
我们的	"	支持	"	曾是	立即地

我们的“支持”立即

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] " [rɪˈliːf] , " [ɒv; əv] - [men] [iːtʃ] .

divided	into	three	"	reliefs	,	"	of	36	men	each	.
分割	进入	三	"	救济	,	"	的	-	男人	每个	.

分为三队，每队 36 人。

[iːtʃ] " [rɪˈliːf] " [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði]

Each	"	relief	"	to	stay	on	four	hours	,	the	first	going	on	to	be	relieved	by	the
每个	"	宽慰	"	到	停留	在	四	小时	,	这	第一的	去	在	到	是	松了口气	经过	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

每班“接班”工作四小时，第一班接班后由第二班接班。

& [siː] . , [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] " [rɪˈliːf] " [eɪt] [ˈaʊəz] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] .

&	c	.	,	giving	each	"	relief	"	eight	hours	rest	at	the	general	rendezvous	.
&	c	.	,	给予	每个	"	宽慰	"	八	小时	休息	在	这	一般的	会合	.

等等，在总集合点，每个“接班人”休息八小时。

[ðə; ði] " [rɪˈliːf] " [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

The	"	reliefs	"	were	arranged	in	two	ranks	,	and	numbered	as	they	stood	,
这	"	救济	"	是	安排	在	二	排名	,	和	编号	作为	他们	站立	,

[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

from	right	to	left	,
从	正确的	到	左边	,

这些“浮雕”排列成两排，并按从右到左的顺序编号。

[iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [əˈsaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [əˈpɒn] ,

each	man	to	remember	the	number	assigned	him	,	and	when	called	upon	,
每个	男人	到	记住	这	数字	分配	他	,	和	什么时候	称为	之上	,

每个人都要记住分配给他的号码，当被叫到时，

[pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [əˈkɔːdɪŋli] .

place	himself	in	the	ranks	accordingly	.
地方	他自己	在	这	排名	因此	.

他根据自己的情况调整自己的排名。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːst] " [rɪ'liːf] , " ['nʌmbə(r)] - , [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː]

I	found	myself	in	the	first	"	relief	,	"	number	21	,	armed	and	equipped	as	the	law
我	成立	我	在	这	第一的	"	宽慰	,	"	数字	-	,	武装	和	配备	作为	这	法律

[də'rekts; daɪ'rekts] .

directs	.
导演	.

我发现自己身处第一“救援队”，编号 21，并且按照法律规定全副武装。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] " [rɪ'liːf] " [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊsts] ,

As	soon	as	our	"	relief	"	was	formed	,	we	started	for	our	posts	,
作为	很快	作为	我们的	"	宽慰	"	曾是	形成	,	我们	开始	为了	我们的	帖子	,

我们的“救援队”一组建完毕，我们就出发前往各自的岗位。

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] , [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] ,

marched	back	to	the	road	we	had	just	left	,	continued	on	half	a	mile	farther	,
行军	后退	到	这	路	我们	有	只是	左边	,	持续	在	一半	一个	英里	更远	,

我们原路返回刚才离开的路，又继续向前走了半英里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][pəʊst][nəʊ] . [wʌn] .

and	came	upon	Post	No	.	1	.
和	来了	之上	邮政	不	.	1	.

然后找到了第 1 号帖子。

[ðɪs] [pəʊst][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

This	post	was	on	the	main	road	,
这	邮政	曾是	在	这	主要的	路	,

这个岗位位于主干道上，

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [dɪ'strɔɪd] ,

and	close	by	the	ruins	of	what	was	once	a	large	building	,	destroyed	,
和	关闭	经过	这	废墟	的	什么	曾是	一次	一个	大的	建筑	,	损毁	,

['prɒbəbli] ,

probably	,
大概	,

附近还有一座曾经是大型建筑的废墟，可能已被摧毁。

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [kə'menst] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]

since	the	war	commenced	,	nothing	being	left	now	but	a	mass	of	brick	and
自从	这	战争	开始	,	没有什么	存在	左边	现在	但	一个	大量的	的	砖	和

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

自战争爆发以来，这里已化为一片砖石废墟。

[ə'pɒn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [pəʊst] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [rʌnz] ['nɪəli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Upon	relieving	this	post	,	we	left	the	road	,	which	here	runs	nearly	east	and	west	,
之上	缓解	这	邮政	,	我们	左边	这	路	,	哪个	这里	跑步	几乎	东方	和	西方	,

卸下这个岗位后，我们离开了这条路，这条路在这里几乎是东西走向的。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][pəʊst][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

and	struck	across	the	fields	towards	the	south	,	for	Post	No	.	2	.
和	击	穿过	这	字段	向	这	南	,	为了	邮政	不	.	2	.

然后向南穿过田野，前往 2 号哨位。

[ðə; ði][pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['θɜːti] [rɒdz] [ə'pɑːt] ; [θriː] [men] ['biːɪŋ] [st'eɪʃənd] [ɒn] [iːtʃ] [pəʊst] ,

The	posts	were	perhaps	thirty	rods	apart	;	three	men	being	stationed	on	each	post	,
这	帖子	是	也许	三十	杆	除	;	三	男人	存在	驻	在	每个	邮政	,

两根柱子之间大约相隔三十杆（约130米）；每根柱子上站着三个人。

[ænd; ənd][wʌn] ['sɑːdʒənt] [ɔː(r)] ['kɔːpərəl] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [θriː] [pəʊsts] .

and	one	sergeant	or	corporal	,	in	charge	of	every	three	posts	.
和	一	军士	或者	下士	,	在	收费	的	每一个	三	帖子	.

每三个岗位配备一名士官或下士负责。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [men] , [æz; əz] ['nʌmbəd]

The	first	three	men	,	as	numbered
这	第一的	三	男人	,	作为	编号

前三名男子，编号如下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [pəʊst] ,

in	the	ranks	before	starting	from	the	rendezvous	,	to	take	the	first	post	,
在	这	排名	前	开始	从	这	会合	,	到	拿	这	第一的	邮政	,

在集合出发前，列队前往第一个岗位。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [ðə; ði] ['sekənd] , & [siː] .

the	next	three	the	second	,	&	c	.
这	下一个	三	这	第二	,	&	c	.

接下来的三个是第二个，等等。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ,

The	orders	were	for	one	man	to	remain	at	the	post	,
这	订单	是	为了	一	男人	到	保持	在	这	邮政	,

命令是只留一个人坚守岗位，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] , [ɪn] ['ɒpəzɪt]

while	the	other	two	were	to	move	to	and	from	the	post	,	in	opposite
尽管	这	其他	二	是	到	移动	到	和	从	这	邮政	,	在	对面的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

另外两人则要朝相反的方向往返于哨位。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] , [ə'keɪʒnəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	certain	distance	,	or	perhaps	farther	,	occasionally	,	if	the	sentinel	from	the
一个	肯定	距离	,	或者	也许	更远	,	偶尔	,	如果	这	哨兵	从	这

[pəʊsts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

posts	adjoining	,
帖子	相邻的	,

一定的距离，或者更远，偶尔，如果相邻哨所的哨兵.....

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] ,

should	fail	to	meet	him	at	the	end	of	his	beat	,
应该	失败	到	见面	他	在	这	结尾	的	他的	打	,

应该在他巡逻的终点与他碰面，

[ˌðeə'baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [laɪn] .

thereby	keeping	up	communication	throughout	the	entire	line	.
从而	保持	向上	沟通	自始至终	这	全部的	线	.

从而保持整条线路的沟通畅通。

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] ,

The	men	to	have	their	pieces	loaded	,	and	bayonets	fixed	,
这	男人	到	有	他们的	件	已加载	,	和	刺刀	固定的	,

士兵们装好弹药，装好刺刀。

[wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , [tuː; tə] [bɪld] [nəʊ] ['faɪərz] , [laɪt] [nəʊ]

with	particular	instructions	to	be	on	the	alert	,	to	build	no	fires	,	light	no
和	特别的	指示	到	是	在	这	警报	,	到	建造	不	火灾	,	光	不

['mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

特别指示要保持警惕，不要生火，不要点燃火柴。

[smǝʊk] , [nɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

smoke	,	nor	indulge	in	loud	conversation	.
抽烟	,	也不	放纵	在	大声	对话	.

禁止吸烟，也禁止大声喧哗。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [ræn] ['nɪəli] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	line	of	pickets	ran	nearly	north	and	south	,
这	线	的	纠察队	跑	几乎	北	和	南	,

纠察队员们的队伍几乎呈南北走向。

[ðə; ði] [fɜːst] " [sə'pɔːt] " ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

the	first	"	support	"	being	on	the	right	of	the	line	,
这	第一的	"	支持	"	存在	在	这	正确的	的	这	线	,

第一个“支撑点”位于线的右侧，

[kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['beɪliz] [krɒs] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd]

commenced	in	the	vicinity	of	Bailey's	Cross	Roads	,	and	connected	with	the	second
开始	在	这	附近	的	百利甜酒	叉	道路	,	和	连接	和	这	第二

" [sə'pɔːt] ,

"	support	,
"	支持	,

始于贝利十字路口附近，并与第二个“支撑”相连，

" [æt; ət] [pəʊst] [nəʊ] . [wʌn] .

"	at	Post	No	.	1	.
"	在	邮政	不	.	1	.

在第 1 号帖子中。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " [sə'pɔːt] " [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

The	line	of	our	"	support	"	ran	from	the	main	road	,	towards	the	railroad	,
这	线	的	我们的	"	支持	"	跑	从	这	主要的	路	,	向	这	铁路	,

我们的“支援线”从主干道一直延伸到铁路方向。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [pə'hæps] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

the	distance	between	the	two	,	at	this	place	,	being	perhaps	one	and	a	half
这	距离	之间	这	二	,	在	这	地方	,	存在	也许	一	和	一个	一半

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

此处两地相距约一英里半。

['aʊə(r)] " [sə'pɔːt] " ['riːtʃɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðeə(r)] [tuː; tə]

our	"	support	"	reaching	two	-	thirds	of	the	way	to	the	railroad	,	there	to
我们的	"	支持	"	到达	二	-	三分之一	的	这	方式	到	这	铁路	,	那里	到

[kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ,

connect	with	the	third	,
连接	和	这	第三	,

我们的“支撑”延伸到铁路三分之二处，在那里与第三部分连接，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] " [sə'pɔːt] ,

and	so	on	to	the	last	"	support	,
和	所以	在	到	这	最后的	"	支持	,

如此往复，直至最后一个“支撑”，

" ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

"	our	regiment	guarding	a	line	of	several	miles	in	length	.
"	我们的	团	守护	一个	线	的	一些	英里	在	长度	.

“我团守卫着一条长达数英里的防线。”

['aʊə(r)] [pɑːθ] [led] ['əʊvə(r)] ['lev(ə)l] ['speɪsɪz] , [ʌp]

Our	path	led	over	level	spaces	,	up
我们的	小路	引领	超过	等级	空间	,	向上

我们的路线沿着平坦的地面向上延伸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
and down hills steep as the roof of a house ,
和 向下 丘陵 陡 作为 这 屋顶 的 一个 房子 ,

沿着像屋顶一样陡峭的山坡向下走，

[ə'lɒŋ] [saɪd] [hɪlz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
along side hills where it required the greatest care to preserve our equilibrium ,
沿着 边 丘陵 在哪里 它 必需的 这 最 关心 到 保存 我们的 平衡 ,

在山坡上，我们需要格外小心才能保持平衡。

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]
through tangled thickets of bush and brier , and over every conceivable
通过 纠缠不清 灌木丛 的 衬套 和 荆棘 , 和 超过 每一个 可以想象的
['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [stʌmp] ,
obstacle in the shape of stump ,
障碍 在 这 形状 的 树桩 ,

穿过错综复杂的灌木丛和荆棘，越过所有你能想象到的树桩状障碍物，

[stəʊn] , [bɒg] , & [siː] .
stone , bog , & c .
石头 , 沼泽 , & c .

石头、沼泽等。

[ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɒt] , [tuː; tə][help] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
The place falling to my lot , to help guard for the next forty - eight hours ,
这 地方 坠落 到 我的 很多 , 到 帮助 警卫 为了 这 下一个 四十 - 八 小时 ,

接下来的四十八小时，我负责守卫这片地方。

[wɒz; wəz][pəʊst][nəʊ] . ['sɛvən] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [smɔːl] ['evəgriːn] [triːz] ,
was Post No . 7 , just in the edge of a grove of small evergreen trees ,
曾是 邮政 不 . 7 , 只是 在 这 边缘 的 一个 树林 的 小的 常绿 树木 ,

那是7号哨所，就在一片小常绿树林的边缘。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌns][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ,
on the side of a hill , overlooking what must have been once a large farm ,
在 这 边 的 一个 爬坡道 , 俯瞰 什么 必须 有 到过 一次 一个 大的 农场 ,

在山坡上，俯瞰着曾经应该是一片大型农场的地方，

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ] [wʊdz]
situated in a valley opening to the south , and enclosed on three sides by woods
位于 在 一个 谷 开幕 到 这 南 , 和 内 在 三 侧面 经过 树林
.
:
.

位于一个向南敞开的山谷中，三面被树林环绕。

['aʊə(r)][pəʊst][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] ; [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
Our post was on the eastern side of this clearing ; the hill on the opposite side
我们的 邮政 曾是 在 这 东 边 的 这 清理 ; 这 爬坡道 在 这 对面的 边
,
,
,

我们的哨位设在这片空地的东侧；对面山坡上，

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
rising to about the same height , was covered with a heavy growth of timber ,
上升 到 关于 这 相同的 高度 , 曾是 涵盖 和 一个 重的 生长 的 木材 ,

高度大致相同的山坡上长满了茂密的树木。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

affording	a	good	shelter	for	sharpshooters	,	if	they	had	happened	to
负担得起	一个	好的	庇护所	为了	神枪手	, 如果	他们	有	发生	到	

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

have	been	in	the	vicinity	,
有	到过	在	这	附近	,

如果附近有狙击手，这里可以为他们提供良好的掩护。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] .

and	had	been	disposed	to	annoy	us	.
和	有	到过	处置	到	烦人	我们	.

他们一直想惹恼我们。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [əˈkrɒs] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns]

The	distance	across	this	clearing	being	about	one	-	third	of	a	mile	,	a	good	distance
这	距离	穿过	这	清理	存在	关于	一	-	第三	的	一个	英里	,	一个	好的	距离

[fɔː(r); fə(r)]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .

for	rifle	practice	.
为了	步枪	实践	.

这片空地横跨约三分之一英里，是练习步枪射击的好距离。

[ðɪs] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] ['fɪfti] [rɒdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	clearing	was	perhaps	fifty	rods	in	width	,	and	nearly	one	-	third	of	a
这	清理	曾是	也许	五十	杆	在	宽度	,	和	几乎	一	-	第三	的	一个

[maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

mile	in	length	,
英里	在	长度	,

这片空地大约有五十杆宽，近三分之一英里长。

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [swɒmp] ,

bounded	on	the	north	by	a	swamp	,
有界	在	这	北	经过	一个	沼泽	,

北面与沼泽地接壤，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [əˈpɒn][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] [ɒv; əv][bɒg] ,

and	opening	to	the	south	upon	a	vast	plain	of	bog	,
和	开幕	到	这	南	之上	一个	广阔的	清楚的	的	沼泽	,

南面是一片广袤的沼泽平原，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] [ɔː(r)] [bʊʃɪz] .

with	here	and	there	a	bunch	of	stunted	trees	or	bushes	.
和	这里	和	那里	一个	束	的	发育不良	树木	或者	灌木丛	.

这里零星散落着一些矮小的树木或灌木。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [striːm] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Quite	a	large	stream	issues	from	this
相当	一个	大的	溪流	问题	从	这

由此产生了相当大的问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[swɒmp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , ['emptɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

swamp	,	and	runs	the	entire	length	of	the	farm	,	emptying	into	a	larger
沼泽	,	和	跑步	这	全部的	长度	的	这	农场	,	清空	进入	一个	更大的

[wʌn] ,

one	,
一	,

沼泽地，贯穿整个农场，最终汇入一个更大的沼泽地。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [rʌnz]

which	runs	into	the	Potomac	,	along	the	valley	through	which	the	railroad	runs
哪个	跑步	进入	这	波托马克河	,	沿着	这	谷	通过	哪个	这	铁路	跑步

[frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] [mə'næsəs] .

from	Alexandria	to	Manassas	.
从	亚历山大	到	马纳萨斯	.

它沿着山谷流入波托马克河，这条山谷是铁路从亚历山大到马纳萨斯的必经之路。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] - [haʊs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	ruins	of	a	large	farm	-	house	lay	in	the	valley	to	the	left	of	us	.
这	废墟	的	一个	大的	农场	-	房子	躺	在	这	谷	到	这	左边	的	我们	.

在我们左侧的山谷里，坐落着一座大型农舍的遗址。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'mɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [biːt] " ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]

I	will	not	omit	a	description	of	the	"	beat	"	over	which	your	humble	servant
我	将要	不是	忽略	一个	描述	的	这	"	打	"	超过	哪个	你的	谦逊的	仆人

[kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,

kept	watch	and	ward	,
保留	手表	和	病房	,

我不会省略对卑微的仆人所守护的"警戒线"的描述，

[ʌn'tɪl] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

until	every	foot	of	ground	became	familiar	to	him	.
直到	每一个	脚	的	地面	成为	熟悉的	到	他	.

直到他熟悉了每一寸土地。

[ðə; ði] [pɑːθ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [kʌt] [θruː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd]

The	path	alongside	this	clearing	had	been	lately	cut	through	,	without	much	regard
这	小路	旁边	这	清理	有	到过	最近	切	通过	,	没有	很多	看待

[tuː; tə] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

to	convenience	of	travelling	,
到	方便	的	旅行	,

这片空地旁的小路是最近才开辟出来的，似乎并没有考虑到通行便利性。

[ɔː(r)] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] ,

or	risk	of	life	or	limb	,
或者	风险	的	生活	或者	肢	,

或危及生命或肢体，

[ðə; ði] [stʌmps] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn'veərɪəbli] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	stumps	sticking	up	invariably	from	three	to	six	inches	from	the	ground	,
这	树桩	粘性	向上	总是	从	三	到	六	英寸	从	这	地面	,

树桩总是从地面冒出三到六英寸高，

[ri'kwaiə] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

requiring	the	utmost	care	on	our	part	,	especially	in	the	night	time	,	or	the	privilege
需要	这	极致	关心	在	我们的	部分	,	尤其	在	这	夜晚	时间	,	或者	这	特权

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ,

of	trying	,
的	尝试	,

需要我们格外小心，尤其是在夜间，或者说，这是尝试的特权。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] , [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [stʌbz] , [ə'pɒn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] ,

if	we	chose	,	the	sharpness	of	these	stubs	,	upon	various	parts	of	our	body	,
如果	我们	选择	,	这	锐利度	的	这些	存根	,	之上	各种各样的	部分	的	我们的	身体	,

如果我们选择，这些尖锐的残肢会落在我们身体的各个部位。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

or	the	hardness	of	our	heads	against	the	trees	by	the	wayside	,
或者	这	硬度	的	我们的	头部	反对	这	树木	经过	这	路边	,

或者说，我们的头重重地撞在路边的树上。

[ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]

experiments	**in**	**tripping**	**and**	**plunging**	**not**	**likely**	**to**	**find**	**favor**	**with**	**your**	**humble**
实验	在	绊倒	和	骤降	不是	可能	到	寻找	偏爱	和	你的	谦逊的

['sɜːvənt] .

servant	**.**
仆人	.

绊倒和跳水之类的实验恐怕不会得到您卑微仆人的青睐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] .

We	**were**	**very**	**fortunate**	**in**	**having**	**pleasant**	**weather**	**again**	**for**	**this**	**duty**	**.**
我们	是	非常	幸运	在	拥有	令人愉快的	天气	再次	为了	这	责任	.

我们非常幸运，这次执行任务时又遇到了好天气。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][pəʊsts][æt; ət] [twelv] , [ˌʌn'slʌŋ] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , ['hævəsæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] ,

We	**took**	**our**	**posts**	**at**	**twelve**	**,**	**unslung**	**our**	**blankets**	**,**	**haversacks**	**and**	**canteens**	**,**
我们	采取	我们的	帖子	在	十二	,	解开	我们的	毯子	,	背包	和	食堂	,

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] .

and	**loaded**	**our**	**pieces**	**.**
和	已加载	我们的	件	.

我们十二点钟各就各位，卸下毯子、背包和水壶，装上弹药。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn]

We	**were**	**relieved**	**at**	**four**	**o'clock**	**,**	**and**	**arrived**	**at**	**the**	**rendezvous**	**in**
我们	是	松了口气	在	四	点钟	,	和	到达的	在	这	会合	在

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['kɒfi]

time	**to**	**make**	**our**	**coffee**
时间	到	制作	我们的	咖啡

我们四点钟下班，及时赶到集合地点煮咖啡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [iːt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [spred] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] .

before	**dark**	**,**	**eat**	**our**	**supper**	**,**	**spread**	**our**	**blankets**	**and**	**turn**	**in**	**.**
前	黑暗的	,	吃	我们的	晚餐	,	传播	我们的	毯子	和	转动	在	.

天黑之前，吃完晚饭，铺开毯子，然后睡觉。

[slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɒn] , ['mɑːtʃt]

Slept	**soundly**	**,**	**and**	**at**	**midnight**	**,**	**when**	**we**	**were**	**again**	**called**	**upon**	**,**	**marched**
睡着了	稳固地	,	和	在	午夜	,	什么时候	我们	是	再次	称为	之上	,	行军

[tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊsts] ,

to	**our**	**posts**	**,**
到	我们的	帖子	,

睡得很香，午夜时分，再次接到召集令，我们便列队前往各自的岗位。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

to	**remain**	**there**	**till**	**four**	**o'clock**	**.**
到	保持	那里	直到	四	点钟	.

在那里待到四点钟。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [tʊk]

The	**night**	**was**	**warm**	**and**	**pleasant**	**;**	**the**	**moon**	**was**	**just**	**rising**	**as**	**we**	**took**
这	夜晚	曾是	温暖的	和	令人愉快的	;	这	月亮	曾是	只是	上升	作为	我们	采取

['aʊə(r)][pəʊsts] ,

our	**posts**	**,**
我们的	帖子	,

夜晚温暖宜人；我们各就各位时，月亮刚刚升起。

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)]['djuːti] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ; ['aʊə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] ['kwɪkli] [baɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

which	made	our	duty	much	easier	;	our	four	hours	passed	quickly	by	,	we	were
哪个	制成	我们的	责任	很多	更轻松	;	我们的	四	小时	通过了	迅速地	经过	,	我们	是

[rɪ'liːvd] [ə'gen] ,

relieved	again	,
松了口气	再次	,

这让我们的工作轻松了不少；四个小时很快就过去了，我们又被换班了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

and	at	half	-	past	four	were	again	at	the	rendezvous	.
和	在	一半	-	过去的	四	是	再次	在	这	会合	.

下午四点半，他们再次到达了约定的地点。

[wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [næp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

We	had	anticipated	having	another	nap	before	breakfast	,	and	were	getting
我们	有	预期	拥有	其他	午睡	前	早餐	,	和	是	获得

['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

ready	to	turn	in	,
准备好	到	转动	在	,

我们原本计划在早餐前再睡个午觉，正准备睡觉。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd][stænd] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

when	we	were	ordered	to	form	in	line	and	stand	until	sunrise	.
什么时候	我们	是	订购	到	形式	在	线	和	站立	直到	日出	.

我们被命令列队站立，直到日出。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] ;

Our	colonel	represented	it	as	necessary	,	to	guard	against	surprise	;
我们的	上校	代表	它	作为	必要的	,	到	警卫	反对	惊喜	;

我们的上校认为这是必要的，为了防止遭到突袭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)
第2/6页

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ə'tæks] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [ə; eɪ] ['wɒtʃflnəs] [mʌtʃ] [tuː; tə]

as	the	enemy	usually	make	attacks	at	this	hour	—	a	watchfulness	much	to
作为	这	敌人	通常	制作	攻击	在	这	小时	—	一个	警惕	很多	到

[biː; bi] [kə'mend] ,

be	commended	,
是	赞扬	,

因为敌人通常会在这个时间发动攻击——这种警惕性非常值得称赞。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

in	the	vicinity	of	the	enemy	,
在	这	附近	的	这	敌人	,

在敌人附近，

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept]

but	as	our	picket	was	of	importance	only	as	a	guard	to	intercept
但	作为	我们的	纠察	曾是	的	重要性	仅有的	作为	一个	警卫	到	截距

[di'zəːtə(r)] [ænd; ənd] ['stræglə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪn] [frʌnt] ,

deserters	and	stragglers	from	our	army	in	front	,
逃兵	和	掉队者	从	我们的	军队	在	正面	,

但由于我们的哨兵部队的作用仅仅是守卫前方部队，拦截逃兵和掉队士兵，

[wiː; wi] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['sliːpi] [aɪz] , [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

we	,	with	our	sleepy	eyes	,	could	not	see	the	point	.
我们	,	和	我们的	困	眼睛	,	可以	不是	看	这	观点	.

我们睡眼惺忪，什么也看不懂。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['kɜːn(ə)l]

Many	of	the	men	,	without	much	deference	to	the	opinion	of	our	brave	colonel
许多	的	这	男人	,	没有	很多	尊重	到	这	观点	的	我们的	勇敢的	上校

,

,

,

许多士兵，对我们勇敢的上校的意见并不十分尊重，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ; [sʌm; səm][kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] .

thought	it	simply	ridiculous	;	some	cursed	,	others	laughed	and	joked	.
想法	它	简单地	荒谬的	;	一些	被诅咒的	,	其他的	笑了	和	开玩笑	.

我觉得这简直荒谬至极；有些人咒骂，有些人则哈哈大笑、开玩笑。

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] ['luːzɪŋ] [maɪ][næp] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['æmpli] [rɪ'peɪd] ,

I	did	not	regret	losing	my	nap	,	as	I	was	amply	repaid	,
我	做过	不是	后悔	输	我的	午睡	,	作为	我	曾是	充足的	已偿还	,

我并不后悔放弃午睡，因为我得到了丰厚的补偿。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

listening	to	the	witticisms	of	the	party	.
聆听	到	这	妙语	的	这	派对	.

聆听派对上的妙语连珠。

['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Morning	broke	at	last	,	and	we
早晨	打破	在	最后的	,	和	我们

晨光终于降临，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .
were relieved .
是 松了口气 .

我们松了一口气。

[wiː; wi]['kɪnd(ə)ld]['aʊə(r)]['faɪərz] [ə'njuː] , [meɪd] ['aʊə(r)] ['kɒfi] ,
We kindled our fires anew , made our coffee ,
我们 点燃 我们的 火灾 重新 , 制成 我们的 咖啡 ,

我们重新燃起炉火，煮起了咖啡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] ; ['ʌðə(r)z] [pleɪd] [kɑːdz] ,
and after breakfast some of us turned in to sleep ; others played cards ,
和 后 早餐 一些 的 我们 转向 在 到 睡觉 ; 其他的 玩 牌 ,

早餐后，我们当中有些人就睡了；其他人则玩牌。

[ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ʌn'tɪl] [twelv] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][pəʊsts] [ə'gen]
or amused themselves as they chose , until twelve , when we took our posts again
或者 觉得好笑 他们自己 作为 他们 选择 , 直到 十二 , 什么时候 我们 采取 我们的 帖子 再次
.
:
.

或者他们自行消遣，直到十二点，我们才重新回到岗位。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] .
The weather continued fine , and we passed the time pleasantly .
这 天气 持续 美好的 , 和 我们 通过了 这 时间 愉快 .

天气依然晴朗，我们愉快地度过了时光。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [pɑːst] ; [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Another night passed ; another pleasant day opened upon us , nothing remarkable
其他 夜晚 通过了 ; 其他 令人愉快的 天 打开 之上 我们 , 没有什么 卓越
[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] ,
occurring in connection with our duties ,
发生 在 联系 和 我们的 职责 ,

又一个夜晚过去了；又一个晴朗的日子到来了，我们的工作一切如常，没有发生任何特别的事情。

[ən'les] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] , [huː] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
unless we except a visit from General Casey , who rode along the line ,
除非 我们 除了 一个 访问 从 一般的 凯西 , WHO 骑 沿着 这 线 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
accompanied by his staff ,
伴随 经过 他的 职员 ,

除非我们期待凯西将军前来视察，他曾率领参谋人员沿战线巡视过。

[ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
on a tour of inspection .
在 一个 旅游 的 检查 .

进行巡视检查。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 15th , [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuː]
At eleven o'clock , A . M . , the 15th , we formed in line to receive the new
在 十一 点钟 , 一个 . M . , 这 15th , 我们 形成 在 线 到 收到 这 新的
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

15日上午11点，我们列队迎接新卫兵。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] ['aʊə(r)][lɑ:st] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][kæmp] .

and	by	twelve	our	last	relief	was	in	,	and	we	started	for	camp	.
和	经过	十二	我们的	最后的	宽慰	曾是	在	,	和	我们	开始	为了	营	.

到十二点，我们最后一班接班的人员也到了，我们开始返回营地。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tu:] , [pi:] . [em] . , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

We	reached	it	about	two	,	P	.	M	.	,	all	of	us	in	good	spirits	;
我们	达到	它	关于	二	,	P	.	M	.	,	全部	的	我们	在	好的	烈酒	;

我们大约下午两点到达目的地，大家都精神抖擞；

[faʊnd] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [su:p] [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

found	our	dinner	of	soup	and	hot	coffee	waiting	for	us	,
成立	我们的	晚餐	的	汤	和	热的	咖啡	等待	为了	我们	,

我们发现晚餐已经准备好了，有汤和热咖啡。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [peɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] .

to	which	we	immediately	paid	our	respects	.
到	哪个	我们	立即地	有薪酬的	我们的	尊重	.

我们立即上前致哀。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 16th , [wi:; wi] [kli:nd] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] , [brʌʃt] ['aʊə(r)]

The	next	morning	,	Sunday	,	the	16th	,	we	cleaned	our	muskets	,	brushed	our
这	下一个	早晨	,	星期日	,	这	16th	,	我们	已清洗	我们的	滑膛枪	,	刷过	我们的

[kləʊðz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

clothes	,	and	at	eleven	,
衣服	,	和	在	十一	,

第二天早上，也就是16号星期日，我们擦拭了火枪，刷了衣服，11点钟，

[ə; eɪ] . [em] . , [ə'tendɪd] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] ,

A	.	M	.	,	attended	divine	service	,
一个	.	M	.	,	参加	神圣的	服务	,

上午，参加了礼拜仪式。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ə'dʒɔin] ['aʊə(r)]

the	chaplain	holding	forth	from	the	steps	of	the	building	which	adjoins	our
这	牧师	保持	前进	从	这	步骤	的	这	建筑	哪个	相邻	我们的

[kæmp][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

camp	on	the	north	,
营	在	这	北	,

牧师站在我们营地北侧相邻建筑的台阶上，慷慨激昂地布道。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] .

the	regiment	forming	on	the	lawn	in	front	.
这	团	成型	在	这	草地	在	正面	.

部队正在前方草坪上列队。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

This	building	is	very	large	,	and	is	now
这	建筑	是	非常	大的	,	和	是	现在

这座建筑非常大，现在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ðeə(r)] , [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

used	by	the	colonel	,	he	taking	up	his	quarters	there	,	the	post	-	office	,
用过的	经过	这	上校	,	他	采取	向上	他的	四分之一	那里	,	这	邮政	-	办公室	,

上校曾使用过那里，他把住处设在那里，邮局也在那里。

['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [dɪ'pɑ:tmənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] ;

hospital	and	quartermaster's	department	being	included	in	the	same	building	;
医院	和	军需官	部门	存在	包括	在	这	相同的	建筑	;

医院和军需部门设在同一栋楼内；

['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] [gʊd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

giving	our	field	and	staff	plenty	of	room	and	good	accommodations	.
给予	我们的	场地	和	职员	很多	的	房间	和	好的	住宿	.

为我们的现场工作人员提供充足的空间和良好的住宿条件。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th , [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Monday	,	the	17th	,	was	not	as	pleasant	;	quite	a	strong	wind	from	the
周一	,	这	17th	,	曾是	不是	作为	令人愉快的	;	相当	一个	强的	风	从	这

[saʊθ] - [west] , ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

south	-	west	,	cloudy	and	misty	,
南	-	西方	,	多云	和	蒙蒙	,

星期一，也就是17号，天气不太好；西南风很大，阴天有雾。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪl] .

making	it	rather	hard	to	turn	out	and	drill	.
制作	它	相当	难的	到	转动	出去	和	钻头	.

这使得拆卸和钻孔变得相当困难。

['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 18th , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ; [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] ,

Tuesday	,	the	18th	,	was	a	complete	pattern	of	the	17th	;	a	thick	fog	,
周二	,	这	18th	,	曾是	一个	完全的	图案	的	这	17th	;	一个	厚的	多雾路段	,

18日星期二，天气状况与17日完全相同：浓雾弥漫。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] ; [drɪld] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

just	enough	to	make	it	unpleasant	;	drilled	through	the	day	,	however	,
只是	足够的	到	制作	它	令人不快的	;	钻孔	通过	这	天	,	然而	,

刚好足以让人感到不舒服；然而，一整天都在反复练习。

[ænd; ənd][æt; ət] [dres] [pə'reɪd] [hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ]

and	at	dress	parade	had	orders	to	be	in	readiness	the	following	morning
和	在	裙子	游行	有	订单	到	是	在	准备就绪	这	下列的	早晨

[tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [fɔ:t] ['ɔ:lbəni] ,

to	march	to	Fort	Albany	,
到	行进	到	堡	奥尔巴尼	,

在阅兵式上，他接到命令，第二天早上做好准备，向奥尔巴尼堡进军。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vju:d] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] .

to	be	reviewed	by	General	Casey	.
到	是	已审核	经过	一般的	凯西	.

需由凯西将军审核。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnju:d] ['bləʊɪŋ] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wind	continued	blowing	strong	from	the	south	through	the	night	,	and	the
这	风	持续	吹	强的	从	这	南	通过	这	夜晚	,	和	这

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ,

next	morning	the	black	,
下一个	早晨	这	黑色的	,

夜里南风持续强劲，第二天早晨，黑夜笼罩大地。

['hevi] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] , [ʃəʊd] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

heavy	clouds	rolling	up	,	showed	certain	signs	of	a	wet	day	.
重的	云	滚动	向上	,	显示	肯定	标志	的	一个	湿的	天	.

厚厚的云层翻滚而来，预示着今天会下雨。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['mɑːtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]
At eight o'clock the company formed in the street , marched on to the parade
在 八 点钟 这 公司 形成 在 这 街道 , 行军 在 到 这 游行
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

八点钟，部队在街上集合，向阅兵场进发；

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
the regiment was formed , and at half - past eight filed into the road and
这 团 曾是 形成 , 和 在 一半 - 过去的 八 已提交 进入 这 路 和
['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
started on our journey .
开始 在 我们的 旅行 .

团已组建完毕，八点半，我们列队上路，开始了我们的征程。

[stɒpt] ['ɒpəzɪt] ['dʒen(ə)rəl] [raɪts] [hed] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [tuː; tə] [teɪk]
Stopped opposite General Wright's head - quarters for the other regiments to take
停止 对面的 一般的 赖特的 头 - 四分之一 为了 这 其他 军团 到 拿
[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] ,
their place in line ,
他们的 地方 在 线 ,

部队在赖特将军的司令部对面停下，等待其他团列队就位。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] .
it being a review of the whole brigade .
它 存在 一个 审查 的 这 所有的 旅 .

这是对整个旅的一次检阅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[æt; ət]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'netɪkət] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] ,
At quarter before nine the Fifth Connecticut came in ahead ,
在 四分之一 前 九 这 第五 康涅狄格州 来了 在 前方 ,

九点四十五分，康涅狄格第五军团领先。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] .
the Thirteenth New Hampshire formed in the rear , and we started on .
这 第十三 新的 汉普郡 形成 在 这 后部 , 和 我们 开始 在 .

新罕布什尔州第十三团在后方集结，我们出发了。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ,
After proceeding two miles , the order was countermanded ,
后 进行中 二 英里 , 这 命令 曾是 撤销 ,

行驶两英里后，命令被撤销。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,
and we hurried back just in time to escape a drenching rain ,
和 我们 慌忙 后退 只是 在 时间 到 逃脱 一个 浸透 雨 ,

我们赶紧赶回去，正好躲过了一场倾盆大雨。

[wɪtʃ] [pɔː] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp] .
which poured in torrents immediately after our arrival in camp .
哪个 倾倒 在 种子 立即地 后 我们的 到达 在 营 .

我们抵达营地后，洪水立刻倾盆而下。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [stəʊvz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] , [wiː; wi]

The	government	having	furnished	us	with	stoves	,	and	plenty	of	wood	,	we
这	政府	拥有	提供	我们	和	炉灶	,	和	很多	的	木头	,	我们

[kept] ['aʊə(r)] [tents] ,

kept	our	tents	,
保留	我们的	帐篷	,

政府给我们提供了炉灶和充足的木柴，我们得以保留帐篷。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	contrived	to	make	ourselves	comfortable	.
和	人为的	到	制作	我们自己	舒服的	.

我们想方设法让自己感到舒适。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 21st , ['aʊə(r)] [tɜːn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] [ə'gen] .

The	next	day	,	the	21st	,	our	turn	came	for	picket	duty	again	.
这	下一个	天	,	这	21st	,	我们的	转动	来了	为了	纠察	责任	再次	.

第二天，也就是21号，又轮到我们去参加纠察队了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [njuː] ['dʒɜːzi]

One	of	the	regiments	belonging	to	our	brigade	,	the	Twenty	-	Seventh	New	Jersey
一	的	这	军团	属于	到	我们的	旅	,	这	二十	-	第七	新的	球衣

, ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

,	having	been	taken	from	us	,
,	拥有	到过	已采取	从	我们	,

我们旅的一个团，新泽西第二十七团，被夺走了。

['aʊə(r)] [tɜːn] [keɪm] [tuː] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wen] [ɒn]

our	turn	came	two	days	sooner	than	we	had	anticipated	it	would	,	when	on
我们的	转动	来了	二	天	很快	比	我们	有	预期	它	会	,	什么时候	在

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

比我们预期的提前两天轮到我们了，而之前是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['reɪnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	continued	raining	throughout	the	afternoon	,	and	towards	night	the	wind	,
它	持续	下雨	自始至终	这	下午	,	和	向	夜晚	这	风	,

整个下午雨一直下，到了晚上风也越来越大。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

which	had	been	blowing	from	the	south	,	came	round	into	the	north	-	east	,
哪个	有	到过	吹	从	这	南	,	来了	圆形的	进入	这	北	-	东方	,

[mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ;

much	against	our	wishes	;
很多	反对	我们的	愿望	;

原本从南方吹来的风，却转向了东北方向，这非常违背我们的意愿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['reɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	it	continued	raining	through	the	night	.
和	它	持续	下雨	通过	这	夜晚	.

雨一直下到夜里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd]

In	the	morning	we	found	the	wind	had	hauled	into	the	north	,	the	rain	had
在	这	早晨	我们	成立	这	风	有	拖拽	进入	这	北	,	这	雨	有

['nɪəli] [siːst] ,

nearly	ceased	,
几乎	停止	,

早上我们发现风已经转为北风，雨也几乎停了。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt]

and	at	eight	o'clock	our	regiment	were	in	line	;	and	at	half	-	past	eight
和	在	八	点钟	我们的	团	是	在	线	;	和	在	一半	-	过去的	八

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

were	on	their	march	.
是	在	他们的	行进	.

八点钟，我们团列队完毕；八点半，我们开始行军。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd]

By	eleven	,	A	.	M	.	,	the	sky	was	clear	,	and	the	Twelfth	Rhode
经过	十一	,	一个	.	M	.	,	这	天空	曾是	清除	,	和	这	第十二	罗德岛

上午十一点，天空晴朗，第十二罗德岛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['aɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['feɪvəd] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] .

Island	Volunteers	were	again	favored	with	pleasant	weather	.
岛	志愿者	是	再次	受青睐	和	令人愉快的	天气	.

岛上的志愿者们再次幸运地迎来了宜人的天气。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [stɔːrmz] [ænd; ənd]

While	the	other	regiments	of	our	brigade	had	to	contend	with	storms	and
尽管	这	其他	军团	的	我们的	旅	有	到	抗衡	和	暴风雨	和

[ʌn'plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,

unpleasant	weather	,
令人不快的	天气	,

当我们旅的其他团不得不应对暴风雨和恶劣天气时，

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['pɪkɪt] ['djuːti] , [ðə; ði] [twelfθ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] .

while	on	this	picket	duty	,	the	Twelfth	thus	far	escaped	.
尽管	在	这	纠察	责任	,	这	第十二	因此	远的	逃脱	.

在执行这次纠察任务期间，第十二团目前为止都逃脱了。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [stɒpt] [ɪn][kæmp] [ðɪs] [taɪm] ,

Having	some	work	of	my	own	to	do	,	I	stopped	in	camp	this	time	,
拥有	一些	工作	的	我的	自己的	到	做	,	我	停止	在	营	这	时间	,

由于我自己还有工作要做，这次我在营地停了下来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	did	not	accompany	the	regiment	.
和	做过	不是	陪伴	这	团	.

他没有随团行动。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] 22d , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 23d ,

Saturday	,	the	22d	,	it	was	very	warm	and	pleasant	;	but	Sunday	,	the	23d	,
周六	,	这	22d	,	它	曾是	非常	温暖的	和	令人愉快的	;	但	星期日	,	这	23d	,

星期六，也就是22日，天气非常温暖宜人；但是星期日，也就是23日，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [klaʊdz] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

the	sky	was	partially	overcast	with	clouds	,	the	air	was	raw	and	chilly	,
这	天空	曾是	部分	灰蒙蒙	和	云	,	这	空气	曾是	生的	和	寒冷	,

天空阴云密布，空气干冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

and	the	wind	blew	a	gale	from	the	north	-	west	.
和	这	风	吹	一个	大风	从	这	北	-	西方	.

西北风刮起了狂风。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

At	two	o'clock	,	P	.	M	.	,	our	regiment	came	in	,	all	in	good	spirits	,
在	二	点钟	,	P	.	M	.	,	我们的	团	来了	在	,	全部	在	好的	烈酒	,

下午两点，我们团来了，大家都精神抖擞。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː][kæmp] .

but	glad	to	get	into	camp	.
但	高兴的	到	得到	进入	营	.

但很高兴能进入营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 24th , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [drɪlɪŋ] .

Monday	,	24th	,	we	had	a	pleasant	day	again	,	and	a	fine	time	drilling	.
周一	,	24th	,	我们	有	一个	令人愉快的	天	再次	,	和	一个	美好的	时间	钻孔	.

24日星期一，我们又度过了愉快的一天，钻井也很顺利。

[ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dʌst]

The	mud	had	dried	up	,	the	ground	had	become	hard	,	there	was	no	dust
这	泥	有	干燥	向上	,	这	地面	有	变得	难的	,	那里	曾是	不	灰尘

['bləʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

泥土干涸了，地面变得坚硬，没有尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] ,

and	the	men	were	in	fine	spirits	,
和	这	男人	是	在	美好的	烈酒	,

男人们精神状态都很好。

[ænd; ənd][fɑːst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

and	fast	improving	in	the	drill	and	discipline	necessary	to	make	the	soldier	.
和	快速地	改善	在	这	钻头	和	纪律	必要的	到	制作	这	士兵	.

并且在训练和纪律方面进步很快，这对于成为一名合格的士兵至关重要。

[ðə; ði] [twelfθ] [æz; əz] [jet] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [helθ] ,

The	Twelfth	as	yet	continued	to	be	in	remarkably	good	health	,
这	第十二	作为	然而	持续	到	是	在	非常	好的	健康	,

第十二位君主当时身体依然非常健康。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

compared	with	the	other	regiments	encamped	about	us	.
比较的	和	这	其他	军团	营地	关于	我们	.

与其他驻扎在我们周围的部队相比。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kə'netɪkət] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

The	Thirteenth	New	Hampshire	and	Fifth	Connecticut	,	coming	here	at	the	same
这	第十三	新的	汉普郡	和	第五	康涅狄格州	,	未来	这里	在	这	相同的

[taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

time	with	us	,
时间	和	我们	,

新罕布什尔州第十三团和康涅狄格州第五团也和我们同时来到这里。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] ['sevrəl] [men] [sɪns] [ɪn'kæmp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ]

had	already	lost	several	men	since	encamping	here	,	and	had	then	quite	a
有	已经	丢失的	一些	男人	自从	露营	这里	,	和	有	然后	相当	一个

['nʌmbə(r)] [sɪk] [ɪn]

number	sick	in
数字	生病的	在

自从在这里扎营以来，已经损失了好几个人，而且当时还有不少人生病了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

医院。

['aʊə(r)][feə(r)] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['eksələnt] [bred] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Our	fare	continued	good	;	we	had	excellent	bread	,	and	plenty	of	it	.
我们的	票价	持续	好的	;	我们	有	出色的	面包	,	和	很多	的	它	.

我们的伙食依然很好；面包很棒，而且量很足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪkt] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [freʃ] , [ænd; ənd]

It	was	baked	at	Alexandria	,	and	we	got	it	fresh	,	and
它	曾是	烘焙	在	亚历山大	,	和	我们	得到	它	新鲜的	,	和

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

oftentimes	warm	from	the	oven	.
经常	温暖的	从	这	烤箱	.

它是在亚历山大烘焙的，我们买到的是新鲜出炉的，而且通常是刚出炉的热乎乎的。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑːd] ['krækəz] [ə'keɪʒnəli] , [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [pə'hæps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɒft]

We	had	hard	crackers	occasionally	,	twice	a	week	,	perhaps	,	instead	of	soft
我们	有	难的	饼干	偶尔	,	两次	一个	星期	,	也许	,	反而	的	柔软的

[bred] .

bread	.
面包	.

我们偶尔会吃硬饼干，大概一周两次，而不是吃软面包。

[ðə; ði][hɑːd] [bred] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

The	hard	bread	we	had	here	was	entirely	different	from	what	I	expected
这	难的	面包	我们	有	这里	曾是	完全	不同的	从	什么	我	预期的

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

这里吃到的硬面包和我预想的完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .

It	appeared	to	be	made	of	the	best	of	material	.
它	出现	到	是	制成	的	这	最好的	的	材料	.

它看起来像是用最好的材料制成的。

['aʊə(r)][sɔːlt] [biːf] [wɒz; wəz][fæt] , [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [wen] ['prɒpəli] [kʊkt] ,

Our	salt	beef	was	fat	,	of	good	quality	,	and	when	properly	cooked	,
我们的	盐	牛肉	曾是	胖的	,	的	好的	质量	,	和	什么时候	适当地	煮熟	,

我们的咸牛肉肥瘦相间，品质上乘，而且烹饪得当后，

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

was	as	good	as	we	could	ask	for	.
曾是	作为	好的	作为	我们	可以	问	为了	.

已经超出我们的预期了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kjʊəd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)]

It	is	cured	differently	from	that	at	home	,	there	being	much	saltpetre
它	是	治愈	不同	从	那	在	家	,	那里	存在	很多	硝

[juːst] [ɪn]['kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

used	in	curing	it	;
用过的	在	养护	它	;

它在这里的腌制方法与在家里不同，腌制过程中要用到大量的硝石；

[ri'kwaiə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ,

requiring	a	great	deal	of	pains	,	on	the	part	of	the	cooks	,
需要	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	在	这	部分	的	这	厨师	,

这需要厨师们付出很多努力，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pælətəb(ə)l] .

in	order	to	make	it	palatable	.
在	命令	到	制作	它	可口的	.

为了使其更易于入口。

[wiː; wi][hæd; həd] [freʃ] [biːf] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [suːps] .

We	had	fresh	beef	twice	a	week	;	this	was	made	into	soups	.
我们	有	新鲜的	牛肉	两次	一个	星期	;	这	曾是	制成	进入	汤	.

我们每周吃两次新鲜牛肉，用来做汤。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['faɪnəli] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] ['aɪən][pæn] , [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn]

Our	company	finally	procured	a	large	sheet	iron	pan	,	six	feet	long	and	two	feet	in
我们的	公司	最后	采购	一个	大的	床单	铁	平底锅	,	六	脚	长的	和	二	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

我们公司最终采购到了一块长六英尺、宽两英尺的大型铁皮平底锅。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

to	be	used	as	a	frying	-	pan	,
到	是	用过的	作为	一个	煎炸	-	平底锅	,

可用作煎锅

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fraɪd] [biːf] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	after	that	we	had	fried	beef	once	or	twice	a	week	.
和	后	那	我们	有	油煎	牛肉	一次	或者	两次	一个	星期	.

之后我们每周吃一到两次炸牛肉。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ([wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,

We	had	tea	or	coffee	twice	a	day	,	(	with	our	breakfast	and	supper	,
我们	有	茶	或者	咖啡	两次	一个	天	,	(	和	我们的	早餐	和	晚餐	,

我们每天喝两次茶或咖啡（早餐和晚餐时喝），

) [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

)	with	plenty	of	sugar	to	accompany	it	.
)	和	很多	的	糖	到	陪伴	它	.

）并配以大量的糖。

[wiː; wi][hæd; həd] [raɪs] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] ['sɪrəp] , [biːn] [suːp] , & [siː] .

We	had	rice	,	and	sugar	-	house	syrup	,	bean	soup	,	&	c	.
我们	有	米	,	和	糖	-	房子	糖浆	,	豆	汤	,	&	c	.

我们吃了米饭、糖厂的糖浆、豆汤等等。

['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)][feə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd]

Any	one	finding	fault	with	our	fare	at	this	time	would	be	apt	to	be	dissatisfied
任何	一	寻找	过错	和	我们的	票价	在	这	时间	会	是	易于	到	是	不满

[weər'evə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

wherever	he	were	placed	.
无论	他	是	放置	.

任何人在这个时候对我们的票价挑剔，无论身处何地，都可能会感到不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tjuːzdeɪ] , 25th , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] , ['mɪsti] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kwaɪt]

Tuesday	,	25th	,	was	a	cloudy	,	misty	day	,	and	in	the	night	it	rained	quite
周二	,	25th	,	曾是	一个	多云	,	蒙蒙	天	,	和	在	这	夜晚	它	下雨了	相当

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

25日星期二，天气阴沉多雾，夜里下了很大的雨。

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪl] .

Wednesday	**morning**	**it**	**cleared**	**off**	**in**	**time**	**for**	**us**	**to**	**drill**	**.**
周三	早晨	它	已清除	离开	在	时间	为了	我们	到	钻头	.

周三早上天气放晴，我们正好可以进行钻探。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [kleɪ] ,

It	**had**	**rained**	**just**	**enough**	**to**	**soften**	**the**	**clay**	**,**
它	有	下雨了	只是	足够的	到	软化	这	黏土	,

雨水刚好足以软化黏土。

[ðə; ði] [mʌd] ['biːɪŋ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [griːs] — [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [mʌd]

the	**mud**	**being**	**shallow**	**and**	**as**	**slippery**	**as**	**grease**	**—**	**a**	**peculiarity**	**in**	**the**	**mud**
这	泥	存在	浅的	和	作为	滑	作为	润滑脂	—	一个	特点	在	这	泥

[ə'baʊt] [hɪə(r)] .

about	**here**	**.**
关于	这里	.

这里的泥浆很浅，而且像油脂一样滑——这是附近泥浆的一个特殊之处。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['spredɪŋ] [lɑːd][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ə'pɒn]

You	**can**	**appreciate**	**this**	**kind**	**of**	**travelling**	**by**	**spreading**	**lard**	**an**	**inch**	**thick**	**upon**
你	能	欣赏	这	种类	的	旅行	经过	传播	猪油	一个	英寸	厚的	之上

[ə; eɪ][plæŋk] ,

a	**plank**	**,**
一个	板	,

你可以通过在木板上涂抹一英寸厚的猪油来体会这种旅行方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**attempting**	**to**	**walk**	**upon**	**it**	**.**
和	然后	尝试	到	走	之上	它	.

然后试图在上面行走。

[wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɔɪl] [ɪz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [hɑːd]

One	**advantage**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**soil**	**is**	**that**	**when**	**it**	**dries**	**it**	**becomes**	**as**	**hard**
一	优势	在	这	种类	的	土壤	是	那	什么时候	它	干燥	它	变成	作为	难的

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔː(r)] ,

as	**a**	**cement**	**floor**	**,**
作为	一个	水泥	地面	,

这种土壤的一个优点是，干燥后会变得像水泥地面一样坚硬。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɒləʊɪŋ] [θruː] [sænd] .

which	**made**	**it**	**easier**	**for**	**us**	**than**	**to**	**have**	**been**	**wallowing**	**through**	**sand**	**.**
哪个	制成	它	更轻松	为了	我们	比	到	有	到过	沉溺	通过	沙	.

这让我们比在沙子里艰难跋涉要容易得多。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['plez(ə)nt] , [nəʊ] [dʌst] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] ; [ðə; ði]

The	**weather**	**continued**	**pleasant**	**,**	**no**	**dust**	**blowing**	**about**	**and**	**into**	**every**	**thing**	**;**	**the**
这	天气	持续	令人愉快的	,	不	灰尘	吹	关于	和	进入	每一个	事物	;	这

[graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

ground	**was**	**hard**	**,**
地面	曾是	难的	,

天气依然宜人，没有尘土飞扬；地面坚实。

[ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [drɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**the**	**best**	**condition**	**for**	**drilling**	**,**	**and**	**our**	**regiment**	**improved**	**it**	**.**
在	这	最好的	状况	为了	钻孔	,	和	我们的	团	改进	它	.

处于最佳训练状态，而我们的团又将其提升到了更高的水平。

[ðə; ði] 27th [wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['djuːli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ˌjuː 'es]

The	27th	was	Thanksgiving	Day	in	Rhode	Island	,	and	also	duly	observed	by	us
这	27th	曾是	感恩	天	在	罗德岛	岛	,	和	还	正式地	观察到	经过	我们

[ɪn][kæmp] .

in	camp	.
在	营	.

27日是罗德岛的感恩节，我们在营地也庆祝了这个节日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [drɪl] , [ə'tendɪd] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ,

We	were	relieved	from	drill	,	attended	divine	service	at	eleven	,	A	.	M	.	,
我们	是	松了口气	从	钻头	,	参加	神圣的	服务	在	十一	,	一个	.	M	.	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

and	had	a	little	recreation	,
和	有	一个	小的	娱乐	,

我们结束了操练，上午十一点参加了礼拜仪式，然后进行了短暂的娱乐活动。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , & [siː] . ['aʊə(r)][bed] - [sæks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

walking	about	the	country	,	&	c	.	Our	bed	-	sacks	were	now	given	out	to	us	,
步行	关于	这	国家	,	&	c	.	我们的	床	-	麻袋	是	现在	给定	出去	到	我们	,

我们在乡间四处走走等等。现在，我们的睡袋已经发给我们了。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] .

with	plenty	of	clean	straw	to	fill	them	with	.
和	很多	的	干净的	稻草	到	充满	他们	和	.

用大量干净的稻草填充。

([ðiːz] [sæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['tɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , ['sev(ə)n] [fiːt]

(	These	sacks	were	made	of	stout	ticking	,	and	were	,	perhaps	,	seven	feet
(	这些	麻袋	是	制成	的	肥硕	滴答	,	和	是	,	也许	,	七	脚

[lɒŋ] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [waɪd] ,

long	and	five	feet	wide	,
长的	和	五	脚	宽的	,

（这些麻袋是用结实的帆布制成的，大概有七英尺长、五英尺宽，）

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ; ['æmpli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

after	they	were	filled	;	amply	large	enough	,
后	他们	是	已填	;	充足的	大的	足够的	,

装满之后；足够大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn] .)

each	of	them	,	for	two	to	lie	upon	.	)
每个	的	他们	,	为了	二	到	说谎	之上	.	)

每张床都可供两人躺卧。）

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðiːz] [sæks] ,

The	regiment	were	all	provided	with	these	sacks	,
这	团	是	全部	假如	和	这些	麻袋	,

全团官兵都领到了这些麻袋。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

and	had	lain	upon	the	ground	long	enough	to	know	how	to	appreciate
和	有	莱恩	之上	这	地面	长的	足够的	到	知道	如何	到	欣赏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且已经在地上躺了足够长的时间，懂得如何欣赏它们。

[ðə; ði] 27th [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

The	27th	was	a	beautiful	day	,	and	having	never	been	to	Alexandria	,
这	27th	曾是	一个	美丽的	天	,	和	拥有	绝不	到过	到	亚历山大	,

27日是个阳光明媚的日子，而我之前从未去过亚历山大，

[ai] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .

I	took	this	opportunity	to	visit	the	place	.
我	采取	这	机会	到	访问	这	地方	.

我借此机会参观了那里。

[prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [pɑ:s] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mes] , [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] .

Procured	a	pass	,	and	in	company	with	one	of	our	mess	,	at	eight	,	A	.	M	.
采购	一个	经过	,	和	在	公司	和	一	的	我们的	混乱	,	在	八	,	一个	.	M	.

, ['stɑ:tɪd] .

,	started	.
,	开始	.

弄到了一张通行证，早上八点，和我们伙食室的一名成员一起出发了。

[wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] " [bi:] [laɪn] " [də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ]

We	struck	a	"	bee	line	"	directly	for	the	place	;	passed	over	the	road	leading
我们	击	一个	"	蜜蜂	线	"	直接地	为了	这	地方	;	通过了	超过	这	路	领导

[frɒm; frəm] ['fɛəfæks] ['semɪnəri] ,

from	Fairfax	Seminary	,
从	费尔法克斯	神学院	,

我们径直朝目的地走去；经过了从费尔法克斯神学院出来的那条路，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	continued	on	,	up	hill	and	down	,
和	持续	在	,	向上爬坡道		和	向下	,

然后继续上坡下坡。

['aʊə(r)] [pɑ:θ] ['bi:ɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ænd; ənd] [mə'næsəs] ['wægən] [rəʊd] ,

our	path	being	parallel	with	the	Alexandria	and	Manassas	wagon	road	,
我们的	小路	存在	平行线	和	这	亚历山大	和	马纳萨斯	车皮	路	,

我们的路线与亚历山大和马纳萨斯之间的马车道平行，

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	just	to	the	north	of	it	.
和	只是	到	这	北	的	它	.

就在它北面。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp][tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

I	found	I	had	underrated	the	distance	from	our	camp	to	Alexandria	,
我	成立	我	有	被低估	这	距离	从	我们的	营	到	亚历山大	,

我发现我低估了我们营地到亚历山大港的距离。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] .

it	being	nearly	two	and	one	-	half	miles	from	our	camp	.
它	存在	几乎	二	和	一	-	一半	英里	从	我们的	营	.

离我们营地将近两英里半。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [tu:; tə][ðə; ði]

We	passed	the	Convalescent	Camp	,	which	was	situated	on	the	heights	to	the
我们	通过了	这	康复期	营	,	哪个	曾是	位于	在	这	高度	到	这

[west] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

west	of	Alexandria	,
西方	的	亚历山大	,

我们路过了位于亚历山大西部高地上的疗养营。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['elzwə:θ] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnəns] ,

and	to	the	north	of	Fort	Ellsworth	,	on	the	same	eminence	,
和	到	这	北	的	堡	埃尔斯沃思	,	在	这	相同的	卓越	,

在埃尔斯沃思堡以北，在同一高地上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	immediate	vicinity	of	it	.
和	在	这	即时	附近	的	它	.

以及在其附近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['səʊldʒəz] .

It	was	used	as	a	rendezvous	for	convalescent	soldiers	.
它	曾是	用过的	作为	一个	会合	为了	康复期	士兵	.

它曾被用作康复士兵的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stræglə] - [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]

In	the	vicinity	of	this	camp	was	the	Stragglers	'	Camp	and	the	Recruiting
在	这	附近	的	这	营	曾是	这	掉队者	-	营	和	这	招聘

[kæmp] , & [si:] . ;

Camp	,	&	c	.	;
营	,	&	c	.	;

该营地附近有散兵营和征兵营等；

['meɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['ɔkju:pənts] .

making	,	in	the	aggregate	,	an	immense	collection	of	tents	and	occupants	.
制作	,	在	这	总计的	,	一个	巨大	收藏	的	帐篷	和	居住者	.

总的来说，形成了数量庞大的帐篷和居住者群体。

['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:]

Passing	down	the	road	leading	from	this	camp	to	the	east	,	we	came	into
通过	向下	这	路	领导	从	这	营	到	这	东方	,	我们	来了	进入

[ˌælɪg'zɑ:ndriə] ;

Alexandria	;
亚历山大	;

沿着从这个营地向东延伸的道路，我们来到了亚历山大；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [wʌn] - [hɑ:f] [maɪl] ; [ðə; ði] [dɪ'sent] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [sti:p] [æz; əz]

the	distance	was	,	perhaps	,	one	-	half	mile	;	the	descent	being	as	steep	as
这	距离	曾是	,	也许	,	一	-	一半	英里	;	这	下降	存在	作为	陡	作为

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

the	roof	of	a	house	.
这	屋顶	的	一个	房子	.

距离大概有半英里；下坡路陡得像屋顶一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

From	the	heights	we	had	just	left	,
从	这	高度	我们	有	只是	左边	,

从我们刚刚离开的高处，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

we	had	a	splendid	view	of	the	country	for	miles	around	.
我们	有	一个	灿烂	看法	的	这	国家	为了	英里	大约	.

我们得以饱览周围数英里内的壮丽景色。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] ,

The	city	of	Washington	,	to	the	north	of	us	,	was	in	full	view	,
这	城市	的	华盛顿	,	到	这	北	的	我们	,	曾是	在	满的	看法	,

在我们北面，华盛顿市尽收眼底。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	Capitol	looming	up	in	the	distance	.
这	国会大厦	迫在眉睫	向上	在	这	距离	.

远处，国会大厦巍然耸立。

['fɛəfæks] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Fairfax	Seminary	was	two	miles	to	the	north	-	west	of	us	,
费尔法克斯	神学院	曾是	二	英里	到	这	北	-	西方	的	我们	,

费尔法克斯神学院位于我们西北方向两英里处。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

from	the	tower	of	which	the	rebels	observed	our	movements	,	and
从	这	塔	的	哪个	这	叛军	观察到	我们的	移动	,	和

['sɪgnəld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

signalled	them	to	the	enemy	,
发出信号	他们	到	这	敌人	,

叛军从塔楼上观察我们的动向，并向敌人发出信号。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [bʊl] [rʌn] , [ɪn] -

while	making	our	first	advance	to	and	inglorious	retreat	from	Bull	Run	,	in	1861
尽管	制作	我们的	第一的	进步	到	和	不光彩的	撤退	从	公牛	跑步	,	在	-

.

:
.

1861 年，我们第一次向布尔河进军，却以耻辱的撤退告终。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

The	city	of	Alexandria	was	a	short	distance	to	the	east	,
这	城市	的	亚历山大	曾是	一个	短的	距离	到	这	东方	,

亚历山大城位于东边不远处，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

and	perhaps	one	hundred	feet	beneath	us	.
和	也许	一	百	脚	下面	我们	.

或许就在我们下方一百英尺处。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] .

We	had	also	a	good	view	of	the	Potomac	from	this	height	.
我们	有	还	一个	好的	看法	的	这	波托马克河	从	这	高度	.

从这个高度，我们还可以很好地欣赏到波托马克河的景色。

['ɑːkiːə] [kriːk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['bɜːrnˌsaɪdz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,

Aquia	Creek	being	the	base	of	Burnside's	operations	in	Virginia	,
阿奎亚	溪	存在	这	根据	的	伯恩赛德	运营	在	弗吉尼亚州	,

阿奎亚溪是伯恩赛德公司在弗吉尼亚州的运营基地，

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['plaɪɪŋ]

this	noble	stream	was	covered	with	vessels	of	every	size	and	description	,	plying
这	高贵	溪流	曾是	涵盖	和	船只	的	每一个	尺寸	和	描述	,	合奏

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

这条水流湍急的河流上布满了各种大小和类型的船只，来回穿梭。

[bɪ'twiːn] ['ɑːkiːə] [kriːk] , [ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .

between	Aquia	Creek	,	Alexandria	and	Washington	.
之间	阿奎亚	溪	,	亚历山大	和	华盛顿	.

位于阿奎亚溪、亚历山大和华盛顿之间。

[aɪ] [stɒpt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [piː] . [em] . ; [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] ,

I	stopped	in	Alexandria	until	half	-	past	two	,	P	.	M	.	;	went	down	to	the	wharves	,
我	停止	在	亚历山大	直到	一半	-	过去的	二	,	P	.	M	.	;	去	向下	到	这	码头	,

我在亚历山大停留到下午两点半；去了码头。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [penz] , [wʌns] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [weə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

visited	the	Slave	Pens	,	once	used	as	a	rendezvous	where	slaves	were
到访	这	奴隶	钢笔	,	一次	用过的	作为	一个	会合	在哪里	奴隶	是

[bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

bought	and	sold	,
买	和	卖	,

参观了奴隶圈，那里曾是奴隶买卖的集结地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

but	at	the	time	of	my	visit	used	as	a	place	of	confinement	for
但	在	这	时间	的	我的	访问	用过的	作为	一个	地方	的	监禁	为了

[di'zəːtə(r)] ,

deserters	,
逃兵	,

但在我访问期间，这里被用作关押逃兵的场所。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	others	who	might	be	found	without	passes	,	by	the	police	.
和	其他的	WHO	可能	是	成立	没有	通过	,	经过	这	警察	.

以及其他可能被警方发现没有通行证的人。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃl]

I	also	visited	the	Marshall
我	还	到访	这	马歇尔

我还参观了马歇尔博物馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[haʊs] , [weə(r)] ['elzwəːθ] [wɒz; wəz] [kɪld] ; [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

House	,	where	Ellsworth	was	killed	;	and	started	from	there	for	camp	.
房子	,	在哪里	埃尔斯沃思	曾是	被杀	;	和	开始	从	那里	为了	营	.

埃尔斯沃思被杀的房子；然后从那里出发前往营地。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]

I	arrived	in	time	to	attend	the	funeral	of	one	of	our	boys	who	died	in	the
我	到达的	在	时间	到	出席	这	葬礼	的	一	的	我们的	男孩们	WHO	死亡	在	这

['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

hospital	the	day	before	.
医院	这	天	前	.

我及时赶到，参加了我们一名队员的葬礼，他前一天在医院去世了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]

This	was	the	first	death	that	had	occurred	in	our	regiment	since	we	arrived	in
这	曾是	这	第一的	死亡	那	有	发生	在	我们的	团	自从	我们	到达的	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

这是我们团抵达华盛顿以来发生的第一起死亡事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

and	the	third	since	the	regiment	was	organized	;	the	other	two	being	killed	,
和	这	第三	自从	这	团	曾是	组织	;	这	其他	二	存在	被杀	,

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

这是该团成立以来的第三名成员；另外两名成员先是阵亡，

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [di:] , [frɒm; frəm] ['nju:pɔ:t] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [æt; ət][kæmp] ['sti:vnz] ,

the	drummer	of	Company	D	,	from	Newport	,	in	a	fray	at	Camp	Stevens	,
这	鼓手	的	公司	D	,	从	纽波特	,	在	一个	磨损	在	营	史蒂文斯	,

来自纽波特的D连鼓手，在史蒂文斯营地的混战中

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [si:] , [ɒn][ðə; ði][kɑ:z] , [bɪ'twi:n] ['hærɪsˌbɜ:g] [ænd; ənd]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

the	second	of	Company	C	,	on	the	cars	,	between	Harrisburg	and	Baltimore	.
这	第二	的	公司	C	,	在	这	汽车	,	之间	哈里斯堡	和	巴尔的摩	.

C公司第二辆汽车，往返于哈里斯堡和巴尔的摩之间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]

There	were	but	few	of	our	regiment	now	in	the	hospital	,	and	none	of
那里	是	但	很少	的	我们的	团	现在	在	这	医院	,	和	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] .

them	dangerously	sick	.
他们	危险地	生病的	.

我们团里只有少数人住院，而且没有人病得很重。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] 29th , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .

Saturday	,	the	29th	,	was	a	pleasant	day	;	the	night	was	still	and	cold	.
周六	,	这	29th	,	曾是	一个	令人愉快的	天	;	这	夜晚	曾是	仍然	和	寒冷的	.

29日星期六，天气晴朗；夜晚静谧寒冷。

['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 30th , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['slaɪtli] ['frəʊz(ə)n] ,

Sunday	morning	,	the	30th	,	we	found	the	ground	slightly	frozen	,
星期日	早晨	,	这	30th	,	我们	成立	这	地面	轻微地	冷冻	,

30日星期日早上，我们发现地面略微冻结。

[ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ə'baʊt][kæmp][wʌn] - [hɑ:f] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	ice	in	the	tubs	about	camp	one	-	half	inch	thick	.
和	冰	在	这	浴缸	关于	营	一	-	一半	英寸	厚的	.

浴缸里的冰层大约有半英寸厚。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d] [faɪn] [æz; əz] [jet] .

The	weather	continued	fine	as	yet	.
这	天气	持续	美好的	作为	然而	.

天气依然晴朗。

[wi:; wi][hæd; həd] [faɪn] ['mɔ:nɪŋz] [hɪə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [si:md]

We	had	fine	mornings	here	,	the	air	was	still	,	and	every	thing	seemed
我们	有	美好的	早晨	这里	,	这	空气	曾是	仍然	,	和	每一个	事物	似乎

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

这里早晨阳光明媚，空气清新，一切都令人愉悦。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kæmp]['faɪərz] , [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['heɪzi] ,

The	smoke	from	the	numerous	camp	fires	,	made	the	atmosphere	hazy	,
这	抽烟	从	这	很多的	营	火灾	,	制成	这	气氛	朦胧	,

众多营火产生的烟雾使空气变得朦胧。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɪn] [nju:] ['ɪŋgləənd] .

reminding	one	of	our	Indian	summer	in	New	England	.
提醒	一	的	我们的	印度	夏天	在	新的	英格兰	.

让人想起新英格兰的秋冬季节。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'sembə(r)] 1st , [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪ'mi:diətli] ,
December 1st , we had orders to march immediately ,
十二月 1st , 我们 有 订单 到 行进 立即地 ,

12月1日，我们接到命令立即行军。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:v] .
and at twelve o'clock our brigade were on the move .
和 在 十二 点钟 我们的 旅 是 在 这 移动 .

十二点整，我们旅出发了。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] ['wɒʃɪŋtən] [dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,
We passed through Washington just at nightfall ,
我们 通过了 通过 华盛顿 只是 在 黄昏 ,

我们傍晚时分途经华盛顿。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [i:st] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
over the bridge which crosses the east branch of the Potomac ,
超过 这 桥 哪个 十字架 这 东方 分支 的 这 波托马克河 ,

越过横跨波托马克河东支流的桥梁，

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and encamped about two miles beyond the city for the night .
和 营地 关于 二 英里 超过 这 城市 为了 这 夜晚 .

他们当晚在城外两英里处扎营过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['meərilənd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]
In the morning we continued our journey along the Maryland side of the Potomac
在 这 早晨 我们 持续 我们的 旅行 沿着 这 马里兰州 边 的 这 波托马克河
, [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
, and so on ,
, 和 所以 在 ,

早上我们继续沿着波托马克河马里兰州一侧的河岸前行，以此类推。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['ɒpəzɪt] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɪnst] .
from day to day , until our arrival opposite Aquia Creek , on the 6th inst .
从 天 到 天 , 直到 我们的 到达 对面的 阿奎亚 溪 , 在 这 6th 装置 .

从此，直到6号我们抵达阿奎亚溪对岸。

[wi:; wi][hæd; həd] [faɪn] ['weðə(r)] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] 5th , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ,
We had fine weather until Friday the 5th , when it commenced raining ,
我们 有 美好的 天气 直到 星期五 这 5th , 什么时候 它 开始 下雨 ,

直到5号星期五，天气一直很好，之后开始下雨。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [snəʊ] , [meɪd] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmp] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] .
and at night turning to snow , made our encamping exceedingly unpleasant .
和 在 夜晚 转弯 到 雪 , 制成 我们的 露营 非常 令人不快的 .

到了晚上，地面变成了雪，使我们的露营体验变得极其糟糕。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'təʊmək]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] ['spf(ə)nɪŋ]
We expected to have reached the Potomac Friday night , but the rain softening
我们 预期的 到 有 达到 这 波托马克河 星期五 夜晚 , 但 这 雨 软化
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

我们原计划周五晚上到达波托马克河，但雨水使路面变得湿软，

[meɪd] ['aʊə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

made	our	marching	extremely	difficult	and	tedious	,
制成	我们的	行军	极其	难的	和	乏味	,

这使得我们的行军变得极其困难和乏味，

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [kəm'pliːtli] ['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd]

and	at	three	o'clock	we	turned	into	the	woods	completely	jaded	,	and
和	在	三	点钟	我们	转向	进入	这	树林	完全地	厌倦	,	和

[kə'menst] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] ,

commenced	to	pitch	our	tents	,
开始	到	沥青	我们的	帐篷	,

三点钟的时候，我们筋疲力尽地走进树林，开始搭帐篷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	make	ourselves	as	comfortable	as	we	could	,	under	the	circumstances	.
和	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	我们	可以	,	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，尽可能让自己感到舒适。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

I	could	indeed	appreciate	the
我	可以	的确	欣赏	这

我确实很欣赏这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

discomforts	of	our	situation	.
不适	的	我们的	情况	.

我们所处境况带来的不适。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [pəulz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːl'redi] [kʌt] ,

I	was	fortunate	in	finding	some	poles	in	the	woods	,	already	cut	,
我	曾是	幸运	在	寻找	一些	杆子	在	这	树林	,	已经	切	,

我很幸运地在树林里找到了一些已经砍好的木杆。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	with	the	help	of	the	boys	,	made	a	shed	,	and	covering	it	with	our
和	和	这	帮助	的	这	男孩们	,	制成	一个	棚	,	和	覆盖	它	和	我们的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

在男孩们的帮助下，我们搭建了一个棚子，并用我们的帐篷把它盖了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][draɪ] [hʌsks] ,

with	the	addition	of	a	lot	of	dry	husks	,
和	这	添加	的	一个	很多	的	干燥	谷壳	,

加入大量干谷壳后，

[prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɑːn] [kləʊz] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bedz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt]

procured	from	a	barn	close	by	for	our	beds	,	managed	to	pass	the	night
采购	从	一个	谷仓	关闭	经过	为了	我们的	床	,	管理	到	经过	这	夜晚

[kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

quite	comfortably	.
相当	舒适地	.

我们从附近的谷仓里弄来床铺，晚上睡得相当舒服。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [snəʊɪŋ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][nekst]

It	stopped	snowing	early	in	the	night	,	and	at	ten	,	A	.	M	.	,	the	next
它	停止	下雪了	早期的	在	这	夜晚	,	和	在	十	,	一个	.	M	.	,	这	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

夜里雪很快就停了，第二天早上十点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [əˈgen] .

we	were	on	the	march	again	.
我们	是	在	这	行进	再次	.

我们再次踏上征程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [ˈkrʌstɪd] [ˈəʊvə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌp] ,

It	was	a	delightful	morning	;	the	mud	had	crusted	over	,	bearing	us	up	,
它	曾是	一个	愉快	早晨	;	这	泥	有	结壳	超过	,	轴承	我们	向上	,

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] ,

as	we	marched	,
作为	我们	行军	,

那是一个令人愉快的早晨；泥土已经结了一层硬壳，支撑着我们前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈevərˌgriːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [ˈkʌvəd] [wɪð]

and	the	sun	shining	brightly	,	gave	the	evergreens	by	the	roadside	,	covered	with
和	这	太阳	灼灼	明亮地	,	给予	这	常绿植物	经过	这	路边	,	涵盖	和

[snəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

snow	as	they	were	,
雪	作为	他们	是	,

阳光灿烂，照耀着路边被白雪覆盖的常绿树木。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɪərəns] .

a	beautiful	appearance	.
一个	美丽的	外貌	.

外表美丽动人。

[æt; ət] [twelv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

At	twelve	we	were	upon	the	banks	of	the	Potomac	,	with	the	rest	of
在	十二	我们	是	之上	这	银行	的	这	波托马克河	,	和	这	休息	的

[ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] ,

our	brigade	,
我们的	旅	,

十二点钟，我们和我们旅的其他成员一起站在波托马克河岸边。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferid] [tuː; tə] [ˈɑːkiːə] [kriːk] .

waiting	our	turn	to	be	ferried	to	Aquia	Creek	.
等待	我们的	转动	到	是	渡船	到	阿奎亚	溪	.

我们正在排队等候乘渡船前往阿奎亚溪。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] , [piː] . [em] . ,

It	came	at	last	,	and	at	five	,	P	.	M	.	,
它	来了	在	最后的	,	和	在	五	,	P	.	M	.	,

它终于来了，时间是下午五点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] .

we	were	aboard	of	the	boat	and	on	our	way	.
我们	是	船上	的	这	船	和	在	我们的	方式	.

我们当时已经在船上，正在上路。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːf] ,

At	seven	we	were	alongside	the	wharf	,
在	七	我们	是	旁边	这	码头	,

七点钟的时候，我们站在码头边。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] , ['weɪtɪŋ]
and **at** **eight** **were** **off** **the** **boat** **and** **in** **line** **upon** **the** **pier** **,** **waiting**
和 在 八 是 离开 这 船 和 在 线 之上 这 码头 , 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
for **orders** **.**
为了 订单 .

八点钟，他们下了船，在码头上排队等候命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [kəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [bəuθ]
It **was** **a** **bitter** **,** **cold** **night** **,** **and** **much** **impatience** **was** **manifest** **in** **both**
它 曾是 一个 苦的 , 寒冷的 夜晚 , 和 很多 不耐烦 曾是 显现 在 两个都
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ,
officers **and** **privates** **,**
警官 和 私人 ,

那是一个寒冷的夜晚，军官和士兵们都显得十分不耐烦。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ]
at **being** **obliged** **to** **wait** **in** **this** **place** **so** **long** **,** **before** **moving** **to** **our** **camping**
在 存在 有义务 到 等待 在 这 地方 所以 长的 , 前 移动 到 我们的 野营
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

不得不在这里等待这么长时间，才能前往我们的露营地。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [wiː; wi] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒf] .
At **half** **-** **past** **nine** **we** **finally** **received** **orders** **to** **march** **off** **.**
在 一半 - 过去的 九 我们 最后 已收到 订单 到 行进 离开 .

九点半，我们终于接到出发命令。

[pɑːst] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] ['ɑːkiːə] [tuː; tə]
Passed **up** **the** **railroad** **from** **Aquia** **to**
通过了 向上 这 铁路 从 阿奎亚 到

从阿奎亚沿铁路向上行驶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['frɛdrɪksbɜːrg] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [faɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Fredericksburg **about** **two** **miles** **,** **filed** **to** **the** **left** **,**
弗雷德里克斯堡 关于 二 英里 , 已提交 到 这 左边 ,

弗雷德里克斯堡大约两英里，向左倾斜，

[kən'tɪnjuːd] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
continued **on** **from** **the** **road** **about** **one** **-** **third** **of** **a** **mile** **,**
持续 在 从 这 路 关于 一 - 第三 的 一个 英里 ,

沿路继续前行约三分之一英里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [sɪ'lektɪd] ['aʊə(r)]
and **after** **another** **delay** **of** **perhaps** **half** **an** **hour** **,** **our** **colonel** **selected** **our**
和 后 其他 延迟 的 也许 一半 一个 小时 , 我们的 上校 已选 我们的
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

又过了大约半个小时，我们的上校才选定了营地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] .
and **we** **formed** **upon** **it** **,** **to** **pass** **another** **unpleasant** **night** **.**
和 我们 形成 之上 它 , 到 经过 其他 令人不快的 夜晚 .

于是我们围坐在一起，又度过了一个难熬的夜晚。

[ðə; ði] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

The	spot	selected	was	in	the	woods	,	upon	the	side	of	a	hill	.
这	点	已选	曾是	在	这	树林	,	之上	这	边	的	一个	爬坡道	.

选定的地点在树林里，山坡上。

[ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [ɒf] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv]

The	heavy	wood	had	been	cut	,	and	most	of	it	taken	off	,	but	all	of
这	重的	木头	有	到过	切	,	和	最多	的	它	已采取	离开	,	但	全部	的

[ðə; ði] [tɒps] ,

the	tops	,
这	最高额	,

沉重的木头已被砍伐，大部分也被移走了，但所有的顶部都还在。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

and	some	of	the	largest	logs	were	left	,
和	一些	的	这	最大	日志	是	左边	,

一些最大的原木被留下了下来。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

all	covered	with	the	snow	which	fell	the	night	before	.
全部	涵盖	和	这	雪	哪个	跌倒	这	夜晚	前	.

整个建筑都被前一天晚上下的雪覆盖着。

['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [wet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['faɪərz] .

Every	thing	being	wet	,	it	was	some	time	before	we	could	start	our	fires	.
每一个	事物	存在	湿的	,	它	曾是	一些	时间	前	我们	可以	开始	我们的	火灾	.

由于到处都是湿漉漉的，我们过了好一会儿才生起火。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ;

But	little	sleep	could	be	had	that	night	;
但	小的	睡觉	可以	是	有	那	夜晚	;

但那天晚上几乎没怎么睡着；

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd]

the	most	uncomfortable	one	that	the	Twelfth	Rhode	Island	Volunteers	had
这	最多	不舒服	一	那	这	第十二	罗德岛	岛	志愿者	有

[ɪk'spɪərɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

这是第十二罗德岛志愿军经历过的最难熬的一次战斗。

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] ['krɪsnd] [kæmp] [smәʊk] , [ə; eɪ] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .

The	place	we	christened	Camp	Smoke	,	a	most	appropriate	name	for	this	place	.
这	地方	我们	受洗	营	抽烟	,	一个	最多	合适的	姓名	为了	这	地方	.

我们把这个地方命名为“烟雾营地”，这个名字对这个地方来说再贴切不过了。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

The	first	night	and	the	following	day	it	was	impossible	for	us	to
这	第一的	夜晚	和	这	下列的	天	它	曾是	不可能的	为了	我们	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['faɪərz] ,

escape	the	smoke	from	our	numerous	fires	,
逃脱	这	抽烟	从	我们的	很多的	火灾	,

第一晚和第二天，我们根本无法躲避多处篝火产生的浓烟。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] .

half	of	it	passing	into	our	eyes	,	and	down	our	throats	.
一半	的	它	通过	进入	我们的	眼睛	,	和	向下	我们的	喉咙	.

其中一半会进入我们的眼睛，然后顺着我们的喉咙流下去。

[wiː; wi] [wʊd] [pɑːs] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪərz] , [ðə; ði] [smәʊk] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kәʊt] - [teɪlz] [æz; әz][wiː; wi]

We	would	pass	around	our	fires	,	the	smoke	following	our	coat	-	tails	as	we
我们	会	经过	大约	我们的	火灾	,	这	抽烟	下列的	我们的	外套	-	尾巴	作为	我们

[muːvd] [əˈlɒŋ] ,

moved	along	,
已搬	沿着	,

我们会传递篝火，烟雾随着我们的衣摆飘扬。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [suːn] [æz; әz][wiː; wi] [stɒpt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wәz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

and	fastened	to	us	soon	as	we	stopped	;	it	was	impossible	to	escape
和	系紧	到	我们	很快	作为	我们	停止	;	它	曾是	不可能的	到	逃脱

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们刚一停下来，它就缠住了我们；我们根本无法摆脱它。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 9th ,

We	stopped	at	this	place	until	Tuesday	morning	,	the	9th	,
我们	停止	在	这	地方	直到	周二	早晨	,	这	9th	,

我们在这个地方一直待到周二早上，也就是9号。

[wen] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [әˈgen] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; әv] [mɑːtʃ] .

when	the	brigade	again	took	up	their	line	of	march	.
什么时候	这	旅	再次	采取	向上	他们的	线	的	行进	.

该旅再次列队行进。

[wiː; wi] [әˈraɪvd] [ˈɒpәzɪt] [ˈfrɛdrɪksbɜːrg]

We	arrived	opposite	Fredericksburg
我们	到达的	对面的	弗雷德里克斯堡

我们抵达了弗雷德里克斯堡对面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [әˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

Wednesday	,	the	10th	,	and	encamped	for	the	night	alongside	the	Seventh
周三	,	这	10th	,	和	营地	为了	这	夜晚	旁边	这	第七

[roʊd] ['aɪlәnd] .

Rhode	Island	.
罗德岛	岛	.

星期三，10日，当晚在罗德岛第七团旁边扎营。

[ðə; ði] ['sɪgnәl] [gʌnz] , ['ɒmɪnәs] [ɒv; әv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['faɪәd] [æt; ət] [faɪv] , [ə; eɪ] .

The	signal	guns	,	ominous	of	the	coming	battle	,	were	first	fired	at	five	,	A	.
这	信号	枪支	,	不祥的	的	这	未来	战斗	,	是	第一的	被解雇	在	五	,	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

预示着即将到来的战斗的信号炮于凌晨五点首次鸣响。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntәrvlz] [ʌnˈtɪl] ['sʌnraɪz] ,

the	next	morning	,	and	at	intervals	until	sunrise	,
这	下一个	早晨	,	和	在	间隔	直到	日出	,

第二天早上，以及之后每隔一段时间，直到日出，

[wen] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌkænəˈneid] [kəˈmenst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; әv][ðə; ði] ['sɪti] .

when	a	fierce	cannonading	commenced	along	the	whole	line	in	front	of	the	city	.
什么时候	一个	凶猛的	炮击	开始	沿着	这	所有的	线	在	正面	的	这	城市	.

随后，城前整条战线上爆发了猛烈的炮击。

[æt; ət] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['twenti] ['ekstrə] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [θriː] [deɪz] -

At	nine	,	A	.	M	.	,	we	received	twenty	extra	rounds	of	ammunition	,	three	days	'
在	九	,	一个	.	M	.	,	我们	已收到	二十	额外的	回合	的	弹药	,	三	天	-

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

上午九点，我们收到了二十发额外的弹药，相当于三天的口粮。

[θruː] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd]['ekstrə] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] , [slʌŋ] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)]

threw	our	knapsacks	and	extra	luggage	into	a	pile	,	slung	our	blankets	over
扔	我们的	背包	和	额外的	行李	进入	一个	桩	,	吊着	我们的	毯子	超过

['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,

our	shoulders	,
我们的	肩膀	,

我们把背包和多余的行李堆成一堆，把毯子披在肩上，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [fɔːmd] [ɪn] [laɪn]

and	moving	to	within	three	-	quarters	of	a	mile	of	the	city	,	formed	in	line
和	移动	到	之内	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	这	城市	,	形成	在	线

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

并推进到距离城市四分之三英里处，列队战斗。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

and	rested	on	our	arms	,	ready	for	the	emergency	.
和	休息	在	我们的	武器	,	准备好	为了	这	紧急情况	.

我们把它们放在手臂上，以备不时之需。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [met] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd]

In	trying	to	throw	the	pontoon	bridges	over	,	our	forces	met	with	determined
在	尝试	到	扔	这	浮桥	桥梁	超过	,	我们的	力量	遇见	和	决定

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

在试图将浮桥掀翻时，我方遭到了顽强抵抗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	were	obliged	to	shell	the	city	,	in	order	to	dislodge	the	enemy	.
和	是	有义务	到	壳	这	城市	,	在	命令	到	松动	这	敌人	.

为了驱逐敌人，他们不得不炮击这座城市。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,

Being	satisfied	of	the	impossibility	of	crossing	the	river	this	day	,
存在	使满意	的	这	不可能	的	过境	这	河	这	天	,

确信今天不可能过河后，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .

late	in	the	afternoon	we	returned	to	camp	.
晚的	在	这	下午	我们	返回	到	营	.

傍晚时分，我们返回了营地。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌkænə'neid] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Early	in	the	evening	,	the	cannonading	,	which	had	continued	through	the	day	,
早期的	在	这	晚上	,	这	炮击	,	哪个	有	持续	通过	这	天	,

[siːst] ;

ceased	;
停止	;

傍晚时分，持续了一整天的炮击停止了；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['redʒəmənt] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [boʊts] ,

and	two	or	three	regiments	crossing	over	in	boats	,
和	二	或者	三	军团	过境	超过	在	船	,

还有两三个团乘船渡河，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

after	a	fierce	conflict	in	the	streets	of	the	city	,	finally	succeeded	in	dislodging	the	enemy	,
后	一个	凶猛的	冲突	在	这	街道	的	这	城市	,	最后	成功了	在	移位	这	敌人	,

经过在城市街道上的激烈战斗，最终成功将敌人驱逐出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

and	the	bridges	were	completed	.
和	这	桥梁	是	完全的	.

桥梁已经竣工。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bri'geid]

Early	in	the	morning	of	the	next	day	,	the	different	brigades
早期的	在	这	早晨	的	这	下一个	天	,	这	不同的	旅

第二天清晨，各个旅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[kə'menst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

commenced	crossing	the	river	,	and	occupying	the	city	,	ours	among	the	rest	.
开始	过境	这	河	,	和	占领	这	城市	,	我们的	之中	这	休息	.

开始渡河，占领城市，包括我们的城市在内。

[ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	main	streets	of	this	city	run	parallel	with	the	river	.
这	主要的	街道	的	这	城市	跑步	平行线	和	这	河	.

这座城市的主要街道与河流平行。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [striːt] .

We	took	our	position	opposite	the	pontoon	bridge	,	in	the	rear	of	the	second	street	.
我们	采取	我们的	位置	对面的	这	浮桥	桥	,	在	这	后部	的	这	第二	街道	.

我们在第二条街的后方，浮桥对面占据了有利位置。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	part	of	the	city	suffered	severely	during	the	shelling	of	the	place	the	day	before	,
这	部分	的	这	城市	遭受	严重	期间	这	炮击	的	这	地方	这	天	前	,

前一天，该地区遭到炮击，城市这一区域损失惨重。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; fræm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bætəris] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

as	the	fire	from	the	different	batteries	was	directed	in	this	vicinity	,
作为	这	火	从	这	不同的	电池	曾是	指导	在	这	附近	,

由于各个炮台的炮火都指向这一区域，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

in	order	to	demolish	the	buildings	,	which	were	occupied	by	the	enemy's
在	命令	到	拆除	这	建筑物	,	哪个	是	占领	经过	这	敌人的

['ʃɑːp,ʃuːtə] ,

sharpshooters	,
神枪手	,

为了摧毁被敌方狙击手占据的建筑物，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][ə'pɒn]['aʊə(r)] [truːps] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] ,

who	were	firing	upon	our	troops	,	rendering	it	necessary	to	dislodge	them	,
WHO	是	射击	之上	我们的	军队	,	渲染	它	必要的	到	松动	他们	,

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

to	complete	the	bridge	.
到	完全的	这	桥	.

他们向我军开火，因此必须将他们驱逐出去，才能完成桥梁建设。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeə(r)] [ʃelz] [bɜːstɪŋ]

We	were	fired	upon	by	the	enemy	while	entering	the	city	,	their	shells	bursting
我们	是	被解雇	之上	经过	这	敌人	尽管	进入	这	城市	,	他们的	贝壳	爆发

[ə'baʊt] [juː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

我们进入城市时遭到敌人炮火攻击，炮弹在我们周围爆炸。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['duːɪŋ] [juː 'es][nəʊ]['ɪndʒəri] .

but	fortunately	doing	us	no	injury	.
但	幸运的是	正在做	我们	不	受伤	.

但幸运的是，这并没有对我们造成伤害。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	continued	firing	through	the	day	,
他们	持续	射击	通过	这	天	,

他们整天都在开火。

['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

throwing	an	occasional	shell	as	a	regiment	approached	to	cross	into	the	city	.
投掷	一个	偶然	壳	作为	一个	团	接近	到	叉	进入	这	城市	.

当一个团接近并准备进入城市时，偶尔会投掷一枚炮弹。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bætəris] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

From	their	batteries	,	they	had	a	good	view	of	the	opposite	bank	of	the
从	他们的	电池	,	他们	有	一个	好的	看法	的	这	对面的	银行	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

从他们的炮台上，他们可以清楚地看到河对岸的情况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['redʒɪmənt] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	could	see	every	regiment	,	as	one	by	one	,	they	approached	the	bridge	.
和	可以	看	每一个	团	,	作为	一	经过	一	,	他们	接近	这	桥	.

可以看到每个团，他们一个接一个地向桥走来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	were	quite	a	number	of	casualties	during	the	day	,	in	the	city	,
那里	是	相当	一个	数字	的	伤亡	期间	这	天	,	在	这	城市	,

当天，城里有不少人伤亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] .

from	the	bursting	of	the	enemy's	shells	.
从	这	爆发	的	这	敌人的	贝壳	.

敌方炮弹爆炸的声音。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnət] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] ,

They	might	have	done	us	infinite	damage	this	day	,
他们	可能	有	完毕	我们	无限	损害	这	天	,

他们今天本可能给我们造成无限的损失。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] .

if	they	had	felt	disposed	to	have	directed	their	fire	upon	the	city	.
如果	他们	有	毛毡	处置	到	有	指导	他们的	火	之上	这	城市	.

如果他们愿意的话，他们完全可以将炮火对准这座城市。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

Our	position	during	the
我们的	位置	期间	这

我们在这段时间的立场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['fɔːnuːn] , [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] ,

forenoon	,	was	directly	in	range	of	the	enemy's	batteries	,
午前	,	曾是	直接地	在	范围	的	这	敌人的	电池	,

上午，正处于敌军炮兵的射程之内。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truːps] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

as	they	fired	upon	the	troops	coming	over	the	bridge	.
作为	他们	被解雇	之上	这	军队	未来	超过	这	桥	.

他们向过桥的部队开火。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [dɪ'fʌŋkt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

From	the	place	where	I	stood	in	the	ranks	,	I	could	see	two	defunct	rebels	,
从	这	地方	在哪里	我	站立	在	这	排名	,	我	可以	看	二	已倒闭	叛军	,

从我所站的位置，可以看到两具已经倒下的叛军尸体。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['bætəris] [ʃeld] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	were	killed	the	day	before	,	while	our	batteries	shelled	the	city	.
WHO	是	被杀	这	天	前	,	尽管	我们的	电池	带壳	这	城市	.

他们在前一天被炸死，当时我们的炮兵部队正在炮击这座城市。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] .

I	took	the	liberty	to	go	close	,	and	look	at	the	one	nearest	me	.
我	采取	这	自由	到	去	关闭	,	和	看	在	这	一	最近的	我	.

我擅自走近，仔细观察了离我最近的那一个。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɒf] ,

A	shell	had	struck	him	in	the	head	,	cutting	the	top	of	it	completely	off	,
一个	壳	有	击	他	在	这	头	,	切割	这	顶部	的	它	完全地	离开	,

一枚炮弹击中了他的头部，将他的头顶完全炸飞了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] ; ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪnstəntli] .

leaving	nothing	above	the	eyes	;	killing	him	of	course	instantly	.
离开	没有什么	多于	这	眼睛	;	杀	他	的	课程	即刻	.

眼睛以上部位什么都没留下；当然，这会立即要了他的命。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [striːt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .

From	this	place	I	continued	on	to	another	street	,	to	see	a	group	of	dead	bodies	.
从	这	地方	我	持续	在	到	其他	街道	,	到	看	一个	团体	的	死的	身体	.

从这里我继续走到另一条街上，看到了一群尸体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈredʒɪmənt] ,

There	were	sixteen	of	them	,	all	belonging	to	a	Massachusetts	regiment	,
那里	是	十六	的	他们	,	全部	属于	到	一个	马萨诸塞州	团	,

[ænd; ənd] [huː] [fel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	who	fell	the	night	before	,
和	WHO	跌倒	这	夜晚	前	,

他们共有十六人，全部隶属于马萨诸塞州的一个团，在前一天晚上阵亡。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪsˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

while	engaged	in	dislodging	the	enemy	.
尽管	已订婚的	在	移位	这	敌人	.

在与敌人交战期间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ˈberid] [kləʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

They	were	laid	in	a	row	,	and	buried	close	where	they	fell	.
他们	是	铺设	在	一个	排	,	和	埋葬	关闭	在哪里	他们	跌倒	.

他们被并排摆放，就地掩埋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [siːn] ,

I	could	not	help	thinking	,	as	I	gazed	upon	the	mournful	scene	,
我	可以	不是	帮助	思维	,	作为	我	凝视	之上	这	悲哀	场景	,

凝视着这悲伤的景象，我不禁想到：

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][həʊm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] ,

of	the	loved	ones	at	home	,	who	were	waiting	,	watching	,
的	这	喜爱	一个	在	家	,	WHO	是	等待	,	观看	,

那些在家中等待、观看的亲人们，

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [huː] ,

and	praying	for	the	safe	return	of	these	poor	men	,	who	,
和	祈祷	为了	这	安全的	返回	的	这些	贫穷的	男人	,	WHO	,

并祈祷这些可怜的人平安归来，他们

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈprɒvɪdəns] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][kʊd; kəd] [siː] [ɒn]

in	the	dispensation	of	a	mysterious	Providence	,	they	never	more	could	see	on
在	这	豁免	的	一个	神秘	普罗维登斯	,	他们	绝不	更多的	可以	看	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

在神秘的天意安排下，他们再也无法在世间看见任何东西。

[aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz]

I	turned	away	from	the	sad	spectacle	to	become	acquainted	with	other	features
我	转向	离开	从	这	伤心	奇观	到	变得	熟人	和	其他	特征

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl][wɔː(r)] .

of	this	cruel	war	.
的	这	残忍的	战争	.

我不再去看那悲惨的景象，而是去了解这场残酷战争的其他方面。

[aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ˈsevrəl] [striːts] ,

I	had	passed	along	several	streets	,
我	有	通过了	沿着	一些	街道	,

我走过了好几条街道，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wen] [ðə; ði]['ræpɪd]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɔːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

when	the	rapid	firing	of	the	enemy	warned	me	to	return	to	my	regiment	.
什么时候	这	迅速的	射击	的	这	敌人	警告	我	到	返回	到	我的	团	.

敌人的猛烈射击提醒我返回部队。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
The **shells** **were** **bursting** **all** **about** **us** **,**
这 贝壳 是 爆发 全部 关于 我们 ,

炮弹在我们周围爆炸，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɔːl'redi] [ɪn][laɪn] ,
and **I** **found** **the** **regiment** **on** **my** **return** **already** **in** **line** **,**
和 我 成立 这 团 在 我的 返回 已经 在 线 ,

我返回时发现该团已经列队完毕。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [muːvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪk'spəʊzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and **soon** **after** **we** **moved** **and** **took** **a** **position** **in** **a** **less** **exposed** **situation** **,**
和 很快 后 我们 已搬 和 采取 一个 位置 在 一个 较少的 裸露 情况 ,

不久之后，我们搬迁到了一个风险较低的地方。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
where **we** **remained** **through** **the** **night** **.**
在哪里 我们 剩余 通过 这 夜晚 .

我们在那里待了一整夜。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ] , [faʊnd] [sʌm; səm] [bɔːdz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
I **went** **to** **a** **house** **close** **by** **,** **found** **some** **boards** **,** **returned** **to** **the** **street** **,**
我 去 到 一个 房子 关闭 经过 , 成立 一些 板 , 返回 到 这 街道 ,

我走到附近的一户人家，找了一些木板，然后回到街上。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [pleɪst] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
where **we** **were** **ordered** **to** **remain** **,** **placed** **one** **end** **of** **these** **boards** **upon** **the**
在哪里 我们 是 订购 到 保持 , 放置 一 结尾 的 这些 板 之上 这
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk **,**
人行道 ,

我们被命令留在指定地点，并将这些木板的一端放在人行道上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn]
the **other** **end** **resting** **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **,** **and** **finding** **some** **straw** **in**
这 其他 结尾 休息 在 这 中间 的 这 街道 , 和 寻找 一些 稻草 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the **neighborhood** **,**
这 邻里 ,

另一端悬在马路中央，在附近找了些稻草垫着。

[meɪd] [maɪ][bed] [ə'pɒn] [ðiːz] , [ænd; ənd] " [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
made **my** **bed** **upon** **these** **,** **and** **"** **laid** **me** **down** **to** **sleep** **.**
制成 我的 床 之上 这些 , 和 " 铺设 我 向下 到 睡觉 .

我把床铺在这些上面，然后躺下睡觉。

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'stɜː] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **Early** **in** **the** **morning** **,** **the** **different** **regiments** **were** **all** **astir** **,** **preparing** **for**
" 早期的 在 这 早晨 , 这 不同的 军团 是 全部 搅拌 , 准备 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .
the **coming** **battle** **.**
这 未来 战斗 .

“清晨，各个团都已动身，为即将到来的战斗做准备。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,
The **different** **companies** **of** **our** **regiment** **were** **drawn** **up** **in** **line** **,**
这 不同的 公司 的 我们的 团 是 绘制 向上 在 线 ,

我们团的各个连队都列队站好，

['aʊə(r)] ['hævəsæk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['krækəz] ,

our	haversacks	were	filled	with	three	days	'	rations	,	which	consisted	of	crackers	,
我们的	背包	是	已填	和	三	天	-	口粮	,	哪个	由.....组成	的	饼干	,

[pɔːk] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] ,

pork	,	sugar	and	coffee	,
猪肉	,	糖	和	咖啡	,

我们的背包里装满了三天的口粮，包括饼干、猪肉、糖和咖啡。

['aʊə(r)] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm][hɑːf] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

our	canteens	with	water	,	and	moving	some	half	mile	farther	down	the	city	,
我们的	食堂	和	水	,	和	移动	一些	一半	英里	更远	向下	这	城市	,

我们的水壶里装满了水，然后我们又往城里走了大约半英里。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] .

we	rested	on	our	arms	,	in	readiness	to	take	the	part	assigned	us	.
我们	休息	在	我们的	武器	,	在	准备就绪	到	拿	这	部分	分配	我们	.

我们双手撑地，随时准备承担分配给我们的任务。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] ,

While	in	this	place	,	we	were	somewhat	sheltered	from	the	enemy's	shells	,
尽管	在	这	地方	,	我们	是	有些	避难所	从	这	敌人的	贝壳	,

身处此地，我们多少免受了敌人的炮火袭击。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drɒpɪŋ] [ænd; ənd]

which	were	thrown	at	different	intervals	,	several	of	them	dropping	and
哪个	是	抛掷	在	不同的	间隔	,	一些	的	他们	下降	和

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

bursting	in	the	river	,
爆发	在	这	河	,

这些炸弹被分批投掷，其中一些掉入河中后破裂。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt]

directly	in	front
直接地	在	正面

正前方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] .

of	us	,	causing	much	dodging	and	twisting	,	throughout	the	different	regiments	.
的	我们	,	导致	很多	躲避	和	扭曲	,	自始至终	这	不同的	军团	.

我们中的许多人，在不同的团里进行了大量的躲闪和迂回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	space	directly	in	front	of	our	position	,	upon	which	there	were
那里	曾是	一个	空间	直接地	在	正面	的	我们的	位置	,	之上	哪个	那里	是

[nəʊ] ['bɪldɪŋz] ,

no	buildings	,
不	建筑物	,

我们正前方是一片空地，上面没有任何建筑物。

[kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

close	upon	the	river	.
关闭	之上	这	河	.

靠近河边。

[ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,

This	space	was	occupied	early	in	the	forenoon	,	by	the	Irish	Brigade	,
这	空间	曾是	占领	早期的	在	这	午前	,	经过	这	爱尔兰	旅	,

上午早些时候，爱尔兰旅就占据了这片区域。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['tɒməs] [ef] . ['mɑ:hər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ]

and	I	saw	for	the	first	time	,	Thomas	F	.	Meagher	,	the	general	commanding
和	我	锯	为了	这	第一的	时间	,	托马斯	F	.	米格尔	,	这	一般的	指挥

[ðɪs] [brɪ'geɪd] ,

this	brigade	,
这	旅	,

我第一次见到了托马斯·F·米格尔将军，他是这支旅的指挥官。

[wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pætrɪət][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

well	known	as	the	Irish	patriot	and	fighting	general	.
出色地	已知	作为	这	爱尔兰	爱国者	和	斗争	一般的	.

他是著名的爱尔兰爱国者和战斗将领。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

This	brigade	were	called	into	action	early	in	the	day	,	and	moved	to	the	front
这	旅	是	称为	进入	行动	早期的	在	这	天	,	和	已搬	到	这	正面

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

该旅当天早些时候接到作战命令，立即开赴前线。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ten] , [ə; eɪ] . [em] .

This	was	at	about	ten	,	A	.	M	.
这	曾是	在	关于	十	,	一个	.	M	.

当时大约是上午十点。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,

The	booming	of	cannon	and	the	sharp	cracking	of	the	musketry	,
这	蓬勃发展	的	大炮	和	这	锋利的	裂纹	的	这	火枪	,

隆隆的炮声和清脆的枪声，

[su:n] [təʊld][jʊ: 'es] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔ:l][hæd; həd] ['əʊpənd] , " [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

soon	told	us	that	the	"	ball	had	opened	,	"	and	at	twelve	o'clock	,
很快	讲述	我们	那	这	"	球	有	打开	,	"	和	在	十二	点钟	,

很快，他们告诉我们“舞会已经开始了”，时间是十二点。

[em] . [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn] .

M	.	we	were	called	upon	.
M	.	我们	是	称为	之上	.

M. 我们被召集了。

['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fɔ:md] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [ɒn] .

Our	line	was	quickly	formed	,	and	we	moved	on	.
我们的	线	曾是	迅速地	形成	,	和	我们	已搬	在	.

我们迅速排好队，然后继续前进。

['faɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wi:; wi] [pɑ:st] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

Filing	to	the	left	,	we	passed	up	a	steep	hill	on	the	"	double	quick	,
备案	到	这	左边	,	我们	通过了	向上	一个	陡	爬坡道	在	这	"	双倍的	快的	,

我们向左侧行进，沿着“双速”爬上一个陡坡，

" [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] ,

"	and	soon	came	in	sight	and	within	range	of	the	enemy's	guns	,
"	和	很快	来了	在	视线	和	之内	范围	的	这	敌人的	枪支	,

“很快，我们就进入了敌军的视野和射程之内。”

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][jʊ: 'es] .

who	immediately	brought	them	to	bear	upon	us	.
WHO	立即地	带来	他们	到	熊	之上	我们	.

他们立即将这些手段施加在我们身上。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][laɪn] ,

The	firing	becoming	too	hot	for	us	,	we	were	brought	into	line	,
这	射击	成为	也	热的	为了	我们	,	我们	是	带来	进入	线	,

枪林弹雨太猛烈，我们被勒令整队。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][laɪ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	ordered	to	lie	close	to	the	ground	.
和	订购	到	说谎	关闭	到	这	地面	.

并被命令趴在地上。

[daʊn] [wiː; wi] [went] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːtli] [siːst] .

Down	we	went	,	accordingly	,	into	the	mud	,	and	the	firing	partly	ceased	.
向下	我们	去	,	因此	,	进入	这	泥	,	和	这	射击	部分	停止	.

于是，我们跌入了泥潭，枪声也部分停止了。

[ə'gen] [wiː; wi][rəʊz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'hed] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][juː 'es][mɔː(r)] ['fjʊəriəsli]

Again	we	rose	,	and	rushed	ahead	,	the	artillery	playing	upon	us	more	furiously
再次	我们	玫瑰	,	和	匆忙	前方	,	这	炮兵	玩耍	之上	我们	更多的	愤怒地

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

我们再次起身，向前冲锋，炮火比以往任何时候都更加猛烈地轰击着我们。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt]

Gaining	a	trench	,	a	short
获得	一个	沟	,	一个	短的

攻占战壕，短

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['dɪstəns] [ə'hed] , [wiː; wi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [fɔːmd] ['aʊə(r)][laɪn] [ə'njuː] .

distance	ahead	,	we	again	came	to	a	halt	and	formed	our	line	anew	.
距离	前方	,	我们	再次	来了	到	一个	停止	和	形成	我们的	线	重新	.

走到一段距离后，我们再次停了下来，重新列队。

['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [wiː; wi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Being	partially	sheltered	from	the	enemy's	fire	,	we	stopped	long	enough	to
存在	部分	避难所	从	这	敌人的	火	,	我们	停止	长的	足够的	到

[kætʃ] ['aʊə(r)] [breθ] ,

catch	our	breath	,
抓住	我们的	气息	,

由于有部分掩体可以躲避敌人的炮火，我们停下来喘了口气。

[ðen] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , [pɑːst] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

then	throwing	off	our	blankets	,	passed	up	the	bank	,	and	hurried	on	.
然后	投掷	离开	我们的	毯子	,	通过了	向上	这	银行	,	和	慌忙	在	.

然后我们扔掉毯子，走过河岸，匆匆赶路。

[sʌm; səm] ['twenti] [rɒdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [trentʃ] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] ['frɛdrɪksbɜːrg] [tuː; tə]

Some	twenty	rods	ahead	of	this	trench	,	the	railroad	from	Fredericksburg	to
一些	二十	杆	前方	的	这	沟	,	这	铁路	从	弗雷德里克斯堡	到

['rɪtʃmənd] ['pɑːsɪz] ,

Richmond	passes	,
里士满	通过	,

在这条壕沟前方约二十杆（约100米）处，弗雷德里克斯堡至里士满的铁路线从此处经过。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [diːp] .

making	a	cut	some	twenty	feet	deep	.
制作	一个	切	一些	二十	脚	深的	.

挖出一道大约二十英尺深的切口。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [wiː; wi] [spræŋ] [ə'hed] .

Expecting	to	find	a	shelter	in	this	from	the	enemy's	fire	,	we	sprang	ahead	.
期待	到	寻找	一个	庇护所	在	这	从	这	敌人的	火	,	我们	弹簧	前方	.

我们以为能在这里找到躲避敌人炮火的掩体，于是向前冲去。

[ə'pɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [aɪ] [plau] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Upon	gaining	the	bank	,	with	one	spring	I	ploughed	to	the	bottom	.
之上	获得	这	银行	,	和	一	春天	我	耕作	到	这	底部	.

到达河岸后，我用一根弹簧犁到了谷底。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['briːðɪŋ] [spel] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

I	had	hoped	to	find	another	breathing	spell	here	,	but	found	myself	disappointed
我	有	希望	到	寻找	其他	呼吸	拼写	这里	,	但	成立	我	失望的

[ɪn] [ðɪs] ,

in	this	,
在	这	,

我原本希望在这里能稍作喘息，但却失望了。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ʃɒt] [ænd; ənd]

as	the	enemy	had	a	battery	in	position	from	which	they	threw	shot	and
作为	这	敌人	有	一个	电池	在	位置	从	哪个	他们	扔	射击	和

[ʃel] [ðə; ði] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [kʌt] ,

shell	the	whole	-	length	of	this	cut	,
壳	这	所有的	-	长度	的	这	切	,

因为敌人部署了炮兵阵地，沿着这条通道的整个长度发射炮弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪtri] .

and	it	was	here	we	first	came	under	the	fire	of	their	musketry	.
和	它	曾是	这里	我们	第一的	来了	在下面	这	火	的	他们的	火枪	.

正是在这里，我们第一次遭到了他们的火枪射击。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	were	ordered	to	gain	the	opposite	bank	as	soon	as	possible	.
我们	是	订购	到	获得	这	对面的	银行	作为	很快	作为	可能的	.

我们奉命尽快占领对岸。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

The	ascent	was	very	steep	,	and	being	out	of	breath	,
这	上升	曾是	非常	陡	,	和	存在	出去	的	气息	,

上山的路非常陡峭，我气喘吁吁，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['efət] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

it	required	much	effort	on	our	part	to	reach	the	top	.
它	必需的	很多	努力	在	我们的	部分	到	抵达	这	顶部	.

我们付出了很多努力才登上顶峰。

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [strəʊv] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] .

I	never	in	my	life	strove	harder	than	I	did	to	gain	the	top	of	this	bank	.
我	绝不	在	我的	生活	努力	更难	比	我	做过	到	获得	这	顶部	的	这	银行	.

我这辈子从未像为了爬到这家银行的顶峰那样努力过。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][geɪn] , [wɒz; wəz]

The	distance	from	this	place	to	the	position	we	were	to	gain	,	was
这	距离	从	这	地方	到	这	位置	我们	是	到	获得	,	曾是

[pə'hæps] ['fɔːti] [rɒdz] .

perhaps	forty	rods	.
也许	四十	杆	.

从这里到我们要到达的位置，大约有四十杆远。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] , [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .

And	this	under	a	scorching	fire	of	musketry	and	artillery	,	at	short	range	.
和	这	在下面	一个	灼热	火	的	火枪	和	炮兵	,	在	短的	范围	.

而且这一切都发生在近距离枪炮猛烈射击之下。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'hed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs]

We	hurried	ahead	as	fast	as	possible	,	knowing	this
我们	慌忙	前方	作为	快速地	作为	可能的	,	会心	这

我们知道这一点，所以加快速度向前走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] [stɒps] .

to	be	no	place	to	make	long	stops	.
到	是	不	地方	到	制作	长的	停止	.

这里并不适合长时间停留。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['brəʊkən] [ʌp] , ['evri] [mæn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]

Our	regiment	at	this	time	was	partially	broken	up	,	every	man	knowing	the
我们的	团	在	这	时间	曾是	部分	破碎的	向上	,	每一个	男人	会心	这

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

当时我们团已经部分解散，每个人都知道危险所在。

[igˈzəːtid] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

exerted	himself	to	escape	it	;	and	by	a	"	double	quick	,
施加	他自己	到	逃脱	它	;	和	经过	一个	"	双倍的	快的	,

他竭尽全力想要逃脱；并且通过“双重快速”，

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rʌn] ,

"	which	at	this	time	had	become	a	run	,
"	哪个	在	这	时间	有	变得	一个	跑步	,

“此时它已经变成了一条跑道，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]

we	were	fast	gaining	the	position	already	occupied	by	the	rest	of	our	brigade
我们	是	快速地	获得	这	位置	已经	占领	经过	这	休息	的	我们的	旅

,

,

,

我们迅速夺取了我们旅其他部队已经占据的位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

which	was	partly	sheltered	from	the	fire	of	the	enemy	.
哪个	曾是	部分	避难所	从	这	火	的	这	敌人	.

它部分躲过了敌人的炮火。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ɪts][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

The	report	of	the	cannon	,	the	shriek	of	the	shell	,	its	explosion	in	our	midst	,
这	报告	的	这	大炮	,	这	尖叫	的	这	壳	,	它是	爆炸	在	我们的	中间	,

炮声隆隆，炮弹尖啸，在我们中间爆炸，

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [bɔːl] ,

the	sharp	cracking	of	the	musketry	,	and	the	whiz	of	the	Minnie	ball	,
这	锋利的	裂纹	的	这	火枪	,	和	这	呼啸	的	这	米妮	球	,

步枪的清脆枪响，以及米妮弹的呼啸声，

([ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪsl] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

(	the	different	missiles	ploughing	and	cutting	up	the	ground	in	front	of	us	,
(	这	不同的	导弹	耕作	和	切割	向上	这	地面	在	正面	的	我们	,

（各种导弹在我们面前犁开并切割着地面，

) furnished a terrible ordeal , through which the Twelfth were called upon to
) 提供 一个 糟糕的 考验 , 通过 哪个 这 第十二 是 称为 之上 到
[pɑːs] .
pass .
经过 .

）带来了一场可怕的考验，第十二位信徒必须经历这场考验。

[ðʌs] [wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] .
Thus we hurried on until we gained the position assigned us .
因此 我们 慌忙 在 直到 我们 获得 这 位置 分配 我们 .

于是我们加快脚步，直到到达分配给我们的岗位。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['hɪlək] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Here a hillock , running parallel with our lines , and slightly elevated above the
这里 一个 岗 , 跑步 平行线 和 我们的 线条 , 和 轻微地 升高 多于 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
surface of the plain ,
表面 的 这 清楚的 ,

这里有一座小山丘，与我们的路线平行，略高于平原表面。

[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .
intervened between us and the enemy .
介入 之间 我们 和 这 敌人 .

他介入了我们和敌人之间。

[ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]
This afforded us some protection , and here within two hundred yards of the
这 提供 我们 一些 保护 , 和 这里 之内 二 百 码 的 这
['ɛnəmiz] [rɪ'daʊt] ,
enemy's redoubt ,
敌人的 堡垒 ,

这给我们提供了一定的保护，而且我们距离敌人的堡垒只有两百码远。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
our forces came to a halt ,
我们的 力量 来了 到 一个 停止 ,

我们的部队停止了行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt]
and it was only after our arrival here that we could bring our muskets
和 它 曾是 仅有的 后 我们的 到达 这里 那 我们 可以 带来 我们的 滑膛枪
[tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
to bear upon the enemy .
到 熊 之上 这 敌人 .

直到我们抵达这里之后，我们才能用火枪向敌人开火。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
Our regiment was brought into this action under many disadvantages .
我们的 团 曾是 带来 进入 这 行动 在下面 许多 缺点 .

我军是在诸多不利因素下被投入到这场战斗中的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
It will be remembered , that up to this time we had been
它 将要 是 记得 , 那 向上 到 这 时间 我们 有 到过

人们会记住，直到那时我们一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət] [eɪt] [wiːks] , [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] ,
in **the** **service** **but** **eight** **weeks** **,** **had** **journeyed** **from** **Rhode** **Island** **,**
在 这 服务 但 八 周 , 有 旅程 从 罗德岛 岛 ,

服役仅八周，从罗德岛远道而来，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] ['dɪfrənt] [kæmps][ɪn][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ]
had **established** **two** **different** **camps** **in** **Virginia** **,** **and** **just** **completed** **a** **march**
有 已确立的 二 不同的 营地 在 弗吉尼亚州 , 和 只是 完全的 一个 行进
[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
of **one** **hundred** **miles** **.**
的 一 百 英里 .

他们在弗吉尼亚州建立了两个不同的营地，并刚刚完成了100英里的行军。

['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mɑːtʃ] ,
Tired **and** **worn** **out** **with** **our** **long** **and** **weary** **march** **,**
疲劳的 和 磨损 出去 和 我们的 长的 和 厌倦 行进 ,

漫长而疲惫的行军让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)][kæmp] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]
and **before** **we** **had** **time** **even** **to** **form** **our** **camp** **,** **or** **obtain** **any** **thing** **to**
和 前 我们 有 时间 甚至 到 形式 我们的 营 , 或者 获得 任何 事物 到
[iːt] ,
eat **,**
吃 ,

我们还没来得及扎营，也没来得及找点吃的，

[bɪ'saɪd] " ['mɑːrtʃɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] , " ([hɑːd] ['krækəz] [ænd; ənd][sɔːlt] [pɔːk] ,
beside **"** **marching** **rations** **,** **"** **(** **hard** **crackers** **and** **salt** **pork** **,**
旁 " 行军 口粮 , " (难的 饼干 和 盐 猪肉 ,

除了“行军口粮”(硬饼干和咸猪肉）之外，

) [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [səb'sist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] ,
) **upon** **which** **we** **had** **subsisted** **for** **the** **two** **weeks** **previous** **,**
) 之上 哪个 我们 有 生存 为了 这 二 周 以前的 ,

）我们此前两周一直靠这些食物维持生计，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)]['aʊə(r)]
and **in** **all** **our** **inexperience** **as** **to** **how** **we** **should** **render** **our**
和 在 全部 我们的 缺乏经验 作为 到 如何 我们 应该 使成为 我们的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] ,
compliments **to** **the** **foe** **,**
赞美 到 这 敌人 ,

由于我们缺乏向敌人表达敬意的经验，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
we **were** **invited** **across** **the** **Rappahannock** **,** **and** **introduced** **to** **the** **enemy** **.**
我们 是 受邀 穿过 这 拉帕汉诺克 , 和 介绍 到 这 敌人 .

我们受邀渡过拉帕汉诺克河，并与敌人见面。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
Upon **the** **first** **start** **,** **on** **going** **into** **action** **,**
之上 这 第一的 开始 , 在 去 进入 行动 ,

第一次启动时，在投入行动时，

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
we **ascended** **a** **hill** **where** **scaling** **ladders** **would** **have** **been** **an** **advantage** **to**
我们 上升 一个 爬坡道 在哪里 缩放 梯子 会 有 到过 一个 优势 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们爬上了一座小山，如果当时有梯子的话，对我们来说会很方便。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [fens] ['dʒʌmpɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] [bɑːrnz] , [brɪk] ['kɪlnz] , & [siː] .

Then	followed	a	feat	of	fence	jumping	,	passing	barns	,	brick	kilns	,	&	c	.
然后	随后	一个	特技	的	栅栏	跳	,	通过	谷仓	,	砖	窑炉	,	&	c	.

接下来，他表演了一系列跳跃栅栏、经过谷仓、砖窑等的特技。

[θruː] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , ['eɪbli] ['sekəndɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] .

Through	these	gymnastic	exercises	we	were	conducted	by	our	colonel	,	ably	seconded	by	our	gallant	major	.
通过	这些	体操	练习	我们	是	实施	经过	我们的	上校	,	能够	附议	经过	我们的	英勇	主要的	.

这些体操练习由我们的上校指挥，我们英勇的少校协助完成。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑːst] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [trentʃ] ,

The	regiment	passed	these	obstacles	in	good	order	,	and	under	a	heavy	fire	reached	the	first	trench	,
这	团	通过了	这些	障碍	在	好的	命令	,	和	在下面	一个	重的	火	达到	这	第一的	沟	,

该团有序地克服了这些障碍，并在猛烈的炮火下到达了第一道战壕。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'njuː] .

where	the	line	was	formed	anew	.
在哪里	这	线	曾是	形成	重新	.

这条线重新形成了。

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

Here	our	gallant	major	unfortunately	received	a	severe	wound	,	was	placed	on	a	stretcher	,
这里	我们的	英勇	主要的	很遗憾	已收到	一个	严重	伤口	,	曾是	放置	在	一个	担架	,

我们英勇的少校不幸在此身负重伤，被抬上担架。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	carried	to	the	rear	.
和	携带	到	这	后部	.

然后被抬到后方。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ]

This	threw	the	whole	command	upon	our	colonel	,	who	without	assistance	,	found	it	extremely	difficult	to	bring
这	扔	这	所有的	命令	之上	我们的	上校	,	WHO	没有	协助	,	成立	它	极其	难的	到	带来

这使得整个指挥权都落到了我们上校身上，他没有得到任何帮助，发现要做到这一点极其困难。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['breðrən] ,

the	regiment	into	action	in	a	manner	suited	to	the	notions	of	some	of	our	military	brethren	,
这	团	进入	行动	在	一个	方式	适合	到	这	概念	的	一些	的	我们的	军队	弟兄们	,

该团以符合我们一些军中同僚想法的方式投入战斗，

[huː] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es] .

who	**felt**	**disposed**	**to**	**criticise**	**us**	**.**
WHO	毛毡	处置	到	批评	我们	.

他们觉得有必要批评我们。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,

This	**class**	**of**	**warriors**	**,**
这	班级	的	战士	,

这群战士，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tæktɪks] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [wen] [ɪn][fɔː(r)]

with	**a**	**knowledge**	**of**	**military**	**tactics**	**that**	**would**	**hardly**	**enable**	**them**	**when**	**in**	**four**
和	一个	知识	的	军队	策略	那	会	几乎	使能够	他们	什么时候	在	四

[ræŋks][tuː; tə][faɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['blʌndərɪŋ] ,

ranks	**to**	**file**	**right**	**and**	**left**	**without**	**blundering**	**,**
排名	到	文件	正确的	和	左边	没有	笨拙	,

他们所掌握的军事战术知识，即使排成四列，也很难让他们左右行进而不出错。

[ɪn][ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [breɪv]

in	**their**	**criticism**	**showed**	**little**	**judgment**	**and**	**much**	**injustice**	**,**	**towards**	**a**	**brave**
在	他们的	批评	显示	小的	判断	和	很多	不公正	,	向	一个	勇敢的

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['redʒɪmənt] .

and	**loyal**	**regiment**	**.**
和	忠诚	团	.

他们的批评缺乏判断力，对这支勇敢忠诚的部队充满了不公正。

[wiː; wi] [rɪ'teɪnd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [wen] , ['hævɪŋ] [spent] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

We	**retained**	**our**	**position**	**until**	**nightfall**	**,**	**when**	**,**	**having**	**spent**	**our**	**ammunition**	**,**	**we**
我们	保留	我们的	位置	直到	黄昏	,	什么时候	,	拥有	花费	我们的	弹药	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

were	**drawn**	**off**	**the**	**field**	**.**
是	绘制	离开	这	场地	.

我们坚守阵地直到夜幕降临，弹药耗尽后，我们被调离了战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][laɪn] ,

It	**was**	**nearly**	**dark**	**when**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**fall**	**into**	**line**	**,**
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	是	订购	到	落下	进入	线	,

天色渐暗时，我们接到命令要列队。

[wɪð] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

with	**strict**	**orders**	**to**	**keep**	**as**	**quiet**	**as**	**possible**	**,**
和	严格的	订单	到	保持	作为	安静的	作为	可能的	,

严令要求保持绝对安静，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

so	**as**	**not**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
所以	作为	不是	到	吸引	这	注意力	的	这	敌人	.

以免引起敌人的注意。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [ɒf] .

We	**accordingly**	**fell**	**in**	**,**	**and**	**moved**	**quickly**	**off**	**.**
我们	因此	跌倒	在	,	和	已搬	迅速地	离开	.

于是我们照做了，并迅速出发了。

[ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [kə'menst] [ə'njuː] ,

Upon	**approaching**	**the**	**railroad**	**,**	**the**	**firing**	**which**	**had**	**ceased**	**commenced**	**anew**	**,**
之上	接近	这	铁路	,	这	射击	哪个	有	停止	开始	重新	,

[ænd; ənd][reɪdʒd] ['fjʊərɪəsli] .

and	**raged**	**furiously**	**.**
和	愤怒	愤怒地	.

靠近铁路时，已经停止的射击又重新开始，而且火势非常猛烈。

['aʊə(r)] [tru:ps] ['hævɪŋ] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜ:ks] ,

Our	troops	having	charged	upon	the	enemy's	works	,
我们的	军队	拥有	带电	之上	这	敌人的	作品	,

我军向敌军工事发起冲锋后，

[wɜ:(r); wə(r)] [in'devə] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] , [bʌt; bət]

were	endeavoring	to	carry	them	at	the	point	of	the	bayonet	,	but
是	努力	到	携带	他们	在	这	观点	的	这	刺刀	,	但

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

were	overpowered	and	driven	back	.
是	实力悬殊	和	驱动	后退	.

他们试图用刺刀将他们带走，但寡不敌众，被击退了。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][reɪndʒ] , [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [də'rektli] [ə'pɒn][ˌju: 'es]

As	we	were	in	range	,	this	charge	brought	the	enemy's	fire	directly	upon	us
作为	我们	是	在	范围	,	这	收费	带来	这	敌人的	火	直接地	之上	我们

,

,

,

由于我们处于射程之内，这次冲锋直接将敌人的火力引向我们。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʌt] .

as	we	were	passing	into	the	railroad	cut	.
作为	我们	是	通过	进入	这	铁路	切	.

当我们进入铁路路堑时。

[wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [ə'hed] , [θru:] [ɑ:'selvz] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

We	hastened	ahead	,	threw	ourselves	down	and	lay	as	close	as	possible	,
我们	加快	前方	,	扔	我们自己	向下	和	躺	作为	关闭	作为	可能的	,

我们加快脚步，扑倒在地，尽可能地靠近对方。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] .

waiting	for	the	storm	to	pass	over	.
等待	为了	这	风暴	到	经过	超过	.

等待暴风雨过去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

As	soon	as	the
作为	很快	作为	这

一旦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['faɪərɪŋ] ['slækən] , [wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ,

firing	slackened	,	we	hastened	to	our	feet	,	and	hurrying	along	the	track	,
射击	松弛	,	我们	加快	到	我们的	脚	,	和	匆忙	沿着	这	追踪	,

枪声渐渐平息，我们赶紧站起身，沿着铁轨匆匆跑去。

[su:n] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

soon	entered	the	city	and	were	out	of	danger	,
很快	进入	这	城市	和	是	出去	的	危险	,

他们很快进入了城内，脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ə; eɪ] [deɪ] ['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	thus	ended	a	day	ever	to	be	remembered	in	the	history	of	the
和	因此	结束	一个	天	曾经	到	是	记得	在	这	历史	的	这

[twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .

Twelfth	Rhode	Island	Volunteers	.
第十二	罗德岛	岛	志愿者	.

就这样，罗德岛第十二志愿军历史上永远铭记的一天结束了。

['hævɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

Having	**as**	**great**	**a**	**dread**	**of**	**going**	**off**	**the**	**field**	**without**	**a**	**blanket**	**,**
拥有	作为	伟大的	一个	恐惧	的	去	离开	这	场地	没有	一个	毯子	,

因为他们极其害怕没有毯子就离开球场，

(['hævɪŋ] [θrəʊn] [maɪn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

(	**having**	**thrown**	**mine**	**away**	**upon**	**going**	**into**	**the**	**fight**	**,**
(	拥有	抛掷	矿	离开	之上	去	进入	这	斗争	,

（战斗开始前我就把我的扔掉了，）

) [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [bɔːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

)	**as**	**of**	**the**	**few**	**balls**	**that**	**were**	**following**	**us**	**up**	**,**
)	作为	的	这	很少	球	那	是	下列的	我们	向上	,

就少数几个跟在我们后面的球而言，

[aɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [wʌn] .

I	**lingered**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**managed**	**to**	**secure**	**one**	**.**
我	徘徊不去	在	这	后部	和	管理	到	安全的	一	.

我在后面徘徊了一会儿，设法弄到了一辆。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] ,

I	**found**	**a**	**large**	**pile**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**railroad**	**depot**	**,**
我	成立	一个	大的	桩	一个	短的	距离	从	这	铁路	仓库	,

我在离火车站不远的地方发现了一大堆东西。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] .

which	**our**	**regiment**	**in**	**their**	**hurry**	**to**	**escape**	**passed**	**without**	**securing**	**.**
哪个	我们的	团	在	他们的	匆忙	到	逃脱	通过了	没有	确保	.

我们的团在匆忙逃跑时没有守住阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] .

They	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**have**	**taken**	**them**	**,**	**if**	**they**	**had**	**chosen**	**to**	**.**
他们	有	一个	完美的	正确的	到	有	已采取	他们	,	如果	他们	有	选定	到	.

如果他们愿意，他们完全有权利带走它们。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	**suffered**	**severely**	**afterwards**	**for**	**the**	**want**	**of**	**them**	**,**
他们	遭受	严重	然后	为了	这	想	的	他们	,

他们后来因为缺少这些而遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

and	**I**	**think**	**if**	**they**	**should**	**go**	**into**	**a**	**fight**	**again**	**under**	**circumstances**	**that**	**should**
和	我	思考	如果	他们	应该	去	进入	一个	斗争	再次	在下面	情况	那	应该

[kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

cause	**them**	**to**	**throw**	**away**	**their**	**blankets**	**,**
原因	他们	到	扔	离开	他们的	毯子	,

我认为，如果他们再次在那种情况下发生争执，那他们就应该扔掉毯子。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

especially	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**,**	**they**	**will**	**take**	**good**	**care**	**to**	**secure**	**another**	**when**	**they**	**come**
尤其	在	中	-	冬天	,	他们	将要	拿	好的	关心	到	安全的	其他	什么时候	他们	来

[ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

off	**the**	**field**	**.**
离开	这	场地	.

尤其是在隆冬时节，他们离开球场后会格外注意寻找另一个落脚点。

[waɪl] ['getɪŋ] [maɪ] ['blæŋkit] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

While	**getting**	**my**	**blanket**	**,**	**the**	**regiment**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**hearing**	**,**
尽管	获得	我的	毯子	,	这	团	通过了	出去	的	视线	和	听力	,

我拿毯子的时候，那支部队已经消失在我的视线和听力范围之外了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [huːm] [aɪ]
and **coming** **off** **the** **railroad** **into** **the** **street** **,** **the** **only** **one** **I** **could** **find** **whom** **I**
和 未来 离开 这 铁路 进入 这 街道 , 这 仅有的 一 我 可以 寻找 谁 我
[njuː] ,
knew **,**
知道 ,

下了火车，走到街上，我唯一能找到的熟人就是他。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
was **A** **.** **W** **.** **,** **who** **had** **halted** **to** **catch** **his** **breath** **,**
曾是 一个 . W . , WHO 有 停止 到 抓住 他的 气息 ,

是AW，他停下来喘口气。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
having **become** **nearly** **exhausted** **in** **trying** **to** **keep** **up** **with** **the** **regiment** **.**
拥有 变得 几乎 筋疲力尽的 在 尝试 到 保持 向上 和 这 团 .

为了跟上全团的步伐，他几乎筋疲力尽。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
As **we** **could** **see**
作为 我们 可以 看

正如我们所看到的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ɔː(r)][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] . [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get]
or **hear** **nothing** **of** **the** **regiment** **,** **I** **persuaded** **A** **.** **to** **go** **with** **me** **and** **get**
或者 听到 没有什么 的 这 团 , 我 被说服 一个 . 到 去 和 我 和 得到
[ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
a **blanket** **,**
一个 毯子 ,

为了不让团里有任何消息，我劝说A.跟我一起去拿条毯子。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
he **being** **also** **without** **one** **.**
他 存在 还 没有 一 .

他也没有。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [faʊnd] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,
We **then** **returned** **to** **the** **city** **,** **and** **after** **awhile** **found** **our** **regiment** **,**
我们 然后 返回 到 这 城市 , 和 后 一会儿 成立 我们的 团 ,

然后我们返回了城里，过了一会儿才找到我们的部队。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in **the** **same** **place** **where** **we** **started** **from** **in** **the** **morning** **,**
在 这 相同的 地方 在哪里 我们 开始 从 在 这 早晨 ,

在早上我们出发的同一个地方，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and **in** **this** **place** **we** **stopped** **for** **the** **night** **.**
和 在 这 地方 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我们当晚就在这里过夜。

[ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
In **my** **wanderings** **the** **day** **before** **the** **battle** **,**
在 我的 漫游 这 天 前 这 战斗 ,

战前一日，我四处游荡，

[ai] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [pɑːst]

I	found	an	unoccupied	house	a	short	distance	from	where	our	regiment	passed
我	成立	一个	空置	房子	一个	短的	距离	从	在哪里	我们的	团	通过了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我在离我们部队前夜驻扎的地方不远的地方找到了一间空房子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	not	relishing	the	idea	of	lying	on	the	ground	in	the	street	,
和	不是	享受	这	主意	的	说谎	在	这	地面	在	这	街道	,

而且他也不喜欢躺在街上的那种感觉。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	our	hard	day's	work	,	with	three	others	with	me	,	I	made	for	it	.
后	我们的	难的	天	工作	,	和	三	其他的	和	我	,	我	制成	为了	它	.

辛苦工作了一天后，我和另外三个人一起出发了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,

We	found	a	room	furnished	with	a	bed	and	sofa	,	and	fastening	the	doors	,
我们	成立	一个	房间	提供	和	一个	床	和	沙发	,	和	紧固	这	门	,

我们找到一间摆放着床和沙发的房间，然后把门锁好。

[wiː; wi] [eɒɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli]

we	appropriated	these	luxuries	to	our	own	particular	use	,	and	slept	soundly
我们	挪用	这些	奢侈品	到	我们的	自己的	特别的	使用	,	和	睡着了	稳固地

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

我们把这些奢侈品据为己有，一夜安睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	the	morning	,	I	went	below	to	the	basement	of	the	house	,
在	这	早晨	,	我	去	以下	到	这	地下室	的	这	房子	,

早上，我去了房子的地下室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] .

and	found	quite	a	number	of	our	boys	busy	cooking	.
和	成立	相当	一个	数字	的	我们的	男孩们	忙碌的	烹饪	.

我们发现不少男孩都在忙着做饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʊkɪŋ] - [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] ,

There	was	a	large	cooking	-	range	in	the	room	,	and	plenty	of	wood	,
那里	曾是	一个	大的	烹饪	-	范围	在	这	房间	,	和	很多	的	木头	,

房间里有一个大型炉灶，还有充足的木柴。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .

and	finding	a	barrel	of	flour	in	the	house	,	they	were	having	a	feast	.
和	寻找	一个	桶	的	面粉	在	这	房子	,	他们	是	拥有	一个	盛宴	.

他们在家里找到了一桶面粉，于是就举行了一场盛宴。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bætə(r)] , [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

I	also	engaged	,	and	mixing	up	a	batter	,	I	contrived	to	cook	me	a	good
我	还	已订婚的	,	和	混合	向上	一个	连击	,	我	人为的	到	厨师	我	一个	好的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我也参与其中，搅拌面糊，设法给自己做了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th , [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn]['kwaɪət] ,

The	regiment	remained	through	the	day	of	the	14th	,	upon	the	street	,	in	quiet	,
这	团	剩余	通过	这	天	的	这	14th	,	之上	这	街道	,	在	安静的	,

该团在14日当天一直静静地待在街上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi]

and	we	occupied	the	room	where	we
和	我们	占领	这	房间	在哪里	我们

我们占据了那间房间，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

passed	the	night	.
通过了	这	夜晚	.

度过了一夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [bɪ'saɪd] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

There	was	a	piano	in	the	room	,	a	large	easy	chair	,	beside	other	furniture	,
那里	曾是	一个	钢琴	在	这	房间	,	一个	大的	简单的	椅子	,	旁	其他	家具	,

房间里有一架钢琴、一把宽大的扶手椅，以及其他一些家具。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] " [haʊs] - ['kiːpɪŋ] " [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['tenəmənt] .

and	we	had	a	good	time	"	house	-	keeping	"	in	our	new	tenement	.
和	我们	有	一个	好的	时间	"	房子	-	保持	"	在	我们的	新的	廉租公寓	.

我们在新公寓里“打理家务”得很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] ,

In	the	morning	,	finding	plenty	of	soap	and	water	,	I	took	a	good	wash	,
在	这	早晨	,	寻找	很多	的	肥皂	和	水	,	我	采取	一个	好的	洗	,

早上，我发现肥皂和水都很充足，于是好好洗了个澡。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi][maɪ'self][æt; ət][həʊm] [ə'gen] .

and	began	to	fancy	myself	at	home	again	.
和	开始	到	想要	我	在	家	再次	.

我开始感觉自己又回到了家。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][es] . [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] .

I	tried	to	get	S	.	to	wash	himself	.
我	尝试	到	得到	S	.	到	洗	他自己	.

我试图让S.自己去洗澡。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] ,

The	answer	he	made	was	,
这	回答	他	制成	曾是	,

他的回答是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][tuː; tə] "

that	he	should	not	until	he	knew	whether	his	head	belonged	to	himself	or	to	"
那	他	应该	不是	直到	他	知道	无论	他的	头	属于	到	他自己	或者	到	"

['ʌŋk(ə)l][sæm] .

Uncle	Sam	.
叔叔	山姆	.

他应该等到知道自己的脑袋是属于自己还是属于“山姆大叔”之后再做决定。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	I	was	quite	amused	at	the	idea	.
"	我	曾是	相当	觉得好笑	在	这	主意	.

“我觉得这个想法很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [es] . ,

It	was	plainly	evident	a	little	water	would	not	hurt	S	.	,
它	曾是	显然	明显	一个	小的	水	会	不是	伤害	S	.	,

很明显，一点水不会伤害S。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒntrəbænd] .

as	he	was	looking	very	much	like	a	contraband	.
作为	他	曾是	寻找	非常	很多	喜欢	一个	违禁品	.

他看起来很像一件违禁品。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] (['sʌndeɪ] [ðə; ði] 14th) [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

We	passed	the	day	(	Sunday	the	14th	)	quite	comfortably	.
我们	通过了	这	天	(	星期日	这	14th	)	相当	舒适地	.

我们很轻松地度过了这一天（14日，星期日）。

[æt; ət] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

At	night	,	thinking	it	best	to	keep	with	the	regiment	,
在	夜晚	,	思维	它	最好的	到	保持	和	这	团	,

晚上，他觉得最好还是待在部队里，

[wiː; wi] [tʊk] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

we	took	quarters	in	the	garret	of	a	house	,	with	the	rest	of	our	company	.
我们	采取	四分之一	在	这	阁楼	的	一个	房子	,	和	这	休息	的	我们的	公司	.

我们和连队其他成员一起，住在了一栋房子的阁楼里。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [kiːp] ['kwaɪət] ,

We	were	ordered	to	lie	upon	our	arms	,	keep	quiet	,
我们	是	订购	到	说谎	之上	我们的	武器	,	保持	安静的	,

我们被命令趴在地上，保持安静，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .

and	be	ready	for	action	at	a	moment's	warning	.
和	是	准备好	为了	行动	在	一个	瞬间	警告	.

随时准备在接到通知后立即采取行动。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

Towards	morning	our	pickets	had	a	skirmish	with	the	enemy	.
向	早晨	我们的	纠察队	有	一个	小规模冲突	和	这	敌人	.

临近清晨，我方哨兵与敌军发生了一场小规模冲突。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

We	were	aroused	,	but	the	firing	,	which	was	quite	rapid	for	awhile	,
我们	是	被唤醒	,	但	这	射击	,	哪个	曾是	相当	迅速的	为了	一会儿	,

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

我们被惊醒了，但一阵急促的枪声随后停止了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] [ə'gen] .

and	we	turned	in	again	.
和	我们	转向	在	再次	.

于是我们又回去睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rest]

In	the	morning	we	arose	,	and	were	privileged	in	having	another	day	of	rest
在	这	早晨	我们	出现	,	和	是	特权	在	拥有	其他	天	的	休息

.

:
.

早上我们起床，有幸又能休息一天。

[ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

This	night	,	as	soon	as	it	became	dark	,	the	evacuation	of	the	city
这	夜晚	,	作为	很快	作为	它	成为	黑暗的	,	这	疏散	的	这	城市

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

当晚天黑后，城市疏散工作立即开始。

[ðɪs] [fækt]
This fact
这 事实

这一事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
we were all of us ignorant of at the time , and from the
我们 是 全部 的 我们 无知 的 在 这 时间 , 和 从 这
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
disposition of the regiment ,
处置 的 这 团 ,

当时我们都对此一无所知，而且从该团的部署情况来看，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
supposed we had more fighting to do .
据称 我们 有 更多的 斗争 到 做 .

以为我们还有更多战斗要做。

[æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] ,
At dusk we were formed in line ,
在 黄昏 我们 是 形成 在 线 ,

黄昏时分，我们列队完毕。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and as soon as it became dark moved down the city ,
和 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 已搬 向下 这 城市 ,

天黑后，他们便沿着城市向下走去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wiː; wi][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
taking the same street we did on the morning of the battle .
采取 这 相同的 街道 我们 做过 在 这 早晨 的 这 战斗 .

走的是和战斗当天早上一样的那条街。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
We ascended the same steep hill , and proceeded quietly to the front .
我们 上升 这 相同的 陡 爬坡道 , 和 继续 悄悄 到 这 正面 .

我们爬上了同一座陡峭的山坡，然后静静地走到了前面。

[ðɪs] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kætʃ] ['aʊə(r)] [breθ] ,
This made some of us catch our breath ,
这 制成 一些 的 我们 抓住 我们的 气息 ,

这让我们中的一些人倒吸了一口气。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
as we thought of what we had already passed through while on the same
作为 我们 想法 的 什么 我们 有 已经 通过了 通过 尽管 在 这 相同的
[rəʊd] .
road .
路 .

当我们回想起在同一条路上我们已经经历的一切时。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] , [wiː; wi][leɪd]
Just inside our pickets , and under cover of a slight eminence , we laid
只是 里面 我们的 纠察队 , 和 在下面 覆盖 的 一个 轻微 卓越 , 我们 铺设
[ɑː'selvz] [daʊn] .
ourselves down .
我们自己 向下 .

就在我们警戒线内，躲在一处小山丘的掩护下，我们躺了下来。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl]

A	detail	of	men	was	made	from	the	regiment	,	for	picks	and	shovels
一个	细节	的	男人	曾是	制成	从	这	团	,	为了	精选	和	铲子

,

,

,

从该团抽调了一队人，专门负责搬运镐和铲子。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ,

and	upon	the	arrival	of	these	,	the	whole	front	rank	were	called	upon	,
和	之上	这	到达	的	这些	,	这	所有的	正面	秩	是	称为	之上	,

当这些物资到达后，所有前排士兵都被召集起来。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnəns] , [kə'menst] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [æn; ən]

and	proceeding	to	the	top	of	the	eminence	,	commenced	throwing	up	an
和	进行中	到	这	顶部	的	这	卓越	,	开始	投掷	向上	一个

[ɪn'trentʃmənt] .

entrenchment	.
壕沟	.

然后他们登上高地之巅，开始构筑防御工事。

[ðɪs] , [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk]

This	,	we	afterwards	learned	,	was	to	deceive	the	enemy	,	making	them	think
这	,	我们	然后	学习	,	曾是	到	欺骗	这	敌人	,	制作	他们	思考

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	intended	holding	the	position	.
我们	故意的	保持	这	位置	.

后来我们才知道，这是为了迷惑敌人，让他们以为我们打算坚守阵地。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [laɪn] ,

About	twelve	o'clock	the	front	ranks	were	called	in	,	and	forming	in	line	,
关于	十二	点钟	这	正面	排名	是	称为	在	,	和	成型	在	线	,

大约十二点钟，前排士兵被召集起来，列队站好。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .

we	quickly	and	as	noiselessly	as	possible	hurried	into	the	city	again	.
我们	迅速地	和	作为	无声	作为	可能的	慌忙	进入	这	城市	再次	.

我们迅速且尽可能无声地再次赶回了城里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	evident	enough	to	us	as	soon	as	we	entered	the	city	that	it
它	曾是	明显	足够的	到	我们	作为	很快	作为	我们	进入	这	城市	那	它

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

was	being	evacuated	.
曾是	存在	疏散	.

我们一进入这座城市就明显感觉到，这里正在进行疏散。

[wen] [wiː; wi] [left] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , ['redʒɪmənt]

When	we	left	,	a	few	hours	before	,	the	streets	were	full	of	soldiers	,	regiment
什么时候	我们	左边	,	一个	很少	小时	前	,	这	街道	是	满的	的	士兵	,	团

['ɑːftə(r)] ['redʒɪmənt] ,

after	regiment	,
后	团	,

几个小时前我们离开的时候，街上到处都是士兵，一队接一队。

[ænd; ənd] ['bætri]

and	battery
和	电池

电池

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['ɑːftə(r)] ['bætri] ; [nəʊ] ['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː]
after battery ; now hardly a man was to be seen as we passed through
后 电池 ; 现在 几乎 一个 男人 曾是 到 是 已见 作为 我们 通过了 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

炮火过后，我们走过街道时，几乎看不到一个人。

[ðə; ði] ['hʌrid] [træmp][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnˈtuːn] ['brɪdʒɪz]
The hurried tramp of men and horses in the direction of the pontoon bridges
这 慌忙 流浪汉 的 男人 和 马匹 在 这 方向 的 这 浮桥 桥梁
[təʊld][ˌjuː ˈes]['aʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
told us our destination .
讲述 我们 我们的 目的地 .

人马匆匆走向浮桥的脚步声告诉我们目的地在哪里。

[wiː; wi] ['hʌrid] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði]
We hurried along , and at one o'clock the morning of the 16th recrossed the
我们 慌忙 沿着 , 和 在 一 点钟 这 早晨 的 这 16th 重新交叉 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

我们加快脚步，16日凌晨一点再次过了桥。

[pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] ,
passed up the hill , and proceeded to our camp ,
通过了 向上 这 爬坡道 , 和 继续 到 我们的 营 ,

我们爬上山坡，然后前往我们的营地。

[weə(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th .
where we left our luggage the morning of the 12th .
在哪里 我们 左边 我们的 行李 这 早晨 的 这 12th .

12号早上，我们把行李寄存在了那里。

['aʊə(r)]['meɪdʒə(r)] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] , ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [əˈpɒn]['aʊə(r)]
Our major , whom I had not seen since the fight , suddenly appeared upon our
我们的 主要的 , 谁 我 有 不是 已见 自从 这 斗争 , 突然 出现 之上 我们的
[əˈraɪv(ə)l][ɪn][kæmp] ,
arrival in camp ,
到达 在 营 ,

我们的少校，自从战斗结束后我就没见过他了，在我们到达营地时突然出现了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and taking charge of the regiment , placed them in position ,
和 采取 收费 的 这 团 , 放置 他们 在 位置 ,

他接管了该团的指挥权，并将他们部署到位。

['gɪvɪŋ] [ɒf] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðəʊ] [sɪˈvɪəli]
giving off orders in a loud tone of voice , which assured us that though severely
给予 离开 订单 在 一个 大声 语气 的 嗓音 , 哪个 保证 我们 那 尽管 严重
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他用洪亮的声音下达命令，这让我们确信，尽管身负重伤，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ˌkɔnvəˈles] .

he	was	fast	convalescing	.
他	曾是	快速地	康复	.

他恢复得很快。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [əˈgen] .

The	next	day	I	saw	the	major	again	.
这	下一个	天	我	锯	这	主要的	再次	.

第二天我又见到了那位少校。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ;

I	could	not	discover	that	he	was	hurt	at	all	from	his	appearance	;
我	可以	不是	发现	那	他	曾是	伤害	在	全部	从	他的	外貌	;

从他的外表上，我看不出他有任何受伤的迹象；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][bɔː(r)][ʌp] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] .

I	think	he	bore	up	remarkably	well	.
我	思考	他	钻孔	向上	非常	出色地	.

我觉得他表现得非常出色。

[sɪns] [ðen] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)]

Since	then	,	I	noticed	at	the	inspection	,	and	in	the	presence	of	the	brigadier
自从	然后	,	我	注意到	在	这	检查	,	和	在	这	在场	的	这	准将

- [ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [limp] ,

-	general	,	he	limped	,
-	一般的	,	他	跛行	,

从那以后，我在视察时，当着准将的面，注意到他走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [leɪm] .

and	seemed	quite	lame	.
和	似乎	相当	瘸	.

而且看起来很逊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪb(ə)l]['meɪdʒə(r)] , [huː] [ɪnˈdjuə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

I	could	not	help	thinking	of	our	able	major	,	who	endures	his	sufferings
我	可以	不是	帮助	思维	的	我们的	有能力的	主要的	,	WHO	持续	他的	苦难

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] ,

without	a	murmur	,
没有	一个	低语	,

我不禁想起我们那位能干的少校，他默默忍受着痛苦，一声不吭。

[ðəʊ] [sɪˈvɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] [sʌm; səm][aɪ]

though	severely	wounded	,	and	contrasting	this	self	-	sacrificing	spirit	with	some	I
尽管	严重	受伤	,	和	对比	这	自己	-	牺牲	精神	和	一些	我

[hɪə(r)][ɒv; əv] [huː] , [ðəʊ] ['laʊdli] [dɪˈfaɪənt] ,

hear	of	who	,	though	loudly	defiant	,
听到	的	WHO	,	尽管	高声	桀骜不驯	,

尽管身负重伤，但这种自我牺牲的精神与我听说的一些人形成了鲜明对比，这些人虽然大声反抗，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)][men] [əˈgenst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	anxious	to	lead	their	men	against	the	enemy	,
和	焦虑的	到	带领	他们的	男人	反对	这	敌人	,

他们急于带领部下对抗敌人，

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] " ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]

were	known	to	have	run	from	the	field	in	a	"	Devil	take	the
是	已知	到	有	跑步	从	这	场地	在	一个	"	魔鬼	拿	这

据说他们曾逃离球场，喊着“魔鬼带走”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['haɪndˌməʊst] " [staɪl] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

hindmost	**"**	**style**	**,**	**reminding**	**me**	**of**	**a**	**passage**	**in**	**Shakspeare**	**—**	**a**	**piece**	**of**
后方	"	风格	,	提醒	我	的	一个	通道	在	莎士比亚	—	一个	片	的

[əd'vaɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [keɪs] — [tuː; tə] [wɪt] , —

advice	**suited**	**to**	**their**	**case**	**—**	**to**	**wit**	**,**	**—**
建议	适合	到	他们的	案件	—	到	有	,	—

“最后面”的风格，让我想起莎士比亚的一段话——一条适合他们情况的建议——也就是说，

" [dʒʌst] [dɒf] [ðæt] ['laɪənz] [haɪd] ,

"	**Just**	**doff**	**that**	**lion's**	**hide**	**,**
"	只是	脱	那	狮子的	隐藏	,

“脱下那层狮子皮吧。”

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['kɑːfskɪn] [raʊnd] [ðaɪ] ['rekriənt] [lɪmz] .

And	**draw**	**a**	**calfskin**	**round**	**thy**	**recreant**	**limbs**	**.**
和	画	一个	小牛皮	圆形的	你的	叛徒	四肢	.

用牛皮包裹你那背叛的肢体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)
第3/6页

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 13th ,
After the action of the 13th ,
后 这 行动 的 这 13th ,

13日行动之后，

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt]
our regiment selected a camping - ground a short distance north of the spot
我们的 团 已选 一个 野营 - 地面 一个 短的 距离 北 的 这 点
[wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] .
we occupied the night before the attack .
我们 占领 这 夜晚 前 这 攻击 .

我们团选定了一个营地，位于我们前一天晚上占领的地点以北不远处。

[ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['væli] , ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The spot chosen was in a shallow valley , opening to the south , among the
这 点 选定 曾是 在 一个 浅的 谷 , 开幕 到 这 南 , 之中 这
[stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,
stumps of trees ,
树桩 的 树木 ,

选址位于一个朝南的浅谷中，周围散落着树桩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
which had been lately cut by the different regiments encamped in the immediate
哪个 有 到过 最近 切 经过 这 不同的 军团 营地 在 这 即时
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

最近，驻扎在附近的各个团都砍伐了这条路。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [tents] [æt; ət][fɜːst] ,
We pitched our shelter tents at first ,
我们 投球 我们的 庇护所 帐篷 在 第一的 ,

我们先搭起了帐篷，

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,
but knowing the necessity of more adequate protection in case of a storm ,
但 会心 这 必要性 的 更多的 足够的 保护 在 案件 的 一个 风暴 ,

但考虑到在暴风雨来临时需要更充分的防护措施，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːtnaɪt]
as soon as we recovered a little from the fatigues of the past fortnight
作为 很快 作为 我们 恢复 一个 小的 从 这 疲劳 的 这 过去的 两星期
,
,
,

当我们从过去两周的疲惫中稍微恢复过来后，

[wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	commenced	to	improve	our	situation	as	best	we	could	.
我们	开始	到	提升	我们的	情况	作为	最好的	我们	可以	.

我们开始尽我们所能改善自身处境。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Quite	a	number	of	the	regiment	had	lost	their	tents	in	the	fight	.
相当	一个	数字	的	这	团	有	丢失的	他们的	帐篷	在	这	斗争	.

该团不少士兵在战斗中失去了帐篷。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['mænɪdʒd] , [sʌm; səm] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd]

The	quartermaster	managed	,	some	ten	days	after	,	to	get	a	few	,	and
这	军需	管理	,	一些	十	天	后	,	到	得到	一个	很少	,	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] .

distributed	them	.
分布式	他们	.

大约十天后，军需官设法弄到了一些，并分发了出去。

[stɪl] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

Still	one	-	fourth	of	the	regiment	were	without	a	shelter	.
仍然	一	-	第四	的	这	团	是	没有	一个	庇护所	.

仍有四分之一的团员没有住所。

[ðɪs] [klɑːs] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] [bau] , [wɪtʃ] ,

This	class	set	to	work	,	and	made	them	a	shelter	of	pine	boughs	,	which	,
这	班级	放	到	工作	,	和	制成	他们	一个	庇护所	的	松树	树枝	,	哪个	,

这群人开始动手，用松枝为他们搭建了一个庇护所，

[ðəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [held] [ɒf]

though	of	little	use	in	case	of	a	storm	,	(	which	,	by	the	way	,	held	off
尽管	的	小的	使用	在	案件	的	一个	风暴	,	(	哪个	,	经过	这	方式	,	握住	离开

['wʌndəfəli] ,

wonderfully	,
太棒了	,

虽然在暴风雨来临时作用不大（顺便说一句，这次暴风雨出奇地没有来），

) [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

)	were	made	very	efficient	while	the	dry	weather	continued	.
)	是	制成	非常	高效的	尽管	这	干燥	天气	持续	.

在持续干旱的天气下，这些措施非常有效。

[hɪə(r)] , [ɪn]

Here	,	in
这里	,	在

在此处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[kæmp] , [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

camp	,	you	might	see	some	curious	styles	of	architecture	,
营	,	你	可能	看	一些	好奇的	风格	的	建筑学	,

在营地里，你可能会看到一些奇特的建筑风格。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

some	of	the	men	showing	an	appreciation	of	a	comfortable	home	,
一些	的	这	男人	显示	一个	欣赏	的	一个	舒服的	家	,

有些男士表现出对舒适家居的欣赏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

and	a	good	deal	of	ingenuity	in	its	construction	.
和	一个	好的	交易	的	独创性	在	它是	建造	.

其建造也颇具匠心。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] , ['hɑːdli] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [æt; ət][ɔːl] ,

Others	were	content	with	any	thing	,	hardly	making	any	effort	at	all	,
其他的	是	内容	和	任何	事物	,	几乎	制作	任何	努力	在	全部	,

有些人则安于现状，几乎不付出任何努力。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [stɔːrmz] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

seeming	to	have	no	anxiety	or	fear	of	storms	,	that	might	be	expected	at
似乎	到	有	不	焦虑	或者	害怕	的	暴风雨	,	那	可能	是	预期的	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

似乎对随时可能发生的风暴没有丝毫焦虑或恐惧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	if	coming	upon	us	at	this	time	,
和	如果	未来	之上	我们	在	这	时间	,

如果此时降临到我们身上，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] , [huː]

would	have	caused	an	infinite	amount	of	suffering	among	this	particular	class	,	who
会	有	导致	一个	无限	数量	的	痛苦	之中	这	特别的	班级	,	WHO

, [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ,

,	I	am	thinking	,
,	我	是	思维	,

这会给这个特定阶层带来无穷的痛苦，我想，

['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [greɪps] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

almost	deserved	to	feel	the	gripes	,	to	repay	them	the	want	of	a	little
几乎	应得的	到	感觉	这	抱怨	,	到	偿还	他们	这	想	的	一个	小的

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] ,

anxiety	and	forethought	,
焦虑	和	深思熟虑	,

几乎可以肯定，他们有理由抱怨，因为他们缺乏一点焦虑和预先考虑。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] ['evɪdəntli] [səʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

in	a	matter	evidently	so	necessary	for	the	protection	of	their	very	valuable
在	一个	事情	显然	所以	必要的	为了	这	保护	的	他们的	非常	有价值的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

显然，这件事对于保护他们宝贵的生命至关重要。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

I	was	fortunate	in	having	a	piece	of	a	tent	,
我	曾是	幸运	在	拥有	一个	片	的	一个	帐篷	,

我很幸运地得到了一块帐篷碎片。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [wiː; wi]

and	in	company	with	some	of	the	boys	,	who	also	had	them	,	we
和	在	公司	和	一些	的	这	男孩们	,	WHO	还	有	他们	,	我们

[tə'geðə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,

together	went	to	work	,
一起	去	到	工作	,

我和几个同样带着这些东西的男孩一起去干活。

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [speɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd]

and	measuring	off	a	space	large	enough	for	us	,	dug	into	the	ground
和	测量	离开	一个	空间	大的	足够的	为了	我们	,	挖	进入	这	地面

[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [pə'hæps] ,

eighteen	inches	perhaps	,
十八	英寸	也许	,

我们量出一块足够大的空间，挖到地下大约十八英寸深，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [lɒgz] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

and	cutting	logs	,	placed	them	against	the	bank	,
和	切割	日志	,	放置	他们	反对	这	银行	,

他们砍伐木头，把它们堆放在河岸边。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm][ʌp] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	continued	them	up	three	feet	from	the	bottom	of	the	ground	.
和	持续	他们	向上	三	脚	从	这	底部	的	这	地面	.

然后继续向上延伸，离地面底部三英尺。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

We	also	built	a	fireplace	in	one	end	of	our	house	,
我们	还	建造	一个	壁炉	在	一	结尾	的	我们的	房子	,

我们还在房子的一端建了一个壁炉。

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪmnɪ] [ɒv; əv][lɒgz] ['kləʊslɪ] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [wɪð] [kleɪ] ,

making	our	chimney	of	logs	closely	fitted	together	,	and	plastered	with	clay	,
制作	我们的	烟囱	的	日志	密切	适配	一起	,	和	粉刷过的	和	黏土	,

我们用紧密排列的木柴建造烟囱，并用粘土抹面。

['tɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːk] - ['bærəl] .

topping	it	out	with	a	pork	-	barrel	.
配料	它	出去	和	一个	猪肉	-	桶	.

最后还加上了一笔巨额拨款。

[wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl] ['leŋθwaɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

We	placed	a	ridge	-	pole	lengthwise	,	at	a	sufficient
我们	放置	一个	岭	-	极	纵向	,	在	一个	充足的

我们沿长度方向放置了一根脊梁杆，距离足够远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[haɪt] [tuː; tə][klɪə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['aʊə(r)] [tents] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm]

height	to	clear	our	heads	,	and	passed	our	tents	over	this	,	fastening	them
高度	到	清除	我们的	头部	,	和	通过了	我们的	帐篷	超过	这	,	紧固	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪdz] .

to	the	sides	.
到	这	侧面	.

为了腾出空间，我们把帐篷搭在上面，固定在两侧。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtɪ] [hæd; həd] ['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ,

Some	of	our	party	had	rubber	blankets	,	which	we	placed	over	these	,
一些	的	我们的	派对	有	橡皮	毯子	,	哪个	我们	放置	超过	这些	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeəz] ;

and	the	rest	receiving	theirs	;
和	这	休息	接收	他们的	;

我们一行人中有些人有橡胶毯，我们把这些毯子盖在这些毯子上，其他人则用他们自己的毯子盖住这些毯子；

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

soon	after	,	we	felt	quite	secure	against	wind	and	weather	.
很快	后	,	我们	毛毡	相当	安全的	反对	风	和	天气	.

不久之后，我们就感觉自己能够很好地抵御风雨了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['faɪəpleɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] ,

We	found	our	fireplace	very	useful	in	keeping	our	house	warm	and	dry	,
我们	成立	我们的	壁炉	非常	有用	在	保持	我们的	房子	温暖的	和	干燥	,

我们发现壁炉在保持房屋温暖干燥方面非常实用。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn]

and	as	we	sat	and	watched	the	fire	,	we	could	almost	imagine
和	作为	我们	卫星	和	观看	这	火	,	我们	可以	几乎	想象

[ɑː'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

ourselves	at	home	again	.
我们自己	在	家	再次	.

当我们坐着看着篝火时，我们几乎可以想象自己又回到了家。

[wiː; wi][kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt] ['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 16th .

We	cast	anchor	in	this	spot	Tuesday	,	December	16th	.
我们	投掷	锚	在	这	点	周二	,	十二月	16th	.

我们于12月16日星期二在此抛锚。

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 19th , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['pɪkɪt] ['djuːti] ,

Friday	,	the	19th	,	our	regiment	was	appointed	to	do	picket	duty	,
星期五	,	这	19th	,	我们的	团	曾是	任命	到	做	纠察	责任	,

19日星期五，我们团被指派执行警戒任务。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][tuː; tə][rest][æt; ət] ['fælməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][left] ['ɒpəzɪt]

the	right	of	our	line	to	rest	at	Falmouth	,	and	the	left	opposite
这	正确的	的	我们的	线	到	休息	在	法尔茅斯	,	和	这	左边	对面的

['frɛdrɪksbɜːrg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

我方防线右侧止步于法尔茅斯，左侧止步于弗雷德里克斯堡对面。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , ['aʊə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][diː]

along	the	banks	of	the	Rappahannock	,	our	head	-	quarters	to	be	at	the	De
沿着	这	银行	的	这	拉帕汉诺克	,	我们的	头	-	四分之一	到	是	在	这	德

['leɪsi] [haʊs] , ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

Lacey	House	,	opposite	Fredericksburg	.
莱西	房子	,	对面的	弗雷德里克斯堡	.

我们的总部将设在拉帕汉诺克河畔的德莱西大厦，与弗雷德里克斯堡隔河相望。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['haɪts] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	enemy	occupied	the	heights	opposite	us	,	a	mile	back	from	the	river	,
这	敌人	占领	这	高度	对面的	我们	,	一个	英里	后退	从	这	河	,

敌人占领了我们对面的高地，距离河边一英里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['pɪkɪts] [aʊt] ['ɒpəzɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ]

and	threw	their	pickets	out	opposite	ours	,	and	in	some	places	within	speaking
和	扔	他们的	纠察队	出去	对面的	我们的	,	和	在	一些	地方	之内	请讲

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们在我们对面竖起了警戒线，有些地方甚至近在咫尺。

[æt; ət][fɜːst][sʌm; səm] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ,

At	first	some	fears	were	entertained	,
在	第一的	一些	恐惧	是	娱乐	,

起初确实存在一些担忧，

[lest][ðə; ði] ['pɪkɪts] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [ɔː(r)] [prə'vəʊkt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

lest	the	pickets	might	be	tempted	or	provoked	to	fire	upon	one	another	.
免得	这	纠察队	可能	是	受诱惑	或者	挑衅	到	火	之上	一	其他	.

以免纠察队员受到挑衅或刺激而互相开火。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['naɪðə(r)] ['pɑ:ti] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn] [ðɪs] [heə(r)] - [ɒn] - [end]

Instead	of	this	,	neither	party	seem	inclined	to	communicate	in	this	hair	-	on	-	end
反而	的	这	,	两者都不	派对	似乎	倾斜	到	交流	在	这	头发	-	在	-	结尾

[staɪl] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

style	,	but	,	on	the	contrary	,
风格	,	但	,	在	这	相反	,

相反，双方似乎都不愿意以这种紧张不安的方式沟通，相反，

[ɔ:l'ðəʊ] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['sʌmtaɪmz] [held] ['frendli] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

although	strictly	forbidden	to	do	so	,	sometimes	held	friendly	communication
虽然	严格	禁止	到	做	所以	,	有时	握住	友好的	沟通

尽管严格禁止这样做，但有时还是会进行友好的交流。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

彼此之间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , [wɒz; wəz]

The	distance	from	our	camp	to	the	banks	of	the	Rappahannock	,	was
这	距离	从	我们的	营	到	这	银行	的	这	拉帕汉诺克	,	曾是

[pə'hæps] [tu:] [maɪlz] .

perhaps	two	miles	.
也许	二	英里	.

从我们的营地到拉帕汉诺克河岸的距离，大概有两英里。

[wi:; wi] [went] [ɒn] ['pɪkɪt] ['regjələli] , ['evri] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['twenti] - [fɔ:(r)]

We	went	on	picket	regularly	,	every	Friday	morning	,	and	remained	on	twenty	-	four
我们	去	在	纠察	经常	,	每一个	星期五	早晨	,	和	剩余	在	二十	-	四

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

我们每周五早上都会定期参加纠察活动，而且坚持24小时不间断。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kæmp] [ə'gen] .

then	returned	to	camp	again	.
然后	返回	到	营	再次	.

然后再次返回营地。

[ðɪs] ['dju:ti][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɑ:dʒuəs] ,

This	duty	was	not	very	arduous	,
这	责任	曾是	不是	非常	艰巨	,

这项任务并不十分艰巨。

[æz; əz]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['gɑ:dɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ə'lɒŋ]

as	our	regiment	guarded	a	line	of	not	more	than	a	mile	in	length	,	along
作为	我们的	团	守卫	一个	线	的	不是	更多的	比	一个	英里	在	长度	,	沿着

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

我团沿河守卫着一条不超过一英里长的防线，

[ænd; ənd] [held] ['hevi] [rɪ'zɜːvz] , [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [fɔːs] [ðæt] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm]

and	held	heavy	reserves	,	to	repel	any	force	that	might	attempt	to	cross	from
和	握住	重的	储备	,	到	击退	任何	力量	那	可能	试图	到	叉	从

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

并储备了大量预备队，以抵御任何可能从对岸越境的部队。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	the	daytime	,	no	danger	being	apprehended	from	this	source	,	some	of	the
在	这	白天	,	不	危险	存在	被捕	从	这	来源	,	一些	的	这

[men] [prə'kjʊəd] ['pɑːsɪz] ,

men	procured	passes	,
男人	采购	通过	,

白天，由于没有发现来自此地的危险，一些人弄到了通行证。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['fælməθ] , [weə(r)] ,

and	were	allowed	to	go	to	Falmouth	,	where	,
和	是	允许	到	去	到	法尔茅斯	,	在哪里	,

他们获准前往法尔茅斯，在那里，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,

if	they	were	so	fortunate	as	to	have	the	means	,	and	felt	so	disposed	,
如果	他们	是	所以	幸运	作为	到	有	这	方法	,	和	毛毡	所以	处置	,

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

如果他们足够幸运，拥有足够的财力，并且也愿意这样做，他们就可以.....

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praisiz] , [get] [ðə; ði] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn] .

by	paying	exorbitant	prices	,	get	the	wherewith	to	refresh	the	inner	man	.
经过	付费	高昂	价格	,	得到	这	以及	到	刷新	这	内	男人	.

付出高昂的代价，获得重振内心的力量。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

There	is	a	large	mill	in	this	place	,
那里	是	一个	大的	磨	在	这	地方	,

这里有一个大型磨坊。

[wɪtʃ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [miːl] .

which	is	capable	of	turning	out	large	quantities	of	flour	and	meal	.
哪个	是	有能力的	的	转弯	出去	大的	数量	的	面粉	和	一顿饭	.

能够生产大量面粉和玉米粉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [sets] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [wiːt] ,

There	are	twelve	sets	of	stone	in	the	building	,	six	for	grinding	wheat	,
那里	是	十二	套	的	石头	在	这	建筑	,	六	为了	研磨	小麦	,

[ænd; ənd] [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] .

and	six	for	corn	.
和	六	为了	玉米	.

这座建筑里有十二组磨石，六组用于磨小麦，六组用于磨玉米。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [mɪl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['witnis] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	visited	this	mill	,	and	for	the	first	time	,	witnessed	the	operation	of
我	到访	这	磨	,	和	为了	这	第一的	时间	,	目击者	这	手术	的

['graɪndɪŋ] , ['bəʊltɪŋ] ,

grinding	,	bolting	,
研磨	,	螺栓连接	,

我参观了这家磨坊，第一次亲眼目睹了研磨、螺栓加工等工序的运作。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['flaʊə(r)] .

and	packing	flour	.
和	包装	面粉	.

以及包装面粉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd]

There	were	only	two	sets	of	stone	running	for	wheat	,	at	the	time	I	visited
那里	是	仅有的	二	套	的	石头	跑步	为了	小麦	,	在	这	时间	我	到访

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

我参观磨坊的时候，只有两组石磨在磨小麦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [sets] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] .

There	were	also	two	sets	grinding	corn	.
那里	是	还	二	套	研磨	玉米	.

还有两套磨玉米的设备。

['hævɪŋ] [siːn] [nəʊ] ['ɪndiən] [miːl]

Having	seen	no	Indian	meal
拥有	已见	不	印度	一顿饭

没见过印度餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [bɔːt] [hɑːf][ə; eɪ] [pek] , ['peɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)]

for	sometime	,	I	bought	half	a	peck	,	paying	at	the	rate	of	two	dollars	per
为了	有时	,	我	买	一半	一个	啄	,	付费	在	这	速度	的	二	美元	每

['bʊʃl] .

bushel	.
蒲式耳	.

有一段时间，我买半斗，按每蒲式耳两美元的价格支付。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fælməθ] ,

There	seemed	to	be	a	scarcity	of	provisions	among	the	people	of	Falmouth	,
那里	似乎	到	是	一个	缺乏	的	条款	之中	这	人们	的	法尔茅斯	,

法尔茅斯的人们似乎面临物资短缺的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [wɔːm] ['dʒɒni] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

the	boys	paying	fifty	cents	for	a	breakfast	of	warm	Johnny	cake	and	coffee	.
这	男孩们	付费	五十	分	为了	一个	早餐	的	温暖的	约翰尼	蛋糕	和	咖啡	.

男孩们花了五毛钱买了一份热乎乎的约翰尼蛋糕和咖啡作为早餐。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['fælməθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [lef'tenənt] ['bʌklɪn] , [huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

I	went	to	Falmouth	in	company	with	Lieutenant	Bucklin	,	who	determined	to	have
我	去	到	法尔茅斯	在	公司	和	中尉	巴克林	,	WHO	决定	到	有

[ə; eɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,

a	breakfast	before	leaving	,
一个	早餐	前	离开	,

我与巴克林中尉一同前往法尔茅斯，他决定在离开前吃顿早餐。

[ænd; ənd][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ə'waɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][baɪ] ['tiːzɪŋ] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət]

and	by	hunting	awhile	found	a	place	,	and	by	teasing	,	obtained	a	seat	at
和	经过	打猎	一会儿	成立	一个	地方	,	和	经过	戏弄	,	获得	一个	座位	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他们四处打听，终于找到一个落脚之处；又巧舌如簧，最终在餐桌旁赢得了一个座位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)][fɪl] .

and	for	once	we	ate	our	fill	.
和	为了	一次	我们	吃	我们的	充满	.

这一次，我们吃得饱饱的。

[wiː; wi][hæd; həd][fraɪd] [pɔːk] [steɪk] , [hɒt] ['bɪskɪt] , [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

We	had	fried	pork	steak	,	hot	biscuit	,	hot	coffee	and	syrup	,
我们	有	油煎	猪肉	牛排	,	热的	饼干	,	热的	咖啡	和	糖浆	,

我们吃了炸猪排、热饼干、热咖啡和糖浆。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] .

as	much	of	each	as	we	wished	.
作为	很多	的	每个	作为	我们	希望	.

每样都想吃多少就吃多少。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['fælməθ] [men] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːst]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

In	talking	with	Falmouth	men	,	they	tell	me	that	last	winter	was	unusually
在	说	和	法尔茅斯	男人	,	他们	告诉	我	那	最后的	冬天	曾是	异常地

[sɪ'vɪə(r)] ,

severe	,
严重	,

与法尔茅斯当地男子交谈后，他们告诉我去年冬天异常寒冷。

[wɪð] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

with	large	quantities	of	snow	and	rain	.
和	大的	数量	的	雪	和	雨	.

伴有大量降雪和降雨。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [maɪld] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

They	told	me	,	also	,	that	this	winter	had	been	very	mild	thus	far	,
他们	讲述	我	,	还	,	那	这	冬天	有	到过	非常	温和的	因此	远的	,

他们还告诉我，今年冬天到目前为止都非常暖和。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [sɪksθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ,

but	that	every	sixth	or	seventh	winter	was	apt	to	be	severe	,
但	那	每一个	第六	或者	第七	冬天	曾是	易于	到	是	严重	,

但每隔六七年，就可能出现严寒的冬季。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - - ,

like	that	of	'	61	and	'	62	,
喜欢	那	的	-	-	和	-	-	,

就像 1961 年和 1962 年那样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs]

but	that	this	winter	was	a	fair	type	of	what	they	usually	are	in	this
但	那	这	冬天	曾是	一个	公平的	类型	的	什么	他们	通常	是	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

但今年冬天的情况与该地区往常的冬天基本相同。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ][maɪld] , [wɪð] [səʊ]

I	told	them	I	was	surprised	to	find	the	weather	continuing	so	mild	,	with	so
我	讲述	他们	我	曾是	惊讶	到	寻找	这	天气	继续	所以	温和的	,	和	所以

['lɪt(ə)l] [reɪn] .

little	rain	.
小的	雨	.

我告诉他们，我很惊讶天气持续如此温和，降雨量如此之少。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .

I	had	noticed	one	feature	of	the	country	that	gave	me	some	little	uneasiness	.
我	有	注意到	一	特征	的	这	国家	那	给予	我	一些	小的	不安	.

我注意到这个国家的一个特点，让我感到有些不安。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'dentɪd] ,

This	was	the	deep	ravines	with	which	the	face	of	the	country	is	indented	,
这	曾是	这	深的	峡谷	和	哪个	这	脸	的	这	国家	是	缩进	,

这是遍布这片土地的深邃沟壑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜːr); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['wɪntə(r)] [reɪnz] , [ænd; ənd]

and	which	I	supposed	were	caused	by	the	heavy	winter	rains	,	and
和	哪个	我	据称	是	导致	经过	这	重的	冬天	雨	,	和

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

expected	to	see
预期的	到	看

我推测这是冬季暴雨造成的，并预料会看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['drentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]

an	illustration	of	this	kind	of	drenching	and	washing	,	much	to	my	own
一个	插图	的	这	种类	的	浸透	和	洗涤	,	很多	到	我的	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] .

particular	inconvenience	.
特别的	不便	.

这让我本人感到非常不便，以下是此类淋雨和清洗的示意图。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['hevist] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

I	was	told	they	have	their	heaviest	rains	in	the	summer	;
我	曾是	讲述	他们	有	他们的	最重	雨	在	这	夏天	;

有人告诉我，他们那里夏季降雨量最大；

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv] .

this	information	relieved	my	mind	of	that	which	I	had	the	greatest	fear	of	.
这	信息	松了口气	我的	头脑	的	那	哪个	我	有	这	最	害怕	的	.

这条信息让我放下了心中最大的恐惧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fælməθ] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] , [pə'hæps] ,

The	village	of	Falmouth	is	an	old	,	dilapidated	looking	place	,	containing	,	perhaps	,
这	村庄	的	法尔茅斯	是	一个	老的	,	破旧的	寻找	地方	,	包含	,	也许	,

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

one	thousand	inhabitants	.
一	千	居民	.

法尔茅斯村是一个古老破败的地方，可能只有一千名居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][taɪd]['wɔːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,

It	is	situated	at	the	head	of	tide	water	,	on	the	Rappahannock	,
它	是	位于	在	这	头	的	潮	水	,	在	这	拉帕汉诺克	,

它位于拉帕汉诺克河的潮汐水头处，

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

three	-	fourths	of	a	mile	above	Fredericksburg	,
三	-	第四部分	的	一个	英里	多于	弗雷德里克斯堡	,

弗雷德里克斯堡上方四分之三英里处

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	is	connected	with	the	opposite	side	of	the	river	by	a	bridge	,
和	是	连接	和	这	对面的	边	的	这	河	经过	一个	桥	,

它通过一座桥与河对岸相连。

[wɪtʃ] [krɔːsɪz] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɒn]

which	crosses	directly	opposite	the	centre	of	the	village	;	half	of	the	bridge	,	on
哪个	十字架	直接地	对面的	这	中心	的	这	村庄	;	一半	的	这	桥	,	在

[ðə; ði] [ˈfælməθ] [saɪd] ,

the	Falmouth	side	,
这	法尔茅斯	边	,

这座桥正对着村中心；桥的一半，在法尔茅斯一侧，

[rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɪndʒəd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪrz] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] .

remains	uninjured	,	the	rest	of	the	way	nothing	but	the	piers	remain	standing	.
遗迹	未受伤	,	这	休息	的	这	方式	没有什么	但	这	码头	保持	常设	.

他毫发无损，其余部分只剩下码头屹立不倒。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [rɒdz] ,

The	length	of	this	bridge	was	about	forty	rods	,
这	长度	的	这	桥	曾是	关于	四十	杆	,

这座桥长约四十杆，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] [fiːt] .

and	crossed	the	river	at	a	height	of	perhaps	thirty	feet	.
和	交叉	这	河	在	一个	高度	的	也许	三十	脚	.

他们以大约三十英尺的高度渡过了河。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɒn] [pɪrz] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [stəʊn] .

It	was	a	wooden	structure	,	and	rested	on	piers	of	logs	and	stone	.
它	曾是	一个	木制的	结构	,	和	休息	在	码头	的	日志	和	石头	.

它是一座木质结构的建筑，由原木和石头砌成的墩柱支撑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈɒpəzɪt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈfælməθ] , [ðə; ði][bed]

There	is	a	considerable	fall	in	the	river	,	opposite	and	above	Falmouth	,	the	bed
那里	是	一个	大量	落下	在	这	河	,	对面的	和	多于	法尔茅斯	,	这	床

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

在法尔茅斯对面和上游，河流有一处相当大的落差，河床.....

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [rʌf] , [ˈbrəʊkən] [rɒks] ,

at	this	place	,	is	one	mass	of	rough	,	broken	rocks	,
在	这	地方	,	是	一	大量的	的	粗糙的	,	破碎的	岩石	,

这里是一大堆粗糙破碎的岩石。

[ɪkˈstendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

extending	up	the	river	as	far	as	I	could	see	.
扩展	向上	这	河	作为	远的	作为	我	可以	看	.

沿着河流一直延伸到我视线尽头。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][draɪ] [ˈweðə(r)] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [ˈveri] [ləʊ] ,

Owing	to	the	long	continuance	of	dry	weather	,	the	river	is	very	low	,
欠款	到	这	长的	继续	的	干燥	天气	,	这	河	是	非常	低的	,

由于持续干旱，河流水位很低。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [fɔːdid] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈeni] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv]

and	could	be	easily	forded	,	I	should	think	,	any	where	in	the	vicinity	of
和	可以	是	容易地	福特	,	我	应该	思考	,	任何	在哪里	在	这	附近	的

我认为，在附近的任何地方都可以轻松涉水而过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[ðɪs] [pleɪs] .
this **place** **.**
这 地方 .

这个地方。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ,
I **believe** **it** **is** **generally** **acknowledged** **to** **have** **been** **a** **great** **mistake** **,**
我 相信 它 是 一般来说 已确认 到 有 到过 一个 伟大的 错误 ,

我认为大家普遍认为这是一个巨大的错误。

[ɪn] [nɒt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['haɪts] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in **not** **crossing** **the** **river** **and** **occupying** **the** **heights** **,** **now** **in** **the** **possession** **of**
在 不是 过境 这 河 和 占领 这 高度 , 现在 在 这 拥有 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

没有渡河并占领高地，现在这些高地已被敌人占领。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
which **could** **have** **been** **easily** **done** **at** **the** **time** **our** **first** **detachment** **arrived** **here** **.**
哪个 可以 有 到过 容易地 完毕 在 这 时间 我们的 第一的 分离 到达的 这里 .

这件事原本可以在我们第一批分遣队抵达这里时就轻易做到。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][draɪ] [ʃɒd] .
I **think** **one** **with** **a** **good** **pair** **of** **boots** **could** **go** **over** **dry** **shod** **.**
我 思考 一 和 一个 好的 一对 的 靴子 可以 去 超过 干燥 鞋子 .

我认为只要穿一双好靴子，就可以在干燥的鞋子上行走。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɜːrnˌsaɪdz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
The **bridges** **were** **burned** **at** **the** **time** **of** **Burnside's** **occupation** **last** **summer** **.**
这 桥梁 是 烧伤 在 这 时间 的 伯恩赛德 职业 最后的 夏天 .

去年夏天伯恩赛德占领期间，桥梁被烧毁了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð]
Since **then** **the** **people** **about** **here** **habitually** **crossed** **and** **recrossed** **the** **river** **with**
自从 然后 这 人们 关于 这里 习惯性地 交叉 和 重新交叉 这 河 和
[ðeə(r)] [tiːmz] .
their **teams** **.**
他们的 团队 .

从那时起，这一带的人们就习惯性地带着牲畜渡河。

['aʊə(r)]['dʒenərəlz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Our **Generals** **,** **having** **had** **experience** **last** **winter** **,** **which** **was** **unusually**
我们的 将军们 , 拥有 有 经验 最后的 冬天 , 哪个 曾是 异常地
[rʌf] [ænd; ənd] ['stɔːmi] , [hæd; həd] [fɪəz] ,
rough **and** **stormy** **,** **had** **fears** **,**
粗糙的 和 暴风雨 , 有 恐惧 ,

我们的将军们经历了去年冬天异常恶劣多风暴的天气，因此心存担忧。

[nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌt] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [krɒst] ,
no **doubt** **,** **of** **having** **their** **communication** **cut** **off** **if** **they** **crossed** **,**
不 怀疑 , 的 拥有 他们的 沟通 切 离开 如果 他们 交叉 ,

毫无疑问，如果他们越境，他们的通讯就会被切断。

[θruː] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'ləʊn] ,
through **the** **rise** **of** **the** **river** **alone** **,**
通过 这 上升 的 这 河 独自的 ,

仅靠河水上涨，

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	thus	find	themselves	in	a	tight	place	before	the	railroad	bridge	could	be
和	因此	寻找	他们自己	在	一个	紧的	地方	前	这	铁路	桥	可以	是

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

因此，在铁路桥建成之前，他们就陷入了困境。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,

The	banks	of	the	Rappahannock	,
这	银行	的	这	拉帕汉诺克	,

拉帕汉诺克河两岸

[æt; ət] ['fælməθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['frɛdrɪksbɜːrg] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði]

at	Falmouth	and	beyond	Fredericksburg	as	far	as	I	could	see	upon	the
在	法尔茅斯	和	超过	弗雷德里克斯堡	作为	远的	作为	我	可以	看	之上	这

['nɔːðən] [saɪd] ,

northern	side	,
北方	边	,

在法尔茅斯以及弗雷德里克斯堡以北，我能看到的最北边，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'pɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

are	very	high	and	precipitous	,	—	I	should	think	,	upon	an	average	,
是	非常	高的	和	陡峭	,	—	我	应该	思考	,	之上	一个	平均的	,

非常高且陡峭，——我认为，平均而言，

['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

sixty	feet	above	the	level	of	the	river	.
六十	脚	多于	这	等级	的	这	河	.

高于河面六十英尺。

[ɒn][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [saɪd][ðə; ði][bæŋk][ɪz][nɒt][æz; əz] [stiːp] .

On	the	Fredericksburg	side	the	bank	is	not	as	steep	.
在	这	弗雷德里克斯堡	边	这	银行	是	不是	作为	陡	.

弗雷德里克斯堡一侧的河岸坡度没有那么陡。

[ðə; ði] ['haɪts] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ðeə(r)][fɜːst] [laɪn]

The	heights	back	of	the	city	,	and	occupied	by	the	enemy	as	their	first	line
这	高度	后退	的	这	城市	,	和	占领	经过	这	敌人	作为	他们的	第一的	线

[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defence	,
的	防御	,

城市后方的高地，被敌人占据作为第一道防线。

[ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)]

and	three	-	fourths	of	a	mile	from	the	river	,	are	but	very	little	higher
和	三	-	第四部分	的	一个	英里	从	这	河	,	是	但	非常	小的	更高

[ðæn; ðən] [ðəʊz]

than	those
比	那些

距离河边四分之三英里，高度仅比那些高出一点点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['bætəris] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

occupied	by	our	batteries	immediately	upon	the	bank	.
占领	经过	我们的	电池	立即地	之上	这	银行	.

我们的电池就位于岸边。

['frɛdrɪksbɜːrg] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['ɒpəzɪt] , [siːm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]

Fredericksburg	**,**	**as**	**we**	**stand**	**on**	**the**	**bank**	**opposite**	**,**	**seems**	**almost**	**beneath**	**our**	**feet**
弗雷德里克斯堡	,	作为	我们	站立	在	这	银行	对面的	,	似乎	几乎	下面	我们的	脚

, [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
,	和	,	的	课程	,

当我们站在对岸时，弗雷德里克斯堡仿佛就在我们脚下，当然，

[æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] .

at	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**our**	**batteries**	**.**
在	这	投标	怜悯	的	我们的	电池	.

完全受制于我们的电池。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['wægən] - [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['fælməθ] [ænd; ənd] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

There	**is**	**a**	**wagon**	**-**	**road**	**between**	**Falmouth**	**and**	**Fredericksburg**	**,**	**upon**	**the**	**northern**
那里	是	一个	车皮	-	路	之间	法尔茅斯	和	弗雷德里克斯堡	,	之上	这	北方

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

side	**of**	**the**	**river**	**,**
边	的	这	河	,

在法尔茅斯和弗雷德里克斯堡之间，河的北岸有一条马车道。

['rʌnɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

running	**close**	**by**	**the**	**edge**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bank**	**.**
跑步	关闭	经过	这	边缘	在	这	脚	的	这	银行	.

沿着河岸脚下的边缘奔跑。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] .

Along	**this**	**road**	**our**	**line**	**of**	**pickets**	**are**	**stationed**	**.**
沿着	这	路	我们的	线	的	纠察队	是	驻	.

我们的纠察队就驻扎在这条路边。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['wægən] - [rəʊd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪts]

Upon	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**along**	**the**	**river**	**,**	**is**	**the**	**wagon**	**-**	**road**	**occupied**	**by**	**the**	**pickets**
之上	这	对面的	边	,	沿着	这	河	,	是	这	车皮	-	路	占领	经过	这	纠察队

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	**the**	**enemy**	**.**
的	这	敌人	.

河对岸，沿着河流，是敌军哨兵占据的马车道。

['aʊə(r)] [rɪ'pʌls] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm]

Our	**repulse**	**at**	**Fredericksburg**	**somewhat**	**discouraged**	**the**	**soldiers**	**,**	**but**	**as**	**time**
我们的	击退	在	弗雷德里克斯堡	有些	灰心	这	士兵	,	但	作为	时间

[pɑːst] [baɪ] [ðeɪ] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [ə'gen] .

passed	**by**	**they**	**gained**	**courage**	**again**	**.**
通过了	经过	他们	获得	勇气	再次	.

我们在弗雷德里克斯堡的挫败使士兵们有些灰心丧气，但随着时间的推移，他们又重拾了勇气。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Immediately	**after**	**the**	**battle**	**,**
立即地	后	这	战斗	,

战斗结束后，

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

newspapers	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**administration**	**appeared**	**in**	**camp**	**and**	**were**
报纸	在	反对	到	这	行政	出现	在	营	和	是

[səʊld][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

sold	**in**	**large**	**quantities**	**.**
卖	在	大的	数量	.

营地里出现了反对当局的报纸，而且销量很大。

[ðiːz] ['skʌrələs] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]

These	scurrilous	sheets	were	eagerly	sought	after	and	read	by	the	soldiers	of
这些	卑鄙的	纸张	是	急切地	寻求	后	和	读	经过	这	士兵	的

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

our	regiment	,
我们的	团	,

这些下流的报纸在我们团的士兵中广为流传，士兵们争相阅读。

[huː] [fed] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk] [krəʊz] [ə'pɒn] ['kæriən] ,

who	fed	upon	them	like	crows	upon	carrion	,
WHO	美联储	之上	他们	喜欢	乌鸦	之上	腐肉	,

它们像乌鸦吃腐肉一样以它们为食。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , — ['neɪmli] ,

not	considering	the	object	of	this	abuse	of	the	administration	,	—	namely	,
不是	考虑	这	目的	的	这	虐待	的	这	行政	,	—	即	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ʃɪ'keɪnəri] .

political	chicanery	.
政治的	强辩	.

不考虑这种滥用职权的行为的目的——即政治欺诈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] ,

Some	of	the	men	who	had	enlisted	for	nine	months	,
一些	的	这	男人	WHO	有	入伍	为了	九	几个月	,

有些入伍服役九个月的士兵，

[nəʊ] [daʊt] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]

no	doubt	hoped	to	escape	without	getting	into	a	fight	;	but	,	having	seen	the
不	怀疑	希望	到	逃脱	没有	获得	进入	一个	斗争	;	但	,	拥有	已见	这

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

毫无疑问，他希望不费吹灰之力就能逃脱；但是，在看到大象之后，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

and	partly	caught	a	glimpse	of	his	gigantic	proportions	,	they	were	ready
和	部分	捕捉	一个	一瞥	的	他的	巨大	比例	,	他们	是	准备好

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

to	make	a
到	制作	一个

他们瞥见了他庞大的身躯，便准备.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðeə(r)]

sacrifice	of	every	principle	of	right	and	justice	rather	than	to	expose	their
牺牲	的	每一个	原则	的	正确的	和	正义	相当	比	到	暴露	他们的

['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

precious	lives	again	.
宝贵的	生活	再次	.

宁愿牺牲一切正义和公平原则，也不愿再次冒着生命危险。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] , [æt; ət] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['evri]

Many	of	these	men	were	those	who	,	at	home	,	were	ready	to	make	every
许多	的	这些	男人	是	那些	WHO	,	在	家	,	是	准备好	到	制作	每一个

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

这些人中有很多都是在家乡随时准备做出一切牺牲的人。

[di'nauns] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][nəʊ] [ʌn'meʒəd] [tɜːmz] ,

denouncing	the	rebels	in	no	unmeasured	terms	,
谴责	这	叛军	在	不	未测量的	条款	,

毫不留情地谴责叛乱分子

['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

shouldering	the	musket	with	an	alacrity	worthy	of	the	cause	to	which	they
肩部	这	滑膛枪	和	一个	敏捷	值得	的	这	原因	到	哪个	他们

[pledʒd] [ðeə(r)] " [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] ;

pledged	their	"	lives	and	sacred	honor	;
承诺	他们的	"	生活	和	神圣	荣誉	;

他们肩扛火枪，动作迅捷，不愧为他们誓死捍卫的“生命和神圣荣誉”的事业；

" [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] [ʃɒt] , [ʃel] , [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

"	who	,	after	a	little	experimenting	in	shot	,	shell	,	and	gunpowder	,	were	ready
"	WHO	,	后	一个	小的	实验	在	射击	,	壳	,	和	火药	,	是	准备好

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ,

to	make	any	sacrifice	,
到	制作	任何	牺牲	,

“他们在对霰弹、炮弹和火药进行了一些试验后，就准备做出任何牺牲，

[ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

or	compromise	with	the	enemy	,	that	would	relieve	them	,
或者	妥协	和	这	敌人	,	那	会	缓解	他们	,

或者与敌人妥协，这样就能让他们解脱。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['dɪstəns] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ; "

fully	illustrating	the	old	saying	that	"	distance	lends	enchantment	to	the	view	;	"
完全	图示	这	老的	说	那	"	距离	借贷	魅力	到	这	看法	;	"

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

这充分印证了“距离使风景更迷人”这句古老的谚语；此外，

[ðæt] " [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	"	self	-	preservation	is	the	first	law	of	nature	.
那	"	自己	-	保存	是	这	第一的	法律	的	自然	.

“自我保护是自然界的第一法则。”

" [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['grʌmblə] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	became	utterly	disgusted	with	this	class	of	croakers	and	grumblers	,	whom	it
"	我	成为	完全地	厌恶	和	这	班级	的	石首鱼	和	抱怨者	,	谁	它

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

was	impossible	to	escape	,
曾是	不可能的	到	逃脱	,

“我对这群喋喋不休、怨天尤人的人感到无比厌恶，而且根本无法摆脱他们。”

[ænd; ənd] [huː] ['griːdɪli] [fed] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , ['neɪmli] , " [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]

and	who	greedily	fed	upon	every	thing	discouraging	,	namely	,	"	the	impossibility
和	WHO	贪婪地	美联储	之上	每一个	事物	令人沮丧	,	即	,	"	这	不可能

[ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['enəmi] , "

of	conquering	the	enemy	,	"
的	征服	这	敌人	,	"

他贪婪地吞噬一切令人沮丧的事物，即“不可能战胜敌人”

" ['ruːɪnəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , "

"	ruinous	state	of	the	finances	,	"
"	毁灭性的	状态	的	这	财政	,	"

“糟糕的财务状况”，

" [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , " & [siː] . ,
" depreciation of paper currency , " & c . ,
" 折旧 的 纸 货币 , " & c . ,

“纸币贬值”等等

[in'devə] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] ['mætəz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
endeavoring to hold an argument upon matters they evidently knew nothing about .
努力 到 抓住 一个 争论 之上 事情 他们 显然 知道 没有什么 关于 .

他们试图就自己显然一无所知的事情进行辩论。

[ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
They at this time flattered themselves that a general feeling of dissatisfaction
他们 在 这 时间 受宠若惊 他们自己 那 一个 一般的 感觉 的 不满
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːdz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
among the soldiers would go towards putting an end to the war ,
之中 这 士兵 会 去 向 推杆 一个 结尾 到 这 战争 ,

他们当时自以为是地认为，士兵普遍的不满情绪将有助于结束战争。

[ænd; ənd] [juːst] [ðeə(r)]
and used their
和 用过的 他们的

并利用了他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['ɪnfluəns] [ə'kɔːdɪŋli] , ['swɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]
influence accordingly , swallowing and disgorging all things of a discouraging
影响 因此 , 吞咽 和 呕吐 全部 事物 的 一个 令人沮丧
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

相应地施加影响，吞咽并吐出所有令人沮丧的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ə'vɪdəti] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌzəd]
and that with an avidity which would do credit to a flock of buzzards
和 那 和 一个 热情 哪个 会 做 信用 到 一个 群 的 秃鹰
['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [mjuːl] .
feeding upon a defunct mule .
喂养 之上 一个 已倒闭 骡子 .

而且他们吃得如此贪婪，简直就像一群秃鹰在啃食一头死骡子一样。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [taɪmz] ;
Those were trying times ;
那些 是 尝试 时代 ;

那段时期很艰难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [stɪl] [ʌp'held] [ˌem 'iː]
but the same principle which prompted me to enter the service still upheld me
但 这 相同的 原则 哪个 提示 我 到 进入 这 服务 仍然 维持 我
.
:
.

但当初促使我参军的那条原则仍然支撑着我。

[ai][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]

I	had	faith	to	think	that	,	as	the	war	progressed	,	partisan
我	有	信仰	到	思考	那	,	作为	这	战争	进展	,	党派

['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

feeling	would	be	destroyed	,
感觉	会	是	损毁	,

我曾坚信，随着战争的进行，党派之争终将消弭。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ju'naɪtɪd][ɪn] ['pɜːpəs] , ['eɪb(ə)l] ['liːdəz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

the	North	would	become	more	united	in	purpose	,	able	leaders	would	be	found	,
这	北	会	变得	更多的	团结的	在	目的	,	有能力的	领导人	会	是	成立	,

北方将更加团结一致，涌现出能干的领导人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [krʌʃt] .

and	this	rebellion	would	eventually	be	crushed	.
和	这	叛乱	会	最终	是	碎	.

这场叛乱最终会被镇压。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] [ðʌs] [fɑː(r)] .

I	was	very	fortunate	in	being	permitted	to	enjoy	good	health	thus	far	.
我	曾是	非常	幸运	在	存在	允许	到	享受	好的	健康	因此	远的	.

我非常幸运，至今为止一直拥有健康的身体。

[ai][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪk] , [ɔː(r)] [biːn] [ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]['djuːti][ɒn] [ə'kaʊnt]

I	had	not	as	yet	been	reported	sick	,	or	been	excused	from	duty	on	account
我	有	不是	作为	然而	到过	据报道	生病的	,	或者	到过	已原谅	从	责任	在	帐户

[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

我当时还没有被报告生病，也没有因为生病而被允许休假。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

and	by	a	little	care	escaped	the	tender	mercies	of	our	hospital	.
和	经过	一个	小的	关心	逃脱	这	投标	怜悯	的	我们的	医院	.

稍加小心，便逃脱了我们医院的怜悯。

['sɪknəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒænjuəri] 19th , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Sickness	at	this	time	,	January	19th	,	began	to	tell	upon	the	regiment	.
疾病	在	这	时间	,	一月	19th	,	开始	到	告诉	之上	这	团	.

1月19日，疾病开始侵袭该团。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

Quite	a	number	had	died	in	the	hospital	within	a	week	.
相当	一个	数字	有	死亡	在	这	医院	之内	一个	星期	.

一周内，不少人在医院去世。

['stiːvn] ['klɪsˌoʊld] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

Stephen	Clissold	was	the	first	man	of	our	company	who	had	died	in	the
史蒂芬	克利索尔德	曾是	这	第一的	男人	的	我们的	公司	WHO	有	死亡	在	这

['hɒspɪt(ə)l][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

hospital	up	to	this	time	.
医院	向上	到	这	时间	.

斯蒂芬·克利索尔德是我们公司迄今为止第一个在医院去世的员工。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] 13th ,

He	received	a	severe	wound	in	the	head	while	in	action	,	December	13th	,
他	已收到	一个	严重	伤口	在	这	头	尽管	在	行动	,	十二月	13th	,

12月13日，他在战斗中头部受了重伤。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	I	think	was	the	ultimate	cause	of	his	death	.
哪个	我	思考	曾是	这	最终的	原因	的	他的	死亡	.

我认为这才是他最终的死因。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [nɪ'glekt]
I **am** **afraid** **much** **sickness** **in** **this** **regiment** **was** **brought** **about** **through** **the** **neglect**
我 是 害怕的 很多 疾病 在 这 团 曾是 带来 关于 通过 这 忽视
[ɒv; əv] [men] ,
of **men** **,**
的 男人 ,

恐怕这个团里很多疾病都是由于士兵疏于照料造成的。

[ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [gəʊ][fɑː(r)]
in **not** **being** **mindful** **of** **a** **few** **simple** **things** **,** **which** **go** **far**
在 不是 存在 正念 的 一个 很少 简单的 事物 , 哪个 去 远的

忽略了一些简单的事情，却会造成很大的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[təˈwɔːdz] [prɪˈzɜːrv] [ðeə(r)] [helθ] .
towards **preserving** **their** **health** **.**
向 保存 他们的 健康 .

为了维护他们的健康。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [θruː] [ðeə(r)]
I **know** **some** **of** **the** **men** **suffered** **for** **the** **want** **of** **clothes** **,** **through** **their**
我 知道 一些 的 这 男人 遭受 为了 这 想 的 衣服 , 通过 他们的
[əʊn] ['keələsnəs] .
own **carelessness** **.**
自己的 疏忽 .

我知道有些男人因为自己的疏忽大意而挨饿受苦，因为他们缺乏衣物。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [klɑːs] , [nɒt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] ,
This **particular** **class** **,** **not** **considering** **the** **irregularity** **of** **supplies** **,**
这 特别的 班级 , 不是 考虑 这 不规则 的 补给品 ,

暂且不考虑物资供应不稳定的情况，这门课的具体内容是：

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɑːmi] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət]
especially **in** **connection** **with** **so** **large** **an** **army** **as** **we** **had** **in** **our** **immediate**
尤其 在 联系 和 所以 大的 一个 军队 作为 我们 有 在 我们的 即时
[vəˈsɪnəti] ,
vicinity **,**
附近 ,

尤其是考虑到我们附近驻扎着如此庞大的军队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd] , [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and **the** **impossibility** **of** **keeping** **a** **supply** **constantly** **on** **hand** **,** **of** **all** **kinds** **,**
和 这 不可能 的 保持 一个 供应 不断地 在 手 , 的 全部 种类 ,

而且不可能始终保持各种物资的充足供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] [wɒt] [ðeɪ]
and **the** **necessity** **of** **economizing** **,** **and** **keeping** **in** **good** **condition** **what** **they**
和 这 必要性 的 节约 , 和 保持 在 好的 状况 什么 他们
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

以及节约开支、保持现有物品良好状态的必要性，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [mɔː(r)] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [ʃɔːt] .
until **they** **could** **get** **more** **,** **found** **themselves** **uncomfortably** **short** **.**
直到 他们 可以 得到 更多的 , 成立 他们自己 不舒服地 短的 .

直到他们能获得更多物资之前，他们一直处于物资短缺的困境。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 13th , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

Immediately	after	the	battle	of	the	13th	,	for	two	or	three	days	,
立即地	后	这	战斗	的	这	13th	,	为了	二	或者	三	天	,

13日战役结束后的两三天内，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]

we	were	somewhat	short	of	provisions	,	but	had	enough	to	satisfy	our
我们	是	有些	短的	的	条款	,	但	有	足够的	到	满足	我们的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

我们的补给有点短缺，但足够填饱肚子。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][kæmp] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

As	we	became	established	in	camp	,	we	began	to	live	again	.
作为	我们	成为	已确立的	在	营	,	我们	开始	到	居住	再次	.

随着我们在营地安顿下来，我们又开始重新生活了。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][hɑːd] ['krækəz] .

At	first	we	had	hard	crackers	.
在	第一的	我们	有	难的	饼干	.

起初我们只有硬饼干。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] .

This	is	the	staple	article	.
这	是	这	主食	文章	.

这是核心文章。

[ðen] [pɔːk] , ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːnz] .

Then	pork	,	coffee	,	sugar	and	beans	.
然后	猪肉	,	咖啡	,	糖	和	豆子	.

然后是猪肉、咖啡、糖和豆子。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [tuː] [wiːks] , [wiː; wi] [druː] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [freʃ] [biːf] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli]

After	being	here	two	weeks	,	we	drew	rations	of	fresh	beef	,	drawing	it	regularly
后	存在	这里	二	周	,	我们	画	口粮	的	新鲜的	牛肉	,	绘画	它	经常

[sɪns] ,

since	,
自从	,

在这里待了两周后，我们开始领取新鲜牛肉配给，之后定期领取。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

once	a	week	.
一次	一个	星期	.

每周一次。

[wiː; wi][hæd; həd][pə'teɪtəʊz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['ɔːlsəʊ] .

We	had	potatoes	two	or	three	times	,	and	onions	,	also	.
我们	有	土豆	二	或者	三	时代	,	和	洋葱	,	还	.

我们吃了两三次土豆，还有洋葱。

['dʒænjuəri] 14th , [wiː; wi] [druː] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][sɔːlt] [biːf] ;

January	14th	,	we	drew	rations	of	salt	beef	;
一月	14th	,	我们	画	口粮	的	盐	牛肉	;

1月14日，我们领到了咸牛肉配给；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi] [left] " [kæmp] ['keɪsi] .

this	was	the	first	we	had	seen	since	we	left	"	Camp	Casey	.
这	曾是	这	第一的	我们	有	已见	自从	我们	左边	"	营	凯西	.

这是我们离开“凯西营地”以来第一次见到这种情况。

" ['dʒænjuəri] 15th , [wi:; wi] [dru:] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] , [bʌt; bət] [hɑ:d] ['krækəz] , [sɔ:lt] [pɔ:k]
" January 15th , we drew rations of dried apples , but hard crackers , salt pork
" 一月 15th , 我们 画 口粮 的 干燥 苹果 , 但 难的 饼干 , 盐 猪肉
[ænd; ənd] ['kɒfi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,

“1月15日，我们配给的口粮是干苹果，但硬饼干、咸猪肉和咖啡.....”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] .
are the staple articles .
是 这 主食 文章 .

是主要文章。

[ði:z] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] ;
These we had at all times , as much as we wished ;
这些 我们 有 在 全部 时代 , 作为 很多 作为 我们 希望 ;

这些我们一直都有，想买多少就买多少；

[wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] .
when on the march it is all we have .
什么时候 在 这 行进 它 是 全部 我们 有 .

行军途中，这是我们唯一拥有的东西。

[bi:nz] [ænd; ənd][raɪs][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]
Beans and rice we usually had at all times , as they are more
豆子 和 米 我们 通常 有 在 全部 时代 , 作为 他们 是 更多的
['i:zəli] [træns'pɔ:tid] .
easily transported .
容易地 运输 .

我们通常随时都有豆类和米饭，因为它们比较容易携带。

[bi:f] , [pə'teɪtəʊz] , ['ʌnjənz] , & [si:] . , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][klɑ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Beef , potatoes , onions , & c . , we began to class among the luxuries of a
牛肉 , 土豆 , 洋葱 , & c . , 我们 开始 到 班级 之中 这 奢侈品 的 一个
['soʊldʒərz][laɪf] ,
soldier's life ,
士兵的 生活 ,

我们开始将牛肉、土豆、洋葱等等列为士兵生活中的奢侈品。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðɪ:z] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['æktɪv]
it being impossible to supply us with these , at all times , during an active
它 存在 不可能的 到 供应 我们 和 这些 , 在 全部 时代 , 期间 一个 积极的
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

在竞选活动进行期间，不可能随时向我们提供这些物资。

['sʌtlə(r)] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]
Sutlers , who had not been seen for sometime , began to come among us
军需官 , WHO 有 不是 到过 已见 为了 有时 , 开始 到 来 之中 我们
[ə'gen] .
again .
再次 .

一段时间没露面的商贩们又开始出现在我们中间了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [æt; ət]

I	will	give	the	prices	of	some	of	their	articles	,	as	they	were	sold	at
我	将要	给	这	价格	的	一些	的	他们的	文章	,	作为	他们	是	卖	在

[ðæt] [taɪm] :

that	time	:
那	时间	:

我将列出他们当时部分商品的售价：

[tə'bækəʊ] , $2 [pə(r)]['el biː] . ; ['bʌtə(r)] , - [sents] [pə(r)]['el biː] .

Tobacco	,	$2	per	lb	.	;	butter	,	75	cents	per	lb	.
烟草	,	$2	每	磅	.	;	黄油	,	-	分	每	磅	.

烟草，每磅 2 美元；黄油，每磅 75 美分。

; [tʃiːz] , - [sents] [pə(r)]['el biː] . ; ['pepə(r)] , $1 [pə(r)]['el biː] . ; ['æplz] , [faɪv] [sents] [ə'piːs] ; ['kʊkiz] ,

;	cheese	,	50	cents	per	lb	.	;	pepper	,	$1	per	lb	.	;	apples	,	5	cents	apiece	;	cookies	,
;	奶酪	,	-	分	每	磅	.	;	胡椒	,	$1	每	磅	.	;	苹果	,	5	分	一块	;	曲奇饼	,

奶酪，每磅 50 美分；辣椒，每磅 1 美元；苹果，每个 5 美分；饼干，

- [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [buːts] , $8 [ænd; ənd] $10 [pə(r)][peə(r)] ,

25	cents	a	dozen	;	boots	,	$8	and	$10	per	pair	,
-	分	一个	打	;	靴子	,	$8	和	$10	每	一对	,

每打25美分；靴子，每双8美元或10美元。

[ðæt] ['riːteɪl] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] $3 [ænd; ənd] $4 , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

that	retail	at	home	for	$3	and	$4	,	and	other	things	in	proportion	.
那	零售	在	家	为了	$3	和	$4	,	和	其他	事物	在	部分	.

那些在家零售价为 3 美元或 4 美元的商品，以及其他成比例的商品。

[sɒft] [bred] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [gɒn] [baɪ] ;

Soft	bread	was	among	the	things	gone	by	;
柔软的	面包	曾是	之中	这	事物	已消失	经过	;

软面包是已经消失的事物之一；

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eni] [sɪns] [wiː; wi] [left] " [kæmp] ['keɪsi] .

we	had	not	seen	any	since	we	left	"	Camp	Casey	.
我们	有	不是	已见	任何	自从	我们	左边	"	营	凯西	.

自从我们离开“凯西营地”以来，我们就再也没见过它们。

" ['dʒænjuəri] 17th , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .

"	January	17th	,	we	received	marching	orders	.
"	一月	17th	,	我们	已收到	行军	订单	.

“1月17日，我们接到了行动命令。”

[pækt] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [ə'kɔːdɪŋli] , [fɪld] ['aʊə(r)] ['hævəsæk] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

Packed	our	knapsacks	accordingly	,	filled	our	haversacks	with	rations	,	and	prepared
包装	我们的	背包	因此	,	已填	我们的	背包	和	口粮	,	和	准备

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] .

to	march	at	an	hour's	notice	.
到	行进	在	一个	小时	注意	.

我们相应地打包了背包，将军需品装满了手提袋，并做好接到通知后一小时内出发的准备。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [muːv] .

All	things	seemed	to	indicate	a	speedy	move	.
全部	事物	似乎	到	表明	一个	迅速	移动	.

种种迹象表明，这将是一次快速行动。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 18th , [pɑːst] [baɪ] .

Sunday	,	the	18th	,	passed	by	.
星期日	,	这	18th	,	通过了	经过	.

星期日，18号过去了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 19th , ['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] [pɑːst] ['aʊə(r)][kæmp] .

Monday	**,**	**the**	**19th**	**,**	**regiment**	**after**	**regiment**	**passed**	**our**	**camp**	**.**
周一	,	这	19th	,	团	后	团	通过了	我们的	营	.

星期一，19号，一个又一个团经过我们的营地。

['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 20th , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] " [grænd] ['ɑːmi] " [ɒv; əv][ðə; ði]

Tuesday	**,**	**the**	**20th**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**the**	**"**	**Grand**	**Army**	**"**	**of**	**the**
周二	,	这	20th	,	它	曾是	明显	这	"	盛大	军队	"	的	这

20日星期二，很明显，“大军”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[pə'təʊmək][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

Potomac	**were**	**in**	**motion**	**.**
波托马克河	是	在	运动	.

波托马克河水流湍急。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] " [dres] [pə'reɪd] , " [æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz] [riːd]

This	**day**	**,**	**at**	**"**	**dress**	**parade**	**,**	**"**	**an**	**address**	**from**	**General**	**Burnside**	**was**	**read**
这	天	,	在	"	裙子	游行	,	"	一个	地址	从	一般的	伯恩赛德	曾是	读

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

当天在“阅兵式”上，我们听取了伯恩赛德将军的讲话。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

calling	**upon**	**us**	**once**	**more**	**to**	**face**	**the**	**enemy**	**.**
呼叫	之上	我们	一次	更多的	到	脸	这	敌人	.

再次号召我们面对敌人。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Our	**colonel**	**had**	**orders**	**to**	**move**	**the**	**regiment**	**that**	**night**	**,**	**or**	**the**	**following**
我们的	上校	有	订单	到	移动	这	团	那	夜晚	,	或者	这	下列的

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

我们的上校接到命令，当晚或第二天早上就要调动全团。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [fɔː(r); fə(r)]

At	**nightfall**	**,**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**had**	**been**	**blowing**	**from**	**the**	**south**	**-**	**east**	**for**
在	黄昏	,	这	风	,	哪个	有	到过	吹	从	这	南	-	东方	为了

[tuː] [deɪz] , ['θretnɪŋ] [reɪn] ,

two	**days**	**,**	**threatening**	**rain**	**,**
二	天	,	威胁	雨	,

夜幕降临时，已经刮了两天东南风、预示着下雨的风开始刮了起来。

['sʌd(ə)nli] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [ænd; ənd] ['kʌlmineit] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ;

suddenly	**veered**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**	**and**	**culminated**	**finally**	**in**	**a**	**storm**	**;**
突然	转向	到	这	北	-	东方	,	和	达到顶峰	最后	在	一个	风暴	;

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .

consequently	**we**	**remained**	**in**	**camp**	**.**
最后	我们	剩余	在	营	.

突然转向东北方向，最终演变成暴风雨；因此我们留在了营地。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['reɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 23d , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [siːst] .

It	**continued**	**raining**	**until**	**the**	**morning**	**of**	**January**	**23d**	**,**	**when**	**it**	**finally**	**ceased**	**.**
它	持续	下雨	直到	这	早晨	的	一月	23d	,	什么时候	它	最后	停止	.

雨一直下到1月23日早上才停。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 20th , 21st , [ænd; ənd] 22d ,
Since the storm of January 20th , 21st , and 22d ,
自从 这 风暴 的 一月 20th , 21st , 和 22d ,

自1月20日、21日和22日的暴风雨以来，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][dʒen] . ['bɜːnsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
which will be remembered as defeating the plans of Gen . Burnside in his
哪个 将要 是 记得 作为 击败 这 计划 的 Gen . 伯恩赛德 在 他的
[ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,
attempt to cross the Rappahannock ,
试图 到 叉 这 拉帕汉诺克 ,

这场战役将被人们铭记，因为它挫败了伯恩赛德将军企图渡过拉帕汉诺克河的计划。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , ['plez(ə)nt] [deɪz] ['biːɪŋ] [reə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
we had much stormy weather , pleasant days being rare curiosities .
我们 有 很多 暴风雨 天气 , 令人愉快的 天 存在 稀有的 奇闻异事 .

我们经历了很多暴风雨天气，晴朗的日子少之又少。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] ['wʌndəfəli] ['feɪvəd] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]
And although having been wonderfully favored with pleasant weather up to that time
和 虽然 拥有 到过 太棒了 受青睐 和 令人愉快的 天气 向上 到 那 时间
,
,
,

尽管此前一直气候宜人，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ]
it became certain we were to have the reverse of it , thereby making
它 成为 肯定 我们 是 到 有 这 撤销 的 它 , 从而 制作
[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [gʊd] ,
the old adage good ,
这 老的 谚语 好的 ,

我们确信情况会恰恰相反，从而印证了那句古老的谚语。

[ðæt] " [wʌn] [ɪk'striːm] [bi'get] [ə'nʌðə(r)] .
that " one extreme begets another .
那 " 一 极端 产生 其他 .

“一个极端会导致另一个极端。”

" [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] 12th [roʊd] ['aɪlənd]
" It got to be a saying among us , that when the 12th Rhode Island
" 它 得到 到 是 一个 说 之中 我们 , 那 什么时候 这 12th 罗德岛 岛
[ˌvɔlən'tiəz] [muːv] ,
Volunteers move ,
志愿者 移动 ,

“我们之间流传着这样一句话：当第12罗德岛志愿步兵团行动时，

[ðə; ði] [stɔːm] [siːsɪz] .
the storm ceases .
这 风暴 停止 .

暴风雨停了。

[ðə; ði] 23d [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪkɪt] .

The	23d	was	the	appointed	day	for	our	regiment	to	go	on	picket	.
这	23d	曾是	这	任命	天	为了	我们的	团	到	去	在	纠察	.

23日是我们团指定执行警戒任务的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ,

In	the	morning	it	rained	,	and	showed	no	signs	of	clearing	off	,
在	这	早晨	它	下雨了	,	和	显示	不	标志	的	清理	离开	,

早上下了雨，而且没有停的迹象。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['rɛdʒəmənts] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] , [ænd; ənd]

but	immediately	upon	our	regiment's	moving	the	clouds	began	to	disperse	,	and
但	立即地	之上	我们的	该团的	移动	这	云	开始	到	分散	,	和

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['fælməθ] ,

when	we	reached	Falmouth	,
什么时候	我们	达到	法尔茅斯	,

但我们团刚一动动，云层就开始消散，当我们到达法尔茅斯时，

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	sun	came	out	;	and	at	two	,	P	.	M	.	,	not	a	cloud	was	to	be	seen	.
这	太阳	来了	出去	;	和	在	二	,	P	.	M	.	,	不是	一个	云	曾是	到	是	已见	.

太阳出来了；下午两点，万里无云。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['fælməθ]

We	took	up	our	quarters	in	an	old	meeting	-	house	,	on	the	heights	of	Falmouth
我们	采取	向上	我们的	四分之一	在	一个	老的	会议	-	房子	,	在	这	高度	的	法尔茅斯

,

,

,

我们在法尔茅斯高地上的一座旧教堂里安营扎寨。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

a	situation	overlooking	the	entire	village	,	the	city	of	Fredericksburg	,
一个	情况	俯瞰	这	全部的	村庄	,	这	城市	的	弗雷德里克斯堡	,

可以俯瞰整个村庄和弗雷德里克斯堡市的有利位置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [maɪl] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	the	river	,	for	one	mile	in	either	direction	.
和	这	河	,	为了	一	英里	在	任何一个	方向	.

以及河流，向两侧各延伸一英里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fælməθ] [ə'baund] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['sʌtlə(r)] ,

The	village	of	Falmouth	abounded	at	this	time	in	sutlers	,
这	村庄	的	法尔茅斯	大量	在	这	时间	在	军需官	,

当时法尔茅斯村有很多商贩。

[huː] [stɪl] [held] [ðeə(r)] [gʊdz] [æt; ət] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praisiz] .

who	still	held	their	goods	at	exorbitant	prices	.
WHO	仍然	握住	他们的	商品	在	高昂	价格	.

他们仍然以高价出售商品。

[ðə; ði] [truːps] [kə'menst] [ðeə(r)] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d ,

The	troops	commenced	their	retrograde	movement	the	morning	of	the	23d	,
这	军队	开始	他们的	逆行	移动	这	早晨	的	这	23d	,

部队于23日上午开始撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['bætəris] , ['bægɪdʒ] ['wægənz] , ['æmbjələns] ,

and	the	road	was	thronged	with	batteries	,	baggage	wagons	,	ambulances	,
和	这	路	曾是	熙熙攘攘	和	电池	,	行李	马车	,	救护车	,

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] .

and	soldiers	,	moving	to	their	old	quarters	.
和	士兵	,	移动	到	他们的	老的	四分之一	.

道路上挤满了炮兵部队、行李车、救护车和士兵，他们正迁往各自的旧营地。

[dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] , ['bætri] [ə'pɒn]

Just	at	nightfall	I	was	in	the	village	,	and	at	that	late	hour	,	battery	upon
只是	在	黄昏	我	曾是	在	这	村庄	,	和	在	那	晚的	小时	,	电池	之上

['bætri] ,

battery	,
电池	,

夜幕降临时，我身处村子里，在那个深夜，炮火连天，

['æmbjələns] [ə'pɒn] ['æmbjələns] , [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

ambulance	upon	ambulance	,	lined	the	street	,	hurrying	back	to	their	respective
救护车	之上	救护车	,	衬里	这	街道	,	匆忙	后退	到	他们的	各自

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

救护车一辆接一辆地停在街上，匆匆赶回各自的驻地。

[wʌn] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

One	need	but	to	have	seen	this	immense	amount	of	war	material	on	exhibition
一	需要	但	到	有	已见	这	巨大	数量	的	战争	材料	在	展览

,

,

,

只需亲眼目睹一下展出的如此大量的战争物资，就能明白其中的震撼。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ,

as	we	were	permitted	to	,
作为	我们	是	允许	到	,

正如我们被允许的那样，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	have	been	assured	of	the	great	strength	and	effectiveness	of	the
到	有	到过	保证	的	这	伟大的	力量	和	效力	的	这

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

Army	of	the	Potomac	,
军队	的	这	波托马克河	,

确信波托马克军团拥有强大的实力和战斗力，

[ɪf] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] .

if	properly	directed	.
如果	适当地	指导	.

如果指导得当。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [lɑːdʒ] [fɔːs] ,

As	the	enemy	were	opposed	to	us	at	this	place	in	large	force	,
作为	这	敌人	是	反对	到	我们	在	这	地方	在	大的	力量	,

由于敌人在此地集结了大量兵力与我们对抗，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] ['efəts] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [ə; eɪ] ['blʌdi]

and	disposed	no	doubt	for	desperate	efforts	,	we	expected	soon	a	bloody
和	处置	不	怀疑	为了	绝望的	努力	,	我们	预期的	很快	一个	血腥

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

毫无疑问，他们已做好孤注一掷的准备，我们预料很快就会爆发一场血腥的斗争。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] ,

It	was	deferred	by	the	interposition	of	a	merciful	Providence	,
它	曾是	延期	经过	这	插入	的	一个	仁慈	普罗维登斯	,

由于仁慈的上帝干预，此事得以推迟。

[θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] " [gɒd][ɒv; əv][stɔːrmz] , " [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l][taɪm] .

through	the	agency	of	the	"	God	of	storms	,	"	until	a	more	favorable	time	.
通过	这	机构	的	这	"	上帝	的	暴风雨	,	"	直到	一个	更多的	有利	时间	.

借着“风暴之神”之手，直到更合适的时机到来。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

Still	I	had	faith	to	think	that	the	enemy	at	this	place	would	be	obliged	to
仍然	我	有	信仰	到	思考	那	这	敌人	在	这	地方	会	是	有义务	到

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [fɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] ,

yield	to	the	immense	force	we	were	able	to	bring	against	him	,
屈服	到	这	巨大	力量	我们	是	有能力的	到	带来	反对	他	,

但我仍然相信，驻守此地的敌人终将屈服于我们所能调集的强大兵力。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ʃeɪm]

and	patiently	waited	the	time	that	would	bring	shame
和	耐心	等待	这	时间	那	会	带来	耻辱

并耐心地等待着那带来耻辱的时刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ˈvɪktəri] .

and	defeat	to	the	enemy	,	and	crown	our	arms	with	victory	.
和	击败	到	这	敌人	,	和	王冠	我们的	武器	和	胜利	.

击败敌人，用胜利加冕我们的武器。

[ðen] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈtruːθflnəs] [seɪ] , [ðæt]

Then	can	we	in	the	fulness	of	our	hearts	and	in	all	truthfulness	say	,	that
然后	能	我们	在	这	充满	的	我们的	心	和	在	全部	真实性	说	,	那

那么，我们能否发自内心、诚实地说：

" [ðə; ði][stɑː(r)] [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [dʌz] [weɪv] ,

"	The	star	spangled	banner	in	triumph	does	wave	,
"	这	星星	闪闪发光的	横幅	在	胜利	做	海浪	,

“星条旗在胜利中飘扬，

[ˈor] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][baɪ][bəuθ]

"	In	the	knowledge	of	the	immense	amount	of	power	brought	into	action	by	both
"	在	这	知识	的	这	巨大	数量	的	力量	带来	进入	行动	经过	两个都

[ˈpɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

“鉴于双方都动用了巨大的力量，

[ɪn] [ðɪs] [ˈsæŋgwɪnəri] [ˈstrʌg(ə)l] ,

in	this	sanguinary	struggle	,
在	这	血腥	斗争	,

在这场血腥的斗争中，

[wen] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]

when	the	science	and	genius	of	nearly	the	whole	world	are	turning	their
什么时候	这	科学	和	天才	的	几乎	这	所有的	世界	是	转弯	他们的

[θɔ:ts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

thoughts	in	this	direction	,
想法	在	这	方向	,

当全世界几乎所有人都将他们的思想转向这个方向时，

[fə'seikɪŋ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] [pə'sju:ts] , [sʌm; səm] [θɔ:ts] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest]

forsaking	other	and	more	useful	pursuits	,	some	thoughts	naturally	suggest
放弃	其他	和	更多的	有用	追求	,	一些	想法	自然	建议

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

放弃其他更有意义的追求，一些想法自然而然地就会浮现出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	could	not	help	thinking	,
我	可以	不是	帮助	思维	,

我不禁想到：

[ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [men] [ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

that	from	time	immemorial	the	differences	of	men	upon	approaching	a	certain
那	从	时间	远古的	这	差异	的	男人	之上	接近	一个	肯定

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

自古以来，人们在接近某个特定目标时就会产生分歧。

[wen] " [fɔ:'beərəns] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] , " [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðɪs]

when	"	forbearance	ceases	to	be	a	virtue	,	"	have	always	culminated	in	this
什么时候	"	宽容	停止	到	是	一个	美德	,	"	有	总是	达到顶峰	在	这

['sʌmərɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ,

summary	way	of	cutting	,
概括	方式	的	切割	,

当"忍耐不再是一种美德"时，最终总是会以这种一刀两断的方式告终。

['slæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [brein] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

slashing	,	and	braining	one	another	.
砍杀	,	和	脑力	一	其他	.

互相砍杀，甚至爆头。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['verɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] ['kænɒt] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] .

Still	it	seems	very	unfortunate	that	these	things	cannot	be	settled	by	other	means	.
仍然	它	似乎	非常	不幸	那	这些	事物	不能	是	定居	经过	其他	方法	.

然而，令人遗憾的是，这些事情似乎无法通过其他方式解决。

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [weɪz] [prə'vaɪdɪd] , [səʊ][aɪ] [trʌst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

History	makes	no	mention	of	other	ways	provided	,	so	I	trust	we	are
历史	制作	不	提到	的	其他	方式	假如	,	所以	我	相信	我们	是

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] ,

following	the	appointed	way	,
下列的	这	任命	方式	,

历史并未提及其他途径，所以我相信我们正在遵循既定的道路。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ɒn] " [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] .

by	laying	on	"	tooth	and	nail	.
经过	躺下	在	"	齿	和	指甲	.

不惜一切代价。

" [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] , 24th , [tuː; tə] ['tjuːzdeɪ] , 27th , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] , [wɪð]

"	From	Saturday	,	24th	,	to	Tuesday	,	27th	,	the	weather	was	quite	warm	,	with
"	从	周六	,	24th	,	到	周二	,	27th	,	这	天气	曾是	相当	温暖的	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l]

occasional
偶然

从24日星期六到27日星期二，天气相当温暖，偶尔会有阵雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] .

showers	of	rain	.
淋浴	的	雨	.

阵雨。

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] , [ðə; ði] [eə(r)] [ɪk'striːmli] [kəʊld] , [ðə; ði] [wɪnd]

Wednesday	morning	we	found	it	snowing	,	the	air	extremely	cold	,	the	wind
周三	早晨	我们	成立	它	下雪了	,	这	空气	极其	寒冷的	,	这	风

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

from	the	north	-	east	,
从	这	北	-	东方	,

星期三早上我们发现外面在下雪，空气极其寒冷，刮着东北风。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

blowing	a	gale	,	which	continued	through	the	day	,
吹	一个	大风	,	哪个	持续	通过	这	天	,

狂风大作，持续了一整天。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [ɪk'spɪərɪənst] .

making	it	the	most	uncomfortable	day	we	have	yet	experienced	.
制作	它	这	最多	不舒服	天	我们	有	然而	经验丰富的	.

这成了我们经历过的最难熬的一天。

['θɜːzdeɪ] , 29th , [wɒz; wəz] ['sʌni] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)]

Thursday	,	29th	,	was	sunny	,	warm	and	pleasant	,	and	we	had	no	more
周四	,	29th	,	曾是	阳光明媚	,	温暖的	和	令人愉快的	,	和	我们	有	不	更多的

[reɪn] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ,

rain	until	Sunday	,
雨	直到	星期日	,

29日星期四，阳光明媚，温暖宜人，直到星期日才再次下雨。

['februəri] 1st , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['reɪni] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðəʊ]

February	1st	,	when	we	had	to	submit	to	another	rainy	day	,	which	though
二月	1st	,	什么时候	我们	有	到	提交	到	其他	下雨	天	,	哪个	尽管

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

unpleasant	to	us	,
令人不快的	到	我们	,

2月1日，我们不得不接受又一个雨天，虽然这让我们很不愉快，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	the	means	of	clearing	off	what	little	snow	remained	upon	the	ground	.
曾是	这	方法	的	清理	离开	什么	小的	雪	剩余	之上	这	地面	.

这是清除地面上剩余少量积雪的方法。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['peɪmɑːstə(r)] ,

The	day	before	,	we	were	visited	by	the	U	.	S	.	Paymaster	,
这	天	前	,	我们	是	到访	经过	这	U	.	S	.	出纳员	,

前一天，美国财务主管来访。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['aʊə(r)] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] , [ʌp][tu:; tə][ɒk'təʊbə(r)] 31st .

and	received	our	pay	from	the	date	of	enlistment	,	up	to	October	31st	.
和	已收到	我们的	支付	从	这	日期	的	征募	,	向上	到	十月	31st	.

从入伍之日起至 10 月 31 日止，我们领取了工资。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [peɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

Some	of	the	boys	were	hoping	to	get	their	pay	up	to	the	1st	of
一些	的	这	男孩们	是	希望	到	得到	他们的	支付	向上	到	这	1st	的

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

有些男孩希望他们的工资能涨到1月1日。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	getting	it	from	the	date	of	enlisting	,	which	was	more	than	they
但	获得	它	从	这	日期	的	入伍	,	哪个	曾是	更多的	比	他们

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

但从入伍日期起就能拿到，这比他们预期的要多。

([æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [peɪ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mʌstə] [ɪn] ,

(	as	they	thought	of	obtaining	pay	only	from	the	time	of	mustering	in	,
(	作为	他们	想法	的	获得	支付	仅有的	从	这	时间	的	集结	在	,

[ɒk'təʊbə(r)] 13th ,

October	13th	,
十月	13th	,

（因为他们认为只有从10月13日集合入伍那天起才能领取薪水，

) [ðeɪ] ['restɪd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [peɪ] [deɪ] .

)	they	rested	satisfied	and	waited	,	if	coming	short	,	for	the	next	pay	day	.
)	他们	休息	使满意	和	等待	,	如果	未来	短的	,	为了	这	下一个	支付	天	.

他们心满意足地休息着，如果收入不够，就等着下一次发薪日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 2d , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv]

Monday	,	February	2d	,	I	had	a	visit	from	Joseph	S	.	Davis	,	of
周一	,	二月	2d	,	我	有	一个	访问	从	约瑟夫	S	.	戴维斯	,	的

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

the	Twenty	-	Ninth	Massachusetts	,
这	二十	-	第九	马萨诸塞州	,

2月2日星期一，马萨诸塞州第二十九团的约瑟夫·S·戴维斯来访。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'tentɪd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

whom	I	had	not	seen	before	for	years	,	the	same	contented	good	-	natured
谁	我	有	不是	已见	前	为了	年	,	这	相同的	满足	好的	-	自然

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我多年未见的他，还是那个快乐善良的人。

[fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks][æz; əz]['evə(r)] .

full	of	his	jokes	as	ever	.
满的	的	他的	笑话	作为	曾经	.

一如既往，他讲了很多笑话。

[faʊnd] [hɪm]['maɪnəs] [tu:] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪ][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

Found	him	minus	two	fingers	,	and	since	then	,	I	hear	,	by	the	accidental	discharge
成立	他	减	二	手指	,	和	自从	然后	,	我	听到	,	经过	这	偶然	释放

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] ,

of	his	piece	,
的	他的	片	,

发现他时，他少了两个手指；从那以后，我听说，由于他的枪支意外走火，

[hiː; hi][hæz; həz]['mjuːtɪleɪtɪd][hɪz; ɪz]

he	has	mutilated	his
他	有	残缺	他的

他残害了自己的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

hand	in	such	a	manner	as	to	lay	him	up	for	the	present	.
手	在	这样的	一个	方式	作为	到	躺	他	向上	为了	这	展示	.

以某种方式让他暂时安顿下来。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

He	is	now	in	the	hospital	at	Washington	.
他	是	现在	在	这	医院	在	华盛顿	.

他现在在华盛顿的医院里。

['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 3d , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [kəʊld] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] -

Tuesday	,	the	3d	,	was	severely	cold	,	the	wind	blowing	strong	from	the	north	-
周二	,	这	3d	,	曾是	严重	寒冷的	,	这	风	吹	强的	从	这	北	-

[iːst] , [wɪð] ['friːkwənt] [snəʊ] [skwɔːl] .

east	,	with	frequent	snow	squalls	.
东方	,	和	频繁	雪	暴风雨	.

3日星期二天气异常寒冷，东北风强劲，并伴有频繁的暴风雪。

['θɜːzdeɪ] , 5th , ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

Thursday	,	5th	,	rumors	were	afloat	that	we	were	soon	to	be	removed
周四	,	5th	,	谣言	是	漂浮	那	我们	是	很快	到	是	已移除

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	our	present	situation	.
从	我们的	展示	情况	.

5日星期四，有传言说我们很快就会离开现在的处境。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 8th , [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [wɪð] [θriː] [deɪz] -

Sunday	,	the	8th	,	had	orders	to	prepare	for	a	march	,	with	three	days	'
星期日	,	这	8th	,	有	订单	到	准备	为了	一个	行进	,	和	三	天	-

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

8日星期日，接到命令准备行军，携带三天的口粮。

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɑːkiːə] [kriːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ]['trænsˌpɔːrts][tuː; tə] ['fɔːtrəs]

to	proceed	to	Aquia	Creek	,	and	from	thence	by	transports	to	Fortress
到	继续	到	阿奎亚	溪	,	和	从	因此	经过	运输	到	堡垒

[mən'rəʊ] .

Monroe	.
门罗	.

前往阿奎亚溪，然后从那里乘交通工具前往门罗堡。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]['əʊpənd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['plezntli] .

Monday	opened	upon	us	pleasantly	.
周一	打开	之上	我们	愉快	.

星期一的早晨令人愉快。

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [strʌk] [ˈaʊə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] "

This	day	,	at	three	,	P	.	M	.	,	we	struck	our	tents	,	and	bade	farewell	to	"
这	天	,	在	三	,	P	.	M	.	,	我们	击	我们的	帐篷	,	和	巴德	告别	到	"

[kæmp] [mʌd] .

Camp	Mud	.
营	泥	.

当天下午三点，我们拔营起床，告别了“泥泞营地”。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [stækt] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði]

"	At	half	-	past	four	,	P	.	M	.	,	we	stacked	arms	,	and	rested	close	by	the
"	在	一半	-	过去的	四	,	P	.	M	.	,	我们	堆叠	武器	,	和	休息	关闭	经过	这

['depəʊ] ,

depot	,
仓库	,

下午四点半，我们堆放好武器，在仓库附近休息。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kɑːz] .

in	company	with	other	regiments	,	awaiting	their	turn	to	go	aboard	the	cars	.
在	公司	和	其他	军团	,	等待中	他们的	转动	到	去	船上	这	汽车	.

与其他团一起，等待轮到自己上车。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] ['hʌrid] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪz] ,

At	half	-	past	five	,	P	.	M	.	,	we	hurried	aboard	,	and	after	the	usual	delays	,
在	一半	-	过去的	五	,	P	.	M	.	,	我们	慌忙	船上	,	和	后	这	通常	延误	,

[wiː; wi] ['faɪnəli] ['stɑːtɪd] .

we	finally	started	.
我们	最后	开始	.

下午五点半，我们匆匆登上了船，经过通常的延误后，我们终于出发了。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['sləʊli] ,

We	proceeded	most	of	the	way	slowly	,
我们	继续	最多	的	这	方式	缓慢地	,

我们一路走来都很缓慢。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	did	not	arrive	at	Aquia	Creek	until	ten	o'clock	in	the	evening	.
和	做过	不是	到达	在	阿奎亚	溪	直到	十	点钟	在	这	晚上	.

直到晚上十点才到达阿奎亚溪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] ,

As	soon	as	we	arrived	at	this	place	we	unloaded	from	the	cars	,
作为	很快	作为	我们	到达的	在	这	地方	我们	卸载	从	这	汽车	,

我们一到达这里就从车里卸下了行李。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

the	regiment	was	formed	upon	the	wharf	,	and	went	immediately	aboard	the
这	团	曾是	形成	之上	这	码头	,	和	去	立即地	船上	这

[s'tiːməz] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd]['dʒuːniˌɑːtə] ,

steamers	Metacomet	and	Juniata	,
蒸汽船	梅塔彗星	和	朱尼亚塔	,

该团在码头集结完毕，随即登上“梅塔科梅特”号和“朱尼亚塔”号汽船。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

that	were	waiting	to	receive
那	是	等待	到	收到

那些等待接收的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [ðeɪ] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [weə(r)]

As	soon	as	the	regiment	were	aboard	,	they	hauled	into	the	stream	,	where
作为	很快	作为	这	团	是	船上	,	他们	拖拽	进入	这	溪流	,	在哪里

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

we	passed	the	night	.
我们	通过了	这	夜晚	.

全团上下船后，他们就把船拖进了溪流，我们在那里过夜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

The	morning	of	the	10th	dawned	upon	us	,	promising	a	pleasant	day	.
这	早晨	的	这	10th	黎明	之上	我们	,	有前途	一个	令人愉快的	天	.

10号清晨，阳光明媚，预示着美好的一天。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['skuːnə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['helən] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] , [wiː; wi]

The	long	-	looked	-	for	schooner	Elizabeth	and	Helen	from	Providence	,	we
这	长的	-	看起来	-	为了	大篷车	伊丽莎白	和	海伦	从	普罗维登斯	,	我们

['lɜːnɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

learned	had	arrived	during	the	night	,
学习	有	到达的	期间	这	夜晚	,

我们得知，人们期待已久的来自普罗维登斯的双桅帆船“伊丽莎白和海伦”号已于夜间抵达。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

and	was	laying	in	the	offing	.
和	曾是	躺下	在	这	离岸	.

并且正躺在远处。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	had	just	had	her	pointed	out	to	me	,	and	was	looking	at
我	有	只是	有	她	尖	出去	到	我	,	和	曾是	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我刚才被人指给我看她，正看着她呢。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

imagining	what	might	be	aboard	for	me	,
想象	什么	可能	是	船上	为了	我	,

想象着船上可能会有什么等着我，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['æplz] [tuː; tə][greɪnd][ɒn]['aʊə(r)][trɪp] ,

and	wishing	for	half	a	bushel	of	apples	to	grind	on	our	trip	,
和	祝	为了	一半	一个	蒲式耳	的	苹果	到	研磨	在	我们的	旅行	,

并希望带上半蒲式耳苹果，以便在旅途中磨碎。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] ,

when	I	saw	a	boat	put	off	,
什么时候	我	锯	一个	船	放	离开	,

当我看到一艘船搁浅时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	could	just	discover	the	head	of	our	colonel	above	the	bow	of	the
和	可以	只是	发现	这	头	的	我们的	上校	多于	这	弓	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

然后，我们竟然在船头上方发现了我们上校的脑袋。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

making	for	us	.
制作	为了	我们	.

为我们制作。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv]

He	brought	a	few	boxes	for	himself	and	staff	,	and	two	barrels	of
他	带来	一个	很少	盒子	为了	他自己	和	职员	,	和	二	桶	的

['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

apples	for	the	regiment	.
苹果	为了	这	团	.

他给自己和工作人员带了几箱东西，还给全团带了两桶苹果。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

The	apples	were	distributed	among	the	men	,	and	were	very
这	苹果	是	分布式	之中	这	男人	,	和	是	非常

[ək'septəb(ə)l] ;

acceptable	;
可接受	;

苹果分发给了男人们，大家都很喜欢；

[aɪ][gɒt] [tuː] [smɔːl] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] .

I	got	two	small	ones	for	my	share	.
我	得到	二	小的	一个	为了	我的	分享	.

我分到了两个小的。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , ['aʊə(r)] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [stɔːz] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

At	half	-	past	eleven	,	our	quartermaster's	stores	came	alongside	,	were	taken
在	一半	-	过去的	十一	,	我们的	军需官	商店	来了	旁边	,	是	已采取

[ə'bɔːd] , [ænd; ənd] , [weɪɪŋ] ['æŋkə(r)] ,

aboard	,	and	,	weighing	anchor	,
船上	,	和	,	称重	锚	,

十一点半，我们的军需物资靠岸，装船后，我们起锚起航。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

we	started	down	the	river	.
我们	开始	向下	这	河	.

我们开始顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

It	was	a	most	beautiful	morning	,	and	all	were	in	good	spirits	.
它	曾是	一个	最多	美丽的	早晨	,	和	全部	是	在	好的	烈酒	.

那是一个非常美好的早晨，大家都兴致很高。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ə'laʊd]

I	could	not	help	comparing	our	present	mode	of	transportation	with	that	allowed
我	可以	不是	帮助	比较	我们的	展示	模式	的	运输	和	那	允许

[ˌjuː 'es] [waɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

us	while	on	our	march	from	Alexandria	to	Fredericksburg	,
我们	尽管	在	我们的	行进	从	亚历山大	到	弗雷德里克斯堡	,

我不禁将我们现在的交通方式与我们从亚历山大到弗雷德里克斯堡行军途中所用的交通方式进行比较。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meərɪlənd] [ænd; ənd] ['ɑːkiːə] [kriːk] , [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

by	the	way	of	Maryland	and	Aquia	Creek	,	two	months	before	.
经过	这	方式	的	马里兰州	和	阿奎亚	溪	,	二	几个月	前	.

两个月前，途经马里兰州和阿奎亚溪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[ðə; ði][pə'təʊmək][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

The	Potomac	is	indeed	a	beautiful	river	.
这	波托马克河	是	的确	一个	美丽的	河	.

波托马克河的确是一条美丽的河流。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæps][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [stɪl] ,

Although	it	is	laid	down	on	the	maps	as	being	broad	and	large	,	still	,
虽然	它	是	铺设	向下	在	这	地图	作为	存在	广阔	和	大的	,	仍然	,

虽然地图上显示它面积广阔，但实际上，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [stri:m] .

I	had	no	idea	of	the	magnitude	of	this	noble	stream	.
我	有	不	主意	的	这	震级	的	这	高贵	溪流	.

我之前完全没有意识到这条浩瀚的河流有多么巨大。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃesəpi:k] [beɪ] , [wɒz; wəz] ,

I	should	judge	that	this	river	,	from	Aquia	Creek	to	the	Chesapeake	Bay	,	was	,
我	应该	法官	那	这	河	,	从	阿奎亚	溪	到	这	切萨皮克	湾	,	曾是	,

[ə'pɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

upon	an	average	,
之上	一个	平均的	,

我认为这条河，从阿奎亚溪到切萨皮克湾，平均而言，

[faɪv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

five	miles	in	width	.
五	英里	在	宽度	.

宽五英里。

['aʊə(r)] ['sti:mə(r)] , [ðə; ði] [ˌmetə'kɔmit] , [pru:vd] [ə; eɪ][fɑ:st]['seɪlə(r)] .

Our	steamer	,	the	Metacomet	,	proved	a	fast	sailer	.
我们的	汽船	,	这	梅塔彗星	,	已证实	一个	快速地	水手	.

我们的蒸汽船“梅塔科梅特”号航行速度很快。

[ðə; ði]['dʒu:niˌɑ:tə] , [wɪtʃ] [pɑ:st] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] , [wi:; wi] [su:n]

The	Juniata	,	which	passed	us	before	we	started	from	Aquia	Creek	,	we	soon
这	朱尼亚塔	,	哪个	通过了	我们	前	我们	开始	从	阿奎亚	溪	,	我们	很快

[ˌəʊvə'tʊk] ,

overtook	,
超越	,

朱尼亚塔河在我们从阿奎亚溪出发前就已超过我们，我们很快就超过了它。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [pɔɪnt] [lʊk] - [aʊt] ['hɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] [faɪv] , [pi:] . [em] . ,

and	as	we	passed	Point	Look	-	out	Hospital	,	at	five	,	P	.	M	.	,
和	作为	我们	通过了	观点	看	-	出去	医院	,	在	五	,	P	.	M	.	,

下午五点，我们经过瞭望角医院时，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpi:k] ,

and	entered	the	broad	waters	of	the	Chesapeake	,
和	进入	这	广阔	水	的	这	切萨皮克	,

进入了广阔的切萨皮克湾水域，

[ðə; ði]['dʒu:niˌɑ:tə][kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi] [di'sə:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

the	Juniata	could	just	be	discerned	from	the	stern	of	the	boat	.
这	朱尼亚塔	可以	只是	是	辨别	从	这	船尾	的	这	船	.

从船尾隐约可以看到朱尼亚塔号。

[su:n] ['dɑ:knəs] [ɪn'veləpt] [ɔ:l] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [aɪ] [tɜ:nd] [ɪn] .

Soon	darkness	enveloped	all	,	and	at	nine	I	turned	in	.
很快	黑暗	被包裹	全部	,	和	在	九	我	转向	在	.

很快夜幕降临，九点钟我便上床睡觉了。

[æt; ət] [twelv] , [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

At	twelve	,	by	the	motion	of	the	boat	,	I	was	satisfied	that	we	had
在	十二	,	经过	这	运动	的	这	船	,	我	曾是	使满意	那	我们	有

[riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

reached	our	destination	.
达到	我们的	目的地	.

十二点，根据船的摇晃情况，我确信我们已经到达目的地了。

[æt; ət][sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 11th ,

At	six	,	A	.	M	.	,	the	11th	,
在	六	,	一个	.	M	.	,	这	11th	,

上午六点，11日，

[ai] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [njuː] [siːnz] .

I	turned	out	to	ascertain	our	whereabouts	and	look	upon	new	scenes	.
我	转向	出去	到	探明	我们的	下落	和	看	之上	新的	场景	.

我出去查看我们所在的位置，并欣赏新的景色。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

I	found	the	wind	blowing	fresh	from	the	east	,	a	cloudy	sky	,	and	threatening
我	成立	这	风	吹	新鲜的	从	这	东方	,	一个	多云	天空	,	和	威胁

[reɪn] .

rain	.
雨	.

我发现东风劲吹，天空阴云密布，似乎要下雨。

[ai] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hæmptən] [rəʊdz] , [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] ,

I	found	we	were	in	Hampton	Roads	,	close	in	shore	,
我	成立	我们	是	在	汉普顿	道路	,	关闭	在	支撑	,

我发现我们当时在汉普顿锚地，离岸边很近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæmptən] .

and	within	three	-	quarters	of	a	mile	of	the	village	of	Hampton	.
和	之内	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	这	村庄	的	汉普顿	.

距离汉普顿村不到四分之三英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] — [s'tiːməz] , ['skuːnə(r)] ,

There	were	quite	a	number	of	vessels	in	the	Roads	—	steamers	,	schooners	,
那里	是	相当	一个	数字	的	船只	在	这	道路	—	蒸汽船	,	双桅帆船	,

['gʌnbəʊt] , & [siː] .

gunboats	,	&	c	.
炮艇	,	&	c	.

锚地里有很多船只——汽船、帆船、炮艇等等。

['aʊə(r)] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə] , [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

Our	companion	,	the	Juniata	,	lay	a	short	distance
我们的	伴侣	,	这	朱尼亚塔	,	躺	一个	短的	距离

我们的同伴，朱尼亚塔鱼，就躺在不远处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

from	us	,	having	arrived	a	few	hours	later	than	we	.
从	我们	,	拥有	到达的	一个	很少	小时	之后	比	我们	.

他们比我们晚到几个小时。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːpɔːt] [njuːz] .

At	about	nine	,	A	.	M	.	,	we	started	for	Newport	News	.
在	关于	九	,	一个	.	M	.	,	我们	开始	为了	纽波特	消息	.

早上九点左右，我们出发前往纽波特纽斯。

[wiː; wi] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ræps] ,

We	passed	close	by	the	Rip	-	Raps	,
我们	通过了	关闭	经过	这	撕裂	-	说唱	,

我们路过护墙附近，

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

a	ledge	of	rocks	half	way	between	Fortress	Monroe	and	the	opposite	shore	.
一个	壁架	的	岩石	一半	方式	之间	堡垒	门罗	和	这	对面的	支撑	.

位于门罗要塞和对岸之间的一处岩石平台。

[sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kə'menst] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ,

Since	the	war	commenced	this	place	has	been	strongly	fortified	,
自从	这	战争	开始	这	地方	有	到过	强烈	强化	,

自战争开始以来，此地就一直受到严密防御。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'kɜːrɪŋ]

and	is	becoming	celebrated	as	a	place	of	confinement	for	those	incurring
和	是	成为	著名	作为	一个	地方	的	监禁	为了	那些	产生

['mɪlətri] [dɪs'pleʒə(r)] .

military	displeasure	.
军队	不满	.

它正逐渐成为关押那些触怒军方的人的著名场所。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [njuːz] , ['lændɪŋ] [æt; ət] [twelv] , [em] . , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

We	arrived	at	Newport	News	,	landing	at	twelve	,	M	.	,	and	proceeded
我们	到达的	在	纽波特	消息	,	降落	在	十二	,	M	.	,	和	继续

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .

immediately	to	disembark	.
立即地	到	下船	.

我们抵达纽波特纽斯，于中午十二点降落，并立即下船。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [njuːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

The	appearance	of	Newport	News	,	I	should	think	,	was	very	much	like	that	of
这	外貌	的	纽波特	消息	,	我	应该	思考	,	曾是	非常	很多	喜欢	那	的

[ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] ['siːpɔːt] .

a	California	seaport	.
一个	加利福尼亚州	海港	.

我认为，纽波特纽斯的景象与加利福尼亚州的海港城市非常相似。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɪrz] [bɪlt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	are	two	piers	built	out	from	the	shore	,
那里	是	二	码头	建造	出去	从	这	支撑	,

从岸边延伸出去有两个码头，

[iːtʃ] [wʌn] [pə'hæps] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

each	one	perhaps	300	feet	in	length	and	10	feet	in	width	,
每个	一	也许	-	脚	在	长度	和	-	脚	在	宽度	,

每条可能长300英尺，宽10英尺，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [spaɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] , ['kʌvəd] [wɪð] [plæŋk] ,

consisting	of	spiles	driven	into	the	sand	,	covered	with	plank	,
由	的	尖刺	驱动	进入	这	沙	,	涵盖	和	板	,

由打入沙中的木桩组成，上面覆盖着木板。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [help] [prɪ'zɜːv] [wʌnz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

with	a	railing	upon	either	side	to	help	preserve	one's	equilibrium	.
和	一个	栏杆	之上	任何一个	边	到	帮助	保存	一个人的	平衡	.

两侧设有栏杆，以帮助保持平衡。

[wiː; wi] [faɪld] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [pɑːst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [keɪm] [əˈpɒn]

We	filed	off	the	boat	upon	the	pier	,	passed	the	length	of	it	,	came	upon
我们	已提交	离开	这	船	之上	这	码头	,	通过了	这	长度	的	它	,	来了	之上

['terə] ['fɜːrmə] ,

terra	firma	,
大地	公司	,

我们鱼贯而下，走上码头，沿着码头走了一圈，来到了陆地上。

[prəˈsiːdid] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [geɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,

proceeded	up	the	road	,	gained	the	top	of	the	bluff	,
继续	向上	这	路	,	获得	这	顶部	的	这	虚张声势	,

沿着路继续向上走，到达了悬崖顶，

[ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [stækt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] ,

and	filing	to	the	left	a	short	distance	,	stacked	our	arms	;	and	,
和	备案	到	这	左边	一个	短的	距离	,	堆叠	我们的	武器	;	和	,

我们向左侧列队走了一小段距离，叠好武器；然后，

[waɪl] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

while	our	colonel	went	to	report	himself	to	his	commanding	officer	,
尽管	我们的	上校	去	到	报告	他自己	到	他的	指挥	官	,

当我们的上校去向他的指挥官报告情况时，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv]

we	took	the	opportunity	to	become	acquainted	with	the	sights	and	scenes	of
我们	采取	这	机会	到	变得	熟人	和	这	景点	和	场景	的

['njuːpɔːt] [njuːz] .

Newport	News	.
纽波特	消息	.

我们借此机会领略了纽波特纽斯的风土人情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [sʌŋk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['merimæk] , [laɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

The	Cumberland	,	sunk	a	year	ago	by	the	Merrimack	,	lies	opposite	the	landing	,
这	坎伯兰	,	沉没	一个	年	前	经过	这	梅里马克	,	谎言	对面的	这	降落	,

一年前被梅里马克号击沉的坎伯兰号就躺在码头对面。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

a	short	distance	off	in	the	stream	.
一个	短的	距离	离开	在	这	溪流	.

溪流中不远处。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['ləʊə(r)] [mɑːsts] [ænd; ənd] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt]

Her	three	lower	masts	and	bows	are	all	there	is	remaining	in	sight	of	what
她	三	降低	桅杆	和	弓	是	全部	那里	是	其余的	在	视线	的	什么

[wɒz; wəz] [wʌns] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

was	once	considered	one	of	the	noblest	vessels	in	the	service	.
曾是	一次	经过考虑的	一	的	这	最高贵	船只	在	这	服务	.

如今，这艘曾经被认为是海军中最雄伟的舰艇之一的遗迹，只剩下三根较低的桅杆和船首了。

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [laɪz] [wʌn] [maɪl] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]

The	hull	of	the	Congress	lies	one	mile	below	,	the	top	of	it	being	plainly	visible
这	船体	的	这	国会	谎言	一	英里	以下	,	这	顶部	的	它	存在	显然	可见的

.

:

.

“国会号”的船体位于水下一英里处，其顶部清晰可见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

It	was	fortunate	the	Monitor	made	her	appearance	as	she	did	,
它	曾是	幸运	这	监视器	制成	她	外貌	作为	她	做过	,

幸运的是，监视者正是以这种方式出现的。

[ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

thus	putting	a	stop	to	the	mischief	.
因此	推杆	一个	停止	到	这	恶作剧	.

从而制止了这场恶作剧。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [pəʊst] ,

This	place	is	of	no	importance	,	only	as	a	military	post	,
这	地方	是	的	不	重要性	,	仅有的	作为	一个	军队	邮政	,

这个地方本身并不重要，只不过是一个军事哨所而已。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [kəˈmenst] .

having	been	built	up	since	the	war	commenced	.
拥有	到过	建造	向上	自从	这	战争	开始	.

自战争开始以来一直在建设中。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪkˈstend][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] ,

Opposite	the	landing	,	the	buildings	extend	from	the	beach	up	the	bluff	,
对面的	这	降落	,	这	建筑物	延长	从	这	海滩	向上	这	虚张声势	,

与码头相对的是，建筑物从海滩一直延伸到悬崖上。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [speɪs] [əˈbʌv] .

and	on	to	the	level	space	above	.
和	在	到	这	等级	空间	多于	.

然后进入上一层空间。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [blʌf] [ɪz] [əˈbaʊt] - [fiːt] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl]

The	height	of	this	bluff	is	about	40	feet	above	high	-	water	mark	for	a	mile
这	高度	的	这	虚张声势	是	关于	-	脚	多于	高的	-	水	标记	为了	一个	英里

[ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ˈaɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

or	two	in	either	direction	from	the	village	,
或者	二	在	任何一个	方向	从	这	村庄	,

从村庄向两侧延伸一两英里，这处悬崖的高度比最高水位线高出约 40 英尺。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪn] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

and	extending	back	from	this	is	a	level	plain	,	half	a	mile	in	width	,
和	扩展	后退	从	这	是	一个	等级	清楚的	,	一半	一个	英里	在	宽度	,

从这里向后延伸是一片平坦的平原，宽约半英里。

[ænd; ənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ;

and	in	length	as	far	as	the	eye	can	reach	;
和	在	长度	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	;

长度达到眼睛所能及的极限；

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈlev(ə)l] [speɪs] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

and	in	one	continuous	line	along	the	bay	,	upon	this	level	space	,	the	different
和	在	一	连续的	线	沿着	这	湾	,	之上	这	等级	空间	,	这	不同的

['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkæmpt] ,

regiments	are	encamped	,
军团	是	营地	,

沿着海湾，在这片平坦的空地上，各个团排成一排连续的营地。

[prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [əˈpɪərəns] .

presenting	a	very	fine	appearance	.
呈现	一个	非常	美好的	外貌	.

外观非常精美。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ,

The	space	in	front	of	our	camp	,
这	空间	在	正面	的	我们的	营	,

我们营地前面的空地，

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

one	-	fourth	of	a	mile	in	width	from	the	edge	of	the	bluff	,
一	-	第四	的	一个	英里	在	宽度	从	这	边缘	的	这	虚张声势	,

从悬崖边缘算起，宽度为四分之一英里。

[ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] .

is	used	for	drill	and	parade	.
是	用过的	为了	钻头	和	游行	.

用于操练和阅兵。

[ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

The	ground	from	the	top	of	the	bluff	to	the	rear
这	地面	从	这	顶部	的	这	虚张声势	到	这	后部

从悬崖顶到后方的地面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[dɪ'sendz] ['grædʒuəli] .

descends	gradually	.
下降	逐步地	.

逐渐下降。

['fɔːti] [rɒdz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tents] [wiː; wi] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .

Forty	rods	to	the	rear	of	our	tents	we	get	plenty	of	good	water	.
四十	杆	到	这	后部	的	我们的	帐篷	我们	得到	很多	的	好的	水	.

帐篷后方四十杆处就有充足的优质水源。

['aʊə(r)] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪns'ɜːtɪŋ] [tuː] ['bærəlz] , ['maɪnəs] [hedz] ,

Our	wells	are	made	by	digging	a	hole	and	inserting	two	barrels	,	minus	heads	,
我们的	水井	是	制成	经过	挖掘	一个	洞	和	插入	二	桶	,	减	头部	,

我们的水井是通过挖一个坑，然后插入两个不带井口的油桶制成的。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	above	the	other	.
一	多于	这	其他	.

一个在另一个上面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dɪtʃɪz] , [dʌg] ['pærəlel] [wɪð] ['aʊə(r)][kæmp] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	also	ditches	,	dug	parallel	with	our	camp	,	to	the	rear	of	the
那里	是	还	沟渠	,	挖	平行线	和	我们的	营	,	到	这	后部	的	这

[welz] ,

wells	,
水井	,

在水井后方，与我们的营地平行的地方，还挖了一些沟渠。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [kən'viːniəns]

and	being	at	that	time	partly	filled	with	water	,	we	had	every	convenience
和	存在	在	那	时间	部分	已填	和	水	,	我们	有	每一个	方便

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

for	washing	,
为了	洗涤	,

当时船舱里部分积水，我们洗漱非常方便。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['dɜːti] ['feɪsɪz] .

and	no	excuse	for	dirty	faces	.
和	不	原谅	为了	肮脏的	面孔	.

脸上脏兮兮的可没有借口。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

In	the	rear	of	these	ditches	at	a	short	distance	,
在	这	后部	的	这些	沟渠	在	一个	短的	距离	,

在这些沟渠后方不远处，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪərz] .

are	the	woods	upon	which	we	depended	for	our	fires	.
是	这	树林	之上	哪个	我们	取决于	为了	我们的	火灾	.

那是我们赖以生火的森林。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks][hæd; həd][təʊld] [ɪ'fektɪvli] [ə'pɒn]

Although	for	the	past	two	years	the	woodman's	axe	had	told	effectively	upon
虽然	为了	这	过去的	二	年	这	樵夫的	斧头	有	讲述	有效地	之上

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['fɒrɪst] [triːz] ,

these	noble	forest	trees	,
这些	高贵	森林	树木	,

尽管在过去的两年里，伐木工的斧头已经有效地摧残了这些高贵的森林树木，

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [left] ['stændɪŋ] .

still	there	was	a	good	supply	left	standing	.
仍然	那里	曾是	一个	好的	供应	左边	常设	.

尽管如此，仍有相当数量的物资留存。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mjuːzɪk] , [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [siːs] .

We	also	depended	upon	these	woods	for	our	music	,	when	all	other	kinds	cease	.
我们	还	取决于	之上	这些	树林	为了	我们的	音乐	,	什么时候	全部	其他	种类	停止	.

当其他所有音乐都停止的时候，我们也依靠这些树林来创作音乐。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [piːp]

This	being	a	permanent	institution	,	the	denizens	of	the	forest	,	which	included	peep
这	存在	一个	永恒的	机构	,	这	居民	的	这	森林	,	哪个	包括	窥视

[frɒgz] [ænd; ənd] [aʊlz] ,

frogs	and	owls	,
青蛙	和	猫头鹰	,

由于这是一个永久性机构，森林里的居民，包括鸣蛙和猫头鹰，

[meɪd] ['meləʊdi] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

made	melody	far	into	the	still	watches	of	the	night	.
制成	旋律	远的	进入	这	仍然	手表	的	这	夜晚	.

在寂静的夜里，奏响了悠扬的旋律。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]

The	camp	of	the	Twelfth	Rhode	Island	was	one	-	fourth	of	a	mile	from
这	营	的	这	第十二	罗德岛	岛	曾是	一	-	第四	的	一个	英里	从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	landing	,
这	降落	,

第十二罗德岛团的营地距离登陆点四分之一英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

to	the	north	-	west	.
到	这	北	-	西方	.

西北方向。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nju:pɔ:t] [nju:z] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd]
The village of Newport News is enclosed upon the north and west by a palisade
这 村庄 的 纽波特 消息 是 内 之上 这 北 和 西方 经过 一个 栅栏
[ænd; ənd] [dɪtʃ] ,
and ditch ,
和 沟 ,

纽波特纽斯村的北部和西部被栅栏和壕沟包围。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
intended to repel an attack from the rear .
故意的 到 击退 一个 攻击 从 这 后部 .

旨在抵御来自后方的攻击。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [speɪs]
In this enclosure were the barracks for the men and the usual space
在 这 外壳 是 这 兵营 为了 这 男人 和 这 通常 空间
[ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
allowed for
允许 为了

这片围墙内有士兵的营房和通常预留的空间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] .
drill and parade .
钻头 和 游行 .

操练和阅兵。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [i:st] , ['ʌðə(r)] ['bærəks] [hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] .
Outside of this enclosure , upon the east , other barracks have been built .
外部 的 这 外壳 , 之上 这 东方 , 其他 兵营 有 到过 建造 .

在这个围墙之外的东侧，还建有其他营房。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)]
Nearly all the buildings are built of logs ; some of them , built for
几乎 全部 这 建筑物 是 建造 的 日志 ; 一些 的 他们 , 建造 为了
['treɪdəz] [ænd; ənd] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] - [ju:z] ,
traders and quartermasters ' use ,
交易员 和 军需官 - 使用 ,

几乎所有的建筑物都是用原木建造的；其中一些是为商人和军需官建造的，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [bɔ:dz] , ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['pɜ:mənənt] .
are of rough boards , evidently not intended for any thing permanent .
是 的 粗糙的 板 , 显然 不是 故意的 为了 任何 事物 永恒的 .

是用粗糙的木板制成的，显然不是用来做任何永久性用途的。

[ɪn] [ɪk'stent] ,
In extent ,
在 程度 ,

就程度而言，

[ði:z] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]
these buildings are scattered over an area of half a mile in width and
这些 建筑物 是 疏散 超过 一个 区域 的 一半 一个 英里 在 宽度 和
[wʌn] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
one mile in length along the shore of the bay .
一 英里 在 长度 沿着 这 支撑 的 这 湾 .

这些建筑物零星分布在海湾沿岸，宽半英里，长一英里的区域内。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

The	bay	of	itself	is	a	beautiful	sheet	of	water	,
这	湾	的	本身	是	一个	美丽的	床单	的	水	,

海湾本身就是一片美丽的水域。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

and	opposite	us	was	perhaps	four	miles	in	width	.
和	对面的	我们	曾是	也许	四	英里	在	宽度	.

而我们对面的河面可能有四英里宽。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌf] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

As	we	stood	upon	the	bluff	,	facing	the	bay	,
作为	我们	站立	之上	这	虚张声势	,	面向	这	湾	,

我们站在悬崖上，面向海湾，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːfək]

just	below	upon	the	opposite	side	we	could	discern	the	opening	leading	to	Norfolk
只是	以下	之上	这	对面的	边	我们	可以	辨别	这	开幕	领导	到	诺福克

; [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

;	to	the	right	,
;	到	这	正确的	,

就在下方对面，我们可以看到通往诺福克的入口；右边，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] ;

we	could	see	the	mouth	of	the	James	River	;
我们	可以	看	这	嘴	的	这	詹姆斯	河	;

我们可以看到詹姆斯河的入海口；

[ænd; ənd] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] , ['kiːpɪŋ]

and	directly	at	the	entrance	could	be	seen	one	of	our	gunboats	,	keeping
和	直接地	在	这	入口	可以	是	已见	一	的	我们的	炮艇	,	保持

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

在入口处正对着我们的一艘炮艇，它正在警戒。

['redi] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

ready	to	apprise	us	of	any	danger	approaching	from	that	direction	.
准备好	到	通知	我们	的	任何	危险	接近	从	那	方向	.

随时准备向我们通报来自该方向的任何危险。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['skætəd] [ə'lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [krɑːft] , [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns]

In	front	of	us	scattered	along	,	were	a	few	craft	,	whose	general	appearance
在	正面	的	我们	疏散	沿着	,	是	一个	很少	工艺	,	谁	一般的	外貌

[bɪ'spəʊk] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

bespoke	their	calling	.
定制	他们的	呼叫	.

在我们面前零星散落着几艘船，它们的外观大致表明了它们的用途。

[ðə; ði] [gə'liːnə] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [fɔːt] ['dɑːlɪŋ]

The	Galena	,	which	will	be	recollected	as	taking	part	in	the	attack	upon	Fort	Darling
这	方铅矿	,	哪个	将要	是	回忆	作为	采取	部分	在	这	攻击	之上	堡	亲爱的

,

,
,

“加利纳”号将因参与进攻达林堡而被人们铭记。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] .

last	summer	,	lay	in	the	bay	opposite	us	.
最后的	夏天	,	躺	在	这	湾	对面的	我们	.

去年夏天，它躺在我们对面的海湾里。

[ɔːl'ðəʊ] [pɪəst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [bɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] ,

Although	pierced	at	that	time	by	twenty	-	eight	balls	,	she	still	existed	,	and	,
虽然	穿孔	在	那	时间	经过	二十	-	八	球	,	她	仍然	存在	,	和	,

尽管当时她被二十八个球刺穿，但她仍然存在，而且

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] , [wen] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]

judging	from	her	appearance	and	reputation	,	would	,	when	called	upon	to
评判	从	她	外貌	和	名声	,	会	,	什么时候	称为	之上	到

从她的外貌和名声来看，当被要求时，她会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 83]

[页 -]

[第 83 页]

[ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] , [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

engage	the	enemy	,	be	able	to	give	a	good	account	of	herself	.
从事	这	敌人	,	是	有能力的	到	给	一个	好的	帐户	的	她自己	.

与敌人交战，并能为自己的表现做出肯定。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [leɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

The	Minnesota	lay	one	and	one	-	half	miles	below	us	.
这	明尼苏达州	躺	一	和	一	-	一半	英里	以下	我们	.

明尼苏达河在我们下方一英里半处。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

If	the	Monitor	had	not	come	to	the	rescue	,
如果	这	监视器	有	不是	来	到	这	救援	,

如果不是"监察者"前来救援，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

instead	of	the	noble	vessel	lying	now	before	us	,	in	all	her	beautiful	proportions	,
反而	的	这	高贵	血管	说谎	现在	前	我们	,	在	全部	她	美丽的	比例	,

而不是眼前这艘比例完美、高贵典雅的船只，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒri] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] ,

she	would	have	presented	the	same	sorry	figure	as	the	Cumberland	and	Congress	,
她	会	有	呈现	这	相同的	对不起	数字	作为	这	坎伯兰	和	国会	,

她本会像坎伯兰和国会那样，落得个令人惋惜的下场。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

undoubtedly	sharing	the	same	fate	.
无疑	分享	这	相同的	命运	.

毫无疑问，它们将面临同样的命运。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['gʌnbəʊt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] ['pæt(ə)n] .

Included	in	the	fleet	were	three	gunboats	,	of	the	Monitor	pattern	.
包括	在	这	舰队	是	三	炮艇	,	的	这	监视器	图案	.

舰队中包括三艘"莫尼特"级炮艇。

[ðiːz] [boʊts] [niːd] [nəʊ] [preɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

These	boats	need	no	praise	,	and	are	particularly	expected	to	speak	for	themselves	.
这些	船	需要	不	称赞	,	和	是	特别	预期的	到	说话	为了	他们自己	.

这些船只无需任何赞扬，它们本身就能说明一切。

['februəri] - , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

February	**12**	**,**	**the**	**next**	**day**	**after**	**our**	**arrival**	**here**	**,**	**being**	**warm**	**and**	**pleasant**	**,**
二月	-	,	这	下一个	天	后	我们的	到达	这里	,	存在	温暖的	和	令人愉快的	,

2月12日，也就是我们抵达这里的第二天，天气温暖宜人。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [splɪt] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

we	**went**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**cut**	**and**	**split**	**logs**	**for**	**our**	**house**	**.**
我们	去	进入	这	树林	到	切	和	分裂	日志	为了	我们的	房子	.

我们进树林砍伐劈柴，用来建造房子。

[ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

The	**13th**	**and**	**14th**	**was**	**occupied**	**in**	**this**	**business**	**.**
这	13th	和	14th	曾是	占领	在	这	商业	.

13号和14号楼都用于这项业务。

[ðə; ði] 15th , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð] [ˌem 'iː] [geɪv] [aʊt] ;

The	**15th**	**,**	**those**	**in**	**the**	**tent**	**with**	**me**	**gave**	**out**	**;**
这	15th	,	那些	在	这	帐篷	和	我	给予	出去	;

15日，和我同在帐篷里的人都筋疲力尽了；

[ðɪs] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

this	**brought**	**things**	**to**	**a**	**stand**	**before**	**our**	**house**	**was**	**completed**	**.**
这	带来	事物	到	一个	站立	前	我们的	房子	曾是	完全的	.

这导致我们的房子还没建好就陷入了僵局。

[ðə; ði] 16th [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['stɔːmɪŋ] ; [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːpə'reɪʃnz] .

The	**16th**	**it**	**commenced**	**storming**	**;**	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**operations**	**.**
这	16th	它	开始	暴风雨	;	这	,	的	课程	,	放	一个	停止	到	运营	.

16日，它开始发起猛攻；这当然使作战行动停止了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['æplz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

This	**day**	**I**	**received**	**a**	**box**	**of**	**apples**	**from**	**home**	**.**
这	天	我	已收到	一个	盒子	的	苹果	从	家	.

今天我收到了家里寄来的一箱苹果。

[ðə; ði] 17th , [rɪ'siːvd] [wʌn] - [hɑːf] ['bærəl] [frɒm; frəm]['dʒeɪs(ə)n] ['njuːəl] .

The	**17th**	**,**	**received**	**one**	**-**	**half**	**barrel**	**from**	**Jason**	**Newell**	**.**
这	17th	,	已收到	一	-	一半	桶	从	杰森	纽厄尔	.

第 17 号从杰森·纽厄尔那里收到了半桶。

[ðiːz] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

These	**came**	**in**	**good**	**time**	**.**
这些	来了	在	好的	时间	.

这些东西来得正是时候。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 20th .

The	**storm**	**continued**	**until**	**Friday**	**,**	**the**	**20th**	**.**
这	风暴	持续	直到	星期五	,	这	20th	.

暴风雨一直持续到20日星期五。

['sætədeɪ] , 21st , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːdəd] [ɔːl] [lɒg] - [hʌt]

Saturday	**,**	**21st**	**,**	**our**	**colonel**	**ordered**	**all**	**log**	**-**	**huts**
周六	,	21st	,	我们的	上校	订购	全部	日志	-	小屋

星期六，21日，我们的上校下令所有木屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[tuː; tə][biː; bi] ['lev(ə)ld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	**be**	**levelled**	**and**	**taken**	**off**	**the**	**ground**	**.**
到	是	平整	和	已采取	离开	这	地面	.

被夷平并移离地面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[nju:] " [ə; eɪ] " [tents] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

New	"	A	"	tents	were	issued	and	put	up	at	once	.
新的	"	一个	"	帐篷	是	发布	和	放	向上	在	一次	.

新发放的“A”型帐篷立即投入使用并搭建完毕。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [strɔ:] [hæts] .

The	next	day	we	were	to	have	straw	hats	.
这	下一个	天	我们	是	到	有	稻草	帽子	.

第二天我们要戴草帽。

([ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] , [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] .)

(	This	,	I	will	allow	,	was	mere	conjecture	on	my	part	.	)
(	这	,	我	将要	允许	,	曾是	仅仅	推测	在	我的	部分	.	)

（我承认，这只是我个人的推测。）

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] .

However	,	we	had	just	time	to	pitch	our	tents	before	it	commenced	raining	.
然而	,	我们	有	只是	时间	到	沥青	我们的	帐篷	前	它	开始	下雨	.

然而，我们刚搭好帐篷，雨就下了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [snəʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [ə'gen]

In	the	night	it	snowed	;	and	the	following	morning	we	found	it	raining	again
在	这	夜晚	它	下雪了	;	和	这	下列的	早晨	我们	成立	它	下雨	再次

,

;

,

夜里下了雪；第二天早上我们发现又下雨了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

which	continued	through	the	day	,	making	it	very	disagreeable	.
哪个	持续	通过	这	天	,	制作	它	非常	令人不快的	.

这种情况持续了一整天，令人非常不愉快。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [tents] ,

Upon	the	whole	,	the	regiment	were	the	better	off	for	the	new	tents	,
之上	这	所有的	,	这	团	是	这	更好的	离开	为了	这	新的	帐篷	,

总的来说，新帐篷让整个团的情况都好转了。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tə'wɔ:dz] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [haʊs] ,

as	many	of	the	boys	would	make	no	effort	towards	building	them	a	house	,
作为	许多	的	这	男孩们	会	制作	不	努力	向	建筑	他们	一个	房子	,

因为很多男孩都不愿意费心为他们盖房子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['ʃeltə(r)] [tents] , " [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:li; 'pʊəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	having	nothing	but	the	"	shelter	tents	,	"	were	poorly	provided	for
和	拥有	没有什么	但	这	"	庇护所	帐篷	,	"	是	差	假如	为了

.

:

.

除了“避难帐篷”之外什么都没有，生活条件非常差。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['betə(r)] ['kwɔ:təz] ,

But	for	those	who	were	used	to	better	quarters	,
但	为了	那些	WHO	是	用过的	到	更好的	四分之一	,

但对于那些习惯了更好住所的人来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] .

the	change	was	submitted	to	with	an	ill	grace	.
这	改变	曾是	提交	到	和	一个	患病的	优雅	.

这项变更未经批准便被提交。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 25th , [ðə; ði] 9th ['ɑːmi] [kɔː(r)] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [dʒen] . [diːs] .

Wednesday	,	the	25th	,	the	9th	Army	Corps	passed	in	review	before	Gen	.	Dix	.
周三	,	这	25th	,	这	9th	军队	兵团	通过了	在	审查	前	Gen	.	迪克斯	.

25日星期三，第9军在迪克斯将军面前接受了检阅。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] [ef] [prɪ'zentɪŋ] [kæpt] .

Saturday	,	March	14	,	we	had	a	sword	presentation	,	Company	F	presenting	Capt	.
周六	,	行进	-	,	我们	有	一个	剑	推介会	,	公司	F	呈现	船长	.

['hʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒːd] ,

Hubbard	with	a	beautiful	sword	,
哈伯德	和	一个	美丽的	剑	,

3月14日星期六，我们举行了授剑仪式，F连向哈伯德上尉赠送了一把漂亮的佩剑。

['pɪst(ə)l] , [sɒːd] - [belt] , & [siː] .

pistol	,	sword	-	belt	,	&	c	.
手枪	,	剑	-	腰带	,	&	c	.

手枪、剑带等。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	money	was	raised	in	the	company	,	by	subscription	,
这	钱	曾是	提高	在	这	公司	,	经过	订阅	,

这笔资金是通过公司认购的方式筹集的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][baɪ][dʒeɪ] . [el] . [klɑːk] , ['aʊə(r)]

and	the	articles	were	purchased	and	brought	on	by	J	.	L	.	Clark	,	our
和	这	文章	是	购买	和	带来	在	经过	J	.	L	.	克拉克	,	我们的

['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

quartermaster	.
军需	.

这些物品是由我们的军需官 JL Clark 购买并运来的。

[ef] . [em] . [bə'luː] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

F	.	M	.	Ballou	,	who	had	lately	received	a	second	lieutenant's	commission	,	and
F	.	M	.	巴鲁	,	WHO	有	最近	已收到	一个	第二	中尉的	委员会	,	和

FM Ballou，他最近刚被授予少尉军衔，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

was	assigned	to	Company	F	,	was	also	presented	at	the	same	time	with	a
曾是	分配	到	公司	F	,	曾是	还	呈现	在	这	相同的	时间	和	一个

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

被分配到F连，同时还获赠一把剑。

['pɪst(ə)l] , [sɒːd] - [belt] , [kæp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

pistol	,	sword	-	belt	,	cap	,	and	other	things	,	from	friends	at	home	.
手枪	,	剑	-	腰带	,	帽	,	和	其他	事物	,	从	朋友们	在	家	.

手枪、剑带、帽子和其他物品，都是家乡的朋友送的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɒn][baɪ][dʒeɪ] . [el] . [klɑːk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

These	were	also	brought	on	by	J	.	L	.	Clark	,	who	had	just	returned	to
这些	是	还	带来	在	经过	J	.	L	.	克拉克	,	WHO	有	只是	返回	到

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

这些也是由刚刚回到部队的 JL Clark 带来的。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] .

after	an	absence	of	two	weeks	.
后	一个	缺席	的	二	周	.

缺席两周后。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	camp	of	the	Twelfth	Rhode	Island	Volunteers	,	at	this	place	,
这	营	的	这	第十二	罗德岛	岛	志愿者	,	在	这	地方	,

这里是罗德岛第十二志愿军的营地。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

was	the	finest	looking	camp	on	the	ground	.
曾是	这	最好的	寻找	营	在	这	地面	.

是营地里看起来最漂亮的营地。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [swept] [kliːn] .

The	streets	were	well	laid	out	,	and	were	kept	swept	clean	.
这	街道	是	出色地	铺设	出去	,	和	是	保留	扫荡	干净的	.

街道规划整齐，而且保持得非常干净。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [niːt] , ['juːnɪfɔːm] [ə'pɪərəns] .

The	tents	were	new	,	and	presented	a	neat	,	uniform	appearance	.
这	帐篷	是	新的	,	和	呈现	一个	整洁的	,	制服	外貌	.

这些帐篷是新的，看起来整洁统一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

There	was	a	great	improvement	in	the	regiment	after	coming	here	.
那里	曾是	一个	伟大的	改进	在	这	团	后	未来	这里	.

来到这里之后，该团的状况有了很大的改善。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [kləʊðd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] ['eni] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

We	were	well	clothed	,	and	as	finely	equipped	as	any	regiment	in	the	field
我们	是	出色地	穿着衣服	,	和	作为	精细地	配备	作为	任何	团	在	这	场地

.

:

.

我们衣着整齐，装备精良，不输任何前线部队。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfld] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]

We	also	had	the	Springfield	rifled	musket	,	which	is	considered	the	best	in	the
我们	还	有	这	斯普林菲尔德	步枪	滑膛枪	,	哪个	是	经过考虑的	这	最好的	在	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

我们还配备了斯普林菲尔德线膛步枪，它被认为是军队中最好的步枪。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [ɪn][kæmp] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

While	at	this	place	we	had	a	fray	in	camp	,	which	came	near	being	a	serious
尽管	在	这	地方	我们	有	一个	磨损	在	营	,	哪个	来了	靠近	存在	一个	严肃的

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

我们在这个地方的时候，营地里发生了一场小冲突，差点演变成一场严重的事件。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [tent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

I	was	in	the	quartermaster's	tent	the	evening	of	the	5th	of	March	,
我	曾是	在	这	军需官	帐篷	这	晚上	的	这	5th	的	行进	,

3月5日晚上，我在军需官的帐篷里。

[wen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] ['ɔːdəli] [keɪm] [ɪn] ,

when	at	eight	o'clock	our	orderly	came	in	,
什么时候	在	八	点钟	我们的	秩序	来了	在	,

八点钟的时候，我们的勤杂工进来了。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] 48th [ˌpensl'veɪniə] ,

telling	us	our	company	had	received	a	visit	from	the	48th	Pennsylvania	,
讲述	我们	我们的	公司	有	已收到	一个	访问	从	这	48th	宾夕法尼亚州	,

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

a	regiment	adjoining	,
一个	团	相邻的	,

他们告诉我们，我们公司接待了来自邻近的宾夕法尼亚第48步兵团的来访。

[huː] [keɪm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

who	came	provided	with	clubs	and	stones	,
WHO	来了	假如	和	俱乐部	和	石头	,

他们带着棍棒和石头而来，

[tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm]

to	settle	some	difficulty	which	had	occurred	between	them	and	some
到	定居	一些	困难	哪个	有	发生	之间	他们	和	一些

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

of	our	boys	.
的	我们的	男孩们	.

为了解决他们和我们一些队员之间发生的一些矛盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rʌf] ['feloʊz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

We	had	some	rough	fellows	in	our	company	,	and	upon	the	Pennsylvania
我们	有	一些	粗糙的	伙伴们	在	我们的	公司	,	和	之上	这	宾夕法尼亚州

[bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

boys	making	their	appearance	,
男孩们	制作	他们的	外貌	,

我们公司里有几个粗野的家伙，宾夕法尼亚来的那帮小子一出现，

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] .

at	it	they	went	.
在	它	他们	去	.

他们就去了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [rɪ'triːtɪd] .

After	a	few	rounds	the	intruders	retreated	.
后	一个	很少	回合	这	入侵者	撤退	.

几轮交火后，入侵者撤退了。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ;

No	one	of	our	company	was	dangerously	wounded	;
不	一	的	我们的	公司	曾是	危险地	受伤	;

我公司无人受重伤；

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [kʌts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .

a	few	slight	cuts	about	the	head	and	ears	included	the	whole	list	of	casualties	.
一个	很少	轻微	削减	关于	这	头	和	耳朵	包括	这	所有的	列表	的	伤亡	.

所有伤亡人员中，头部和耳朵有几处轻微割伤。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] ,

Soon	**after**	**this**	**affair**	**I**	**returned**	**to**	**my**	**quarters**	**and**	**turned**	**in**	**,**
很快	后	这	事务	我	返回	到	我的	四分之一	和	转向	在	,

这件事发生后不久，我就回到了自己的房间，早早睡下了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .

hoping	**to**	**have**	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**.**
希望	到	有	一个	好的	夜晚	休息	.

希望今晚能睡个好觉。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

In	**about**	**half**	**an**	**hour**	**we**	**were**	**apprised**	**of**	**another**	**visit**	**from**	**our**
在	关于	一半	一个	小时	我们	是	已获知	的	其他	访问	从	我们的

['neɪbəz] .

neighbors	**.**
邻居	.

大约半小时后，我们得知邻居又要来访了。

[aʊt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [rʌʃt] , ['kraɪɪŋ] [tɜːn] [aʊt] !

Out	**our**	**boys**	**rushed**	**,**	**crying**	**Turn**	**out**	**!**
出去	我们的	男孩们	匆忙	,	哭泣	转动	出去	!

我们的孩子们冲了出来，喊着“快出来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)
第4/6页

[tɜːn] [aʊt] !
turn out !
转动 出去 !

结果发现!

[draɪv] - [ɪm] !
drive ' em !
驾驶 - 呃 !

开着它们!

[draɪv] - [ɪm] !
drive ' em !
驾驶 - 呃 !

开着它们!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klʌbz] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tents] .
At the same time , we could hear the clubs strike against the sides of our tents .
在 这 相同的 时间 , 我们 可以 听到 这 俱乐部 罢工 反对 这 侧面 的 我们的 帐篷 .

与此同时，我们还能听到棍棒敲击帐篷墙壁的声音。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ai] [hɜːd] [ˈkæptɪn] [ˈhʌbəd] [rʌʃ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
Immediately after I heard Captain Hubbard rush along , and soon after the report of a pistol ,
立即地 后 我 听到 队长 哈伯德 匆忙 沿着 , 和 很快 后 这 报告 的 一个 手枪 ,

我刚听到哈伯德上尉匆匆赶来，紧接着就听到一声枪响，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
one , two , three , followed by the report of a rifle ,
一 , 二 , 三 , 随后 经过 这 报告 的 一个 步枪 ,

一、二、三，随后传来步枪射击声。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] [buːts] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] .
assured me that it was time to pull on boots and prepare for battle .
保证 我 那 它 曾是 时间 到 拉 在 靴子 和 准备 为了 战斗 .

他向我保证，是时候穿上靴子，准备战斗了。

[əˈpɒn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [tent] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][hæd; həd] [səbˈsaid] .
Upon coming from my tent I found the tumult had subsided .
之上 未来 从 我的 帐篷 我 成立 这 骚乱 有 平静下来 .

我从帐篷里出来时，发现骚动已经平息了。

[ˈaʊə(r)] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɒn] ,
Our lieutenant - colonel came along , we were all ordered to our quarters , and the guard being called upon ,
我们的 中尉 - 上校 来了 沿着 , 我们 是 全部 订购 到 我们的 四分之一 , 和 这 警卫 存在 称为 之上 ,

我们的中校来了，我们都被命令回营房，然后叫来了卫兵。

[ðɪs] [freɪ] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kwel] .

this	fray	,	which	promised	something	serious	,	was	finally	quelled	.
这	磨损	,	哪个	承诺	某物	严肃的	,	曾是	最后	平息	.

这场原本可能酿成大祸的冲突最终被平息了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

I	did	not	hear	that	any	one	was	seriously	hurt	.
我	做过	不是	听到	那	任何	一	曾是	严重地	伤害	.

我没有听说有人受重伤。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [tent] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	next	morning	,	as	I	lay	in	my	tent	,	looking	out	upon	the	street	,
这	下一个	早晨	,	作为	我	躺	在	我的	帐篷	,	寻找	出去	之上	这	街道	,

第二天早上，我躺在帐篷里，望着街道，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)]

a	party	of	three	or
一个	派对	的	三	或者

三人一组或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[fɔː(r)] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] .

four	stopped	in	front	for	a	talk	.
四	停止	在	正面	为了	一个	讲话	.

四人停在前面交谈。

[suːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃə(r)] ,

Soon	one	of	them	began	to	show	symptoms	of	a	strange	nature	,
很快	一	的	他们	开始	到	展示	症状	的	一个	奇怪的	自然	,

不久，其中一人开始出现一些奇怪的症状。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	directly	over	he	went	upon	his	back	.
和	直接地	超过	他	去	之上	他的	后退	.

他直接仰面躺了过去。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] ,

In	connection	with	the	affair	of	the	past	night	,
在	联系	和	这	事务	的	这	过去的	夜晚	,

关于昨晚发生的事情，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

I	began	to	think	things	were	coming	to	a	crisis	.
我	开始	到	思考	事物	是	未来	到	一个	危机	.

我开始觉得事情正朝着危机方向发展。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mæn] , [huː] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ded] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['rʌbɪŋ] ,

However	,	the	man	,	who	to	all	appearance	was	dead	,	by	dint	of	hard	rubbing	,
然而	,	这	男人	,	WHO	到	全部	外貌	曾是	死的	,	经过	凹痕	的	难的	擦	,

然而，这名看似已经死亡的男子，由于受到剧烈摩擦，

[ə'plaɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [tuː; tə] [ænd; ənd]

applied	by	those	gathered	around	him	,	was	at	length	brought	to	and
应用	经过	那些	聚集	大约	他	,	曾是	在	长度	带来	到	和

['kærid] [ɒf] .

carried	off	.
携带	离开	.

被周围聚集的人施以酷刑后，最终被带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɑːtʃ] 18th [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [stɔːm] [kə'menst] , ['lɑːstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] 21st ; [ˌaɪ 'tiː]
March 18th a cold , disagreeable storm commenced , lasting till the 21st ; it
行进 18th 一个 寒冷的 , 令人不快的 风暴 开始 , 持久 直到 这 21st ; 它
[kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
commenced with a drizzling rain ,
开始 和 一个 毛毛雨 雨 ,

3月18日，一场寒冷难耐的暴风雨开始，一直持续到21日；起初只是毛毛雨。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [snəʊ] [stɔːm] ,
which finally , however , turned into a stiff snow storm ,
哪个 最后 , 然而 , 转向 进入 一个 僵硬的 雪 风暴 ,

然而，最终却演变成了一场猛烈的暴风雪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] ,
and on the morning of the 21st it cleared off ,
和 在 这 早晨 的 这 21st 它 已清除 离开 ,

21日早上，天气放晴了。

[ðə; ði] [snəʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
the snow lying on the ground six inches deep .
这 雪 说谎 在 这 地面 六 英寸 深的 .

地面上积雪厚达六英寸。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv]
All were now looking forward to the time when we should pull up and leave
全部 是 现在 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 我们 应该 拉 向上 和 离开
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .
for other parts .
为了 其他 部分 .

现在大家都盼望着我们结束行程，前往其他地方的那一刻。

[mɑːtʃ] 23d , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
March 23d , the snow had disappeared , much to our satisfaction .
行进 23d , 这 雪 有 消失 , 很多 到 我们的 满意 .

3月23日，积雪消失了，这让我们非常满意。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
This day was spent in issuing clothing to the regiment .
这 天 曾是 花费 在 发行 衣服 到 这 团 .

这一天主要用来给部队发放服装。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
They were now fully prepared for the journey before them .
他们 是 现在 完全 准备 为了 这 旅行 前 他们 .

他们已经为即将到来的旅程做好了充分的准备。

[ðə; ði] [twelfθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] ,
The Twelfth at this time was the largest regiment in the entire corps ,
这 第十二 在 这 时间 曾是 这 最大 团 在 这 全部的 兵团 ,

当时的第十二团是整个军团中规模最大的团。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][men] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

and	the	finest	in	its	general	appearance	,	as	regards	the	men	,	their	clothing	,
和	这	最好的	在	它是	一般的	外貌	,	作为	问候	这	男人	,	他们的	衣服	,

[ɑːmz] , [ɪkw'ɪpmənts] , & [siː] .

arms	,	equipments	,	&	c	.
武器	,	设备	,	&	c	.

就人员、服装、武器、装备等而言，整体外观都是最好的。

['wenzdeɪ] , 25th , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .

Wednesday	,	25th	,	we	received	marching	orders	.
周三	,	25th	,	我们	已收到	行军	订单	.

25日星期三，我们接到了行动命令。

['θɜːzdeɪ] , 26th , [æt; ət]['sev(ə)n] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [strʌk] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Thursday	,	26th	,	at	seven	,	P	.	M	.	,	we	struck	our	tents	and	remained	in	the
周四	,	26th	,	在	七	,	P	.	M	.	,	我们	击	我们的	帐篷	和	剩余	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

26日星期四晚上7点，我们收拾好帐篷，继续留在街头。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

waiting	for	orders	to	fall	in	.
等待	为了	订单	到	落下	在	.

等待命令下达。

['miːnwaɪl] , ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɒnfaɪə(r)] [ɪn'sjuː] ; [stɪks] ,

Meanwhile	,	fires	were	kindled	,	and	a	general	bonfire	ensued	;	sticks	,
同时	,	火灾	是	点燃	,	和	一个	一般的	篝火	随后	;	棍子	,

与此同时，人们点燃了篝火，一场篝火晚会随即展开；木棍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[pəulz] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːn] [wɒz; wəz] [skreɪpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]

poles	,	boxes	,	and	every	thing	that	would	burn	was	scraped	up	and	added	to
杆子	,	盒子	,	和	每一个	事物	那	会	烧伤	曾是	刮擦	向上	和	额外	到

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

电线杆、箱子以及所有能燃烧的东西都被刮下来，扔进火里。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] , ['tʃɪli] [naɪt] , [ðiːz] ['faɪərz] [pruːvd] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

It	being	a	cold	,	chilly	night	,	these	fires	proved	very	cheering	and	comfortable	.
它	存在	一个	寒冷的	,	寒冷	夜晚	,	这些	火灾	已证实	非常	欢呼	和	舒服的	.

那是一个寒冷的夜晚，这些篝火让人感到十分温暖舒适。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

At	eleven	in	the	evening	we	were	called	upon	to	fall	in	.
在	十一	在	这	晚上	我们	是	称为	之上	到	落下	在	.

晚上十一点，我们被要求集合。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ; [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli]

This	was	quickly	done	;	the	regiment	was	formed	,	and	we	immediately
这	曾是	迅速地	完毕	;	这	团	曾是	形成	,	和	我们	立即地

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

proceeded	to	the	landing	,
继续	到	这	降落	,

此事迅速完成；团组建完毕，我们立即前往登陆地点。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

and	went	aboard	the	steamer	Long	Island	,	and	were	soon	on	our	way	,
和	去	船上	这	汽船	长的	岛	,	和	是	很快	在	我们的	方式	,

我们登上了“长岛”号汽船，很快就出发了。

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [njuːz] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ,

bidding	farewell	to	Newport	News	,	where	we	had	spent	many	pleasant	hours	,
投标	告别	到	纽波特	消息	,	在哪里	我们	有	花费	许多	令人愉快的	小时	,

告别纽波特纽斯，我们在那里度过了许多愉快的时光。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

much	to	our	own	comfort	individually	,	and	with	profit	to	the	regiment	.
很多	到	我们的	自己的	舒适	单独	,	和	和	利润	到	这	团	.

这不仅让我们个人感到非常舒适，也给整个军团带来了好处。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , [ɪn] [ruːt]

The	morning	of	the	26th	we	were	steaming	up	the	Chesapeake	,	en	route
这	早晨	的	这	26th	我们	是	蒸煮	向上	这	切萨皮克	,	英文	路线

[fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .

for	Baltimore	.
为了	巴尔的摩	.

26日早上，我们正沿着切萨皮克湾航行，前往巴尔的摩。

[left] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [æt; ət][sɪks] , [piː] . [em] . , ['entəd] [ðə; ði] - ,

Left	the	Chesapeake	at	six	,	P	.	M	.	,	entered	the	Petapsco	,
左边	这	切萨皮克	在	六	,	P	.	M	.	,	进入	这	-	,

下午六点离开切萨皮克湾，进入佩塔普斯科河。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːf] , [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]

and	at	seven	were	brought	alongside	the	wharf	,	where	we	passed	the
和	在	七	是	带来	旁边	这	码头	,	在哪里	我们	通过了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

七点钟，我们被带到码头边，在那里过夜。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [slɪŋ]

At	six	o'clock	on	the	morning	of	the	27th	we	were	ordered	to	sling
在	六	点钟	在	这	早晨	的	这	27th	我们	是	订购	到	吊索

['næpsæk] .

knapsacks	.
背包	.

27日早上六点，我们接到命令背负背包。

[ðɪs] [dʌn] [wiː; wi] [faɪld] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

This	done	we	filed	off	the	boat	,	the	regiment	was	formed	,
这	完毕	我们	已提交	离开	这	船	,	这	团	曾是	形成	,

事情办妥后，我们列队下了船，团就组建完成了。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [stækt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ['ɒpəzɪt]

and	marching	through	the	streets	of	the	city	,	we	stacked	our	arms	opposite
和	行军	通过	这	街道	的	这	城市	,	我们	堆叠	我们的	武器	对面的

[ðə; ði]['depəʊ] ,

the	depot	,
这	仓库	,

我们列队穿过城市街道，在仓库对面堆放好武器。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][kɑːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts]

and	were	to	go	aboard	the	cars	as	soon	as	the	necessary	arrangements
和	是	到	去	船上	这	汽车	作为	很快	作为	这	必要的	安排

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

could	be	made	.
可以	是	制成	.

一旦必要的安排就绪，他们就将登上汽车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

The	boys	were	allowed	to	leave	the	ranks	and	go	where	they	chose	.
这	男孩们	是	允许	到	离开	这	排名	和	去	在哪里	他们	选择	.

这些男孩被允许离开队伍，去他们想去的地方。

[ai] [went] [daʊn] [striːt] , [ænd; ənd] [faʊnd]

I	went	down	street	,	and	found
我	去	向下	街道	,	和	成立

我沿着街道走下去，发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

there	was	plenty	of	liquor	to	be	had	,	and	also	that	it	was	in
那里	曾是	很多	的	酒	到	是	有	,	和	还	那	它	曾是	在

[greɪt] [dɪ'mɑːnd] ;

great	demand	;
伟大的	要求	;

酒水供应充足，而且非常抢手；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] [fɪld] , & [siː] .

many	of	the	boys	were	getting	their	canteens	filled	,	&	c	.
许多	的	这	男孩们	是	获得	他们的	食堂	已填	,	&	c	.

许多男孩正在装水壶等等。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	people	of	Baltimore	were	very	friendly	to	us	.
这	人们	的	巴尔的摩	是	非常	友好的	到	我们	.

巴尔的摩人民对我们非常友好。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi][met] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋz] ; [h'ændkətʃˌiːfs]

As	we	marched	through	the	streets	we	met	with	cordial	greetings	;	handkerchiefs
作为	我们	行军	通过	这	街道	我们	遇见	和	亲切	问候	;	手帕

[wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] , [flægz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,

were	waved	,	flags	were	displayed	,
是	挥手	,	旗帜	是	显示	,

我们游行穿过街道时，受到了人们的热情欢迎；人们挥舞着手帕，展示着旗帜。

& [siː] . [ðɪs] [wɒz; wəz] [ri'siprəkeit] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [ɪn] ['defnɪŋ] [tʃɪəz]

&	c	.	This	was	reciprocated	by	the	regiment	,	who	answered	back	in	deafening	cheers
&	c	.	这	曾是	互惠	经过	这	团	,	WHO	回答	后退	在	震耳欲聋	干杯

.

:
.

等等。全团士兵也以震耳欲聋的欢呼声回应。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

We	had	our	hands	full	after	starting	from	Baltimore	,
我们	有	我们的	双手	满的	后	开始	从	巴尔的摩	,

从巴尔的摩出发后，我们一直忙得不可开交。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɪn] " ['wɪski] [laɪ'beɪʃn] .

in	consequence	of	the	boys	indulging	too	freely	in	"	whiskey	libations	.
在	结果	的	这	男孩们	沉溺于	也	自由	在	"	威士忌酒	酒	.

由于男孩们过度沉迷于"威士忌酒"的狂欢。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

"	They	had	seen	no	liquor	for	some	time	,	and	seemed	determined	to
"	他们	有	已见	不	酒	为了	一些	时间	,	和	似乎	决定	到

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] .

make	the	most	of	this	.
制作	这	最多	的	这	.

"他们已经很久没见过酒了，似乎决心要好好享受这段时光。"

[æt; ət] [twelv] [wiː; wi] [kə'menst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði]

At	twelve	we	commenced	entering	the	cars	,	and	at	one	P	.	M	.	the
在	十二	我们	开始	进入	这	汽车	,	和	在	一	P	.	M	.	这

['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bɔːd] .

regiment	were	all	aboard	.
团	是	全部	船上	.

十二点我们开始上车，下午一点全团都上车了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]

Some	of	the	men	were	picked	up	and	brought	on	in	a	dilapidated
一些	的	这	男人	是	挑选	向上	和	带来	在	在	一个	破旧的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

有些男子被抓来时身体十分破旧。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [help] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

having	been	engaged	in	turning	somersaults	,	evidently	having	had	help	in	this	game	,
拥有	到过	已订婚的	在	转弯	空翻	,	显然	拥有	有	帮助	在	这	游戏	,

他一直在做翻跟头的动作，显然在这个游戏中得到了帮助。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mə'tɪəriəli]

judging	from	the	countenances	of	some	of	them	,	which	had	materially
评判	从	这	面容	的	一些	的	他们	,	哪个	有	重大

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

从他们中一些人面容的变化来看，

['ʃəʊɪŋ] [mɑːrks] [weə(r)] [ðə; ði][fɪst][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kləʊsli] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

showing	marks	where	the	fist	had	been	too	closely	applied	for	the	good	of
显示	标记	在哪里	这	拳头	有	到过	也	密切	应用	为了	这	好的	的

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,

the	recipient	,
这	接受者	,

留下的痕迹表明，拳头用力过猛，对受击者造成了伤害。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [krɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl][fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kærəktə(r)] .

resulting	in	crawls	upon	all	four	,	and	other	demonstrations	of	a	like	character	.
结果	在	爬行	之上	全部	四	,	和	其他	示威游行	的	一个	喜欢	特点	.

结果导致四肢爬行，以及其他类似症状。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [keɪm] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

With	three	or	four	exceptions	,	all	of	our	company	came	aboard	without	help	,
和	三	或者	四	例外情况	,	全部	的	我们的	公司	来了	船上	没有	帮助	,

除了三四个例外，我们公司所有人都是自己上船的。

[ðəʊ] [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ]
though I am sorry to say
尽管 我 是 对不起 到 说

虽然我很遗憾地说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] [suːn] ['ɑːftə(r)]
many of them were full of fight , and commenced operations soon after
许多 的 他们 是 满的 的 斗争 , 和 开始 运营 很快 后
['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːz] .
entering the cars .
进入 这 汽车 .

他们中许多人斗志昂扬，一上车就立即展开行动。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
It fell upon me to stand at one end of the car ,
它 跌倒 之上 我 到 站立 在 一 结尾 的 这 车 ,

我被安排站在车的一端，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , ['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] ,
with orders to allow no one to go out , under any pretence ,
和 订单 到 允许 不 一 到 去 出去 , 在下面 任何 虚伪 ,

下令禁止任何人以任何借口外出，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
as in the present condition of the men the result no doubt would have been
作为 在 这 展示 状况 的 这 男人 这 结果 不 怀疑 会 有 到过
[dɪ'zɑːstrəs] .
disastrous .
灾难性的 .

以这些人目前的状况来看，结果无疑会是灾难性的。

[suːn] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [kə'menst] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Soon the uproar commenced , which continued until darkness put a stop to it .
很快 这 骚动 开始 , 哪个 持续 直到 黑暗 放 一个 停止 到 它 .

骚乱很快爆发，一直持续到夜幕降临才停止。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [æz; əz] ['pɑːtiz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .
There would be an occasional lull in the tempest , as parties became exhausted .
那里 会 是 一个 偶然 麻痹 在 这 暴风雨 , 作为 各方 成为 筋疲力尽的 .

暴风雨偶尔会有短暂的平静，因为各方都筋疲力尽了。

[tə'wɔːdz] [naɪt] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'bɔːd] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
Towards night , those who were brought aboard insensible ,
向 夜晚 , 那些 WHO 是 带来 船上 麻木不仁 ,

夜幕降临之际，那些被带上船的人都失去了知觉。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] —

and	who	were	indebted	to	a	few	of	us	for	their	preservation	—
和	WHO	是	负债累累	到	一个	很少	的	我们	为了	他们的	保存	—

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stæmpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [wiː; wi]

as	the	chances	were	that	they	would	have	been	stamped	to	pieces	if	we
作为	这	机会	是	那	他们	会	有	到过	盖章	到	件	如果	我们

[hæd; həd][nɒt] [ig'zəːtid] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] — [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

had	not	exerted	ourselves	to	save	them	—	came	to	and	sailed	in	for
有	不是	施加	我们自己	到	节省	他们	—	来了	到	和	航行	在	为了

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

their	share	.
他们的	分享	.

而那些幸亏我们几个人尽力保存了它们——因为如果我们不努力拯救它们，它们很可能已经被碾成碎片——它们醒来后，乘船前来领取它们应得的那份。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Such	an	uproar	I	never	heard	among	human	beings	,
这样的	一个	骚动	我	绝不	听到	之中	人类	生物	,

我从未在人类社会中听到过如此轩然大波。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [wʌn]

and	it	required	our	utmost	exertions	to	keep	them	from	annihilating	one
和	它	必需的	我们的	极致	努力	到	保持	他们	从	歼灭	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我们竭尽全力才阻止他们自相残杀。

['dɑːknəs] [keɪm] [ə'pɒn][juː 'es][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ['pɑːtli] [siːst] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv]

Darkness	came	upon	us	at	last	,	the	uproar	partly	ceased	,	and	comparative
黑暗	来了	之上	我们	在	最后的	,	这	骚动	部分	停止	,	和	比较

['kwaɪət] [rein] [ɪn] [ðɪs] [mə'nædʒəri] .

quiet	reigned	in	this	menagerie	.
安静的	统治	在	这	动物园	.

夜幕终于降临，喧闹声渐渐平息，这片动物园里恢复了相对的平静。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['sləʊli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	train	was	started	at	two	,	P	.	M	.	,	and	proceeded	slowly	throughout	the
这	火车	曾是	开始	在	二	,	P	.	M	.	,	和	继续	缓慢地	自始至终	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

火车下午两点开始运行，整个下午缓慢行驶。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] , [pen] . ,

Late	in	the	evening	we	stopped	at	Little	York	,	Penn	.	,
晚的	在	这	晚上	我们	停止	在	小的	约克	,	宾夕法尼亚	.	,

傍晚时分，我们在宾夕法尼亚州的小约克镇停留了一会儿。

[weə(r)] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] [felt]

where	hot	coffee	and	bread	were	served	to	such	of	the	regiment	as	felt
在哪里	热的	咖啡	和	面包	是	服务	到	这样的	的	这	团	作为	毛毡

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

disposed	to
处置	到

那里为那些愿意的团员提供热咖啡和面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[pɑːˈteɪk] .
partake .
参加 .

参加。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈfeəli] [ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] , [ˈvaɪə] [ˈhærɪsˌbɜːg] .
We were now fairly on our way , en route for the West , via Harrisburg .
我们 是 现在 相当 在 我们的 方式 , 英文 路线 为了 这 西方 , 通过 哈里斯堡 .

我们现在已经基本踏上了旅程，正途经哈里斯堡前往西部。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [jɔːk] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt]
After leaving Little York we proceeded rapidly , and the next morning , at eight
[əˈklɑːk] , [stɒpt] [æt; ət] [ˈluːɪsˌtaʊn] ,
o'clock , stopped at Lewistown ,
点钟 , 停止 在 刘易斯顿 ,

离开小约克后，我们迅速赶路，第二天早上八点，在刘易斯顿停了下来。

[pen] . , [ˈsɪksti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˈhærɪsˌbɜːg] .
Penn . , sixty miles to the west of Harrisburg .
宾夕法尼亚 . , 六十 英里 到 这 西方 的 哈里斯堡 .

宾夕法尼亚州，位于哈里斯堡以西六十英里处。

[mɑːtʃ] 28th , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [piː] . [em] . , [stɒpt] [æt; ət] [ælˈtuːnə] ,
March 28th , at half - past one , P . M . , stopped at Altoona ,
行进 28th , 在 一半 - 过去的 一 , P . M . , 停止 在 阿尔图纳 ,

3月28日下午1点30分，在阿尔图纳停留。

[weə(r)] [hɒt] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
where hot coffee and white bread were served to us .
在哪里 热的 咖啡 和 白色的 面包 是 服务 到 我们 .

他们给我们端上了热咖啡和白面包。

[æt; ət][ˈkwɔːtə(r)] - [pɑːst] [tuː] [kəˈmenst] [ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælɪˌgeɪni] [ˈmaʊntənz] .
At quarter - past two commenced the ascent of the Alleghany Mountains .
在 四分之一 - 过去的 二 开始 这 上升 的 这 阿勒格尼 山脉 .

两点一刻，我们开始攀登阿勒格尼山脉。

[ˈaʊə(r)] [treɪn] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [kɑːz] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .
Our train consisted of thirty cars , drawn by a powerful locomotive .
我们的 火车 由……组成 的 三十 汽车 , 绘制 经过 一个 强大的 机车 .

我们的火车由三十节车厢组成，由一台动力强劲的机车牵引。

[əˈpɒn] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] ,
Upon commencing the ascent of the mountain , two more were attached ,
之上 开始 这 上升 的 这 山 , 二 更多的 是 随附的 ,

开始登山时，又有两人被绑了上去。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈhed] .
one to the rear of the train , and one ahead .
一 到 这 后部 的 这 火车 , 和 一 前方 .

一列在列车尾部，一列在列车前部。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈsləʊli] ,
The road is very crooked , and the train , as it moved slowly ,
这 路 是 非常 歪 , 和 这 火车 , 作为 它 已搬 缓慢地 ,

道路非常弯曲，火车缓慢行驶着，

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [kɜːrvz] , [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [ˈsɜːpənt] ,
winding its way along the numerous curves , like some huge serpent ,
绕线 它是 方式 沿着 这 很多的 曲线 , 喜欢 一些 巨大的 蛇 ,

它沿着无数弯道蜿蜒而行，就像一条巨大的蛇。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

presented	to	the	eye	of	the	beholder	a	novel	and	beautiful	spectacle	.
呈现	到	这	眼睛	的	这	旁观者	一个	小说	和	美丽的	奇观	.

为观赏者呈现了一场新颖而美丽的景象。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [rə'viːnz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

In	many	places	we	could	look	down	into	ravines	several	hundred	feet	in	depth	,
在	许多	地方	我们	可以	看	向下	进入	峡谷	一些	百	脚	在	深度	,

在许多地方，我们可以向下俯瞰数百英尺深的峡谷。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ;

close	beside	the	track	,	the	sides	of	which	were	nearly	perpendicular	;
关闭	旁	这	追踪	,	这	侧面	的	哪个	是	几乎	垂直	;

紧邻轨道，轨道两侧几乎垂直；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wʊd] [raɪz] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

and	upon	the	other	hand	the	mountains	would	rise	as	high	above	us	.
和	之上	这	其他	手	这	山脉	会	上升	作为	高的	多于	我们	.

另一方面，群山将高耸于我们之上。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] .

All	along	the	road	the	mountains	were	covered	with	a	heavy	growth	of	timber	.
全部	沿着	这	路	这	山脉	是	涵盖	和	一个	重的	生长	的	木材	.

道路两旁的山峦都长满了茂密的树木。

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [lɒgz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['siːmɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

Millions	of	logs	,	of	all	sizes	,	lay	rotting	upon	the	ground	,	seeming	ready	to
百万	的	日志	,	的	全部	尺寸	,	躺	腐烂	之上	这	地面	,	似乎	准备好	到

['tʌmb(ə)l]

tumble
翻滚

数百万根大小不一的木头横七竖八地躺在地上腐烂，似乎随时都会倒塌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

upon	us	at	any	moment	.
之上	我们	在	任何	片刻	.

随时可能发生在我们身上。

[ðɪs] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zentɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [njuː] [tuː; tə] [roʊd] ['aɪləndəz] ,

This	crossing	the	Alleghanies	presented	features	of	a	kind	new	to	Rhode	Islanders	,
这	过境	这	阿勒格尼	呈现	特征	的	一个	种类	新的	到	罗德岛	岛民	,

对于罗德岛居民来说，这次穿越阿勒格尼山脉的经历是前所未有的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

and	was	enjoyed	by	all	who	could	appreciate	the	beauties	of	nature	.
和	曾是	享受	经过	全部	WHO	可以	欣赏	这	美女	的	自然	.

凡是懂得欣赏大自然美景的人，都喜欢这里。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

At	half	-	past	two	,	P	.	M	.	,	we	passed	through	the	tunnel	at	the	summit
在	一半	-	过去的	二	,	P	.	M	.	,	我们	通过了	通过	这	隧道	在	这	首脑

[ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] .

and	commenced	our	descent	.
和	开始	我们的	下降	.

下午两点半，我们穿过山顶的隧道，开始下山。

[pɑːst] ['dʒɔnztaun] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] ['entəd] ['pɪtsˌbɜːrg] .

Passed	Johnstown	at	six	,	and	at	twelve	entered	Pittsburg	.
通过了	约翰斯敦	在	六	,	和	在	十二	进入	匹兹堡	.

六点经过约翰斯敦，十二点进入匹兹堡。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

At	half	-	past	twelve	,	the	morning	of	the	29th	,
在	一半	-	过去的	十二	,	这	早晨	的	这	29th	,

29日上午十二点半，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

the	regiment	left	the	cars	and	marched	to	the	City	Hall	,	the	general
这	团	左边	这	汽车	和	行军	到	这	城市	大厅	,	这	一般的

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpələs] ['səʊldʒəz] .

rendezvous	for	supperless	soldiers	.
会合	为了	无晚餐	士兵	.

该团下了车，列队前往市政厅，这是所有没吃晚饭的士兵的集合地点。

[wiː; wi][hɪə(r)] [faʊnd] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː'selvz] .

We	here	found	supper	awaiting	us	,	to	which	we	quickly	introduced	ourselves	.
我们	这里	成立	晚餐	等待中	我们	,	到	哪个	我们	迅速地	介绍	我们自己	.

我们在这里发现晚餐已经准备好了，于是我们迅速上前自我介绍。

[hæd; həd] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['krækəz] , ['pɪklz] , ['æplz] [ænd; ənd][hɒt] ['kɒfi] [sɜːvd]

Had	white	bread	and	butter	,	crackers	,	pickles	,	apples	and	hot	coffee	served
有	白色的	面包	和	黄油	,	饼干	,	泡菜	,	苹果	和	热的	咖啡	服务

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们享用了白面包配黄油、饼干、腌黄瓜、苹果和热咖啡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bændz] .

We	were	also	treated	to	music	from	one	of	the	city	bands	.
我们	是	还	治疗	到	音乐	从	一	的	这	城市	乐队	.

我们还欣赏了当地一支乐队的演奏。

[stɒpt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Stopped	an	hour	in	the	hall	,	when	the	colonel	,	making	a	speech	,
停止	一个	小时	在	这	大厅	,	什么时候	这	上校	,	制作	一个	演讲	,

在大厅里停了一个小时，上校正在发表讲话。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , & [siː] . , [wiː; wi] [left] , ['haɪli] [pliːzd]

thanking	the	Pittsburgians	for	their	hospitality	,	&	c	.	,	we	left	,	highly	pleased
谢谢	这	-	为了	他们的	热情好客	,	&	c	.	,	我们	左边	,	高度	高兴

[wɪð] ['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

with	our	entertainment	.
和	我们的	娱乐	.

我们感谢匹兹堡人的热情款待等等，然后离开了，对这次娱乐活动非常满意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

From	the	hall	we	marched	a	short	distance	and	took	lodgings	under	the
从	这	大厅	我们	行军	一个	短的	距离	和	采取	住宿	在下面	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['depəʊ] ,

shelter	of	a	large	shed	adjoining	the	depot	,
庇护所	的	一个	大的	棚	相邻的	这	仓库	,

我们从大厅出发，走了不远的路，在仓库旁边的一个大棚子下住了下来。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] .

where	some	of	us	were	so	fortunate	as	to	get	a	short	nap	.
在哪里	一些	的	我们	是	所以	幸运	作为	到	得到	一个	短的	午睡	.

我们当中有些人很幸运，还能小睡一会儿。

[æt; ət][sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . , [rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] ['daʊni] [bed] , ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'luːn] [kləʊz][baɪ] ,

At	six	,	A	.	M	.	,	rose	from	my	downy	bed	,	visited	a	saloon	close	by	,
在	六	,	一个	.	M	.	,	玫瑰	从	我的	绒毛状	床	,	到访	一个	酒吧	关闭	经过	,

早上六点，我从柔软的床上起身，去了附近的一家酒吧。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [gʊd]

had	a	good	wash	,	and	through	the	kindness	of	a	friend	,	a	good
有	一个	好的	洗	,	和	通过	这	仁慈	的	一个	朋友	,	一个	好的

好好洗了个澡，而且多亏了朋友的好意，还得到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['brekfəst] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [hɒt] ['bɪskɪt] , ['biːfsteɪk] , ['kɒfi] , & [siː] .

breakfast	of	potatoes	,	hot	biscuit	,	beefsteak	,	coffee	,	&	c	.
早餐	的	土豆	,	热的	饼干	,	牛排	,	咖啡	,	&	c	.

早餐包括土豆、热饼干、牛排、咖啡等。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ['entəd] [ðə; ðɪ] [kɑːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ten]

At	half	-	past	nine	,	A	.	M	.	,	the	regiment	entered	the	cars	,	and	at	ten
在	一半	-	过去的	九	,	一个	.	M	.	,	这	团	进入	这	汽车	,	和	在	十

[ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːtɪd] ,

the	train	started	,
这	火车	开始	,

上午九点半，全团官兵上了车，十点火车出发。

['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪnɪ] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['vaɪə] ['stjuːbənvɪl] [ænd; ənd]

crossing	the	Alleghany	River	,	en	route	for	Cincinnati	,	via	Steubenville	and
过境	这	阿勒格尼	河	,	英文	路线	为了	辛辛那提	,	通过	斯托本维尔	和

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

途经斯托本维尔和哥伦布，跨越阿勒格尼河，前往辛辛那提。

[aɪ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	improved	the	little	time	I	was	in	Pittsburg	in	looking	about	me	.
我	改进	这	小的	时间	我	曾是	在	匹兹堡	在	寻找	关于	我	.

我在匹兹堡的短暂时间里，提高了对周围环境的观察能力。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

I	was	somewhat	surprised	at	the	general	appearance	of	the	city	.
我	曾是	有些	惊讶	在	这	一般的	外貌	的	这	城市	.

这座城市的整体面貌让我有些惊讶。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['dɜːti] [pleɪs] .

I	had	often	heard	it	spoken	of	as	a	dirty	place	.
我	有	经常	听到	它	说	的	作为	一个	肮脏的	地方	.

我经常听到人们说那里是个肮脏的地方。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [sməʊk] .

We	often	hear	it	called	the	city	of	"	Eternal	Smoke	.
我们	经常	听到	它	称为	这	城市	的	"	永恒	抽烟	.

我们经常听到人们称它为“永恒之烟”之城。

" [ðɪs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] ['fɔːdʒɪz] , ['fəːnisiz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd]

"	This	proceeds	from	the	numerous	forges	,	furnaces	,	and	so	on	,	which	abound
"	这	收益	从	这	很多的	锻造厂	,	熔炉	,	和	所以	在	,	哪个	盛产

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

in	the	city	,
在	这	城市	,

“这源于城里众多的锻造厂、熔炉等等。”

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

its	principal	business	being	the	working	of	iron	,	for	which	it	is	celebrated	.
它是	主要的	商业	存在	这	在职的	的	铁	,	为了	哪个	它	是	著名	.

它的主要业务是炼铁，并因此而闻名。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] ,

In	connection	with	its	business	I	had	pictured	in	imagination	a	collection	of	low	,
在	联系	和	它是	商业	我	有	如图所示	在	想像力	一个	收藏	的	低的	,

就其业务而言，我曾在想象中描绘出一系列低级的，

['hevi] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] .

heavy	buildings	and	dilapidated	houses	,	all	of	the	color	of	smoke	.
重的	建筑物	和	破旧的	房屋	,	全部	的	这	颜色	的	抽烟	.

沉重的建筑物和破败的房屋，全都呈现出烟雾的颜色。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

Instead	of	this	,	I	found	a	place	of	great	beauty	and	interest	.
反而	的	这	,	我	成立	一个	地方	的	伟大的	美丽	和	兴趣	.

然而，我发现了一个风景优美、引人入胜的地方。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd]

Many	of	the	buildings	in	the	business	portion	of	the	city	were	four	and
许多	的	这	建筑物	在	这	商业	部分	的	这	城市	是	四	和

[faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,

five	stories	high	,
五	故事	高的	,

城市商业区的许多建筑物都有四层或五层高。

[brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [juːst] .

brick	and	stone	being	the	material	used	.
砖	和	石头	存在	这	材料	用过的	.

使用的材料是砖和石头。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

All	of	the	buildings	were	neat	in	appearance	,
全部	的	这	建筑物	是	整洁的	在	外貌	,

所有建筑物外观都很整洁。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

and	many	of	them	models	of	taste	and	beauty	in	their	architecture	.
和	许多	的	他们	模型	的	品尝	和	美丽	在	他们的	建筑学	.

其中许多建筑都堪称品味和美感的典范。

[aɪ] [sɔː] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	saw	very	fine	looking	churches	in	this	place	.
我	锯	非常	美好的	寻找	教堂	在	这	地方	.

我在这里看到了许多非常漂亮的教堂。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːt] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ]

Owing	to	our	short	stay	here	,	I	cannot	enter	into	a	description	,	but	judging
欠款	到	我们的	短的	停留	这里	,	我	不能	进入	进入	一个	描述	,	但	评判

[frɒm; frəm]

from
从

由于我们在这里停留的时间很短，我无法详细描述，但从以下方面来看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[wɒt] [aɪ] [sɔː] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , [ʌn'kɒmən] ['bjuːti] [ænd; ənd]

what	I	saw	,	should	think	it	a	place	of	great	wealth	,	uncommon	beauty	and
什么	我	锯	,	应该	思考	它	一个	地方	的	伟大的	财富	,	罕见	美丽	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

我所看到的，应该算得上是一个财富巨大、风景绝美、充满趣味的地方。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['stjuːbənvil] , [əʊ'haɪəʊ] , [æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] .

We	passed	through	Steubenville	,	Ohio	,	at	two	,	P	.	M	.
我们	通过了	通过	斯托本维尔	,	俄亥俄州	,	在	二	,	P	.	M	.

我们下午两点经过俄亥俄州斯托本维尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [miːnz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] , ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .

At	the	village	of	Means	,	a	short	distance	beyond	,	halted	for	coffee	.
在	这	村庄	的	方法	,	一个	短的	距离	超过	,	停止	为了	咖啡	.

在不远处的米恩斯村，我们停下来喝咖啡。

['hɔːltɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnuːˌkʌmərz'taʊn] , [æt; ət]['sev(ə)n] , [piː] . [em] . , [æt; ət][ðə; ði]

Halted	again	at	the	village	of	Newcomerstown	,	at	seven	,	P	.	M	.	,	at	the
停止	再次	在	这	村庄	的	纽卡默斯敦	,	在	七	,	P	.	M	.	,	在	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

village	of	Cheshocton	,
村庄	的	-	,

晚上七点，在纽卡默斯敦村再次停留，随后在切肖克顿村停留。

[æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['njuːək] [æt; ət] [twelv] .

at	nine	,	and	at	the	city	of	Newark	at	twelve	.
在	九	,	和	在	这	城市	的	纽瓦克	在	十二	.

九点在纽瓦克市，十二点在纽瓦克市。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

All	along	through	these	villages	we	were	warmly	welcomed	by	the	inhabitants	.
全部	沿着	通过	这些	村庄	我们	是	热情地	欢迎	经过	这	居民	.

一路走来，我们受到了这些村庄居民的热情欢迎。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	ladies	ran	to	meet	us	as	we	came	to	a	halt	.
这	女士们	跑	到	见面	我们	作为	我们	来了	到	一个	停止	.

我们停下车时，女士们跑过来迎接我们。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [bred] , [paɪz][ænd; ənd] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

Many	of	them	brought	bread	,	pies	and	apples	to	the	soldiers	.
许多	的	他们	带来	面包	,	馅饼	和	苹果	到	这	士兵	.

他们中许多人给士兵们带来了面包、馅饼和苹果。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['təukənz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	boys	were	the	recipients	of	little	tokens	of	affection	,	in	the
一些	的	这	男孩们	是	这	收件人	的	小的	代币	的	感情	,	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] .

shape	of	kisses	.
形状	的	吻	.

有些男孩收到了表达爱意的小礼物，比如亲吻。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] , " ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] , ['friːli] [gɪv] ,

Relative	to	the	kisses	,	"	Freely	as	you	receive	,	freely	give	,
相对的	到	这	吻	,	"	自由	作为	你	收到	,	自由	给	,

关于亲吻，“你们白白地接受，也要白白地给予，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	was	the	rule	on	the	part	of	the	boys	.
"	曾是	这	规则	在	这	部分	的	这	男孩们	.

这是男孩们之间的不成文规定。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] ,

While	**passing**	**through**	**these**	**villages**	**,**	**for**	**my**	**share**	**,**
尽管	通过	通过	这些	村庄	,	为了	我的	分享	,

途经这些村庄时，为了我，

[ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [sɔːs] .

I	**received**	**an**	**apple**	**and**	**a**	**slice**	**of**	**white**	**bread**	**and**	**sauce**	**.**
我	已收到	一个	苹果	和	一个	片	的	白色的	面包	和	酱	.

我收到一个苹果、一片白面包和一份酱料。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 30th , [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'gen] ,

Monday	**,**	**30th**	**,**	**at**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**train**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**again**	**,**
周一	,	30th	,	在	二	在	这	早晨	,	这	火车	来了	到	一个	停止	再次	,

星期一，30日凌晨两点，火车再次停了下来。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [ai] ['lɜːnɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði]

and	**upon**	**making**	**inquiry**	**,**	**I**	**learned**	**we**	**had**	**arrived**	**at**	**Columbus**	**,**	**the**
和	之上	制作	询问	,	我	学习	我们	有	到达的	在	哥伦布	,	这

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

capital	**of**	**the**	**State**	**.**
首都	的	这	状态	.

经过询问，我得知我们已经到达了该州的首府哥伦布市。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Here	**we**	**found**	**refreshments**	**for**	**the**	**whole**	**regiment**	**awaiting**	**us**	**.**
这里	我们	成立	茶点	为了	这	所有的	团	等待中	我们	.

我们在这里发现了为全团准备的茶点。

[waɪt] [bred] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

White	**bread**	**was**	**brought**	**into**	**the**	**cars**	**and**	**given**	**to**	**those**	**who**	**wished**	**it**	**.**
白色的	面包	曾是	带来	进入	这	汽车	和	给定	到	那些	WHO	希望	它	.

车里放着白面包，分发给需要的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,

Before	**the**	**coffee**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**us**	**,**	**our**	**colonel**	**,**
前	这	咖啡	可以	是	带来	到	我们	,	我们的	上校	,

咖啡还没端上来，我们的上校就来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['niːdɪd] [rest] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] ,

thinking	**the**	**regiment**	**needed**	**rest**	**more**	**than**	**coffee**	**and**	**bread**	**,**
思维	这	团	需要	休息	更多的	比	咖啡	和	面包	,

认为这支部队更需要的是休息，而不是咖啡和面包。

(['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,) ['ɔːdəd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

(	**many**	**of**	**them**	**being**	**asleep**	**at**	**the**	**time**	**,**	**)**	**ordered**	**the**	**train**	**to**	**pass**	**on**	**.**
(	许多	的	他们	存在	睡着了	在	这	时间	,	)	订购	这	火车	到	经过	在	.

（当时他们中的许多人都在睡觉）命令火车继续行驶。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ'self] ,

Not	**having**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**sleep**	**myself**	**,**
不是	拥有	一个	好的	机会	到	睡觉	我	,

自己也没机会好好睡一觉，

[ai] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][get] ,

I	**being**	**ready**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**all**	**I**	**could**	**get**	**,**
我	存在	准备好	到	吃	和	喝	全部	我	可以	得到	,

我当时已经做好了吃喝一切的准备，

[ai] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r)] [ləʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['depəʊ] ,

I	secured	four	loaves	of	the	bread	,	and	finding	the	coffee	was	in	the	depot	,
我	安全	四	面包	的	这	面包	,	和	寻找	这	咖啡	曾是	在	这	仓库	,

我弄到了四条面包，而且发现咖啡在仓库里。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [kæn'tiːn] .

I	hastened	from	the	cars	and	was	in	time	to	fill	my	canteen	.
我	加快	从	这	汽车	和	曾是	在	时间	到	充满	我的	食堂	.

我赶紧下了车，及时赶来装满了我的水壶。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['ziːniə] ,

At	seven	,	A	.	M	.	,	we	passed	through	Zenia	,
在	七	,	一个	.	M	.	,	我们	通过了	通过	泽尼亚	,

早上七点，我们经过了泽尼亚。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt]

where	the	train	stopped	long	enough	for	us	to	wash	up	and	look	about
在哪里	这	火车	停止	长的	足够的	为了	我们	到	洗	向上	和	看	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

火车停了足够长的时间，让我们洗漱一番，四处看看。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][maɪ'æmi] ['væli] ,

Starting	from	here	,	at	ten	,	A	.	M	.	,	we	made	a	halt	in	Miami	Valley	,
开始	从	这里	,	在	十	,	一个	.	M	.	,	我们	制成	一个	停止	在	迈阿密	谷	,

从这里出发，上午十点，我们在迈阿密谷停留了一会儿。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

at	a	little	village	,	where	we	remained	until	noon	.
在	一个	小的	村庄	,	在哪里	我们	剩余	直到	中午	.

我们在一个小村庄待到中午。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

At	the	village	of	Morrow	we	stopped	four	hours	.
在	这	村庄	的	明天	我们	停止	四	小时	.

我们在莫罗村停留了四个小时。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['smæʃɪŋ] [ʌp] ,

This	delay	was	owing	to	a	train	ahead	of	us	smashing	up	,
这	延迟	曾是	欠款	到	一个	火车	前方	的	我们	粉碎	向上	,

这次延误是由于前面一列火车发生事故造成的。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [træk] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪəd] .

obliging	us	to	wait	till	the	track	could	be	cleared	.
乐于助人	我们	到	等待	直到	这	追踪	可以	是	已清除	.

这迫使我们等到赛道清理完毕。

[æt; ət] [faɪv] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

At	five	,	P	.	M	.	,	we	started	again	,	and	at	seven	entered	the	city	of
在	五	,	P	.	M	.	,	我们	开始	再次	,	和	在	七	进入	这	城市	的

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

下午五点，我们再次出发，七点进入辛辛那提市。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]

After	a	delay	of	an	hour	we	alighted	from	the	cars	and	soon	after
后	一个	延迟	的	一个	小时	我们	下车	从	这	汽车	和	很快	后

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [striːt] ['mɑːkɪt] ,

proceeded	to	the	Fifth	Street	Market	,
继续	到	这	第五	街道	市场	,

耽搁了一个小时后，我们下了车，随后前往第五街市场。

[weə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es] .

where	supper	was	provided	us	.
在哪里	晚餐	曾是	假如	我们	.

晚餐是在那里准备的。

['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] ['maɪnəs]

Our	refreshments	were	the	same	as	those	we	had	at	Pittsburg	minus
我们的	茶点	是	这	相同的	作为	那些	我们	有	在	匹兹堡	减

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

我们享用的茶点和在匹兹堡享用的一样，只是没有音乐。

[æt; ət] [naɪn] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ɑːftə(r)] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [θæŋks]

At	nine	,	P	.	M	.	,	we	retired	from	the	hall	,	after	acknowledging	our	thanks
在	九	,	P	.	M	.	,	我们	退休	从	这	大厅	,	后	承认	我们的	谢谢

[baɪ] [θriː] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] ,

by	three	deafening	cheers	,
经过	三	震耳欲聋	干杯	,

晚上九点，我们以三声震耳欲聋的欢呼声表达了谢意，然后离开了礼堂。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ]

and	marched	immediately	to	the	boat	,	which	we	found	awaiting
和	行军	立即地	到	这	船	,	哪个	我们	成立	等待中

然后立即向船走去，我们发现船已经在那里等候了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] , [piː] . [em] . , [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn]

us	,	and	at	ten	,	P	.	M	.	,	were	across	the	Ohio	and	standing	on
我们	,	和	在	十	,	P	.	M	.	,	是	穿过	这	俄亥俄州	和	常设	在

[ken'tʌki] [sɔɪl] .

Kentucky	soil	.
肯塔基州	土壤	.

我们，晚上十点，已经越过俄亥俄河，站在肯塔基州的土地上。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] ['kʌvɪŋtən] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [ˌsɪnsɪ'næti] .

We	landed	in	Covington	,	a	place	opposite	Cincinnati	.
我们	登陆	在	科文顿	,	一个	地方	对面的	辛辛那提	.

我们降落在科文顿，一个与辛辛那提隔海相望的地方。

[æt; ət] [ɪ'levə)n] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ,

At	eleven	,	we	turned	in	for	the	night	,	occupying	the	floor	of	an	old	,
在	十一	,	我们	转向	在	为了	这	夜晚	,	占领	这	地面	的	一个	老的	,

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃed] ,

dilapidated	shed	,
破旧的	棚	,

晚上十一点，我们就睡下了，睡在一间破旧棚子的地板上。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['depəʊ] .

near	the	depot	.
靠近	这	仓库	.

在车站附近。

['tjuːzdeɪ] , 31st , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [in'devə] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Tuesday	**,**	**31st**	**,**	**our**	**colonel**	**endeavored**	**to**	**get**	**us**	**a**	**breakfast**	**for**	**the**
周二	,	31st	,	我们的	上校	努力	到	得到	我们	一个	早餐	为了	这

['redʒɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

regiment	**at**	**this**	**place**	**,**
团	在	这	地方	,

31日星期二，我们的上校努力想办法在这个地方为我们全团弄到早餐。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	**was**	**unsuccessful**	**.**
但	曾是	不成功	.

但却失败了。

['aʊə(r)] ['hævəsæk] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Our	**haversacks**	**furnished**	**us**	**a**	**breakfast**	**at**	**this**	**place**	**.**
我们的	背包	提供	我们	一个	早餐	在	这	地方	.

我们的背包里装着我们在这里享用的早餐。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] , [piː] . [em] . ,

We	**were**	**delayed**	**here**	**until**	**one**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
我们	是	延迟	这里	直到	一	,	P	.	M	.	,

我们被耽搁到下午一点才回来。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]

when	**we**	**again**	**took**	**the**	**cars**	**and**	**were**	**soon**	**hurrying**	**on**	**,**	**en**	**route**	**for**
什么时候	我们	再次	采取	这	汽车	和	是	很快	匆忙	在	,	英文	路线	为了

['leksɪŋtən] .

Lexington	**.**
列克星敦	.

我们再次开车，很快就匆匆赶往列克星顿。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bel'mɔːnt] [æt; ət] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [æt; ət]

Passed	**through**	**the**	**town**	**of**	**Belmont**	**at**	**four**	**,**	**and**	**arrived**	**at**	**Lexington**	**at**
通过了	通过	这	镇	的	贝尔蒙特	在	四	,	和	到达的	在	列克星敦	在

[naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

nine	**in**	**the**	**evening**	**.**
九	在	这	晚上	.

下午四点经过贝尔蒙特镇，晚上九点到达列克星顿。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

Here	**we**	**had**	**arrived**	**,**	**we**	**learned**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**our**	**journey**	**.**
这里	我们	有	到达的	,	我们	学习	,	在	这	结尾	的	我们的	旅行	.

我们这才知道，我们已经到达了旅程的终点。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['depəʊ] .

We	**took**	**up**	**our**	**quarters**	**for**	**the**	**night**	**in**	**the**	**cars**	**and**	**about**	**the**	**depot**	**.**
我们	采取	向上	我们的	四分之一	为了	这	夜晚	在	这	汽车	和	关于	这	仓库	.

我们当晚就住在车厢里和车站附近。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st , [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , ['kɪnd(ə)ld] ['faɪərz] , [meɪd] ['kɒfi]

Wednesday	**,**	**April**	**1st**	**,**	**turned**	**out**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**,**	**kindled**	**fires**	**,**	**made**	**coffee**
周三	,	四月	1st	,	转向	出去	在	一个	早期的	小时	,	点燃	火灾	,	制成	咖啡

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['brekfəst] .

and	**took**	**our**	**breakfast**	**.**
和	采取	我们的	早餐	.

4月1日星期三，我们一大早就出门了，生起火，煮咖啡，吃了早餐。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] .

The	**regiment**	**was**	**not**	**called**	**upon**	**to**	**fall**	**in**	**until**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
这	团	曾是	不是	称为	之上	到	落下	在	直到	一半	-	过去的	八	,	一个	.	M	.

该团直到上午八点半才接到集合命令。

['mi:nwaɪl] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['henri]
Meanwhile I took the opportunity to visit the grave and monument of Henry
同时 我 采取 这 机会 到 访问 这 严重 和 纪念碑 的 亨利
[kleɪ] ,
Clay ,
黏土 ,

与此同时，我借此机会参观了亨利·克莱的墓地和纪念碑。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] .
which are in the cemetery a short distance from the depot .
哪个 是 在 这 公墓 一个 短的 距离 从 这 仓库 .

它们位于距离车站不远的墓地里。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [ʃɑ:ft] [stændz][ə; eɪ]
The monument is very large , and upon the top of the tall shaft stands a
这 纪念碑 是 非常 大的 , 和 之上 这 顶部 的 这 高的 轴 站立 一个
['stætʃu:]
statue
雕像

这座纪念碑非常宏伟，高耸的柱顶上矗立着一座雕像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['steɪtsmən] .
of the departed statesman .
的 这 已离开 政治家 .

这位已故政治家。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
His grave is about forty rods from the monument .
他的 严重 是 关于 四十 杆 从 这 纪念碑 .

他的坟墓距离纪念碑大约四十杆（约120米）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spɒt] .
It was pointed out to me by one familiar with the spot .
它 曾是 尖 出去 到 我 经过 一 熟悉的 和 这 点 .

是一位熟悉这个地方的人指给我看的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten] [fi:t] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is ten feet north of the monument erected by him to the memory of his
它 是 十 脚 北 的 这 纪念碑 竖立 经过 他 到 这 记忆 的 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

它位于他为纪念母亲而建的纪念碑以北十英尺处。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [kleɪ] , ['fɔ:məli] ['wɔtkinz] .
Mrs . Elizabeth Clay , formerly Watkins .
太太 . 伊丽莎白 黏土 , 以前 沃特金斯 .

伊丽莎白·克莱夫人，原姓沃特金斯。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [stəʊnz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪz] ,
There are no stones to mark the spot where he lies ,
那里 是 不 石头 到 标记 这 点 在哪里 他 谎言 ,

他长眠之处没有石头标记。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]

as	his	remains	will	undoubtedly	soon	be	removed	to	the	vault	prepared	for
作为	他的	遗迹	将要	无疑	很快	是	已移除	到	这	金库	准备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的遗体无疑很快就会被移入事先准备好的墓穴。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

at	the	base	of	the	monument	.
在	这	根据	的	这	纪念碑	.

在纪念碑底座。

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] [bi:nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] ,

Finding	some	coffee	beans	,	as	they	call	them	here	,	upon	the	grave	,
寻找	一些	咖啡	豆子	,	作为	他们	称呼	他们	这里	,	之上	这	严重	,

在坟墓上发现了一些咖啡豆，他们这里把咖啡豆叫做咖啡豆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gru:] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	which	grew	upon	a	tree	overshading	it	,	I	secured	them	for	a
和	哪个	生长	之上	一个	树	过度遮荫	它	,	我	安全	他们	为了	一个

[mə'mentəʊ] .

memento	.
纪念	.

它们生长在一棵遮蔽着它的树上，我把它们摘下来留作纪念。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [hu:] [daɪ][ɪn][ðə; ði]

I	also	visited	the	place	allowed	for	the	burial	of	soldiers	who	die	in	the
我	还	到访	这	地方	允许	为了	这	葬礼	的	士兵	WHO	死	在	这

['hɑ:spɪtlz] [hɪə(r)] .

hospitals	here	.
医院	这里	.

我还参观了专门安葬在本地医院去世的士兵的地方。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'lɔtid] [ɪz][ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪz]['nɒv(ə)l]

The	space	allotted	is	upon	an	eminence	,	and	the	manner	of	burying	is	novel
这	空间	分配	是	之上	一个	卓越	,	和	这	方式	的	埋葬	是	小说

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

墓地位于高地上，埋葬方式新颖有趣。

[ðə; ði] [greɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sɜ·klz] , [ðə; ði][fɜ:st]['sɜ:k(ə)l] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['twenti] [fi:t]

The	graves	were	arranged	in	circles	,	the	first	circle	enclosing	a	space	twenty	feet
这	坟墓	是	安排	在	界	,	这	第一的	圆圈	封闭	一个	空间	二十	脚

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

in	diameter	,
在	直径	,

墓穴呈圆形排列，第一圈直径为二十英尺。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['aʊtwədz] .

with	the	foot	of	the	grave	towards	the	space	,	and	the	head	outwards	.
和	这	脚	的	这	严重	向	这	空间	,	和	这	头	向外	.

坟墓的底部朝向空地，顶部朝外。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɜ:k(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

The	second	circle	outside	of	this	,	and	so	on	.
这	第二	圆圈	外部	的	这	,	和	所以	在	.

第二个圆圈位于此圆圈之外，依此类推。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɜːklz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] .

There	were	several	circles	already	finished	.
那里	是	一些	界	已经	完成的	.

已经完成了好几个圆圈。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]

The	space	is	reserved	for	the	erection	of	a	monument	at	some	future
这	空间	是	预订的	为了	这	勃起	的	一个	纪念碑	在	一些	未来

[taɪm] .

time	.
时间	.

这块场地预留用于将来建造纪念碑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['semətri] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɪn]

There	are	many	fine	specimens	of	sculpture	in	this	cemetery	,	and	monuments	in
那里	是	许多	美好的	标本	的	雕塑	在	这	公墓	,	和	纪念碑	在

[greɪt] [prə'fjuːʒn] .

great	profusion	.
伟大的	丰富	.

这个墓园里有很多精美的雕塑作品，纪念碑也数量众多。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt]

At	half	-	past	eight
在	一半	-	过去的	八

八点半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)]

we	were	called	upon	to	fall	in	,	and	immediately	marched	to	our
我们	是	称为	之上	到	落下	在	,	和	立即地	行军	到	我们的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

我们接到集合命令，立即向营地行进。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]

This	was	situated	upon	the	Fair	Grounds	,	three	-	quarters	of	a	mile	from
这	曾是	位于	之上	这	公平的	理由	,	三	-	四分之一	的	一个	英里	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

它位于博览会场地内，距离市区四分之三英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd][m'eɪpəlz] ,

It	was	a	beautiful	situation	,	amid	a	grove	of	black	walnuts	and	maples	,
它	曾是	一个	美丽的	情况	,	之中	一个	树林	的	黑色的	核桃	和	枫树	,

周围是一片黑胡桃树和枫树林，景色非常优美。

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

commanding	a	fine	view	of	the	surrounding	country	,	which	includes	many	interesting
指挥	一个	美好的	看法	的	这	周围	国家	,	哪个	包括	许多	有趣的

[ləu'kælitiz] .

localities	.
地方	.

从这里可以俯瞰周围乡村的美景，其中包括许多有趣的地方。

[ðə; ði] ['æʃlənd] [ɪ'steɪt] , [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] ,

The	Ashland	Estate	,	well	known	as	the	residence	of	Henry	Clay	,
这	阿什兰	财产	, 出色地		已知	作为	这	住宅	的	亨利	黏土	,

阿什兰庄园，因是亨利·克莱的住所而闻名，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] .

is	but	a	mile	from	our	camp	.
是	但	一个	英里	从	我们的	营	.

离我们营地只有一英里。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [kəm'praiz] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] .

This	estate	is	very	large	,	comprising	originally	one	thousand	acres	.
这	财产	是	非常	大的	,	包括	起初	一	千	英亩	.

这个庄园非常大，最初占地一千英亩。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 2d , [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Thursday	,	April	2d	,	I	started	on	a	visit	to	this	place	.
周四	,	四月	2d	,	我	开始	在	一个	访问	到	这	地方	.

4月2日星期四，我开始了对这个地方的参观。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

Just	before	reaching	the	house	we	came	upon	two	children	,	a	boy	and	a	girl	,
只是	前	到达	这	房子	我们	来了	之上	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

快到房子那里的时候，我们遇到了两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

who	were	playing	in	a	grove	adjoining	.
WHO	是	玩耍	在	一个	树林	相邻的	.

他们当时正在旁边的小树林里玩耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

They	were	about	ten	or	twelve	years	of	age	.
他们	是	关于	十	或者	十二	年	的	年龄	.

他们大约十岁或十二岁。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] ,

Upon	coming	up	to	them	to	make	some	inquiry	,
之上	未来	向上	到	他们	到	制作	一些	询问	,

当我上前询问时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz]

I	noticed	in	the	features	of	each	a	striking	resemblance	of	the	man	whose
我	注意到	在	这	特征	的	每个	一个	引人注目	相似	的	这	男人	谁

['meməri] [wiː; wi][həʊld][ɪn] ['revərəns] .

memory	we	hold	in	reverence	.
记忆	我们	抓住	在	尊敬	.

我注意到，每个人的五官都与我们敬仰的那位老人有着惊人的相似之处。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][grænd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] .

Upon	making	inquiry	,	I	learned	they	were	grand	children	of	Henry	Clay	.
之上	制作	询问	,	我	学习	他们	是	盛大	孩子们	的	亨利	黏土	.

经询问，我得知他们是亨利·克莱的孙子。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒeɪmz] [kleɪ] , [wɒz; wəz]['æbsənt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Their	father	,	James	Clay	,	was	absent	,	holding	a	high	position	in	the	rebel
他们的	父亲	,	詹姆斯	黏土	,	曾是	缺席的	,	保持	一个	高的	位置	在	这	反叛

['ɑːmi] ;

army	;
军队	;

他们的父亲詹姆斯·克莱当时不在，因为他在叛军中担任要职；

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['həʊmsted] .

his	family	occupying	the	homestead	.
他的	家庭	占领	这	家园	.

他的家人居住在这处宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] , ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

It	was	a	very	warm	,	pleasant	day	,	and	the	whole	family	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	,	令人愉快的	天	,	和	这	所有的	家庭	,

那是一个非常温暖宜人的天气，全家人

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː]

which	consisted	of	the	mother	and	two
哪个	由……组成	的	这	母亲	和	二

其中包括母亲和两个孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['ʌðə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] - [dɔːz] ,

other	younger	children	,	were	busying	themselves	out	-	doors	,
其他	年轻	孩子们	,	是	忙碌	他们自己	出去	-	门	,

其他年纪较小的孩子则在户外忙着玩耍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] ,

and	looking	at	the	men	who	were	employed	at	the	time	of	our	visit	,
和	寻找	在	这	男人	WHO	是	受雇	在	这	时间	的	我们的	访问	,

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

看着我们参观时在花园里工作的那些人。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [kleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	wife	of	James	Clay	is	a	woman	apparently	about	thirty	years	of	age	,
这	妻子	的	詹姆斯	黏土	是	一个	女士	显然	关于	三十	年	的	年龄	,

詹姆斯·克莱的妻子看起来大约三十岁左右。

[ɪn] [haɪt] ['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ; [hæz; həz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk]

in	height	rather	below	the	average	;	has	black	eyes	and	hair	,	is	of	a	dark
在	高度	相当	以下	这	平均的	;	有	黑色的	眼睛	和	头发	,	是	的	一个	黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

身高略低于平均水平；黑眼睛黑头发，肤色较深。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['hænsəm] .

and	without	doubt	in	her	younger	days	was	considered	handsome	.
和	没有	怀疑	在	她	年轻	天	曾是	经过考虑的	英俊的	.

毫无疑问，她年轻时被认为是一位漂亮女性。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [beəz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	countenance	bears	the	traces	of	grief	,	and	in	the	absence	of	her
她	面容	熊	这	痕迹	的	悲伤	,	和	在	这	缺席	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她的脸上带着悲伤的神情，在丈夫不在身边的情况下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['siːɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

she	is	no	doubt	seeing	trouble	.
她	是	不	怀疑	看到	麻烦	.

她无疑预感到了麻烦。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

I	had	a	talk	with	one	of	the	men	respecting	the	family	.
我	有	一个	讲话	和	一	的	这	男人	尊重	这	家庭	.

我和其中一位男士谈了谈，他很尊重这个家庭。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

He	showed	me	the	house	he	lived	in	,	which	is	situated	on	the	estate	,
他	显示	我	这	房子	他	居住地	在	,	哪个	是	位于	在	这	财产	,

他带我看了他住的房子，房子位于这个住宅区内。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . [kleɪ] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	was	rented	to	him	by	Mrs	.	Clay	the	year	before	.
和	曾是	租来的	到	他	经过	太太	.	黏土	这	年	前	.

前一年，克莱太太把房子租给了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][mæn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd]

He	said	he	was	a	Union	man	,	and	thought	it	best	she	should	understand
他	说	他	曾是	一个	联盟	男人	,	和	想法	它	最好的	她	应该	理解

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

it	so	,
它	所以	,

他说他是工会成员，并认为她最好明白这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

before	he	occupied	the	premises	.
前	他	占领	这	前提	.

在他入住之前。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

He	therefore	told	her	.
他	所以	讲述	她	.

因此他告诉了她。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

All	she	told	him	was	that	she	rented	the	house	for	the	money	.
全部	她	讲述	他	曾是	那	她	租来的	这	房子	为了	这	钱	.

她只告诉他，她租这房子是为了挣钱。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɔːs] [ɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

Whether	her	husband's	course	is	approved	of	by	her	or	not	,	he	could
无论	她	丈夫的	课程	是	得到正式认可的	的	经过	她	或者	不是	,	他	可以

[nɒt] [ˌæsə'teɪn] ,

not	ascertain	,
不是	探明	,

他无法确定她是否赞同她丈夫的做法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaunsəl] .

as	she	keeps	her	own	counsels	.
作为	她	保持	她	自己的	律师	.

她总是独断专行。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] ['peərənt] ,

I	was	told	the	whole	family	since	the	death	of	the	honored	parent	,
我	曾是	讲述	这	所有的	家庭	自从	这	死亡	的	这	荣幸	父母	,

我听说，自从那位受人尊敬的家长去世后，全家人都.....

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [drest] [ɪn] [blæk] .

which	occurred	some	eight	years	ago	,	have	dressed	in	black	.
哪个	发生	一些	八	年	前	,	有	穿着	在	黑色的	.

大约八年前发生的那件事，他们都穿着黑色衣服。

['mɪsɪz] . [kleɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv] [diːp] ['mɔːnɪŋ] .

Mrs	.	Clay	was	dressed	in	a	full	suit	of	deep	mourning	.
太太	.	黏土	曾是	穿着	在	一个	满的	套装	的	深的	丧	.

克莱夫人身着全套丧服。

[ɪn] [kə'nekʃn]

In	connection
在	联系

连接

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dres] ['veri]

with	her	husband's	position	at	the	present	time	,	I	thought	the	dress	very
和	她	丈夫的	位置	在	这	展示	时间	,	我	想法	这	裙子	非常

[ə'prəʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

考虑到她丈夫目前的地位，我认为这件衣服非常合适。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

We	were	allowed	the	privilege	of	going	about	the	premises	.
我们	是	允许	这	特权	的	去	关于	这	前提	.

我们获准在园区内自由走动。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)] [kleɪ] [hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

I	learned	that	the	house	occupied	by	the	elder	Clay	had	,	since	his	decease	,
我	学习	那	这	房子	占领	经过	这	长老	黏土	有	,	自从	他的	死亡	,

[biːn] [rɪ'muːvd] ,

been	removed	,
到过	已移除	,

我得知老克莱生前居住的房子在他去世后已被拆除。

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [ɪn][ɪts] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] .

giving	place	to	one	more	modern	in	its	style	of	architecture	.
给予	地方	到	一	更多的	现代的	在	它是	风格	的	建筑学	.

取而代之的是一座建筑风格更为现代的建筑。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

There	has	been	no	alteration	made	in	the	outbuildings	,	of	which	there	are
那里	有	到过	不	改造	制成	在	这	附属建筑	,	的	哪个	那里	是

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

quite	a	number	.
相当	一个	数字	.

附属建筑数量众多，但并未进行任何改动。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] [friː] - [stəʊn] ['kɔːnisiz] , ['wɪndəʊ]

The	house	is	a	very	fine	building	,	built	of	brick	,	with	free	-	stone	cornices	,	window
这	房子	是	一个	非常	美好的	建筑	,	建造	的	砖	,	和	自由的	-	石头	檐口	,	窗户

[kæps] , & [siː] .

caps	,	&	c	.
帽子	,	&	c	.

这栋房子是一栋非常漂亮的建筑，用砖砌成，有石砌檐口、窗帽等等。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɪz] ['veri] ['speɪʃəs] ; [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊd] ,

The	lawn	is	very	spacious	;	around	the	outer	edge	is	a	carriage	road	,
这	草地	是	非常	宽敞	;	大约	这	外	边缘	是	一个	运输	路	,

草坪非常宽敞；外围环绕着一条车道。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] .

and	upon	either	side	of	this	is	a	row	of	trees	.
和	之上	任何一个	边	的	这	是	一个	排	的	树木	.

两侧各有一排树木。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['hemlɒk] , [fɜːrz] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːlnʌts] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	principal	kinds	are	hemlock	,	firs	and	black	walnuts	,	most	of	them
这	主要的	种类	是	铁杉	,	杉树	和	黑色的	核桃	,	最多	的	他们

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .

of	large	size	.
的	大的	尺寸	.

主要树种有铁杉、冷杉和黑胡桃，其中大多数个头都很大。

['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

Scattered	about	the	lawn	in	great	profusion	are	others	of	different	kinds	.
疏散	关于	这	草地	在	伟大的	丰富	是	其他的	的	不同的	种类	.

草坪上还散落着许多其他种类的植物。

[ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪ'glektɪd] ['flaʊə(r)] [bedz] .

Alongside	the	carriage	road	were	a	few	neglected	flower	beds	.
旁边	这	运输	路	是	一个	很少	被忽视的	花	床	.

马车道旁有几块无人照管的花坛。

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [bluːm] ,

Finding	some	of	them	in	bloom	,
寻找	一些	的	他们	在	盛开	,

发现其中一些正在盛开，

[aɪ] [kʌld] [wʌn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

I	culled	one	and	sent	it	home	as	a	memento	of	my	visit	to	this
我	已筛选	一	和	发送	它	家	作为	一个	纪念	的	我的	访问	到	这

['selɪbreɪtɪd] [ɪ'steɪt] .

celebrated	estate	.
著名	财产	.

我摘了一朵花寄回家，作为我参观这座著名庄园的纪念品。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] .

After	a	short	stay	here	,	we	returned	to	camp	.
后	一个	短的	停留	这里	,	我们	返回	到	营	.

在这里短暂逗留后，我们返回了营地。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kleɪ] ,

On	our	way	back	we	passed	the	residence	of	John	Clay	,
在	我们的	方式	后退	我们	通过了	这	住宅	的	约翰	黏土	,

回程途中我们经过了约翰·克莱的住所。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

and	took	the	opportunity	of	visiting	his	stables	,	and	seeing	the	horses
和	采取	这	机会	的	访问	他的	马厩	,	和	看到	这	马匹

[əʊnd] [baɪ] [hɪm] ,

owned	by	him	,
拥有	经过	他	,

于是，他趁此机会参观了他的马厩，并看到了他拥有的马匹。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv]

he	being	reputed	the	owner	of
他	存在	知名	这	所有者	的

他被认为是……的所有者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

some	of	the	finest	horses	in	the	State	.
一些	的	这	最好的	马匹	在	这	状态	.

州内一些最优秀的马匹。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] , ['sevrəl] ['niːgrəuz] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

We	found	the	stables	easy	of	access	,	several	negroes	being	in	charge	,
我们	成立	这	马厩	简单的	的	使用权	,	一些	黑人	存在	在	收费	,

我们发现马厩很容易进入，由几个黑人负责管理。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

who	were	willing	to	show	us	about	the	premises	.
WHO	是	愿意的	到	展示	我们	关于	这	前提	.

他们很乐意带我们参观这些场所。

[ðɪs] [kleɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktə(r)] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [reɪs] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

This	Clay	is	quite	a	sporting	character	;	has	a	race	course	of	his	own	,
这	黏土	是	相当	一个	体育	特点	;	有	一个	种族	课程	的	他的	自己的	,

这位克莱是个很有运动精神的人；他拥有自己的赛道。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['hɔːsɪz] .

and	makes	a	business	of	rearing	and	racing	horses	.
和	制作	一个	商业	的	饲养	和	赛车	马匹	.

并以养马和赛马为业。

[ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi][hæd; həd] .

Those	we	saw	were	the	finest	he	had	.
那些	我们	锯	是	这	最好的	他	有	.

我们看到的那些是他最好的作品。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [meə(r)] , [nemd] ['edgə(r)] ,

One	of	them	,	a	bright	bay	mare	,	named	Edgar	,
一	的	他们	,	一个	明亮的	湾	母马	,	命名	埃德加	,

其中一匹是栗色母马，名叫埃德加。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪl] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['fɔːti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

is	said	to	have	run	her	mile	in	one	minute	forty	-	six	seconds	.
是	说	到	有	跑步	她	英里	在	一	分钟	四十	-	六	秒	.

据说她跑完一英里用时1分46秒。

[ðəʊz] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] .

Those	I	saw	were	all	trained	to	running	.
那些	我	锯	是	全部	受过训练	到	跑步	.

我看到的那些人都是训练有素的跑步运动员。

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .

On	our	way	from	the	stables	we	passed	the	house	.
在	我们的	方式	从	这	马厩	我们	通过了	这	房子	.

我们从马厩回来的路上经过了那栋房子。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Being	hungry	,	I	inquired	of	a	negro	if	he	could	find	us	something	to	eat	.
存在	饥饿的	,	我	询问	的	一个	黑人	如果	他	可以	寻找	我们	某物	到	吃	.

我饿了，便问一个黑人能不能帮我们找点吃的。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	took	us	up	to	the	house	and	asked	the	inmates	of	the	kitchen	,
他	采取	我们	向上	到	这	房子	和	问	这	囚犯	的	这	厨房	,

他带我们上楼到房子里，问厨房里的人：

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [θriː] ['niːgrəuz] , [wʌn][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ,

which	consisted	of	three	negroes	,	one	man	and	two	women	,
哪个	由……组成	的	三	黑人	,	一	男人	和	二	女性	,

他们由三名黑人组成，一男两女。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

if	they	could	do	any	thing	for	us	.
如果	他们	可以	做	任何	事物	为了	我们	.

如果他们能为我们做任何事就好了。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kleɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['sevrəl] [bɪ'fɔː(r)]

The	man	said	that	Mr	.	Clay	was	sick	,	and	had	refused	several	before
这	男人	说	那	先生	.	黏土	曾是	生病的	,	和	有	拒绝	一些	前

[juː 'es] .

us	.
我们	.

那人说克莱先生生病了，之前已经拒绝过好几个人了。

['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɒni] - [keɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,

Finding	we	would	accept	of	a	johnny	-	cake	which	was	cooking	upon	the	stove	,
寻找	我们	会	接受	的	一个	约翰尼	-	蛋糕	哪个	曾是	烹饪	之上	这	火炉	,

我们发现自己可以接受炉子上正在烹制的玉米饼，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

he	took	it	off	and	gave	it	to	us	.
他	采取	它	离开	和	给予	它	到	我们	.

他把它脱下来给了我们。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['henri] [kleɪ] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

The	widow	of	Henry	Clay	resides	at	this	place	with	her	son	.
这	寡妇	的	亨利	黏土	居住地	在	这	地方	和	她	儿子	.

亨利·克莱的遗孀和她的儿子住在这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [θɜːd] [jɪə(r)] , [ɪz] ['veri] ['fiːb(ə)l] ,

She	is	now	in	her	eighty	-	third	year	,	is	very	feeble	,
她	是	现在	在	她	八十	-	第三	年	,	是	非常	微弱	,

她现在83岁了，身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

and	will	soon	follow	her	lamented	husband	to	the	tomb	.
和	将要	很快	跟随	她	哀叹	丈夫	到	这	墓	.

她也将很快追随她悲痛欲绝的丈夫入土为安。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ,

From	here	,	returning	to	camp	,
从	这里	,	返回	到	营	,

从这里返回营地，

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tɜːnd] [luːs] , [ænd; ənd]

we	stopped	to	see	a	herd	of	mules	that	had	just	been	turned	loose	,	and
我们	停止	到	看	一个	一群	的	骡子	那	有	只是	到过	转向	松动的	,	和

我们停下来观看一群刚刚被放开的骡子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keipə] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [reɪt] .

who	were	capering	and	cutting	around	at	a	break	-	neck	rate	.
WHO	是	嬉戏	和	切割	大约	在	一个	休息	-	脖子	速度	.

他们以惊人的速度四处奔跑、穿梭。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [let] [flai][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kræk] [ə'gen] .

Occasionally	one	would	stop	and	let	fly	a	pair	of	heels	,	making	all	crack	again	.
偶尔	一	会	停止	和	让	飞	一个	一对	的	高跟鞋	,	制作	全部	裂缝	再次	.

偶尔会有人停下来，然后猛地踢出一双高跟鞋，发出噼啪声。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] .

I	could	not	see	as	there	was	any	damage	done	,	however	.
我	可以	不是	看	作为	那里	曾是	任何	损害	完毕	,	然而	.

但我看不出有什么损坏。

['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] , [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

Oftentimes	two	or	three	,	while	upon	the	full	run	,	would	go	down	upon	the
经常	二	或者	三	,	尽管	之上	这	满的	跑步	,	会	去	向下	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

经常有两三个人在奔跑过程中倒在地上，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [rʌn] [æz; əz][fɑːst][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

and	coming	up	again	,	run	as	fast	in	another	direction	.
和	未来	向上	再次	,	跑步	作为	快速地	在	其他	方向	.

然后再次出现时，朝另一个方向快速奔跑。

[sʌtʃ] [θʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [kɪl] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mjuːl] .

Such	thumps	as	they	gave	one	another	would	kill	any	thing	but	a	mule	.
这样的	咚咚	作为	他们	给予	一	其他	会	杀	任何	事物	但	一个	骡子	.

他们互相猛击的力度，除了骡子以外，足以杀死任何动物。

[æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [ai] [riːtʃt] [kæmp] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['dʒɜːni] .

At	one	,	P	.	M	.	,	I	reached	camp	,	much	pleased	with	my	journey	.
在	一	,	P	.	M	.	,	我	达到	营	,	很多	高兴	和	我的	旅行	.

下午一点，我到达了营地，对我的旅程非常满意。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 5th , [ai] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Sunday	,	April	5th	,	I	attended	church	in	the	city	,
星期日	,	四月	5th	,	我	参加	教会	在	这	城市	,

4月5日星期日，我去城里的教堂做了礼拜。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

in	company	with	two	or	three	hundred	of	the	regiment	.
在	公司	和	二	或者	三	百	的	这	团	.

与该团两三百人同行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 6th , [saɪnd] [peɪ] - [rəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 7th , [wɜː(r); wə(r)] [peɪd]

Monday	,	6th	,	signed	pay	-	roll	,	and	the	next	day	,	the	7th	,	were	paid
周一	,	6th	,	签名	支付	-	卷	,	和	这	下一个	天	,	这	7th	,	是	有薪酬的

[ɒf] ,

off	,
离开	,

6日星期一，签署了工资单；第二天，7日，支付了工资。

[rɪ'siːvɪŋ] ['aʊə(r)] [peɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

receiving	our	pay	up	to	the	1st	of	March	.
接收	我们的	支付	向上	到	这	1st	的	行进	.

领取截至3月1日的工资。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][kæmp][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel]

We	had	been	in	camp	here	a	week	,	and	were	getting	pretty	well
我们	有	到过	在	营	这里	一个	星期	,	和	是	获得	漂亮的	出色地

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

我们在这里扎营一周了，一切都安顿得差不多了。

['aʊə(r)] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [dʒeɪ] . [el] . [klɑ:k] , [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] [nju:z] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ʌp]

Our	quartermaster	,	J	.	L	.	Clark	,	was	left	at	Newport	News	to	settle	up
我们的	军需	,	J	.	L	.	克拉克	,	曾是	左边	在	纽波特	消息	到	定居	向上

[ə'feəz] [ðeə(r)] ,

affairs	there	,
事务	那里	,

我们的军需官J.L·克拉克被留在纽波特纽斯处理那里的事务。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and	then	was	to	follow	us	with	the	major	part	of	the	luggage	.
和	然后	曾是	到	跟随	我们	和	这	主要的	部分	的	这	行李	.

然后他们带着大部分行李跟在我们后面。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪprəl] 7th , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

At	this	time	,	April	7th	,	he	had	not	reached	us	.
在	这	时间	,	四月	7th	,	他	有	不是	达到	我们	.

截至4月7日，他仍未与我们取得联系。

[θru:] [sʌm; səm] [wʌnz] [fɔ:lt] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ʃɔ:t] [ə'laʊəns] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

Through	some	one's	fault	,	we	were	on	short	allowance	while	at	this	place	,
通过	一些	一个人的	过错	,	我们	是	在	短的	津贴	尽管	在	这	地方	,

因为某些人的过错，我们在这个地方的时候零花钱不够。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [rɪ'si:vd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:dərs] .

and	as	we	begun	to	live	again	,	received	marching	orders	.
和	作为	我们	开始	到	居住	再次	,	已收到	行军	订单	.

当我们重新开始生活时，就收到了行动指令。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 8th , [brəʊk] [kæmp] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em]

Wednesday	,	the	8th	,	broke	camp	,	and	started	on	our	march	at	eight	,	A	.	M
周三	,	这	8th	,	打破	营	,	和	开始	在	我们的	行进	在	八	,	一个	.	M

. , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

.	,	accompanied	by
.	,	伴随	经过

星期三，8号，我们拔营起行，早上8点开始行军，随行人员包括.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	rest	of	the	brigade	.
这	休息	的	这	旅	.

其余的旅部人员。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:m] , ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	a	warm	,	pleasant	morning	.
它	曾是	一个	温暖的	,	令人愉快的	早晨	.

这是一个温暖宜人的早晨。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

We	passed	through	the	city	,	and	took	the	road	in	the	direction	of	Winchester	,
我们	通过了	通过	这	城市	,	和	采取	这	路	在	这	方向	的	温彻斯特	,

我们穿过市区，然后沿着通往温彻斯特方向的道路行驶。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] , [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊə(r)]

and	after	a	very	severe	march	of	twenty	-	two	miles	,	we	reached	our
和	后	一个	非常	严重	行进	的	二十	-	二	英里	,	我们	达到	我们的

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

经过二十二英里艰苦跋涉，我们终于到达了营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

which	was	situated	two	miles	south	of	this	village	,	at	half	-	past	seven	in	the
哪个	曾是	位于	二	英里	南	的	这	村庄	,	在	一半	-	过去的	七	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

事发地点位于该村庄以南两英里处，时间是晚上七点半。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] .

This	was	a	hard	day's	march	for	the	first	brigade	.
这	曾是	一个	难的	天	行进	为了	这	第一的	旅	.

对于第一旅来说，这是艰难的一天行军。

[ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] , [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

The	road	over	which	we	passed	,	ran	in	a	south	-	easterly	direction	from
这	路	超过	哪个	我们	通过了	,	跑	在	一个	南	-	东风	方向	从

['leksɪŋtən] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Lexington	,	in	a	straight	line	.
列克星敦	,	在	一个	直的	线	.

我们经过的那条路，从列克星敦向东南方向呈直线延伸。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ledʒ] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

Underneath	the	surface	of	the	ground	are	ledges	,	which	abound	in	this	part	of
下	这	表面	的	这	地面	是	壁架	,	哪个	盛产	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

地表之下有许多岩层，这种岩层在该国这一地区很常见。

[ɒv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd] ['sændstəʊn] .

of	slate	and	sandstone	.
的	石板	和	砂岩	.

由板岩和砂岩构成。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rəʊdz] .

These	are	easily	worked	,	and	are	the	material	used	in	making	roads	.
这些	是	容易地	工作	,	和	是	这	材料	用过的	在	制作	道路	.

这些材料易于加工，是修建道路所用的材料。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'kʌm] [faɪn] ,

The	stone	is	broken	in	small	pieces	,	which	in	course	of	time	become	fine	,
这	石头	是	破碎的	在	小的	件	,	哪个	在	课程	的	时间	变得	美好的	,

石头碎成小块，随着时间的推移，这些小块会变得细小。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['θʌrəfeə(r)] .

making	an	excellent	thoroughfare	.
制作	一个	出色的	通道	.

打造了一条绝佳的交通要道。

[ðə; ði] [rəʊd] [θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .

The	road	throughout	its	whole	length	was	made	after	this	manner	.
这	路	自始至终	它是	所有的	长度	曾是	制成	后	这	方式	.

整条道路都是以这种方式修建的。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] ,

Owing	to	the	material	used	in	making	and	repairing	,
欠款	到	这	材料	用过的	在	制作	和	维修	,

由于制造和修理过程中使用的材料，

(['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] ['leɪtli] ['kærid] [ɒn] ,

(	every	little	way	having	to	walk	over	stones	lately	carried	on	,
(	每一个	小的	方式	拥有	到	走	超过	石头	最近	携带	在	,

（最近每天都要走过很多石头路，）

) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .

)	it	was	very	hard	for	the	feet	.
)	它	曾是	非常	难的	为了	这	脚	.

对脚来说非常难受。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ]

I	have	not	been	able	to	learn	that	there	was	any	necessity	of	our	making
我	有	不是	到过	有能力的	到	学习	那	那里	曾是	任何	必要性	的	我们的	制作

[ðɪs] [tuː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ɪn][wʌn] ,

this	two	days	'	march	in	one	,
这	二	天	-	行进	在	一	,

我至今未能了解到我们有必要将两天的行军行程压缩到一天之内完成。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [kɒl] . ['grɪfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [njuː] ['hæmpʃɪə]

except	perhaps	to	gratify	the	caprice	of	Col	.	Griffin	of	the	Ninth	New	Hampshire
除了	也许	到	满足	这	任性	的	上校	.	格里芬	的	这	第九	新的	汉普郡

,

,

,

或许只是为了满足新罕布什尔州第九步兵团格里芬上校的一时兴起，

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][dʒen] . [nægli] .

who	commanded	the	brigade	in	the	absence	of	Gen	.	Naglee	.
WHO	命令	这	旅	在	这	缺席	的	Gen	.	纳格利	.

在纳格利将军缺席期间，由谁指挥该旅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

But	a	small	portion	of	the	brigade	managed	to	reach	camp	the	night	of
但	一个	小的	部分	的	这	旅	管理	到	抵达	营	这	夜晚	的

[ðə; ði] 8th .

the	8th	.
这	8th	.

但该旅的一小部分人在 8 日晚设法抵达了营地。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] ['hevi] ['næpsæk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .

Many	of	the	men	carried	heavy	knapsacks	,	and	were	obliged	to	fall	out	.
许多	的	这	男人	携带	重的	背包	,	和	是	有义务	到	落下	出去	.

许多男人背着沉重的背包，不得不分开行动。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

After	marching	a	few	miles	,
后	行军	一个	很少	英里	,

行军几英里后，

[ai] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	judged	from	the	motion	of	things	that	they	were	intending	to	make	the
我	评判	从	这	运动	的	事物	那	他们	是	意图	到	制作	这

[mɑːtʃ] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

march	in	one	day	.
行进	在	一	天	.

从事情的进展来看，我判断他们打算一天之内完成行军。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [aʊt] , [tʊk] [ɒf] [maɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] " [hwæŋ] ,

I	therefore	fell	out	,	took	off	my	boots	,	and	put	on	a	pair	of	"	whangs	,
我	所以	跌倒	出去	,	采取	离开	我的	靴子	,	和	放	在	一个	一对	的	"	砰砰	,

于是我摔倒了，脱下靴子，换上了一双“whangs”

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	so	as	to	march	as	easy	as	possible	.
"	所以	作为	到	行进	作为	简单的	作为	可能的	.

以便尽可能轻松地行进。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] , [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃʌm] ,

Just	before	taking	my	place	in	the	ranks	again	,	I	came	across	my	chum	,
只是	前	采取	我的	地方	在	这	排名	再次	,	我	来了	穿过	我的	密友	,

就在我重新回到队伍中之前，我遇到了我的朋友，

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [tuː; tə] [rest] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl'redi] ['blɪstəd] .

who	had	dropped	out	to	rest	,	his	feet	already	blistered	.
WHO	有	掉落	出去	到	休息	,	他的	脚	已经	起泡的	.

他中途退出比赛休息，脚上已经起了水泡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌðeə'baɪ]

As	it	would	be	easier	to	march	in	the	rear	of	the	regiment	,	thereby
作为	它	会	是	更轻松	到	行进	在	这	后部	的	这	团	,	从而

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,

avoiding	the	dust	,
避免	这	灰尘	,

因为走在部队后方更容易行进，从而避免扬尘，

([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] [rəʊd] [wɪ'ðɔːl] ,) [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,

(	it	being	a	very	dusty	road	withal	,	)	and	rest	at	his	leisure	,
(	它	存在	一个	非常	尘土飞扬	路	此外	,	)	和	休息	在	他的	闲暇	,

（尽管这是一条尘土飞扬的道路，）然后他可以悠闲地休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

he	had	made	up	his	mind	to	do	so	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	所以	.

他已经下定决心要这么做。

['aʊə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ai] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni] .

Our	things	being	together	,	I	kept	him	company	.
我们的	事物	存在	一起	,	我	保留	他	公司	.

我们的东西都在一起，所以我陪着他。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [juːst]

After	marching	some	sixteen	miles	this	way	,	my	companion	,	who	was	about	used
后	行军	一些	十六	英里	这	方式	,	我的	伴侣	,	WHO	曾是	关于	用过的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我的同伴沿着这条路走了大约十六英里后，已经筋疲力尽了。

['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

halted	until	the	baggage	wagons	came	up	with	us	,
停止	直到	这	行李	马车	来了	向上	和	我们	,

直到行李车跟上来才停下来。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	contrived	to	get	his	knapsack	into	one	of	them	,
和	人为的	到	得到	他的	背包	进入	一	的	他们	,

他设法将背包塞进了其中一个箱子里。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

and	soon	after	found	a	place	for	mine	.
和	很快	后	成立	一个	地方	为了	矿	.

不久之后，我又找到了放置我的东西的地方。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

This	made	it	easier	for	us	.
这	制成	它	更轻松	为了	我们	.

这让我们轻松了不少。

[ðə; ði]['wægənz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

The	wagons	belonged	to	the	brigade	,
这	马车	属于	到	这	旅	,

这些马车属于该旅。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] ['næpsæk] [ɒn][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	was	fortunate	in	getting	my	knapsack	on	one	containing	baggage	of	the
和	我	曾是	幸运	在	获得	我的	背包	在	一	包含	行李	的	这

[twelfθ] ['redʒɪmənt] .

Twelfth	Regiment	.
第十二	团	.

我很幸运地把我的背包放在了第十二团的行李上。

[maɪ] [kəm'pænjən] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tʊk]

My	companion	,	after	our	arrival	in	the	village	,	took
我的	伴侣	,	后	我们的	到达	在	这	村庄	,	采取

到达村庄后，我的同伴带走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[hɪz; ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .

his	off	and	slung	it	on	his	back	again	.
他的	离开	和	吊着	它	在	他的	后退	再次	.

他脱下衣服，又把它甩到背上。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [maɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ai] [kən'kluːdɪd]

Finding	the	wagon	containing	mine	was	to	accompany	our	regiment	,	I	concluded
寻找	这	车皮	包含	矿	曾是	到	陪伴	我们的	团	,	我	结束

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

to	let	it	remain	there	.
到	让	它	保持	那里	.

我发现装着我的马车是要随我们团一起行动的，所以我决定让它留在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['stɑːtɪd] , [ai] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	the	wagon	started	,	I	seized	hold	of	it	,
作为	很快	作为	这	车皮	开始	,	我	查获	抓住	的	它	,

马车刚一启动，我就抓住了它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	by	that	means	contrived	to	keep	up	,
和	经过	那	方法	人为的	到	保持	向上	,

并以此方式设法跟上步伐，

[ðə; ði] [tiːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [trɒt] .

the	team	some	of	the	way	going	upon	the	trot	.
这	团队	一些	的	这	方式	去	之上	这	小跑	.

队伍一路小跑前进。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [kæmp] .

We	finally	reached	camp	.
我们	最后	达到	营	.

我们终于到达营地了。

[ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈnæpsæk] [ɒf] [ðə; ði][ˈwægən] , [maɪ] [ˈblæŋkɪts] [aʊt] [ɒv; əv]

I	was	about	five	minutes	getting	my	knapsack	off	the	wagon	,	my	blankets	out	of
我	曾是	关于	五	分钟	获得	我的	背包	离开	这	车皮	,	我的	毯子	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我花了大约五分钟时间从马车上卸下背包，取出里面的毯子。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] .

and	in	turning	in	.
和	在	转弯	在	.

并交接。

[maɪ] [tʃʌm] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fens] ,

My	chum	turned	in	for	the	night	under	a	fence	,
我的	密友	转向	在	为了	这	夜晚	在下面	一个	栅栏	,

我的朋友晚上睡在栅栏下，

[əˈbaʊt] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] " [pleɪd] [aʊt] .

about	quarter	of	a	mile	in	the	rear	,	being	pretty	much	"	played	out	.
关于	四分之一	的	一个	英里	在	这	后部	,	存在	漂亮的	很多	"	玩	出去	.

大约四分之一英里后，已经"筋疲力尽"了。

" [kenˈtʌki] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌntri] [ai][hæv; həv] [siːn] [jet] .

"	Kentucky	is	the	finest	country	I	have	seen	yet	.
"	肯塔基州	是	这	最好的	国家	我	有	已见	然而	.

“肯塔基州是我见过的最棒的州。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˈleksɪŋtən] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .

It	had	the	same	appearance	all	the	way	from	Lexington	to	Winchester	.
它	有	这	相同的	外貌	全部	这	方式	从	列克星敦	到	温彻斯特	.

从列克星敦到温彻斯特，沿途的景色都一样。

[ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ɪz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .

The	soil	to	all	appearance	is	excellent	,	and	easily	cultivated	.
这	土壤	到	全部	外貌	是	出色的	,	和	容易地	栽培	.

土壤看起来非常好，易于耕种。

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndjuleit] [ɪn] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

The	surface	of	the	ground	undulates	in	hill	and	dale	,
这	表面	的	这	地面	起伏	在	爬坡道	和	戴尔	,

地表起伏，丘陵起伏。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .

just	enough	to	give	relief	and	beauty	to	the	scenery	.
只是	足够的	到	给	宽慰	和	美丽	到	这	风景	.

恰到好处，既能增添景致的舒缓和美感，又能使景色更加优美。

[nəʊ] [stəʊnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

No	stones	upon	the	surface	to	add	to	the	labor	of	its	cultivation	.
不	石头	之上	这	表面	到	添加	到	这	劳动	的	它是	栽培	.

地表没有石头，不会增加耕种的难度。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈʌndəbrʌʃ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪə(r)] .

There	are	no	underbrush	growing	in	the	woods	here	.
那里	是	不	草丛	生长	在	这	树林	这里	.

这里的树林里没有灌木丛。

[ðɪs] [ædz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

This	adds	greatly	to	the	beauty	of	this	country	,
这	添加	非常	到	这	美丽	的	这	国家	,

这大大增添了这个国家的美丽。

['evri] ['fɒrɪst] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊvz] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ]

every	forest	having	the	appearance	of	the	most	beautiful	groves	,	underneath	which
每一个	森林	拥有	这	外貌	的	这	最多	美丽的	小树林	,	下	哪个

[grɑːs] [grəuz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

grass	grows	in	abundance	.
草	生长	在	丰富	.

每片森林都像最美丽的小树林，树下长满了茂盛的青草。

[ðɪs] [gɪvz] [ken'tʌki] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['eni] [steɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ;

This	gives	Kentucky	the	advantage	over	any	State	thus	far	,	that	I	have	seen	;
这	给予	肯塔基州	这	优势	超过	任何	状态	因此	远的	,	那	我	有	已见	;

就我目前所见，这使得肯塔基州比任何其他州都更具优势；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ]['kæt(ə)l]

and	the	first	in	rank	,	as	a	cattle
和	这	第一的	在	秩	,	作为	一个	牛

并且是头号人物，就像一头牛一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[prə'djuːsɪŋ] ['kʌntri] , [æz; əz] ['evri] ['fɒrɪst] [ə'fɔːdz] ['eksələnt] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv]

producing	country	,	as	every	forest	affords	excellent	pasturage	for	the	herds	of
生产	国家	,	作为	每一个	森林	提供	出色的	牧草	为了	这	畜群	的

['kæt(ə)l] , [mjuːlz] , & [siː] . ,

cattle	,	mules	,	&	c	.	,
牛	,	骡子	,	&	c	.	,

生产区，因为每一片森林都为牛、骡等牲畜提供了优良的牧场。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

which	abound	in	this	State	.
哪个	盛产	在	这	状态	.

本州盛产此类植物。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [lɑːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fenst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] ['ʌndə(r)]

The	fields	are	laid	out	large	,	are	well	fenced	,	and	a	large	part	under
这	字段	是	铺设	出去	大的	,	是	出色地	围栏	,	和	一个	大的	部分	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

田地面积很大，围栏也很好，而且大部分都已开垦耕种。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætərɪŋ] , ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪl] [ə'pɑːt] ,

The	houses	are	scattering	,	being	from	half	a	mile	to	a	mile	apart	,
这	房屋	是	散射	,	存在	从	一半	一个	英里	到	一个	英里	除	,

房屋分布零散，彼此间隔半英里到一英里不等。

[sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'twiːn] ,

suggesting	to	a	New	Englander	the	idea	of	others	between	,
建议	到	一个	新的	英格兰人	这	主意	的	其他的	之间	,

向一位新英格兰人暗示，两者之间存在其他人的想法，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

in	the	event	of	the	war	coming	to	an	end	,	together	with	the	institution	of
在	这	事件	的	这	战争	未来	到	一个	结尾	,	一起	和	这	机构	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

如果战争结束，奴隶制也将随之终结。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ðɪs] [feə(r)][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋgə(r)][biː; bi] ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɜːs] .

God	forbid	that	this	fair	land	should	longer	be	blighted	by	this	curse	.
上帝	禁止	那	这	公平的	土地	应该	更长	是	秕	经过	这	诅咒	.

愿上帝保佑这片美丽的土地不再遭受这种诅咒。

" [ðen] ['kɒŋkə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wen] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,

"	Then	conquer	we	must	,	when	our	cause	it	is	just	,
"	然后	征服	我们	必须	,	什么时候	我们的	原因	它	是	只是	,

“那么，当我们的事业是正义的，我们就必须胜利。”

[let] [ðɪs] [biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] : - [ɪn] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [trʌst] . -

Let	this	be	our	motto	:	'	In	God	is	our	trust	.	'
让	这	是	我们的	座右铭	:	-	在	上帝	是	我们的	相信	.	-

让我们以此为座右铭：“我们信赖上帝。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,

And	the	star	spangled	banner	,	in	triumph	shall	wave	,
和	这	星星	闪闪发光的	横幅	,	在	胜利	将	海浪	,

星条旗必将飘扬，凯旋而归。

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	the	land	of	the	free	,	and	the	home	of	the	brave	.
超过	这	土地	的	这	自由的	,	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] ['meərilənd] , [ðə; ði] [naɪnθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

Our	brigade	comprised	the	Second	Maryland	,	the	Ninth	New	Hampshire	,	the	Seventh
我们的	旅	包括	这	第二	马里兰州	,	这	第九	新的	汉普郡	,	这	第七

[ænd; ənd] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

and	Twelfth	Rhode	Island	Volunteers	,
和	第十二	罗德岛	岛	志愿者	,

我们的旅由第二马里兰志愿步兵团、第九新罕布什尔志愿步兵团、第七罗德岛志愿步兵团和第十二罗德岛志愿步兵团组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒəmənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	the	Forty	-	Eighth	Pennsylvania	regiments	,	and	were	under	the
和	这	四十	-	第八	宾夕法尼亚州	军团	,	和	是	在下面	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] . [nægli] .

command	of	Gen	.	Naglee	.
命令	的	Gen	.	纳格利	.

以及宾夕法尼亚州第四十八团，由纳格利将军指挥。

[ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [tuː; tə][duː; də] ['prɒvəst]

The	Forty	-	Eighth	Pennsylvania	were	assigned	to	Lexington	,	to	do	provost
这	四十	-	第八	宾夕法尼亚州	是	分配	到	列克星敦	,	到	做	教务长

['djuːti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

duty	,	and	were	left	behind	.
责任	,	和	是	左边	在后面	.

宾夕法尼亚第四十八团被派往列克星顿执行宪兵任务，被留在了后方。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[waɪl] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] [nju:z] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
while **at** **Newport** **News** **we** **had** **an** **abundance** **of** **all** **things** **which** **it** **is**
尽管 在 纽波特 消息 我们 有 一个 丰富 的 全部 事物 哪个 它 是
['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə][ɪk'spekt] .
possible **for** **a** **soldier** **to** **expect** **.**
可能的 为了 一个 士兵 到 预计 .

在纽波特纽斯期间，我们拥有士兵所能期望的一切。

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] & ['helən] , [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɑ:(r)] . [aɪ] . , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt]
The **schooner** **Elizabeth** **&** **Helen** **,** **of** **Providence** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **which** **arrived** **at** **that**
这 大篷车 伊丽莎白 & 海伦 , 的 普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 哪个 到达的 在 那
[pleɪs] ['februəri] 16th ,
place **February** **16th** **,**
地方 二月 16th ,

来自罗德岛州普罗维登斯的双桅帆船“伊丽莎白和海伦”号于2月16日抵达该地。

['leɪdn] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
laden **with** **vegetables** **,** **added** **to** **our** **health** **and** **comfort** **,**
满载 和 蔬菜 , 额外 到 我们的 健康 和 舒适 ,

富含蔬菜，有益于我们的健康和舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪm'pru:vd] ['veri] [mə'tɪəriəli] .
and **the** **condition** **of** **the** **regiment** **improved** **very** **materially** **.**
和 这 状况 的 这 团 改进 非常 重大 .

该团的状况得到了极大的改善。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['nju:pɔ:t] [nju:z] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪprəl] 14th , [wi:; wi][hæd; həd]
After **leaving** **Newport** **News** **,** **and** **up** **to** **this** **time** **,** **April** **14th** **,** **we** **had**
后 离开 纽波特 消息 , 和 向上 到 这 时间 , 四月 14th , 我们 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] ,
nothing **but** **"** **marching** **rations** **,**
没有什么 但 " 行军 口粮 ,

离开纽波特纽斯后，直到4月14日，我们只有“行军口粮”。

" ([hɑ:d] ['krækəz] [ænd; ənd][sɔ:lt] [pɔ:k] ,) [ɪk'septɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ['eɪprəl]
" **(** **hard** **crackers** **and** **salt** **pork** **,** **)** **excepting** **what** **was** **issued** **at** **Lexington** **April**
" (难的 饼干 和 盐 猪肉 ,) 除外 什么 曾是 发布 在 列克星敦 四月
6th ,
6th **,**
6th ,

（硬饼干和咸猪肉，）但4月6日在列克星顿发放的除外，

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] .
and **what** **we** **had** **been** **able** **to** **buy** **.**
和 什么 我们 有 到过 有能力的 到 买 .

以及我们能够买到的东西。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,
The **commissary** **department** **of** **the** **First** **Brigade** **was** **now** **in** **working** **order** **,**
这 小卖部 部门 的 这 第一的 旅 曾是 现在 在 在职的 命令 ,
[ænd; ənd] ['redi]
and **ready**
和 准备好

第一旅的后勤部门现已运转正常，准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ræʃ(ə)nz] , ['eɪprəl] 13th , [bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɒmɪsəri] [wɒz; wəz] ['tɑːdi] [ə'gen] ,
to 到 **issue** 问题 **rations** 口粮 , **April** 四月 **13th** 13th , **but** 但 **our** 我们的 **regimental** 团级 **commissary** 小卖部 **was** 曾是 **tardy** 迟迟 **again** 再次 ,
[æz; əz][æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
as 作为 **at** 在 **Lexington** 列克星敦 ,

4月13日发放口粮，但我们团的军需官又像在列克星顿时那样拖延了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ['slʌmbə] .
and 和 **our** 我们的 **officers** 警官 **slumbered** 沉睡 .

我们的军官们都睡着了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] " [hɑːd] ['krækəz] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drʌg] [wɪð]
We 我们 **had** 有 **plenty** 很多 **of** 的 **"** " **hard** 难的 **crackers** 饼干 , **"** " **but** 但 **these** 这些 **had** 有 **become** 变得 **a** 一个 **drug** 药品 **with** 和
[ˌjuː 'es] ,
us 我们 ,

我们有很多"硬饼干"，但这些饼干对我们来说已经成了毒品。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] , [fɔː(r); fə(r)]
consequently 最后 **we** 我们 **were** 是 **tempted** 受诱惑 **to** 到 **buy** 买 **what** 什么 **was** 曾是 **brought** 带来 **into** 进入 **camp** 营 , **for** 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praisiz] .
which 哪个 **we** 我们 **paid** 有薪酬的 **exorbitant** 高昂 **prices** 价格 .

因此，我们忍不住想买下运到营地里的东西，为此我们支付了高昂的价格。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd]
The 这 **Kentuckians** 肯塔基人 **here** 这里 **were** 是 **aware** 意识到的 **of** 的 **our** 我们的 **coming** 未来 , **and** 和 **seemed** 似乎 **determined** 决定
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
to 到 **make** 制作 **the** 这 **most** 最多 **of** 的 **us** 我们 .

这里的肯塔基人知道我们要来，而且似乎决心要好好利用我们。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] ,
Some 一些 **of** 的 **our** 我们的 **officers** 警官 , **whose** 谁 **business** 商业 **it** 它 **was** 曾是 **to** 到 **attend** 出席 **to** 到 **these** 这些 **matters** 事情 ,

我们的一些官员，他们的职责就是处理这些事情，

[dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'kɒnəmi] ,
did 做过 **not** 不是 **consider** 考虑 **that** 那 **the** 这 **soldier** 士兵 **in** 在 **the** 这 **ranks** 排名 **might** 可能 **be** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **study** 学习 **economy** 经济 ,

没有考虑到普通士兵可能需要学习经济学。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] ,
and 和 **consequently** 最后 **desire** 欲望 **the** 这 **prompt** 迅速的 **issue** 问题 **of** 的 **rations** 口粮 ,

因此，他们希望尽快发放口粮。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
and 和 **some** 一些 **little** 小的 **degree** 程度 **of** 的 **care** 关心 **and** 和 **ingenuity** 独创性 **in** 在 **their** 他们的 **preparation** 准备 ;

并且在准备过程中体现出一定的细致和巧思；

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

thereby	saving	them	the	expense	of	paying	out	here	and	there	so	much	for
从而	保存	他们	这	费用	的	付费	出去	这里	和	那里	所以	很多	为了

[ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

these	luxuries	.
这些	奢侈品	.

这样一来，他们就省去了四处购买这些奢侈品的大笔开销。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

They	did	not	seem	to	consider	the	responsibility	resting	upon	them	.
他们	做过	不是	似乎	到	考虑	这	责任	休息	之上	他们	.

他们似乎没有意识到自己肩负的责任。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

Perhaps	they	did	not	care	.
也许	他们	做过	不是	关心	.

或许他们根本不在乎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] .

The	thing	was	just	here	.
这	事物	曾是	只是	这里	.

那东西刚才就在这里。

[ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] , [huːz] [keɪs] [wɒz; wəz]

In	each	company	were	from	fifty	to	seventy	-	five	men	,	whose	case	was
在	每个	公司	是	从	五十	到	七十	-	五	男人	,	谁	案件	曾是

[meɪd] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ,

made	better	or	worse	,
制成	更好的	或者	更糟	,

每个公司有五十到七十五个人，他们的处境或好或坏。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [ɔː(r)] ['slʌmbə] .

according	as	their	officers	were	watchful	or	slumbering	.
根据	作为	他们的	警官	是	警惕	或者	沉睡	.

根据他们的官员是警戒还是睡觉来判断的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] , ['ræʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [wɪð] ['prɒmptnəs] , [ænd; ənd]

If	they	had	been	awake	,	rations	would	have	been	drawn	with	promptness	,	and
如果	他们	有	到过	醒	,	口粮	会	有	到过	绘制	和	迅速	,	和

['prɒpəli] [kʊkt] ;

properly	cooked	;
适当地	煮熟	;

如果他们当时醒着，口粮就会及时发放，并且烹饪得当；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	the	consequence	would	have	been	that	having	enough	to	eat	from	their
和	这	结果	会	有	到过	那	拥有	足够的	到	吃	从	他们的

[əʊn] ['kɪtʃɪn] ,

own	kitchen	,
自己的	厨房	,

其结果就是，他们可能无法吃到自家厨房里足够的食物。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [les]

the	men	would	have	bought	the	less
这	男人	会	有	买	这	较少的

男人们会买更少的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[ˌaʊt'saɪd] ; [ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɒz; wəz]

outside	**;**	**thereby**	**saving**	**in**	**the**	**aggregate**	**,**	**a**	**large**	**sum**	**which**	**in**	**many**	**instances**	**was**
外部	;	从而	保存	在	这	总计的	,	一个	大的	和	哪个	在	许多	实例	曾是

['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] .

needed	**at**	**home**	**.**
需要	在	家	.

外出消费；这样一来，总共就能节省一大笔钱，而这笔钱在很多情况下都是家里需要的。

['tʃɪkɪnz] , [weɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊld][hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

Chickens	**,**	**weighing**	**two**	**and**	**three**	**pounds**	**,**	**were**	**sold**	**here**	**a**	**year**	**ago**	**for**
鸡	,	称重	二	和	三	磅	,	是	卖	这里	一个	年	前	为了

[wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)]['dʌz(ə)n] .

one	**dollar**	**per**	**dozen**	**.**
一	美元	每	打	.

一年前，这里出售的鸡，每打重两到三磅，售价一美元。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)]['dʌz(ə)n] .

This	**year**	**they**	**sell**	**for**	**two**	**dollars**	**per**	**dozen**	**.**
这	年	他们	卖	为了	二	美元	每	打	.

今年它们的售价是每打两美元。

['pəʊltri] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp][ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] ,

Poultry	**brought**	**into**	**camp**	**in**	**small**	**quantities**	**,**
家禽	带来	进入	营	在	小的	数量	,

少量家禽被运进营地，

[səʊld] ['redɪli] [æt; ət] [praisiz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti]

sold	**readily**	**at**	**prices**	**varying**	**from**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**to**	**one**	**dollar**	**and**	**fifty**
卖	容易	在	价格	变化	从	二十	-	五	分	到	一	美元	和	五十

[sents] [ə'piːs] .

cents	**apiece**	**.**
分	一块	.

售价从每件 25 美分到 1.50 美元不等，很容易售出。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɒv; əv] [tuː] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

This	**included**	**the**	**chicken**	**of**	**two**	**pound**	**and**	**the**	**turkey**	**of**	**eighteen**	**pounds**	**.**
这	包括	这	鸡	的	二	磅	和	这	火鸡	的	十八	磅	.

其中包括一只两磅重的鸡和一只十八磅重的火鸡。

[smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] ,

Small	**quantities**	**of**	**eggs**	**were**	**brought**	**into**	**camp**	**,**
小的	数量	的	鸡蛋	是	带来	进入	营	,

少量鸡蛋被运进了营地。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][praisiz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːti] [sents] [pə(r)]['dʌz(ə)n] .

and	**sold**	**at**	**prices**	**varying**	**from**	**fifteen**	**to**	**forty**	**cents**	**per**	**dozen**	**.**
和	卖	在	价格	变化	从	十五	到	四十	分	每	打	.

售价为每打15至40美分不等。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['eni] [praɪs] .

They	**were**	**in**	**demand**	**and**	**commanded**	**any**	**price**	**.**
他们	是	在	要求	和	命令	任何	价格	.

它们非常抢手，价格不菲。

[paɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]

Pies	**were**	**brought**	**on**	**in**	**great**	**abundance**	**;**	**they**	**were**	**made**	**of**	**peaches**	**and**
馅饼	是	带来	在	在	伟大的	丰富	;	他们	是	制成	的	桃子	和

['æplz] ,

apples	**,**
苹果	,

馅饼大量供应；它们是用桃子和苹果做的。

[ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] .

and	sold	for	twenty	-	five	cents	apiece	.
和	卖	为了	二十	-	五	分	一块	.

每个售价25美分。

[sʌm; səm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ten][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents]

Some	,	having	a	little	mercy	on	the	soldier	,	sold	for	ten	and	fifteen	cents
一些	,	拥有	一个	小的	怜悯	在	这	士兵	,	卖	为了	十	和	十五	分

.

:

.

有些士兵出于对士兵的怜悯，以十美分或十五美分的价格出售了这些物品。

['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plenti] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]

Peaches	are	very	plenty	in	this	part	of	Kentucky	,	and	are	preserved	and
桃子	是	非常	很多	在	这	部分	的	肯塔基州	,	和	是	保存完好	和

[draɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

dried	in	large	quantities	.
干燥	在	大的	数量	.

肯塔基州这一地区盛产桃子，人们大量将桃子制成蜜饯和干果。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 15th ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [hɑːd] ['krækəz] [ænd; ənd] [pɔːk] ,

The	morning	of	April	15th	finding	nothing	to	eat	but	hard	crackers	and	pork	,
这	早晨	的	四月	15th	寻找	没有什么	到	吃	但	难的	饼干	和	猪肉	,

4月15日早上，发现除了硬饼干和猪肉之外，什么吃的都没有。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒfi] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kɒmɪsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ]

and	no	coffee	cooking	,	I	determined	to	act	as	commissary	for	one	day
和	不	咖啡	烹饪	,	我	决定	到	行为	作为	小卖部	为了	一	天

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

既然没人煮咖啡，我决定至少当一天的后勤人员。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , [æt; ət]['sev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ,

I	called	on	A	.	W	.	,	of	Company	H	,	and	together	,	at	seven	,	A	.	M	.	,
我	称为	在	一个	.	W	.	,	的	公司	H	,	和	一起	,	在	七	,	一个	.	M	.	,

[wiː; wi] [left] [kæmp] ,

we	left	camp	,
我们	左边	营	,

我拜访了H连的AW，我们一起在早上七点离开了营地。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	started	off	across	the	fields	.
和	开始	离开	穿过	这	字段	.

然后开始穿过田野。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nɪərɪst] [kæmp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [stɒpt]

We	passed	the	houses	nearest	camp	,	and	after	going	about	a	mile	,	stopped
我们	通过了	这	房屋	最近的	营	,	和	后	去	关于	一个	英里	,	停止

[æt; ət][ə; eɪ][lɒg] ['ʃænti] .

at	a	log	shanty	.
在	一个	日志	棚屋	.

我们经过了离营地最近的几户人家，走了大约一英里后，在一个木屋前停了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

This	was	occupied	by	a	negro	family	,	who	were	owned	by	the	occupant	of
这	曾是	占领	经过	一个	黑人	家庭	,	WHO	是	拥有	经过	这	居住者	的

[ə; eɪ] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

a	house	adjoining	.
一个	房子	相邻的	.

这里住着一个黑人家庭，他们属于隔壁房子的住户。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [sel] ['eni]

The	owner	was	absent	,	and	the	negroes	had	no	authority	to	sell	any
这	所有者	曾是	缺席的	,	和	这	黑人	有	不	权威	到	卖	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

店主不在家，这些黑人也没有权力出售任何东西。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

We	were	hoping	to	have	found	something	to	eat	here	,	but	having	nothing
我们	是	希望	到	有	成立	某物	到	吃	这里	,	但	拥有	没有什么

[ɒn][hænd] [kʊkt] ,

on	hand	cooked	,
在	手	煮熟	,

我们原本希望在这里找到些吃的，但由于手头没有任何熟食，

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

we	concluded	to	go	farther	.
我们	结束	到	去	更远	.

我们决定走得更远。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [keɪks] ,

However	,	we	prevailed	on	them	to	cook	us	some	cakes	,
然而	,	我们	最终获胜	在	他们	到	厨师	我们	一些	蛋糕	,

不过，我们还是说服他们给我们烤了一些蛋糕。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

which	we	were	to	call	for	on	our	return	.
哪个	我们	是	到	称呼	为了	在	我们的	返回	.

我们返回后需要打电话询问。

[hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .

Half	a	mile	further	on	,	we	came	to	a	large	house	.
一半	一个	英里	更远	在	,	我们	来了	到	一个	大的	房子	.

再往前走半英里，我们来到了一栋大房子。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['wʊmən] .

The	only	person	we	could	find	here	was	a	negro	woman	.
这	仅有的	人	我们	可以	寻找	这里	曾是	一个	黑人	女士	.

我们在这里唯一找到的人是一位黑人妇女。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

She	could	sell	us	nothing	.
她	可以	卖	我们	没有什么	.

她什么也卖不出去。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][wʌn]['dɑːktər; draɪv] . ['evənz] .

The	next	place	we	called	at	was	owned	by	one	Dr	.	Evans	.
这	下一个	地方	我们	称为	在	曾是	拥有	经过	一	博士	.	埃文斯	.

我们拜访的下一站是一位名叫埃文斯的医生的店。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp] ,

Here	we	found	the	family	at	home	and	busy	,	preparing	to	go	to	camp	,
这里	我们	成立	这	家庭	在	家	和	忙碌的	,	准备	到	去	到	营	,

我们发现这家人正在家里忙碌，准备去露营。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [paɪz] , [keɪks] , ['tʃɪkɪn] [paɪz] ,

with	a	load	of	pies	,	cakes	,	chicken	pies	,
和	一个	加载	的	馅饼	,	蛋糕	,	鸡	馅饼	,

满满的馅饼、蛋糕、鸡肉馅饼，

& [siː] . [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

&	c	.	We	intended	to	have	got	a	breakfast	at	this	place	,
&	c	.	我们	故意的	到	有	得到	一个	早餐	在	这	地方	,

等等。我们原本打算在这个地方吃早餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] .

but	the	family	being	very	much	engaged	in	their	speculation	,	we	continued	on	.
但	这	家庭	存在	非常	很多	已订婚的	在	他们的	推测	,	我们	持续	在	.

但由于这家人非常热衷于猜测，我们只好继续前行。

[iˈspai] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɒf] [sʌm; səm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

Espying	a	house	to	the	right	,	off	some	half	a	mile	from	this	place	,
间谍活动	一个	房子	到	这	正确的	,	离开	一些	一半	一个	英里	从	这	地方	,

瞥见右边有一栋房子，距离这里大约半英里，

[wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

we	made	for	it	.
我们	制成	为了	它	.

我们为此做好了准备。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] ,

We	were	greeted	upon	our	arrival	by	about	half	a	dozen	negro	children	,
我们	是	问候	之上	我们的	到达	经过	关于	一半	一个	打	黑人	孩子们	,

我们到达时，大约有六七个黑人孩子迎接了我们。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [bɔɪz] [wʊd] [æt; ət] [həʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] "

who	looked	upon	us	with	as	much	curiosity	as	boys	would	at	home	upon	the	"
WHO	看起来	之上	我们	和	作为	很多	好奇心	作为	男孩们	会	在	家	之上	这	"

[hɔːnd] [aʊl] " [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

horned	owl	"	on	exhibition	.
有角的	猫头鹰	"	在	展览	.

他们用一种如同家乡男孩好奇地看着展览中的“角鸮”般的眼神打量着我们。

[wiː; wi] [ɑːskt]

We	asked
我们	问

我们问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

for	the	woman	of	the	house	.
为了	这	女士	的	这	房子	.

给女主人。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

She	happened	to	be	out	of	doors	at	the	time	,	and	was	pointed	out
她	发生	到	是	出去	的	门	在	这	时间	,	和	曾是	尖	出去

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

她当时正好在户外，有人指给我们看。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['brekfəst]

We	introduced	ourselves	,	and	asked	her	if	she	could	get	us	a	breakfast
我们	介绍	我们自己	,	和	问	她	如果	她	可以	得到	我们	一个	早餐

.

:

.

我们做了自我介绍，并问她是否可以帮我们准备早餐。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	answered	in	the	affirmative	,	and	asked	us	into	the	house	.
她	回答	在	这	肯定	,	和	问	我们	进入	这	房子	.

她肯定地回答，并邀请我们进屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] - [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

This	was	a	large	log	-	house	,	and	was	the	one	occupied	by	the	owner	of
这	曾是	一个	大的	日志	-	房子	,	和	曾是	这	一	占领	经过	这	所有者	的

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

这是一栋大型木屋，也是这处房产的主人居住的房子。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑːd] ,

The	negroes	occupied	two	or	three	smaller	ones	in	the	same	yard	,
这	黑人	占领	二	或者	三	较小的	一个	在	这	相同的	院子	,

黑人住在同一个院子里的两三间较小的房子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [rɒdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	some	five	rods	distant	from	the	main	building	.
和	一些	五	杆	遥远	从	这	主要的	建筑	.

距离主楼约五杆远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːrmərz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

This	is	the	way	the	buildings	are	arranged	by	the	country	farmers	in	this	part	of
这	是	这	方式	这	建筑物	是	安排	经过	这	国家	农民	在	这	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

这是该州这一地区乡村农民建造房屋的方式。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɔːl] ['ɒkjupaɪ] [lɒg] - ['haʊzɪz] .

The	negroes	all	occupy	log	-	houses	.
这	黑人	全部	占据	日志	-	房屋	.

黑人全部住在木屋里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] ;

Some	of	the	owners	have	nothing	better	,	and	inhabit	the	same	;
一些	的	这	所有者	有	没有什么	更好的	,	和	居住	这	相同的	;

有些业主没有更好的房子，只能住在同样的房子里；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [freɪm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ]

but	most	of	them	have	frame	houses	,	and	many	of	these	are	large
但	最多	的	他们	有	框架	房屋	,	和	许多	的	这些	是	大的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	elegant	.
和	优雅的	.

但他们中的大多数都拥有框架结构的房屋，其中许多房屋又大又漂亮。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

The	negro	women	have	charge	of	all	the	children	,	both	white	and	black	,
这	黑人	女性	有	收费	的	全部	这	孩子们	,	两个都	白色的	和	黑色的	,

黑人妇女负责照看所有的孩子，包括白人和黑人孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - ['haʊzɪz] .

and	the	cooking	for	all	is	done	in	the	out	-	houses	.
和	这	烹饪	为了	全部	是	完毕	在	这	出去	-	房屋	.

所有人的饭菜都在室外的厕所里烹制。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

We	were	well	entertained	at	this	place	.
我们	是	出色地	娱乐	在	这	地方	.

我们在这个地方玩得很开心。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	woman	of	the	house	was	apparently	about	seventy	-	five	years	of	age	,
这	女士	的	这	房子	曾是	显然	关于	七十	-	五	年	的	年龄	,

女主人看起来大约七十五岁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] .

and	was	very	intelligent	and	sociable	.
和	曾是	非常	聪明的	和	善于交际的	.

他非常聪明，也很善于交际。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['niːgrəuz] .

Her	husband	owns	a	large	farm	,	and	some	fourteen	or	fifteen	negroes	.
她	丈夫	拥有	一个	大的	农场	,	和	一些	十四	或者	十五	黑人	.

她的丈夫拥有一座大农场，还有大约十四五个黑奴。

[ðeɪ] [reɪz] [hemp] , [kiːp] [ʃiːp] , [spɪn][ænd; ənd] [wiːv] , [æz; əz]['aʊə(r)][fəʊks][dɪd][æt; ət][həʊm] ['fɪfti]

They	raise	hemp	,	keep	sheep	,	spin	and	weave	,	as	our	folks	did	at	home	fifty
他们	增加	麻	,	保持	羊	,	旋转	和	编织	,	作为	我们的	各位	做过	在	家	五十

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他们种植大麻、养羊、纺纱织布，就像我们五十年前的祖辈在家乡做的那样。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

They	have	suffered	from	the	raids	of	the	enemy	,	principally	in	the	loss	of
他们	有	遭受	从	这	突袭	的	这	敌人	,	主要	在	这	损失	的

他们遭受了敌人的袭击，主要损失是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['hɔːsɪz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)][fɑːrmz] .

horses	,	not	having	enough	left	to	cultivate	their	farms	.
马匹	,	不是	拥有	足够的	左边	到	培育	他们的	农场	.

马匹没有足够的钱耕种它们的农田。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	is	indeed	a	serious	loss	to	them	.
这	是	的确	一个	严肃的	损失	到	他们	.

这对他们来说确实是一笔重大损失。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

After	the	lapse	of	half	an	hour	,	our	breakfast	was	brought	to	us	.
后	这	失效	的	一半	一个	小时	,	我们的	早餐	曾是	带来	到	我们	.

半小时后，早餐送到了。

[wiː; wi][hæd; həd][hɒt] ['bɪskɪt] , [fraɪd]['beɪkən] , ['dʒɒni] - [keɪk] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] .

We	had	hot	biscuit	,	fried	bacon	,	johnny	-	cake	,	butter	and	milk	.
我们	有	热的	饼干	,	油煎	熏肉	,	约翰尼	-	蛋糕	,	黄油	和	牛奶	.

我们吃了热乎乎的饼干、煎培根、玉米饼、黄油和牛奶。

[wiː; wi] [bɔːt] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]

We	bought	five	pounds	of	butter	at	this	place	for	twenty	-	five	cents	a
我们	买	五	磅	的	黄油	在	这	地方	为了	二十	-	五	分	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

我们在这个地方买了五磅黄油，每磅二十五美分。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [egz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pə(r)]['dʌz(ə)n] .

and	four	dozen	of	eggs	,	for	which	we	paid	twenty	-	five	cents	per	dozen	.
和	四	打	的	鸡蛋	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	二十	-	五	分	每	打	.

还有四打鸡蛋，每打二十五美分。

[wiː; wi] [went] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)][wʌn] [maɪl] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [egz] [mɔː(r)] .

We	went	beyond	here	one	mile	,	and	procured	three	dozen	eggs	more	.
我们	去	超过	这里	一	英里	,	和	采购	三	打	鸡蛋	更多的	.

我们又往前走了一英里，又买了三打鸡蛋。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .

From	here	we	started	on	our	return	to	camp	.
从	这里	我们	开始	在	我们的	返回	到	营	.

从这里我们开始返回营地。

[stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)]['æbsənt][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Stopped	at	a	house	,	and	finding	the	owner	absent	on	an	expedition	to
停止	在	一个	房子	,	和	寻找	这	所有者	缺席的	在	一个	远征	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在一户人家停了下来，发现主人外出露营了，不在家。

[aɪ] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ðɪ] ['niːgrəʊz] [tuː; tə] [beɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [keɪk] .

I	prevailed	on	the	negroes	to	bake	us	some	cake	.
我	最终获胜	在	这	黑人	到	烤	我们	一些	蛋糕	.

我成功说服了黑人帮我们烤蛋糕。

[hɪə(r)][wiː; wi] [stɒpt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Here	we	stopped	three	-	quarters	of	an	hour	,
这里	我们	停止	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

我们在这里停留了四十五分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['hævəsæk] ,

during	which	time	the	women	cooked	enough	to	fill	my	haversack	,
期间	哪个	时间	这	女性	煮熟	足够的	到	充满	我的	手提袋	,

在此期间，女人们煮了足够多的食物，装满了我的背包。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

for	which	they	charged	me	twenty	-	five	cents	.
为了	哪个	他们	带电	我	二十	-	五	分	.

他们为此向我收取了25美分。

['liːvɪŋ] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [fɜːst] [stɒpt] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Leaving	here	,	we	called	at	the	place	we	first	stopped	at	in	the	morning	,
离开	这里	,	我们	称为	在	这	地方	我们	第一的	停止	在	在	这	早晨	,

离开这里后，我们又去了早上第一站停留的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)
第5/6页

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [bred] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] — [wʌn] [lɑːdʒ] ['dʒɒni] - [keɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [ləʊf]
and **found** **our** **bread** **awaiting** **us** **—** **one** **large** **johnny** **-** **cake** **,** **and** **one** **loaf**
和 成立 我们的 面包 等待中 我们 — 一 大的 约翰尼 - 蛋糕 , 和 一 面包
[ɒv; əv] [waɪt] [bred] .
of **white** **bread** **.**
的 白色的 面包 .

我们发现面包已经准备好了——一个大玉米饼和一条白面包。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [ləʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] , [prɪ'peəd]
This **finished** **our** **load** **,** **and** **at** **one** **,** **P** **.** **M** **.** **,** **we** **arrived** **in** **camp** **,** **prepared**
这 完成的 我们的 加载 , 和 在 一 , P . M . , 我们 到达的 在 营 , 准备
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
to **live** **again** **.**
到 居住 再次 .

就这样，我们的行李全部运完了。下午一点，我们到达了营地，准备重新开始生活。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
We **had** **a** **most** **beautiful** **camp** **at** **this** **place** **.**
我们 有 一个 最多 美丽的 营 在 这 地方 .

我们在这里度过了一段非常美好的露营时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] ,
It **was** **situated** **in** **a** **grove** **,**
它 曾是 位于 在 一个 树林 ,

它位于一片小树林中，

[æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [kən'viːniəns] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wʊd]
at **a** **spot** **where** **we** **had** **every** **convenience** **necessary** **in** **the** **shape** **of** **wood**
在 一个 点 在哪里 我们 有 每一个 方便 必要的 在 这 形状 的 木头
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and **water** **,**
和 水 ,

在一个拥有木材和水等一切生活必需品的地方，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][rəʊl]
with **plenty** **of** **grass** **to** **roll**
和 很多 的 草 到 卷

有很多草可以滚动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'pɒn] .
and **tumble** **upon** **.**
和 翻滚 之上 .

然后跌倒。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [grəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['fɔːti] [fiːt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][æn; ən]
The **trees** **in** **this** **grove** **were** **perhaps** **forty** **feet** **apart** **from** **one** **another** **on** **an**
这 树木 在 这 树林 是 也许 四十 脚 除 从 一 其他 在 一个
['ævərɪdʒ] .
average **.**
平均的 .

这片树林里的树木平均间距大约为四十英尺。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] , ['tʃeri] , [blæk] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [ʃel] - [bɑːk] ,

These	consisted	of	maple	,	cherry	,	black	walnut	,	and	the	common	shell	-	bark	,
这些	由……组成	的	枫	,	樱桃	,	黑色的	核桃	,	和	这	常见的	壳	-	吠	,

这些木材包括枫木、樱桃木、黑胡桃木和常见的壳皮木。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .

and	many	of	them	were	of	large	size	.
和	许多	的	他们	是	的	大的	尺寸	.

而且其中许多体型都很大。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [swept] [kliːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [brʌʃ] , [tʃɪps] , & [siː] . , [rɪ'muːvd] .

The	ground	underneath	was	swept	clean	,	and	all	brush	,	chips	,	&	c	.	,	removed	.
这	地面	下	曾是	扫荡	干净的	,	和	全部	刷子	,	芯片	,	&	c	.	,	已移除	.

下面地面被清扫干净，所有的树枝、碎屑等都被清除掉了。

[wiː; wi][hæd; həd] " [brɪ'geɪd] [gɑːd] ['maʊntɪŋ] " [hɪə(r)][æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] .

We	had	"	brigade	guard	mounting	"	here	at	nine	,	A	.	M	.
我们	有	"	旅	警卫	安装	"	这里	在	九	,	一个	.	M	.

上午九点，我们这里举行了“旅级卫队集合仪式”。

[ðə; ði][bænd] [wʊd] [straɪk] [ʌp][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

The	band	would	strike	up	at	precisely	nine	o'clock	,
这	乐队	会	罢工	向上	在	恰恰	九	点钟	,

乐队会在九点整准时开始演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	as	we	watched	the	movements	of	the	guard	as	they	approached
和	作为	我们	观看	这	移动	的	这	警卫	作为	他们	接近

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

simultaneously	from	their	different	regiments	to	take	the	place	assigned	them	,
同时地	从	他们的	不同的	军团	到	拿	这	地方	分配	他们	,

我们看着卫兵们从各自的部队同时走来，前往他们被分配的岗位。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

we	were	struck	with	the	beauty	of	the	scene	.
我们	是	击	和	这	美丽	的	这	场景	.

我们被眼前的景色深深震撼了。

[ðə; ði] [gɑːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsɪz] .

The	guard	approaching	,	take	their	places	,	and	the	music	ceases	.
这	警卫	接近	,	拿	他们的	地方	,	和	这	音乐	停止	.

卫兵们走上前去，各就各位，音乐停止了。

[ðə; ði] " [kæmp] [gɑːd] " [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʌn] [ænd; ənd]

The	"	camp	guard	"	upon	the	right	of	the	line	,	with	nothing	but	gun	and
这	"	营	警卫	"	之上	这	正确的	的	这	线	,	和	没有什么	但	枪	和

[ɪkw'ɪpmənts] ;

equipments	;
设备	;

防线右侧的“营地警卫”，除了枪支和装备外一无所有；

[ðə; ði] " ['pɪkɪt] " [ə'pɒn][ðə; ði][left] , [wɪð] [kæn'tiːn] , ['hævəsæk] [ænd; ənd] ['blæŋkit] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

the	"	picket	"	upon	the	left	,	with	canteen	,	haversack	and	blanket	,	in	addition	.
这	"	纠察	"	之上	这	左边	,	和	食堂	,	手提袋	和	毯子	,	在	添加	.

左侧的“哨兵”还带着水壶、背包和毯子。

[ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [huː] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [ə; eɪ] "

The	line	being	formed	,	the	sergeant	-	major	,	who	arranges	it	,	makes	a	"
这	线	存在	形成	,	这	军士	-	主要的	,	WHO	安排	它	,	制作	一个	"

['prez(ə)nt] " [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ,

present	"	to	the	officer	commanding	,
展示	"	到	这	官	指挥	,

队伍排好后，负责安排的军士长向指挥官赠送了一份“礼物”。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [left] .

and	immediately	takes	his	place	upon	the	left	.
和	立即地	需要	他的	地方	之上	这	左边	.

他立即走到左边，占据了自己的位置。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] " [frʌnt] .

After	he	gets	his	position	,	the	order	is	given	"	front	.
后	他	获得	他的	位置	,	这	命令	是	给定	"	正面	.

他获得职位后，下达的命令是“前线”。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [mɑːtʃ] [twelv] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] , [ðə; ðɪ]

"	Upon	this	,	the	commissioned	officers	march	twelve	paces	in	front	of	the	line	,	the
"	之上	这	,	这	委托	警官	行进	十二	步幅	在	正面	的	这	线	,	这

['sɑːdʒənts] [eɪt] ,

sergeants	eight	,
中士	八	,

“随后，军官们向前走十二步，士官们向前走八步，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [fɔː(r)] .

and	the	corporals	four	.
和	这	下士	四	.

还有四名下士。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [gɪvz] ['speʃ(ə)l]

The	officer	in	command	advances	and	gives	special
这	官	在	命令	进展	和	给予	特别的

指挥官上前并给予特别指示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

instructions	to	all	the	officers	in	person	.
指示	到	全部	这	警官	在	人	.

亲自向所有警员下达指示。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] , " ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [nɒn] -

He	then	returns	to	his	position	,	and	gives	the	order	,	"	officers	and	non	-
他	然后	返回	到	他的	位置	,	和	给予	这	命令	,	"	警官	和	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ə'baʊt] [feɪs] , "

commissioned	officers	,	about	face	,	"
委托	警官	,	关于	脸	,	"

然后他回到自己的位置，下令：“军官和士官们，转身！”

" [ɪn'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] .

"	inspect	your	guards	.
"	检查	你的	守卫	.

检查你的守卫。

" [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜːn] ; [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [laɪn] ; [ðə; ðɪ] [lef'tenənt, luː't-] [ɪn'spekt]

"	The	officers	return	;	the	corporals	take	their	places	in	line	;	the	lieutenants	inspect
"	这	警官	返回	;	这	下士	拿	他们的	地方	在	线	;	这	中尉	检查

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋk] ,

the	front	rank	,
这	正面	秩	,

军官们返回；下士们列队就位；中尉们检阅前排，

[ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənts] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] .

the	sergeants	the	rear	.
这	中士	这	后部	.

后方的士官们。

[ðə; ði][bænd] [pleɪ] ['djʊərɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	band	play	during	inspection	.
这	乐队	玩	期间	检查	.

检查期间乐队会演奏。

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn] [ə'gen]

Inspection	over	,	the	music	ceases	,	and	the	officers	take	their	places	in	line	again
检查	超过	,	这	音乐	停止	,	和	这	警官	拿	他们的	地方	在	线	再次

.

:

.

检查完毕，音乐停止，警官们重新列队。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " ['mjuːzɪk] , [biːt] [ɒf] .

Then	comes	the	order	,	"	music	,	beat	off	.
然后	来	这	命令	,	"	音乐	,	打	离开	.

然后是命令，“音乐，打飞机。”

" [ðə; ði][bænd] [kə'mensɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] " [sləʊ] [mɑːtʃ] , " [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	The	band	commences	playing	a	"	slow	march	,	"	and	,	coming	to	the	front	,
"	这	乐队	开始	玩耍	一个	"	慢的	行进	,	"	和	,	未来	到	这	正面	,

乐队开始演奏“慢进行曲”，然后走到前面，

[prə'siːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

proceed	the	length	of	the	line	.
继续	这	长度	的	这	线	.

沿线继续走完。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] " [ə'baʊt] [feɪs]

After	going	through	the	man	[	oe	]	uvres	,	which	bring	them	to	an	"	about	face
后	去	通过	这	男人	[	oe	]	作品	,	哪个	带来	他们	到	一个	"	关于	脸

,

,

,

经过一系列操作后，他们彻底改变了策略，

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪkstep] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	they	return	playing	a	quickstep	,	and	take	their	former	position	.
"	他们	返回	玩耍	一个	快步	,	和	拿	他们的	以前的	位置	.

他们以快步舞步回到原来的位置。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [baɪ][plə'tuːn, plæ-] !

Then	the	order	,	"	by	platoons	!
然后	这	命令	,	"	经过	排	!

然后下达命令：“按排！”

[raɪt] [wiːl] !

right	wheel	!
正确的	车轮	!

右轮！

[mɑːtʃ] !

march	!
行进	!

行进！

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] [wiːl] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	Immediately	upon	the	completion	of	the	half	wheel	,	which	brings	them	from
"	立即地	之上	这	完成	的	这	一半	车轮	,	哪个	带来	他们	从

[laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['ɪntuː] ['kɒləm] ,

line	of	battle	into	column	,
线	的	战斗	进入	柱子	,

“半轮变换完成后，即从战列队变为纵队后，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [pɑːs][ɪn] [rɪ'vjuː] !

the	order	is	given	,	"	pass	in	review	!
这	命令	是	给定	,	"	经过	在	审查	!

命令下达："通过审查！"

['kɒləm] ['fɔːwəd] !

column	forward	!
柱子	向前	!

向前推进!

[gaɪd] [raɪt] !

guide	right	!
指导	正确的	!

指引正确方向!

[mɑːtʃ] !

march	!
行进	!

行进!

" [ðə; ði][bænd] [straɪk] [ʌp] , [ðə; ði][fɜːst] [plə'tuːn] [meɪk] [ə; eɪ][left] [hɑːf] [wiːl] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd]

"	The	band	strike	up	,	the	first	platoon	make	a	left	half	wheel	,	and	march	forward
"	这	乐队	罢工	向上	,	这	第一的	排	制作	一个	左边	一半	车轮	,	和	行进	向前

,

,

,

乐队奏乐，第一排向左转半圈，然后向前行进，

[priː'siːd, priː][baɪ][ðə; ði][bænd] .

preceded	by	the	band	.
之前	经过	这	乐队	.

乐队先行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][plə'tuːn, plæ-] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

The	other	platoons	coming	up	,	wheel	upon	the	same	spot	of	the	first	.
这	其他	排	未来	向上	,	车轮	之上	这	相同的	点	的	这	第一的	.

其他排跟上来的时候，都从第一个排所在的位置开始旋转。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [ə'nʌðə(r)] [left] [hɑːf] [wiːl] [ɪz] [meɪd] .

After	marching	forward	a	certain	distance	,	another	left	half	wheel	is	made	.
后	行军	向前	一个	肯定	距离	,	其他	左边	一半	车轮	是	制成	.

向前行进一段距离后，再做一个左半轮。

['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðeɪ] [pɑːs]

Marching	straight	forward	from	this	,	they	pass
行军	直的	向前	从	这	,	他们	经过

他们径直向前走去，经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] " ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	"	officer	of	the	day	,
这	"	官	的	这	天	,

当值警官

" [huː] [teɪks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

"	who	takes	the	position	directly	in	front	of	the	centre	of	the	line	,
"	WHO	需要	这	位置	直接地	在	正面	的	这	中心	的	这	线	,

"站在队伍中心正前方的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	was	before	moving	vacated	by	the	officer	in	command	of	the
作为	它	曾是	前	移动	空置	经过	这	官	在	命令	的	这

[gɑ:d] ,

guard	,
警卫	,

就像在指挥官调动之前那样，被撤离了。

[hu:] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [plə'tu:n] , [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]

who	places	himself	upon	the	right	of	the	first	platoon	,	and	directs	the
WHO	地方	他自己	之上	这	正确的	的	这	第一的	排	,	和	导演	这

['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

movement	of	the	column	.
移动	的	这	柱子	.

他位于第一排的右侧，指挥纵队的行进。

[æz; əz] [i:tʃ] [plə'tu:n] ['pɑ:sɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

As	each	platoon	passes	in	front	of	the	"	officer	of	the	day	,
作为	每个	排	通过	在	正面	的	这	"	官	的	这	天	,

每个排依次经过“当日值班军官”面前时，

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [plə'tu:n, plæ-] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['prez(ə)nt] , "

"	the	officers	in	charge	of	their	respective	platoons	come	to	a	"	present	,	"
"	这	警官	在	收费	的	他们的	各自	排	来	到	一个	"	展示	,	"

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ,

saluting	,
敬礼	,

各排的指挥官前来“敬礼”，

[ænd; ənd][pɑ:s][ɒn] , — [ðə; ði] " [kæmp] [gɑ:d] " [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [gɑ:d] ,

and	pass	on	,	—	the	"	camp	guard	"	to	the	relief	of	the	"	old	guard	,
和	经过	在	,	—	这	"	营	警卫	"	到	这	宽慰	的	这	"	老的	警卫	,

然后继续前进——“营地守卫”接替了“老守卫”，

" [ðə; ði] " ['pɪkɪt] " [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][bænd] [si:s] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]

"	the	"	picket	"	to	the	place	assigned	them	—	the	band	cease	playing	,	and
"	这	"	纠察	"	到	这	地方	分配	他们	—	这	乐队	停止	玩耍	,	和

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [endz] .

the	review	ends	.
这	审查	结束	.

“纠察队”到达指定地点——乐队停止演奏，检阅结束。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [gɑ:d] ['maʊntɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

The	brigade	guard	mounting	,	of	which	I	have	endeavored	to	give	a	description
这	旅	警卫	安装	,	的	哪个	我	有	努力	到	给	一个	描述

,

,

,

我已尽力对旅卫队的仪仗队进行描述。

[ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

is	a	beautiful	and	imposing	spectacle	.
是	一个	美丽的	和	气势磅礴	奇观	.

这是一场美丽而壮观的景象。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [in'djuə] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃən] ,

Although	the	soldier	endures	many	hardships	and	privations	,
虽然	这	士兵	持续	许多	艰辛	和	匮乏	,

尽管士兵要忍受许多艰难困苦，

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [siːnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]
still **there** **are** **many** **pleasant** **scenes** **and** **associations** **connected** **with** **a** **soldier's**
仍然 那里 是 许多 令人愉快的 场景 和 协会 连接 和 一个 士兵的
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

尽管如此，士兵的生活仍然有很多令人愉快的场景和联想；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuː] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
and **I** **think** **that** **should** **the** **war** **continue** **,** **many** **of** **the** **men** **,**
和 我 思考 那 应该 这 战争 继续 , 许多 的 这 男人 ,

我认为如果战争继续下去，许多男人

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kæm'peɪn] ,
looking **back** **upon** **the** **pleasant** **side** **of** **their** **campaign** **,**
寻找 后退 之上 这 令人愉快的 边 的 他们的 活动 ,

回顾他们竞选活动中令人愉快的一面，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
will **have** **a** **yearning** **for** **the** **scenes** **and** **associations** **in** **connection** **with** **it**
将要 有 一个 渴望 为了 这 场景 和 协会 在 联系 和 它
,
,
,

会对与之相关的场景和联想产生渴望，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['entə(r)][ðə; ði][ræŋks] .
and **again** **enter** **the** **ranks** **.**
和 再次 进入 这 排名 .

再次加入队伍。

[gɒd][grɑːnt] [ðeɪ] [meɪ] !
God **grant** **they** **may** **!**
上帝 授予 他们 可能 !

愿上帝保佑他们!

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz] ,
and **with** **willing** **hearts** **and** **hands** **,**
和 和 愿意的 心 和 双手 ,

并且怀着一颗乐意的心和一双双手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **with** **the** **assurance** **of** **the** **righteousness** **of** **the** **cause** **for** **which** **they**
[kən'tend] ,
contend **,**
抗衡 ,

他们坚信自己所捍卫的事业是正义的，

[meɪ] [ðeɪ] ['kɒnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
may **they** **consecrate** **themselves** **anew** **to** **the** **cause** **of** **Freedom** **.**
可能 他们 供奉 他们自己 重新 到 这 原因 的 自由 .

愿他们再次献身于自由事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['θɜːzdeɪ] , 16th .
Thursday , 16th .
周四 , 16th .

星期四，16日。

[æt; ət][faɪv] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] " [pæk]
At five , P . M . , we received marching orders , with instructions to " pack
在 五 , P . M . , 我们 已收到 行军 订单 , 和 指示 到 " 盒
['næpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,

下午五点，我们接到行军命令，指示我们"收拾行囊，

" [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪ'miːdiətli] .
" and be ready to march immediately .
" 和 是 准备好 到 行进 立即地 .

并做好立即进军的准备。

[æt; ət][sɪks] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
At six , P . M . , we struck tents , and in half an hour were marching ,
在 六 , P . M . , 我们 击 帐篷 , 和 在 一半 一个 小时 是 行军 ,

下午六点，我们拔营起行，半小时后就开始行军。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [buːnzbɝroʊ] - ;
in company with the rest of the brigade , in the direction of Boonesboro ' ;
在 公司 和 这 休息 的 这 旅 , 在 这 方向 的 布恩斯伯勒 - ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与旅部其他成员一起，向布恩斯伯勒方向前进；并且，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][faɪv] [maɪlz] ,
after a short march of five miles ,
后 一个 短的 行进 的 五 英里 ,

经过五英里的短途行军后，

[ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki]
encamped for the night on the heights which form the banks of the Kentucky
营地 为了 这 夜晚 在 这 高度 哪个 形式 这 银行 的 这 肯塔基州
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

他们当晚在肯塔基河两岸的高地上扎营过夜。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
at nine o'clock in the evening .
在 九 点钟 在 这 晚上 .

晚上九点。

['fraɪdeɪ] , 17th .
Friday , 17th .
星期五 , 17th .

星期五，17日。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] [ʌn'tɪl] [ten] , [ə; eɪ] . [em] . ,
We did not move from our camp until ten , A . M . ,
我们 做过 不是 移动 从 我们的 营 直到 十 , 一个 . M . ,

我们直到上午十点才离开营地。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['nesəsəri] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
owing to the delay necessary in crossing the river .
欠款 到 这 延迟 必要的 在 过境 这 河 .

由于过河需要延误。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌjuː 'es] [kə'menst] ['krɒsɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	cavalry	accompanying	us	commenced	crossing	early	in	the	morning	,	and	at
这	骑兵	随同	我们	开始	过境	早期的	在	这	早晨	,	和	在

[ten] ,

ten	,
十	,

随行的骑兵清晨就开始渡河，十点钟，

[ðə; ði] [twelfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

the	Twelfth	were	ordered	to	fall	in	.
这	第十二	是	订购	到	落下	在	.

第十二营奉命集合。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

After	a	march	of	a	mile	,	we	came	upon	the	edge	of	the	river	,
后	一个	行进	的	一个	英里	,	我们	来了	之上	这	边缘	的	这	河	,

走了大约一英里后，我们来到了河边。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][pɑːs] ['əʊvə(r)] .

at	the	place	of	crossing	,	in	time	to	see	the	last	of	the	cavalry	pass	over	.
在	这	地方	的	过境	,	在	时间	到	看	这	最后的	的	这	骑兵	经过	超过	.

在渡河点，正好目睹了最后一批骑兵渡河。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['fɪfti] [rɒdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	river	at	this	place	was	,	perhaps	,	fifty	rods	in	width	,
这	河	在	这	地方	曾是	,	也许	,	五十	杆	在	宽度	,

此处河面宽度大约有五十杆（约150米）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skaʊ] ,

and	the	convenience	for	crossing	were	two	scows	,
和	这	方便	为了	过境	是	二	平底驳船	,

过河的便利设施是两艘平底驳船。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɔːti] [men] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

in	each	of	which	forty	men	could	be	taken	over	at	once	,	and
在	每个	的	哪个	四十	男人	可以	是	已采取	超过	在	一次	,	和

其中每人一次就能抓捕四十人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[səʊ] [ʃeɪpt] [ðæt] ['aʊə(r)] [tiːmz] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] .

so	shaped	that	our	teams	could	drive	on	or	off	at	either	end	.
所以	形状	那	我们的	团队	可以	驾驶	在	或者	离开	在	任何一个	结尾	.

形状如此设计，我们的车队可以从两端驶入或驶出。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	river	was	not	deep	at	this	place	,
这	河	曾是	不是	深的	在	这	地方	,

此处河水并不深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'pelɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [pəulz] .

and	the	mode	of	propelling	was	by	pushing	with	poles	.
和	这	模式	的	推进	曾是	经过	推动	和	杆子	.

推进方式是用杆子推行。

[sʌm; səm] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Some	**very**	**amusing**	**incidents**	**occurred**	**in**	**connection**	**with**	**our**	**passing**	**over**	**the**
一些	非常	有趣	事件	发生	在	联系	和	我们的	通过	超过	这

[ken'tʌki] ['rɪvə(r)] .

Kentucky	**River**	**.**
肯塔基州	河	.

我们在过肯塔基河时发生了一些非常有趣的事件。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:mz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['wægən][ænd; ənd][fɔ:(r)] [mju:lz] [i:tʃ]

Some	**of**	**the**	**teams**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**government**	**wagon**	**and**	**four**	**mules**	**each**
一些	的	这	团队	,	由	的	一个	政府	车皮	和	四	骡子	每个

, [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] ,

,	**were**	**in**	**readiness**	**,**
,	是	在	准备就绪	,

部分队伍已经准备就绪，每队由一辆政府马车和四头骡子组成。

[ænd; ənd] [krɒst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

and	**crossed**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**our**	**regiment**	**.**
和	交叉	在	这	相同的	时间	和	我们的	团	.

同时与我团交战。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['endɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

This	**was**	**accomplished**	**by**	**ending**	**the**	**scow**	**on**	**shore**	**,**
这	曾是	完成	经过	结束	这	平底驳船	在	支撑	,

这是通过将驳船停靠在岸边实现的。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ɒn][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	**driving**	**the**	**team**	**on**	**and**	**into**	**the**	**forward**	**part**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	驾驶	这	团队	在	和	进入	这	向前	部分	的	这	船	.

并驱使队员们进入船的前部。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz] .

The	**remaining**	**space**	**was**	**filled**	**with**	**soldiers**	**.**
这	其余的	空间	曾是	已填	和	士兵	.

剩下的空间都挤满了士兵。

[ðə; ði] [skaʊ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [end] [ɒn] , [ðə; ði] [ti:m] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf]

The	**scow**	**was**	**pushed**	**across**	**,**	**and**	**,**	**landing**	**end**	**on**	**,**	**the**	**team**	**was**	**driven**	**off**
这	平底驳船	曾是	推动	穿过	,	和	,	降落	结尾	在	,	这	团队	曾是	驱动	离开

.

:
.

驳船被推过河面，船头朝下着地，船员们被赶走了。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] [ti:m] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [wi:l]

The	**manner**	**of**	**driving**	**a**	**mule**	**team**	**is**	**this**	**:**	**The**	**driver**	**sits**	**upon**	**the**	**near**	**wheel**
这	方式	的	驾驶	一个	骡子	团队	是	这	:	这	司机	坐着	之上	这	靠近	车轮

[mju:l] ,

mule	**,**
骡子	,

驾驭骡队的方式如下：驾驶员坐在靠近车轮的骡子上，

['ju:zɪz; 'ju:sɪz][wʌn] [reɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hə'lu:] , — [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ]

uses	**one**	**rein**	**,**	**and**	**by**	**dint**	**of**	**some**	**little**	**hallooing**	**,**	**—**	**understood**	**only**	**by**
用途	一	缰绳	,	和	经过	凹痕	的	一些	小的	哈喽	,	—	理解	仅有的	经过

[ðəʊz] [vɜ:st] [ɪn] - ,

those	**versed**	**in**	**muleology**	**,**
那些	精通	在	-	,

它使用一根缰绳，并发出一些只有精通骡学的人才能听懂的低声呼喊。

— ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

—	manages	his	team	.
—	管理	他的	团队	.

—管理他的团队。

[ðə; ði] [skaʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

The	scows	were	barely	wide	enough	to	admit	the	wheels	of	the	carriages	,
这	平底驳船	是	仅仅	宽的	足够的	到	承认	这	车轮	的	这	马车	,

这些驳船的宽度勉强够马车的车轮通过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt]

and	it	required	no	little	degree	of	skill	to	drive	on	and	off	without	accident
和	它	必需的	不	小的	程度	的	技能	到	驾驶	在	和	离开	没有	事故

.

:

.

而且，要安全无事故地驾车上下高速，需要相当高的驾驶技巧。

[waɪl] ['draɪvɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːmz] [ɒf] , [ðə; ði] [nɪə(r)] [wiːl] [mjuːl] , ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] , [dʒʌmpt] [ɒf]

While	driving	one	of	the	teams	off	,	the	near	wheel	mule	,	being	crowded	,	jumped	off
尽管	驾驶	一	的	这	团队	离开	,	这	靠近	车轮	骡子	,	存在	挤	,	跳了起来	离开

[ðə; ði] [skaʊ] ,

the	scow	,
这	平底驳船	,

在驱赶其中一支队伍离开时，靠边的骡子因为拥挤，从驳船上跳了下来。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

throwing	his	rider	head	and	ears	under	water	.
投掷	他的	骑士	头	和	耳朵	在下面	水	.

把他的头和耳朵按入水中。

[ðə; ði] [mæn] , [ə'pɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [suːn] [ə'ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd]

The	man	,	upon	gaining	the	surface	,	was	soon	ashore	;	and
这	男人	,	之上	获得	这	表面	,	曾是	很快	岸上	;	和

那人浮出水面后，很快就上了岸；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] [mjuːl] , ['ɑːftə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'waɪl] , [gɒt] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən]

the	mule	,	after	floundering	awhile	,	got	a	foothold	on	shore	,	and	the	wagon
这	骡子	,	后	挣扎	一会儿	,	得到	一个	立足点	在	支撑	,	和	这	车皮

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] .

was	drawn	off	.
曾是	绘制	离开	.

骡子挣扎了一会儿，终于在岸上站稳了脚跟，马车也随之驶离了岸边。

[nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [mjuːl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] .

No	harm	done	as	we	could	see	to	either	the	mule	or	his	driver	.
不	伤害	完毕	作为	我们	可以	看	到	任何一个	这	骡子	或者	他的	司机	.

据我们观察，骡子和赶骡人都没有受伤。

[ðə; ði] [nekst] [tiːm] [ðæt] [krɒst] , [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ,

The	next	team	that	crossed	,	the	rider	,
这	下一个	团队	那	交叉	,	这	骑士	,

下一支过弯的队伍，骑手，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

hoping	to	profit	by	the	misfortunes	of	the	one	in	advance	,
希望	到	利润	经过	这	不幸	的	这	一	在	进步	,

希望从前面那人的不幸中获利。

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒf] .

dismounted	and	attempted	to	lead	his	team	off	.
下马	和	尝试过	到	带领	他的	团队	离开	.

他下马，试图带领他的队伍离开。

[ðɪs] [taɪm] , ['kraʊdɪŋ] [ə'gen] , ['əʊvə(r)] [gəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [bæk] ['daʊnwədz] , [ðɪs] [taɪm] , ['kraʊdɪŋ] [ə'gen] , ['əʊvə(r)] [gəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [bæk] ['daʊnwədz] ,

This	time	,	crowding	again	,	over	goes	one	of	the	mules	into	the	stream	,	back	downwards	,
这	时间	,	拥挤	再次	,	超过	去	一	的	这	骡子	进入	这	溪流	,	后退	向下	,

这一次，由于再次拥挤，一头骡子掉进了下游的小溪里。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ɪts] [hed] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

hanging	in	the	harness	,	its	head	just	out	of	water	.
绞刑	在	这	马具	,	它是	头	只是	出去	的	水	.

它被吊在吊带里，头刚好露出水面。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [legz] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

This	looked	like	a	desperate	case	of	broken	legs	,	and	death	by	drowning	.
这	看起来	喜欢	一个	绝望的	案件	的	破碎的	腿	,	和	死亡	经过	溺水	.

这看起来像是一起严重的腿部骨折和溺水身亡的案例。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [luːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ,

After	some	little	effort	,	however	,	the	mule	was	loosed	from	the	harness	,
后	一些	小的	努力	,	然而	,	这	骡子	曾是	松开	从	这	马具	,

稍加努力，骡子就从挽具中解脱出来了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn] ,

the	carriage	was	drawn	off	by	the	remaining	three	,	and	the	unlucky	one	,
这	运输	曾是	绘制	离开	经过	这	其余的	三	,	和	这	倒霉	一	,

马车由剩下的三人拉走，而那个倒霉蛋……

[θruː] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

through	the	combined	efforts	of	half	a	dozen	men	,	was	finally	drawn	from	the	river	,
通过	这	合并	努力	的	一半	一个	打	男人	,	曾是	最后	绘制	从	这	河	,

在六名男子的共同努力下，最终将其从河里拉了出来。

['θʌrəli] [drentʃt] , ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [nɒt] ['dæmɪdʒd] [æt; ət] [ɔːl] .

thoroughly	drenched	,	otherwise	,	to	all	appearance	,	not	damaged	at	all	.
彻底	湿透了	,	否则	,	到	全部	外貌	,	不是	损坏的	在	全部	.

虽然全身湿透，但从外观上看，却丝毫没有受损。

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['kʌmpəni] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Ours	was	the	third	company	across	,	and	passing	up	the	bank	,	we	continued	on	half	a	mile	,
我们的	曾是	这	第三	公司	穿过	,	和	通过	向上	这	银行	,	我们	持续	在	一半	一个	英里	,

我们是第三家穿过河岸的公司，越过河岸后，我们继续前行了半英里。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	rested	there	until	the	rest	of	the	regiment	joined	us	.
和	休息	那里	直到	这	休息	的	这	团	加入	我们	.

我们在那里休息，直到其余部队赶来。

[ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['baʊndɪd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

The	Kentucky	River	at	this	place	is	bounded	upon	either	side	by	a	range	of	hills	,
这	肯塔基州	河	在	这	地方	是	有界	之上	任何一个	边	经过	一个	范围	的	丘陵	,

肯塔基河在此处两岸群山环绕。

[nɪə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] ['maʊntənz] .

near	akin	to	mountains	.
靠近	类似的	到	山脉	.

与山脉相近。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] ['krɒsɪŋ] , ['meni] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]

As	we	approached	the	river	previous	to	crossing	,	many	novel	and
作为	我们	接近	这	河	以前的	到	过境	,	许多	小说	和

当我们接近河流准备过河时，我们看到了许多新奇的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]

interesting	scenes	presented	themselves	to	our	view	,	reminding	us	of	our
有趣的	场景	呈现	他们自己	到	我们的	看法	,	提醒	我们	的	我们的

['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ,

journey	across	the	Alleghanies	,
旅行	穿过	这	阿勒格尼	,

沿途的景色引人入胜，让我们想起了穿越阿勒格尼山脉的旅程。

['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] .

our	first	experience	in	such	mountainous	regions	.
我们的	第一的	经验	在	这样的	多山	地区	.

这是我们第一次来到这样的山区。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] , [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,

From	our	camp	,	where	we	passed	the	night	,	upon	the	heights	,
从	我们的	营	,	在哪里	我们	通过了	这	夜晚	,	之上	这	高度	,

从我们昨晚过夜的营地，也就是山顶上，

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [θruː] [rə'viːnz]

the	road	to	the	ferry	wound	along	the	sides	of	the	hills	,	and	through	ravines
这	路	到	这	渡船	伤口	沿着	这	侧面	的	这	丘陵	,	和	通过	峡谷

.

:
.

通往渡口的道路蜿蜒于山坡和峡谷之间。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['iːzi] [dɪ'sent] .

In	this	way	the	river	was	gained	by	gradual	and	easy	descent	.
在	这	方式	这	河	曾是	获得	经过	逐渐地	和	简单的	下降	.

就这样，人们通过缓慢而轻松的下坡路到达了河边。

[æz; əz][wiː; wi][left][kæmp] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] , [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['grɑːsi] [veɪlz] ,

As	we	left	camp	,	the	beautiful	fields	,	the	green	hills	,	and	grassy	vales	,
作为	我们	左边	营	,	这	美丽的	字段	,	这	绿色的	丘陵	,	和	草丛	山谷	,

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

离开营地时，美丽的田野、绿色的山丘和绿草茵茵的山谷都消失了；

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌf] , [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] ,

giving	place	to	rough	,	precipitous	hills	,
给予	地方	到	粗糙的	,	陡峭	丘陵	,

取而代之的是崎岖陡峭的山丘，

[huːz] ['rɒki] [saɪdz] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][left][bɪ'haɪnd] .

whose	rocky	sides	presented	quite	a	contrast	to	the	scenes	we	left	behind	.
谁	岩石	侧面	呈现	相当	一个	对比	到	这	场景	我们	左边	在后面	.

它的岩石峭壁与我们身后的景色形成了鲜明的对比。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

As	we	neared	the	river	,	directly	in	front	of	us	,
作为	我们	接近	这	河	,	直接地	在	正面	的	我们	,

当我们靠近正前方的河流时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,

and	to	the	left	upon	the	opposite	side	,	was	a	ledge	of	limestone	,
和	到	这	左边	之上	这	对面的	边	,	曾是	一个	壁架	的	石灰石	,

左侧对面是一处石灰岩峭壁。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒʃiz] [ɪts] [beɪs] ,

rising	from	the	surface	of	the	water	which	washes	its	base	,
上升	从	这	表面	的	这	水	哪个	洗涤	它是	根据	,

从冲刷其底部的水面上升起，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪn] , [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

to	a	height	of	three	hundred	feet	,	in	a	nearly	perpendicular	line	,	its	surface	,
到	一个	高度	的	三	百	脚	,	在	一个	几乎	垂直	线	,	它是	表面	,

它的表面几乎垂直向上延伸至三百英尺高，呈一条直线。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːmz] [ænd; ənd] [kri'væs] , [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] .

with	the	exception	of	seams	and	crevasses	,	smooth	and	white	as	marble	.
和	这	例外	的	接缝	和	裂缝	,	光滑的	和	白色的	作为	大理石	.

除了接缝和缝隙之外，表面光滑洁白如大理石。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	was	an	approximation	to	the	grand	and	sublime	,	and	to	us	,
这	曾是	一个	近似	到	这	盛大	和	升华	,	和	到	我们	,

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] ,

inexperienced	in	such	scenes	,
缺乏经验	在	这样的	场景	,

这对于我们这些没有经历过这种场面的人来说，是一种对宏伟和崇高的一种近似的体验。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

a	beautiful	spectacle	.
一个	美丽的	奇观	.

一场美丽的景象。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	river	rolling	sluggishly	along	at	this	place	,	deeply	imbedded	in	the	hills	,
这	河	滚动	迟缓地	沿着	在	这	地方	,	深	嵌入式	在	这	丘陵	,

这条河在这里缓缓流淌，河水深深地嵌在群山之中。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [ɪts] ['veri] [edʒ] .

could	not	be	seen	by	us	until	we	were	upon	its	very	edge	.
可以	不是	是	已见	经过	我们	直到	我们	是	之上	它是	非常	边缘	.

直到我们走到它的边缘，才看到它。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['təːmineit] ;

At	the	place	of	crossing	the	road	terminates	;
在	这	地方	的	过境	这	路	终止	;

路口处终止；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

and	at	the	opposite	side	is	the	terminus	of	the	road	,
和	在	这	对面的	边	是	这	终点站	的	这	路	,

路的另一端就是公路的终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

which	approaches	from	the	opposite	direction	.
哪个	方法	从	这	对面的	方向	.

它从相反的方向接近。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['haʊzɪz] ,

As	we	came	upon	the	river	,	upon	the	same	side	are	two	or	three	houses	,
作为	我们	来了	之上	这	河	,	之上	这	相同的	边	是	二	或者	三	房屋	,

我们走到河边，河的同一侧有两三栋房子。

[wɪð] ['beəli] ['ærəb(ə)l][lænd] [ɪ'nʌf] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][spɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

with	barely	arable	land	enough	adjoining	to	make	a	garden	spot	for	the
和	仅仅	可耕地	土地	足够的	相邻的	到	制作	一个	花园	点	为了	这

['ɔkju:pənts] .

occupants	.
居住者	.

还有足够多的可耕地，可以给住户开辟一块菜园。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wi:; wi] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['bɪldɪŋz] ,

Upon	the	other	side	,	we	found	more	buildings	,
之上	这	其他	边	,	我们	成立	更多的	建筑物	,

另一边，我们发现了更多的建筑物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] [kən'sɪdərəb(ə)l][lænd]['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	in	the	immediate	vicinity	of	the	ferry	considerable	land	under	cultivation	.
和	在	这	即时	附近	的	这	渡船	大量	土地	在下面	栽培	.

渡口附近还有相当多的耕地。

[waɪl] [hɪə(r)] , [aɪ] ['lɜ:nɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [weə(r)] ['dænjəl] [bu:n]

While	here	,	I	learned	we	were	in	the	immediate	vicinity	of	where	Daniel	Boone
尽管	这里	,	我	学习	我们	是	在	这	即时	附近	的	在哪里	丹尼尔	布恩

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

在这里，我了解到我们离丹尼尔·布恩的故居非常近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [kə'menst] .

And	it	was	here	the	first	settlement	of	Kentucky	by	the	whites	commenced	.
和	它	曾是	这里	这	第一的	沉降	的	肯塔基州	经过	这	白人	开始	.

白人在肯塔基州的第一个定居点就此建立。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [fɔ:t] ,

I	saw	the	spot	where	he	built	his	fort	,
我	锯	这	点	在哪里	他	建造	他的	堡	,

我看到了他建造堡垒的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

and	where	he	managed	to	resist	the	attacks	of	the	Indians	,
和	在哪里	他	管理	到	抵抗	这	攻击	的	这	印度人	,

以及他成功抵御印第安人进攻的地方，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɜ:mɪtɪdʒ] .

who	had	determined	to	eject	him	from	his	hermitage	.
WHO	有	决定	到	喷射	他	从	他的	隐居处	.

他们决心将他从隐居处赶出去。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [fɪld] [maɪ] [kæn'ti:n] [frɒm; frəm] ['bunz] [sprɪŋ] , [səʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

I	also	filled	my	canteen	from	Boone's	Spring	,	so	called	in	honor	of	the	old
我	还	已填	我的	食堂	从	布恩的	春天	,	所以	称为	在	荣誉	的	这	老的

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

我还从布恩泉灌满了我的水壶，这个泉眼是为了纪念这位老英雄而命名的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ɪts][klɪə(r)] ['wɔːtəz] ,

And	as	I	took	a	draught	from	its	clear	waters	,
和	作为	我	采取	一个	草稿	从	它是	清除	水	,

当我从清澈的水中畅饮时，

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] ,

I	thought	how	often	he	had	visited	the	spot	for	a	similar	purpose	,
我	想法	如何	经常	他	有	到访	这	点	为了	一个	相似的	目的	,

我想到他曾多次出于类似目的到访过这个地方，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [kʊd; kəd]

and	wondered	at	the	courage	and	perseverance	of	the	man	,	who	could
和	想知道	在	这	勇气	和	毅力	的	这	男人	,	WHO	可以

[ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

exist	in	this	lonely	place	,
存在	在	这	孤独	地方	,

他惊叹于这个人能在如此偏僻的地方生存下去的勇气和毅力。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] ; [dɪ'pendənt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

surrounded	by	hostile	Indians	;	dependent	alone	upon	his	own	resources	,	even	for
包围	经过	敌对的	印度人	;	依赖	独自的	之上	他的	自己的	资源	,	甚至	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

his	own	existence	,
他的	自己的	存在	,

他被敌对的印第安人包围；他甚至连自己的生存都只能依靠自己。

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] [rɪ'laɪəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [ɑːm] ,

with	no	other	earthly	reliance	than	his	own	strong	arm	,
和	不	其他	尘世的	依赖	比	他的	自己的	强的	手臂	,

他除了自己强壮的手臂之外，没有任何其他世俗的依靠。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	felt	I	could	do	homage	to	the
和	毛毡	我	可以	做	尊敬	到	这

我觉得我可以向.....致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

undaunted	bravery	and	perseverance	of	the	Kentucky	pioneer	.
无所畏惧	勇敢	和	毅力	的	这	肯塔基州	先锋	.

肯塔基先驱者们无畏的勇气和毅力。

[wiː; wi] [stɒpt] [wʌn]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ,

We	stopped	one	hour	for	the	rest	of	the	regiment	to	join	us	,
我们	停止	一	小时	为了	这	休息	的	这	团	到	加入	我们	,

我们停下来一个小时，让其他部队的官兵跟上来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	then	began	the	slow	and	toilsome	work	of	ascending	the	hills	.
和	然后	开始	这	慢的	和	辛苦	工作	的	上升	这	丘陵	.

然后就开始了缓慢而艰辛的登山工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['restɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	very	warm	day	,	and	though	resting	often	,	the	march	was	a
它	曾是	一个	非常	温暖的	天	,	和	尽管	休息	经常	,	这	行进	曾是	一个

['tiːdiəs] [wʌn] .

tedious	one	.
乏味	一	.

那天天气很热，虽然经常休息，但行军仍然很漫长乏味。

[bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Before	**reaching**	**the**	**top**	**,**	**we**	**halted**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**brigade**	**to**	**come**	**up**
前	到达	这	顶部	,	我们	停止	为了	这	休息	的	这	旅	到	来	向上

.

:

.

在到达山顶之前，我们停下来等待其他队员上来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] , [piː] . [em] . ['stɑrtɪŋ] [əˈgen] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

This	**was**	**about**	**two**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Starting**	**again**	**,**	**we**	**soon**	**reached**	**the**	**summit**	**of**
这	曾是	关于	二	,	P	.	M	.	开始	再次	,	我们	很快	达到	这	首脑	的

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	**hills**	**,**
这	丘陵	,

当时大约是下午两点。我们重新出发，很快就到达了山顶。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [left]

and	**emerged**	**once**	**more**	**into**	**a**	**country**	**beautiful**	**as**	**the**	**one**	**we**	**had**	**left**
和	出现	一次	更多的	进入	一个	国家	美丽的	作为	这	一	我们	有	左边

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	**us**	**.**
在后面	我们	.

我们再次回到了这片和我们离开时一样美丽的土地。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [paɪk] ,

At	**the**	**junction**	**of**	**the**	**river**	**road**	**with**	**the**	**Lexington**	**and**	**Richmond**	**pike**	**,**
在	这	交汇处	的	这	河	路	和	这	列克星敦	和	里士满	梭鱼	,

[wiː; wi] ['restɪd] [tuː] ['aʊəz] .

we	**rested**	**two**	**hours**	**.**
我们	休息	二	小时	.

在河滨公路与列克星敦和里士满公路的交汇处，我们休息了两个小时。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [dʒen] . [nægli] [ænd; ənd] [stɑːf] [pɑːst] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

At	**this**	**place**	**,**	**Gen**	**.**	**Naglee**	**and**	**staff**	**passed**	**in**	**advance**	**of**	**us**	**,**
在	这	地方	,	Gen	.	纳格利	和	职员	通过了	在	进步	的	我们	,

在这里，纳格利将军和他的随行人员走在我们前面。

[ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] ['aʊə(r)][kæmp] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	**selected**	**our**	**camp**	**ground**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	已选	我们的	营	地面	为了	这	夜晚	.

然后我们选定了当晚的露营地。

[ðə; ði] [spɒt] [sɪˈlektɪd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r)][frɒm; frəm]

The	**spot**	**selected**	**was**	**about**	**three**	**miles**	**from**	**this**	**place**	**,**	**and**	**four**	**from**
这	点	已选	曾是	关于	三	英里	从	这	地方	,	和	四	从

['rɪtʃmənd] .

Richmond	**.**
里士满	.

选定的地点距离这里大约三英里，距离里士满大约四英里。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)n] , [piː] . [em] .

We	**reached**	**it**	**at**	**seven**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
我们	达到	它	在	七	,	P	.	M	.

我们晚上七点到达了那里。

[æt; ət][sɪks] , [piː] . [em] . , [waɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ken'tʌki] ['kæv(ə)lri] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,

At	**six**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**while**	**on**	**our**	**way**	**,**	**the**	**Fourteenth**	**Kentucky**	**Cavalry**	**passed**	**us**	**,**
在	六	,	P	.	M	.	,	尽管	在	我们的	方式	,	这	第十四	肯塔基州	骑兵	通过了	我们	,

[bɪˈgraɪmd] [wɪð] [dʌst] ,

begrimed	**with**	**dust**	**,**
肮脏的	和	灰尘	,

下午六点，我们正在路上，第十四肯塔基骑兵团从我们身边经过，他们浑身沾满了尘土。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['vet(ə)rənz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

and	looking	like	war	-	worn	veterans	,	as	they	really	are	.
和	寻找	喜欢	战争	-	磨损	退伍军人	,	作为	他们	真的	是	.

他们看起来就像饱经战火的老兵，而他们也的确是。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðæt] [ɪn'vest] [ðɪs] [steɪt] ,

Their	experience	has	been	with	the	guerrillas	that	invest	this	State	,
他们的	经验	有	到过	和	这	游击队	那	投资	这	状态	,

他们的经验来自于盘踞在该州的游击队。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	whom	they	fight	with	a	vengeance	.
和	谁	他们	斗争	和	一个	复仇	.

他们誓要与他们展开殊死搏斗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	had	a	look	of	determination	,
他们	有	一个	看	的	决心	,

他们脸上带着坚定的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	have	no	doubt	rebels	falling	into	their	hands	,	find	themselves	in	a
和	我	有	不	怀疑	叛军	坠落	进入	他们的	双手	,	寻找	他们自己	在	一个

[taɪt] [pleɪs] .

tight	place	.
紧的	地方	.

我毫不怀疑，落入他们手中的叛军会发现自己陷入了困境。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] 18th , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['pɑːsɪŋ] [θruː]

Saturday	,	the	18th	,	at	seven	in	the	morning	,	we	started	again	,	passing	through
周六	,	这	18th	,	在	七	在	这	早晨	,	我们	开始	再次	,	通过	通过

['rɪtʃmənd] [æt; ət][ten] ,

Richmond	at	ten	,
里士满	在	十	,

星期六，18号，早上7点我们再次出发，10点经过里士满。

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [tuː] [maɪlz]

A	.	M	.	,	and	at	eleven	were	resting	on	our	camping	ground	,	two	miles
一个	.	M	.	,	和	在	十一	是	休息	在	我们的	野营	地面	,	二	英里

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

上午 11 点，我们在两英里外的露营地休息。

[ə'pɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] [fɔːt] ,

Upon	this	ground	,	and	in	the	vicinity	,	the	battle	of	Richmond	was	fought	,
之上	这	地面	,	和	在	这	附近	,	这	战斗	的	里士满	曾是	战斗	,

['ɔːgəst] - ,

August	30	,
八月	-	,

8月30日，里士满战役在此地及其附近爆发。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , ['luːzɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

1862	,	in	which	the	Federals	were	defeated	,	losing	150	killed	and	350	wounded	.
-	,	在	哪个	这	联邦	是	战败	,	输	-	被杀	和	-	受伤	.

1862年，联邦军战败，阵亡150人，受伤350人。

[dʒen] . ['mʌnsən] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][dʒen] . ['nelsn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɪn]

Gen	.	Munson	was	taken	prisoner	,	and	Gen	.	Nelson	was	severely	wounded	in
Gen	.	芒森	曾是	已采取	囚犯	,	和	Gen	.	纳尔逊	曾是	严重	受伤	在

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

this	engagement	.
这	订婚	.

芒森将军被俘，纳尔逊将军在这场战斗中身负重伤。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt] [hɪə(r)][bɔ:(r)][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'sju:] .

The	trees	about	here	bore	marks	of	the	struggle	which	ensued	.
这	树木	关于	这里	钻孔	标记	的	这	斗争	哪个	随后	.

附近的树木上都留有当年战斗的痕迹。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn] [lɑ:dʒ] ['tʃeri]

Many	of	the	branches	were	torn	off	,	and	in	the	trunk	of	one	large	cherry
许多	的	这	分支	是	撕裂	离开	,	和	在	这	树干	的	一	大的	樱桃

[tri:] ,

tree	,
树	,

许多树枝都被折断了，在一棵大樱桃树的树干上，

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n][bɔ:l] [həʊlz] .

I	counted	seven	ball	holes	.
我	计数	七	球	孔	.

我数了一下，一共七个球洞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɒdz] , [ðə; ði] ['enəmi] [ˌaut'nʌmbə] [ˌju: 'es][fɔ:(r)]

It	was	a	desperate	struggle	against	odds	,	the	enemy	outnumbering	us	four
它	曾是	一个	绝望的	斗争	反对	赔率	,	这	敌人	人数占优	我们	四

[tu:; tə][wʌn] .

to	one	.
到	一	.

这是一场以少胜多的殊死搏斗，敌人的人数是我们四倍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] ,

One	of	the	boys	,	while	we	were	here	,	brought	a	shell	in	,
一	的	这	男孩们	,	尽管	我们	是	这里	,	带来	一个	壳	在	,

我们在这里的时候，其中一个男孩带进来一枚贝壳。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .

which	he	picked	up	in	the	vicinity	of	our	camp	.
哪个	他	挑选	向上	在	这	附近	的	我们的	营	.

那是他从我们营地附近捡到的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [ɪts]

It	was	quite	a	curiosity	,	suggestive	of	the	time	when	it	was	sent	on	its
它	曾是	相当	一个	好奇心	,	暗示性的	的	这	时间	什么时候	它	曾是	发送	在	它是

['mɜ:dərəs] ['erənd] ,

murderous	errand	,
杀人犯	差事	,

这真是一件奇事，让人不禁联想起它被派去执行杀戮任务时的时代背景。

[eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

eight	months	before	.
八	几个月	前	.

八个月前。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:'selvz] .

We	were	pleasantly	situated	here	,	and	enjoyed	ourselves	.
我们	是	愉快	位于	这里	,	和	享受	我们自己	.

我们住在这里感觉很舒适，也过得很愉快。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] , [tuː] ['sʌtlə(r)] [kə'menst] ['vɪzɪtɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Just	after	our	arrival	here	,	two	sutlers	commenced	visiting	us	,	and	in	the
只是	后	我们的	到达	这里	,	二	军需官	开始	访问	我们	,	和	在	这

['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

absence	of	competition	,
缺席	的	竞赛	,

我们刚到这里不久，就有两位商贩开始上门拜访，由于没有竞争对手，

[tʃɑːdʒd] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praisiz] .

charged	exorbitant	prices	.
带电	高昂	价格	.

收取了过高的价格。

[wʌn]

One
一

一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[deɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] , [ai] [went] [ʌp] .

day	seeing	a	large	crowd	around	one	of	the	teams	,	I	went	up	.
天	看到	一个	大的	人群	大约	一	的	这	团队	,	我	去	向上	.

有一天，我看到一大群人围着其中一支球队，就走了过去。

[faʊnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['bɪzi] ['selɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [piːs] ,

Found	the	owner	busy	selling	oranges	at	ten	cents	a	piece	,
成立	这	所有者	忙碌的	销售	橙子	在	十	分	一个	片	,

发现店主正忙着卖橘子，每个十美分。

[ænd; ənd]['saɪdə(r)][æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [glɑːs] .

and	cider	at	ten	cents	a	glass	.
和	苹果酒	在	十	分	一个	玻璃	.

苹果酒一杯十美分。

['æplz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

Apples	in	the	same	proportion	.
苹果	在	这	相同的	部分	.

苹果的数量也按相同比例增加。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ˌʌnbɪ'nəʊn]

And	while	delivering	from	the	front	of	the	wagon	,	the	soldiers	,	unbeknown
和	尽管	运送	从	这	正面	的	这	车皮	,	这	士兵	,	未知

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当他站在马车前面送货时，士兵们却浑然不知。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [tæpt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

at	the	same	time	had	tapped	a	barrel	in	the	rear	,	and	were	doing	a
在	这	相同的	时间	有	轻敲	一个	桶	在	这	后部	,	和	是	正在做	一个

[brɪsk] ['bɪznəs] ,

brisk	business	,
轻快	商业	,

与此同时，他们敲响了后方的一个桶，生意兴隆。

['fɪlɪŋ] [kæn'tiːn] , & [siː] .

filling	canteens	,	&	c	.
填充	食堂	,	&	c	.

灌满水壶等等。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [hɜːd] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['wægən]

Soon	after	I	heard	an	uproar	,	and	was	just	in	time	to	see	his	wagon
很快	后	我	听到	一个	骚动	,	和	曾是	只是	在	时间	到	看	他的	车皮

[tɪpt] ['əʊvə(r)] ,

tipped	over	,
倾斜	超过	,

不久之后我听到一阵骚动，正好看到他的马车翻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grəʊsəriz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

and	his	groceries	distributed	.
和	他的	杂货	分布式	.

并将他的食品杂货分发出去。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌtlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][kæmp] [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] ,

Knowing	the	other	sutler	was	in	camp	with	gingerbread	,
会心	这	其他	军需官	曾是	在	营	和	姜饼	,

得知另一位军需官带着姜饼在营地里，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['piːsɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]

the	price	of	which	was	twenty	-	five	cents	for	three	pieces	,	about	the	size
这	价格	的	哪个	曾是	二十	-	五	分	为了	三	件	,	关于	这	尺寸

[ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

of	my	hand	,
的	我的	手	,

三个售价二十五美分，大小和我手掌差不多。

[ai] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

I	felt	anxious	to	learn	his	fate	.
我	毛毡	焦虑的	到	学习	他的	命运	.

我很想知道他的命运。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

I	had	not	long	to	wait	,
我	有	不是	长的	到	等待	,

我没等多久，

[æz; əz][ai] [suːn] [sɔː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

as	I	soon	saw	one	side	of	a	wagon	rise	in	the	air	,
作为	我	很快	锯	一	边	的	一个	车皮	上升	在	这	空气	,

我很快看到一辆马车的一侧腾空而起，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][dʒʌmp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	owner	jump	from	it	,	and	gingerbread	flying	in	all	directions	.
这	所有者	跳	从	它	,	和	姜饼	飞行	在	全部	方向	.

主人从上面跳了下来，姜饼四处飞溅。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [praisiz] ,

This	had	a	tendency	to	lower	the	prices	,
这	有	一个	趋势	到	降低	这	价格	,

这往往会导致价格下降。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [nəʊ] ['autreidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] ,

and	since	then	no	outrages	of	the	kind	have	been	perpetrated	,
和	自从	然后	不	暴行	的	这	种类	有	到过	实施	,

此后，再未发生过此类暴行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

as	it	has	not	been	necessary	to	repeat	the	experiment	.
作为	它	有	不是	到过	必要的	到	重复	这	实验	.

因为没有必要重复实验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,
How often at home ,
如何 经常 在 家 ,

在家多久一次?

[wen] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] " [ɜːn] [ðeə(r)]
when with the toil and care incident upon the life of those who " earn their
什么时候 和 这 辛劳 和 关心 事件 之上 这 生活 的 那些 WHO " 赚 他们的
[bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,
bread by the sweat of the brow ,
面包 经过 这 汗 的 这 眉头 ,

当辛勤劳作和忧虑降临到那些"靠汗水挣面包"的人们的生活中时，

" [hæv; həv][wiː; wi][æz; əz] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
" have we as Saturday night approached ,
" 有 我们 作为 周六 夜晚 接近 ,

"随着周六晚上的临近，我们是否……"

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːs] ,
and with it the labors of the week were to cease ,
和 和 它 这 劳动 的 这 星期 是 到 停止 ,

从此，一周的劳作就结束了。

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .
looked forward to a day of rest .
看起来 向前 到 一个 天 的 休息 .

期待着休息一天。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðə; ði] [plaʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] , [ðə; ði] [ɔːl]
A thousand miles from home , the plough exchanged for the sword , the awl
一个 千 英里 从 家 , 这 犁 交换 为了 这 剑 , 这 锥子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪənət] ,
for the bayonet ,
为了 这 刺刀 ,

远在千里之外，犁换成了剑，锥子换成了刺刀。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
in the face of a desperate enemy , and the thing is changed .
在 这 脸 的 一个 绝望的 敌人 , 和 这 事物 是 已更改 .

面对绝望的敌人，情况就发生了变化。

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['kɒmz] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪz][mɔː(r)] " ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði]
The Sabbath comes as at home , but unfortunately , is more " honored in the
这 安息日 来 作为 在 家 , 但 很遗憾 , 是 更多的 " 荣幸 在 这
[briːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] ,
breach than the observance ,
违反 比 这 观察 ,

安息日如同在家一般，但不幸的是，人们更多地"违背"而非"遵守"。

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] , [fɔː(r); fə(r)]

"	and	seems	to	be	a	day	specially	appointed	by	military	authorities	,	for
"	和	似乎	到	是	一个	天	特别	任命	经过	军队	当局	,	为了

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] .

fighting	and	marching	.
斗争	和	行军	.

“而且似乎是军方特别指定用于战斗和行军的日子。”

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ['sætədeɪ] , 2d , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs]

We	received	marching	orders	Saturday	,	2d	,	and	were	to	be	in	readiness
我们	已收到	行军	订单	周六	,	2d	,	和	是	到	是	在	准备就绪

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

to	march	the	following	morning	.
到	行进	这	下列的	早晨	.

我们于星期六（2日）接到行军命令，并被要求做好第二天早上行军的准备。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

As	is	usual	with	us	the	night	before	a	march	,	all	was	bustle	and	confusion
作为	是	通常	和	我们	这	夜晚	前	一个	行进	,	全部	曾是	忙碌	和	困惑

.

:
.

像往常一样，游行前夜一片混乱。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] , ['ʌðə(r)z] ['tɔːkɪŋ] ,

Some	were	busy	packing	their	effects	,	others	talking	,
一些	是	忙碌的	包装	他们的	效果	,	其他的	说	,

有些人忙着收拾行李，有些人则在聊天。

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

each	man	having	to	express	his	opinion	as	to	where	we	were	to	go	,
每个	男人	拥有	到	表达	他的	观点	作为	到	在哪里	我们	是	到	去	,

每个人都要表达自己对我们应该去哪里的意见，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , & [siː] . [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [huː] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [dɪ'naɪ]

the	chances	for	a	fight	,	&	c	.	Another	portion	,	who	at	other	times	deny
这	机会	为了	一个	斗争	,	&	c	.	其他	部分	,	WHO	在	其他	时代	否定

[ðəm'selvz] , [wɜː(r); wə(r)]

themselves	,	were
他们自己	,	是

发生争斗的机会等等。另一部分人，在其他时候否认自己，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['haʊlɪŋ] ,

indulging	in	liquor	,	the	result	of	which	was	a	general	howling	,
沉溺于	在	酒	,	这	结果	的	哪个	曾是	一个	一般的	嚎叫	,

沉溺于饮酒之中，结果引发了一场普遍的嚎啕大哭。

[ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

extending	into	the	small	hours	of	the	night	.
扩展	进入	这	小的	小时	的	这	夜晚	.

一直持续到深夜。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə]

The	night	before	our	march	from	Lexington	,	a	portion	of	the	men	went	to
这	夜晚	前	我们的	行进	从	列克星敦	,	一个	部分	的	这	男人	去	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

在我们从列克星顿出发行军的前一天晚上，一部分人去了城里。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [kæn'tiːn]

had	a	plenty	to	drink	,	and	some	of	them	returned	with	canteens
有	一个	很多	到	喝	,	和	一些	的	他们	返回	和	食堂

[fɪld] .

filled	.
已填	.

他们喝了很多水，有些人还带着装满水的壶回来了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['raɪətəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

The	consequence	was	,	a	riotous	night	,	and	but	little	sleep	was	to	be
这	结果	曾是	,	一个	暴乱的	夜晚	,	和	但	小的	睡觉	曾是	到	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

结果是，当晚一片混乱，几乎无人入睡。

[ðə; ði] [men] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [æt; ət] [tuː] [ɪn]

The	men	quarrelled	among	themselves	,	and	to	cap	the	climax	,	at	two	in
这	男人	争吵	之中	他们自己	,	和	到	帽	这	高潮	,	在	二	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

男人们互相争吵，到了凌晨两点，争吵达到了高潮。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , ['vɪzɪtɪd] ['kʌmpəni] [ef] ,

one	of	the	men	from	the	company	adjoining	,	visited	Company	F	,
一	的	这	男人	从	这	公司	相邻的	,	到访	公司	F	,

隔壁公司的一名员工来访了F连，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃə'leilə] ['præktɪs] .

and	indulged	in	a	little	shillalah	practice	.
和	沉溺其中	在	一个	小的	希拉拉	实践	.

并进行了一些希拉拉（shillalah）练习。

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Swinging	to	the	right	and	left	,	much	to	the	discomfiture	of	one	of	our
摇摆	到	这	正确的	和	左边	,	很多	到	这	沮丧	的	一	的	我们的

[men] ,

men	,
男人	,

球左右摇摆，令我们的一名队员十分不自在。

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] ,

who	received	a	blow	on	the	top	of	his	head	,	which	,	judging	from	the	sound	,
WHO	已收到	一个	吹	在	这	顶部	的	他的	头	,	哪个	,	评判	从	这	声音	,

他的头部上方遭到重击，从声音判断，

[mait] [hæv; həv] [feld] [æn; ən] [ɒks] .

might	have	felled	an	ox	.
可能	有	倒下	一个	牛	.

可能猎杀了一头牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

He	was	rendered	hors	de	combat	,	and	taken	to	the	surgeon	;	and	after
他	曾是	渲染	马	德	战斗	,	和	已采取	到	这	外科医生	;	和	后

[ðɪs] ['sæljət(ə)ri]['les(ə)n] ,

this	salutary	lesson	,
这	有益的	课	,

他被判定丧失战斗力，并被送往外科医生处；而经历了这次惨痛的教训之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['θɪŋkɪŋ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [sliːp] .

the	boys	thinking	best	to	keep	still	,	we	got	a	few	hours	sleep	.
这	男孩们	思维	最好的	到	保持	仍然	,	我们	得到	一个	很少	小时	睡觉	.

孩子们觉得最好保持安静，我们睡了几个小时。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef][wɜː(r); wə(r)] ['krɪsnd] " ['laɪənz] .

The	noisy	ones	of	Company	F	were	christened	"	lions	.
这	嘈杂	一个	的	公司	F	是	受洗	"	狮子	.

F连队里那些吵闹的士兵被命名为“狮子”。

" [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][kæmp] ['keɪsi] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪbli] [tents] ,

"	The	name	originated	in	Camp	Casey	,	where	they	occupied	two	of	our	Sibley	tents	,
"	这	姓名	起源于	在	营	凯西	,	在哪里	他们	占领	二	的	我们的	西布利	帐篷	,

“这个名字起源于凯西营地，他们当时占据了我们西布利帐篷中的两顶。”

[ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][kən'tɪnjuəl] ['haʊlɪŋ] , [meɪd] " [naɪt] ['hɪdiəs] .

on	the	left	of	the	line	,	and	by	their	continual	howling	,	made	"	night	hideous	.
在	这	左边	的	这	线	,	和	经过	他们的	持续的	嚎叫	,	制成	"	夜晚	可怕	.

在队伍的左侧，他们不停地嚎叫，使“夜晚变得可怕”。

" ['sætədeɪ] , [meɪ] 2d , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [kə'menst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Saturday	,	May	2d	,	at	nightfall	,	the	uproar	commenced	as	usual	.
"	周六	,	可能	2d	,	在	黄昏	,	这	骚动	开始	作为	通常	.

“5月2日星期六，夜幕降临之际，骚乱像往常一样开始了。”

[æt; ət][ten][aɪ] [tɜːnd] [ɪn] .

At	ten	I	turned	in	.
在	十	我	转向	在	.

十点钟我上床睡觉了。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[kept] [næpɪŋ] , ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] , [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

kept	napping	,	waking	,	and	sleeping	by	turns	,	until	two	in	the	morning	.
保留	打盹	,	醒来	,	和	睡眠	经过	转弯	,	直到	二	在	这	早晨	.

他一会儿打盹，一会儿醒来，一会儿又睡觉，一直睡到凌晨两点。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [tent] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

a	party	in	front	of	my	tent	were	having	an	altercation	which	threatened	to
一个	派对	在	正面	的	我的	帐篷	是	拥有	一个	争吵	哪个	威胁	到

['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

terminate	in	a	fight	.
终止	在	一个	斗争	.

我帐篷前的一伙人发生了争执，眼看就要演变成打架。

[aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

I	thought	best	to	see	what	was	going	on	.
我	想法	最好的	到	看	什么	曾是	去	在	.

我觉得最好还是去看看发生了什么事。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][həʊ'tel] , [aɪ] [sɔː] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]

Looking	out	of	my	hotel	,	I	saw	J	.	R	.	,	the	same	individual	who	officiated	at
寻找	出去	的	我的	酒店	,	我	锯	J	.	拉	.	,	这	相同的	个人	WHO	裁判	在

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

我从酒店向外望去，看到了JR，就是当年在列克星顿担任裁判的那个人。

[wɪð] [klʌb] [reɪzd] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

with	club	raised	,	threatening	to	lay	it	about	the	ears	of	his	opponent	,
和	俱乐部	提高	,	威胁	到	躺	它	关于	这	耳朵	的	他的	对手	,

他高举棍棒，威胁要捂住对手的耳朵。

[huː] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

who	was	daring	him	to	come	on	.
WHO	曾是	大胆	他	到	来	在	.

是谁在挑衅他上来?

[frendz] [ˌɪntə'fiəd] , [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] ,

Friends	interfered	,	preventing	them	from	coming	to	blows	,
朋友们	干扰	,	预防	他们	从	未来	到	打击	,

朋友们介入，阻止了他们动手打架。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [hɑːd] [tɔːk] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]

and	after	a	bad	amount	of	cursing	and	hard	talk	,	during	which	the	whole
和	后	一个	坏的	数量	的	咒骂	和	难的	讲话	,	期间	哪个	这	所有的

['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] ,

regiment	were	disturbed	,
团	是	不安	,

经过一番激烈的咒骂和恶语相向，整个团都受到了惊扰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [rein] [ə'gen] .

they	were	separated	,	and	quiet	reigned	again	.
他们	是	分开	,	和	安静的	统治	再次	.

他们分开了，世界再次恢复了平静。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [kə'raʊzəl] ,

The	immediate	results	of	this	night's	carousal	,
这	即时	结果	的	这	夜晚	旋转木马	,

今晚狂欢的直接后果是:

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['drʌmə] ,

were	visible	to	all	in	the	person	of	one	of	our	drummers	,
是	可见的	到	全部	在	这	人	的	一	的	我们的	鼓手	,

所有人都看到了他，他就是我们的一位鼓手。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪfləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

who	had	indulged	beyond	his	strength	,	and	was	found	lifeless	in	his	tent	,
WHO	有	沉溺其中	超过	他的	力量	,	和	曾是	成立	无生命	在	他的	帐篷	,

他因过度放纵而力不从心，最终被发现死在帐篷里。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d , ['hævɪŋ] " ['ʃʌfld] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] " [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] .

the	morning	of	the	3d	,	having	"	shuffled	off	this	mortal	coil	"	in	the	melee	.
这	早晨	的	这	3d	,	拥有	"	洗牌	离开	这	凡人	线圈	"	在	这	近战	.

3日清晨，在混战中"离开了人世"。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

The	morning	of	the	3d	of	May	found	us	busy	,	preparing	for	the	march	,
这	早晨	的	这	3d	的	可能	成立	我们	忙碌的	,	准备	为了	这	行进	,

5月3日上午，我们忙着准备游行。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

regardless	of	the	storm	,	which	was	evidently	about	to	open	upon	us	.
不管	的	这	风暴	,	哪个	曾是	显然	关于	到	打开	之上	我们	.

尽管暴风雨显然即将向我们袭来。

[æt; ət] [eɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

At	eight	we	were	on	our	way	.
在	八	我们	是	在	我们的	方式	.

八点钟我们出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ['slaɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [kæmp] ,

It	commenced	raining	slightly	before	we	left	camp	,
它	开始	下雨	轻微地	前	我们	左边	营	,

我们离开营地前开始下起了小雨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] [rest] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [æt; ət][ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː]

and	after	our	first	rest	outside	of	Richmond	at	ten	,	A	.	M	.	,	it
和	后	我们的	第一的	休息	外部	的	里士满	在	十	,	一个	.	M	.	,	它

[kə'menst] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

commenced	in	earnest	.
开始	在	认真	.

上午十点，我们在里士满郊外进行了第一次休息，之后行程正式开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [pɔɪnt] [lɪk] [kriːk]

We	hurried	on	,	and	at	one	,	P	.	M	.	,	were	encamped	at	Point	Lick	Creek
我们	慌忙	在	,	和	在	一	,	P	.	M	.	,	是	营地	在	观点	舔	溪

,

,

,

我们加快脚步，下午一点，在利克溪角扎营。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] .

having	marched	a	distance	of	thirteen	miles	in	four	hours	.
拥有	行军	一个	距离	的	十三	英里	在	四	小时	.

四小时内行军十三英里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] , [ðə; ði][reɪn] [pɔː] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

Some	of	the	time	while	on	this	march	,	the	rain	poured	in	torrents	,
一些	的	这	时间	尽管	在	这	行进	,	这	雨	倾倒	在	种子	,

行军途中，有时暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] ['θʌrəli] [səʊkt] .

and	we	reached	camp	thoroughly	soaked	.
和	我们	达到	营	彻底	浸泡过	.

我们到达营地时已经浑身湿透了。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Soon	after	our	arrival	the	sun	came	out	,	the	clouds	passed	away	,
很快	后	我们的	到达	这	太阳	来了	出去	,	这	云	通过了	离开	,

我们到达后不久，太阳就出来了，云也散了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	we	had	a	pleasant	afternoon	.
和	我们	有	一个	令人愉快的	下午	.

我们度过了一个愉快的下午。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [draɪ] [ɑː'selvz] ,

This	gave	us	a	chance	to	roll	and	tumble	upon	the	grass	,	dry	ourselves	,
这	给予	我们	一个	机会	到	卷	和	翻滚	之上	这	草	,	干燥	我们自己	,

这让我们有机会在草地上翻滚嬉戏，把身上的水擦干。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [tents] [æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] .

and	put	up	tents	at	our	leisure	.
和	放	向上	帐篷	在	我们的	闲暇	.

我们可以随时搭帐篷。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə]['læŋkəstə(r)] ,

Our	camp	was	situated	on	the	road	which	runs	from	Richmond	to	Lancaster	,
我们的	营	曾是	位于	在	这	路	哪个	跑步	从	里士满	到	兰开斯特	,

我们的营地位于从里士满到兰开斯特的公路旁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .

and	was	about	midway	between	the	two	places	.
和	曾是	关于	中途	之间	这	二	地方	.

当时它位于这两个地方的中间位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] ,

It	was	evident	our	stay	here	would	be	short	,
它	曾是	明显	我们的	停留	这里	会	是	短的	,

很明显，我们在这里的停留时间不会太长。

[æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl][keə(r)][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kæmps][wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)] ,

as	the	usual	care	in	laying	out	camps	was	not	observed	here	,
作为	这	通常	关心	在	躺下	出去	营地	曾是	不是	观察到	这里	,

由于这里没有遵守通常的营地布置规范，

['aʊə(r)] [tents] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [ɪn][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [weɪz] .

our	tents	being	pitched	in	all	conceivable	ways	.
我们的	帐篷	存在	投球	在	全部	可以想象的	方式	.

我们的帐篷以各种你能想象到的方式搭建起来。

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] [sʌm; səm] ['twenti] [rɒdz] [iːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ,

Our	general	formed	his	head	-	quarters	some	twenty	rods	east	of	our	camp	,
我们的	一般的	形成	他的	头	-	四分之一	一些	二十	杆	东方	的	我们的	营	,

[kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

close	by	a	church	.
关闭	经过	一个	教会	.

我们的将军把总部设在我们营地以东约二十杆的地方，靠近一座教堂。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [staɪl] ,

This	edifice	had	been	built	but	a	short	time	,	was	small	,	of	modern	style	,
这	大厦	有	到过	建造	但	一个	短的	时间	,	曾是	小的	,	的	现代的	风格	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stiːpl] ,

without	a	steeple	,
没有	一个	尖顶	,

这座建筑建成时间不长，规模很小，是现代风格的，没有尖顶。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [sku:l] - [haʊs] .

and	very	much	resembled	a	New	England	school	-	house	.
和	非常	很多	类似	一个	新的	英格兰	学校	-	房子	.

非常像新英格兰的校舍。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] , [ʌp][tu:; tə] ['sætədeɪ] [ðə; ðɪ] 9th , [ðə; ðɪ] ['weðə(r)]

From	the	time	of	our	arrival	here	,	up	to	Saturday	the	9th	,	the	weather
从	这	时间	的	我们的	到达	这里	,	向上	到	周六	这	9th	,	这	天气

[wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

was	very	disagreeable	.
曾是	非常	令人不快的	.

从我们到达这里到9号星期六，天气一直非常糟糕。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz]

Considerable	rain	fell	,	and	for	six	days	we	were	enveloped	in	clouds
大量	雨	跌倒	,	和	为了	六	天	我们	是	被包裹	在	云

[ænd; ənd] [fɒg] .

and	fog	.
和	多雾路段	.

下起了大雨，我们连续六天都被云雾笼罩。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	in	spite	of	all	this	,	our	general	and	his
但	在	尽管如此	的	全部	这	,	我们的	一般的	和	他的

尽管如此，我们的将军和他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[stɑ:f] [hæd; həd] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][feə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

staff	had	frequent	visits	from	the	fair	ones	of	Richmond	,
职员	有	频繁	访问	从	这	公平的	一个	的	里士满	,

工作人员经常受到来自里士满集市的访客的拜访。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [fɔ:md] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ʃɔ:t] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] .

whose	acquaintance	they	formed	during	our	short	sojourn	there	.
谁	熟人	他们	形成	期间	我们的	短的	旅居	那里	.

他们在我们短暂逗留期间结识了这些人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [gru:ps] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

They	came	in	groups	of	half	a	dozen	at	a	time	.
他们	来了	在	团体	的	一半	一个	打	在	一个	时间	.

他们每次来五六个人。

[ðə; ðɪ][bænd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [ˌserə'neɪd] [ðə; ðɪ][feə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

The	band	was	called	on	to	serenade	the	fair	visitors	,
这	乐队	曾是	称为	在	到	小夜曲	这	公平的	访客	,

乐队被邀请为博览会游客演奏助兴。

[hu:] ['fɔ:mɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [gri:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

who	forming	with	our	officers	upon	the	green	in	front	of	the	church	,
WHO	成型	和	我们的	警官	之上	这	绿色的	在	正面	的	这	教会	,

他们与我们的军官们在教堂前的草坪上列队，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪzi] [dɑ:ns] , [ænd; ənd] " [trɪpt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fæn'tæstɪk][təʊ] .

joined	in	the	mazy	dance	,	and	"	tripped	the	light	fantastic	toe	.
加入	在	这	迷宫	舞蹈	,	和	"	绊倒了	这	光	极好的	脚趾	.

加入到迷宫般的舞蹈中，“轻盈地跳起了奇妙的舞步”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['sʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] 10th , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wɪ] [ə'gen] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Sunday , the 10th , at three o'clock in the morning , we again received orders to
星期日 , 这 10th , 在 三 点钟 在 这 早晨 , 我们 再次 已收到 订单 到
[mɑːtʃ] .
march .
行进 .

10日星期日凌晨3点，我们再次接到行军命令。

[æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
At eight , A . M . , the brigade was moving in the direction of Lancaster .
在 八 , 一个 . M . , 这 旅 曾是 移动 在 这 方向 的 兰开斯特 .

上午八点，该旅正向兰开斯特方向行进。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [æz; əz][rɪə(r)] [gɑːd] ,
Our company this time were detailed as rear guard ,
我们的 公司 这 时间 是 详细的 作为 后部 警卫 ,

这次我们公司被指定为后卫，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] , [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ten]
and having to wait until all the teams were under way , did not start until ten
和 拥有 到 等待 直到 全部 这 团队 是 在下面 方式 , 做过 不是 开始 直到 十
,
,
,

而且必须等到所有队伍都开始比赛后，比赛才于十点开始。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz] [gɑːd] , [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ]
The day was very warm , but having the advantage , as guard , of stopping
这 天 曾是 非常 温暖的 , 但 拥有 这 优势 , 作为 警卫 , 的 停止
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

那天天气很热，但作为守卫，我的优势在于可以经常停下来休息。

[wiː; wɪ] [meɪd] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we made an easy march of it .
我们 制成 一个 简单的 行进 的 它 .

我们轻松地完成了这次行军。

[æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [wiː; wɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ; [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn'kæmp]
At two , P . M . , we arrived in sight of our camp ; the brigade encamping
在 二 , P . M . , 我们 到达的 在 视线 的 我们的 营 ; 这 旅 露营
[ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
upon a hill ,
之上 一个 爬坡道 ,

下午两点，我们到达了营地附近；旅部营地设在一座小山上。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] - [hɑ:f] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ]

within	one	-	half	mile	of	the	village	of	Lancaster	—	a	situation	commanding	a
之内	一	-	一半	英里	的	这	村庄	的	兰开斯特	—	一个	情况	指挥	一个

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

view	of	the	country	for	many	miles	around	.
看法	的	这	国家	为了	许多	英里	大约	.

距离兰开斯特村不到半英里——从这个位置可以俯瞰周围数英里的乡村景色。

[ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

A	source	of	amusement	heretofore	denied	us	,	we	had	the	privilege	of
一个	来源	的	娱乐	此前	否认	我们	,	我们	有	这	特权	的

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .

indulging	in	here	.
沉溺于	在	这里	.

我们以前无缘享受的乐趣，在这里却有幸体验到了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][kæmp] , [ə'baund] [ɪn] [fɪʃ] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

A	small	pond	in	the	same	enclosure	with	our	camp	,	abounded	in	fish	,	some	of
一个	小的	池塘	在	这	相同的	外壳	和	我们的	营	,	大量	在	鱼	,	一些	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们营地所在的围栏内有一个小池塘，里面有很多鱼，其中一些.....

[wen] [fʊl] [grəʊn] , [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] .

when	full	grown	,	reach	the	enormous	weight	of	one	-	fourth	of	a	pound	.
什么时候	满的	生长	,	抵达	这	巨大的	重量	的	一	-	第四	的	一个	磅	.

成年后，体重可达四分之一磅。

[hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [ˌpɪskə'tɔ:riəl] [pə'sju:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)]

Hooks	and	lines	were	in	demand	,	and	piscatorial	pursuits	were	the	order
钩子	和	线条	是	在	要求	,	和	渔民	追求	是	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

鱼钩和鱼线很受欢迎，捕鱼活动成了人们日常生活的一部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] , [θru:] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌtlə(r)] !

The	Twelfth	Regiment	in	white	gloves	,	through	the	generosity	of	our	Sutler	!
这	第十二	团	在	白色的	手套	,	通过	这	慷慨	的	我们的	军需官	!

第十二团的士兵们戴着白手套，这要感谢我们军需官的慷慨馈赠！

— [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][eɪtʃ] . [es] . ['pætərsən] ! — [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [meɪ] 18th ,

—	Three	cheers	for	H	.	S	.	Patterson	!	—	On	the	afternoon	of	May	18th	,
—	三	干杯	为了	H	.	S	.	帕特森	!	—	在	这	下午	的	可能	18th	,

——为HS Patterson欢呼三声！——5月18日下午，

[i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tent] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][peə(r)] ,

each	man	was	called	in	front	of	his	orderly's	tent	,	and	received	a	pair	,
每个	男人	曾是	称为	在	正面	的	他的	-	帐篷	,	和	已收到	一个	一对	,

每人被叫到各自勤务兵的帐篷前，领到一双鞋。

[ænd; ənd][æt; ət] [dres] [pə'reɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] .

and	at	dress	parade	the	Twelfth	were	encased	in	white	gloves	.
和	在	裙子	游行	这	第十二	是	包裹	在	白色的	手套	.

在阅兵式上，第十二团的士兵都戴着白色手套。

[sʌm; səm] [sə'dʒestid] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [pʊs] [ɪn] [glʌvz] [kætʃɪz] [nəʊ] [maɪs] .

Some	suggested	the	old	saying	that	"	puss	in	gloves	catches	no	mice	.
一些	建议	这	老的	说	那	"	猫	在	手套	捕获物	不	小鼠	.

有人引用了一句古老的谚语："戴手套的猫抓不到老鼠。"

" [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] ['ʌðə(r)z] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['spiːdi] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	From	our	improved	appearance	others	prophesied	the	speedy	downfall	of	the
"	从	我们的	改进	外貌	其他的	预言	这	迅速	倒台	的	这

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

"从我们容貌的改善来看，其他人预言叛乱将很快失败。"

[mʌtʃ] [kw'iəɹɪɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Much	querying	occurred	in	the	regiment	,	about	this	time	,
很多	查询	发生	在	这	团	,	关于	这	时间	,

大约在同一时期，团里出现了许多疑问。

[æz; əz][tuː; tə] [wen] ['aʊə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wʊd] [ɪk'spaɪə(r)] .

as	to	when	our	term	of	service	would	expire	.
作为	到	什么时候	我们的	学期	的	服务	会	到期	.

至于我们的服务期限何时到期。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz]

One	of	our	men	claiming	his	time	as	up	,	it	being	nine	months	since	his
一	的	我们的	男人	声称	他的	时间	作为	向上	,	它	存在	九	几个月	自从	他的

[ɪn'lɪstmənt] ,

enlistment	,
征募	,

我们的一名士兵声称他的服役期已满，因为他入伍已经九个月了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

hoping	to	find	out	when	the	regiment	were	to	start	for	home	,
希望	到	寻找	出去	什么时候	这	团	是	到	开始	为了	家	,

希望能打听到部队何时启程回国的消息。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :

went	to	the	colonel	and	thus	accosted	him	:
去	到	这	上校	和	因此	被骚扰	他	:

径直走到上校面前，拦住了他：

" [wel] , ['kɜːn(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .

"	Well	,	Colonel	,	I	suppose	my	time	is	out	.
"	出色地	,	上校	,	我	认为	我的	时间	是	出去	.

"好吧，上校，我想我的时间到了。"

" [sez] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]

"	Says	the	colonel	,	"	What	are	you	going	to	do	about	it	;	are	you	going
"	说道	这	上校	,	"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	;	是	你	去

[həʊm] [naʊ] ,

home	now	,
家	现在	,

上校说："你打算怎么办？你现在要回家吗？"

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ?

or	are	you	going	to	wait	for	the	rest	of	the	boys	?
或者	是	你	去	到	等待	为了	这	休息	的	这	男孩们	?

还是你要等其他男生?

" [sez] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Says the fellow , somewhat abashed , " I think I will go home with the rest of
" 说道 这 同伴 , 有些 羞愧 , " 我 思考 我 将要 去 家 和 这 休息 的
[ðə; ði] [bɔɪz] . "
the boys . "
这 男孩们 . "

“那人有些不好意思地说：‘我想我还是和其他人一起回家吧。’”

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] " [əʊld] ['kɜːn(ə)l] , "
" Well , " says the " old colonel , "
" 出色地 , " 说道 这 " 老的 上校 , "

“嗯，”老上校说道，“

" [ai] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] ;
" I guess you had better ;
" 我 猜测 你 有 更好的 ;

我想你最好如此；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['prɪti] [suːn] .
we are all going home pretty soon .
我们 是 全部 去 家 漂亮的 很快 .

我们很快就要回家了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

[ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'taɪəd] , [mʌtʃ] [tʃɒp] - ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] .
The fellow retired , much chop - fallen at the result of his interview .
这 同伴 退休 , 很多 劈 - 倒下 在 这 结果 的 他的 面试 .

这位男士退休了，对面试结果非常失望。

[meɪ] - , [æt; ət] [dres] [pə'reɪd] , [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
May 20 , at dress parade , was read to us the farewell address of General
可能 - , 在 裙子 游行 , 曾是 读 到 我们 这 告别 地址 的 一般的
[nægli] ,
Naglee ,
纳格利 ,

5月20日，在阅兵式上，我们听取了纳格利将军的告别演说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
who had resigned his command and was about to return home .
WHO 有 辞职 他的 命令 和 曾是 关于 到 返回 家 .

他已经辞去指挥职务，即将返回家乡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
He was suffering from an affection of the heart ,
他 曾是 痛苦 从 一个 感情 的 这 心 ,

他患有心脏病。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and found himself unable to continue longer in the field .
和 成立 他自己 无法 到 继续 更长 在 这 场地 .

他发现自己无法继续在野外工作了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] 21st ,
He was to leave us the 21st ,
他 曾是 到 离开 我们 这 21st ,

他原定于21号离开我们。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm] .

and	extended	an	invitation	to	all	of	us	to	call	on	him	.
和	扩展	一个	邀请	到	全部	的	我们	到	称呼	在	他	.

并邀请我们所有人去拜访他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði][bænd] [fɔːmd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz]

The	evening	of	the	20th	,	at	sunset	,	the	band	formed	in	front	of	his	quarters
这	晚上	的	这	20th	,	在	日落	,	这	乐队	形成	在	正面	的	他的	四分之一

,

,

,

20日傍晚，日落时分，乐队在他的住所前集结。

[kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

commenced	playing	,	and	in	a	short	time	a	good	portion	of	the	brigade
开始	玩耍	,	和	在	一个	短的	时间	一个	好的	部分	的	这	旅

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

乐曲开始演奏，不久后，大部分旅部人员都聚集到了一起。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

to	hear	the	parting	words	of	the	general	.
到	听到	这	离别	字	的	这	一般的	.

聆听将军的临别赠言。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,

We	found	him	sitting	in	front	of	his	tent	,
我们	成立	他	坐着	在	正面	的	他的	帐篷	,

我们发现他正坐在帐篷前。

['raɪzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [gruːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]

rising	occasionally	to	salute	the	officers	as	they	came	in	groups	from	the
上升	偶尔	到	礼炮	这	警官	作为	他们	来了	在	团体	从	这

['dɪfrənt] ['redʒəmənt] .

different	regiments	.
不同的	军团	.

不时起身向来自不同团的军官们敬礼。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

The	band	played	a	few	pieces	,	when	the	general	,	stepping	in	front	,
这	乐队	玩	一个	很少	件	,	什么时候	这	一般的	,	步进	在	正面	,

乐队演奏了几首曲子，这时将军走到乐队前面，

[ə'drest] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

addressed	them	a	few	parting	words	,	then	,	taking	them	each	by	the	hand	,
已解决	他们	一个	很少	离别	字	,	然后	,	采取	他们	每个	经过	这	手	,

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'djuː] .

he	bade	them	adieu	.
他	巴德	他们	再见	.

他向他们说了几句临别赠言，然后一一牵着他们的手，向他们道别。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

Then	turning	to	the	soldiers	,	he	made	them	a	short	speech	,	bidding	them
然后	转弯	到	这	士兵	,	他	制成	他们	一个	短的	演讲	,	投标	他们

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

然后他转向士兵们，发表了简短的告别演说。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ɔːl] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .

saying	he	would	be	glad	to	shake	hands	with	all	who	chose	to	come	forward	.
说	他	会	是	高兴的	到	摇	双手	和	全部	WHO	选择	到	来	向前	.

他说他很乐意与所有站出来的人握手。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] ,

The	band	played	"	Home	,	Sweet	Home	,
这	乐队	玩	"	家	,	甜的	家	,

乐队演奏了《甜蜜的家》,

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

"	at	the	conclusion	of	which	we	all	retired	to	our	quarters	.
"	在	这	结论	的	哪个	我们	全部	退休	到	我们的	四分之一	.

随后，我们都回到了各自的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['kɜːn(ə)l] ['grɪfɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

Colonel	Griffin	,	of	the	Sixth	New	Hampshire	,
上校	格里芬	,	的	这	第六	新的	汉普郡	,

新罕布什尔州第六步兵团的格里芬上校

[sək'siːdɪd] ['dʒen(ə)rəl] [nægli] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

succeeded	General	Naglee	in	the	command	of	the	brigade	at	this	time	.
成功了	一般的	纳格利	在	这	命令	的	这	旅	在	这	时间	.

当时他接替纳格利将军指挥该旅。

[meɪ] 21st , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

May	21st	,	the	enemy	were	accumulating	on	the	Cumberland	,	and	occupied	the	south	bank	of	the	river	,
可能	21st	,	这	敌人	是	累积	在	这	坎伯兰	,	和	占领	这	南	银行	的	这	河	,

5月21日，敌军在坎伯兰河集结，并占领了河的南岸。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

where	their	movements	were	closely	watched	by	our	forces	.
在哪里	他们的	移动	是	密切	观看	经过	我们的	力量	.

他们的行踪一直受到我军的严密监视。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ə'krɒs] .

Some	few	days	before	,	they	had	contrived	to	throw	a	force	across	.
一些	很少	天	前	,	他们	有	人为的	到	扔	一个	力量	穿过	.

几天前，他们设法派遣了一支部队过来。

[ðɪs] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

This	brought	on	a	fight	,	in	which	they	were	repulsed	and	driven	back	.
这	带来	在	一个	斗争	,	在	哪个	他们	是	反感	和	驱动	后退	.

这引发了一场战斗，结果他们被击退并撤退了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

We	were	under	marching	orders	at	the	time	,
我们	是	在下面	行军	订单	在	这	时间	,

当时我们正奉命行事。

[ænd; ənd] [held] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

and	held	ourselves	in	readiness	to	march	at	short	notice	in	the	event	it	should
和	握住	我们自己	在	准备就绪	到	行进	在	短的	注意	在	这	事件	它	应该

[hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .

have	been	found	necessary	to	have	sent	reinforcements	.
有	到过	成立	必要的	到	有	发送	增援部队	.

我们时刻准备着，一旦需要增援，就随时可以出动。

[meɪ] 22d , [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

May	22d	,	at	nine	in	the	evening	,	we	received	orders	to	march	.
可能	22d	,	在	九	在	这	晚上	,	我们	已收到	订单	到	行进	.

5月22日晚上9点，我们接到行军命令。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st] [brɪ'geɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid]

At	seven	the	next	morning	,	the	first	brigade	were	on	the	march	,	accompanied
在	七	这	下一个	早晨	,	这	第一的	旅	是	在	这	行进	,	伴随

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ,

by	the	second	,
经过	这	第二	,

第二天早上七点，第一旅出发行军，第二旅随行。

[hu:] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

who	followed	close	in	the	rear	.
WHO	随后	关闭	在	这	后部	.

紧随其后的是其他人。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməset] [rəʊd] ,

Taking	the	Somerset	road	,
采取	这	萨默塞特郡	路	,

走萨默塞特路，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

we	were	soon	fairly	established	in	all	the	privileges	and	comforts	of	a
我们	是	很快	相当	已确立的	在	全部	这	特权	和	舒适	的	一个

[mɑ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ,

march	on	a	hot	,
行进	在	一个	热的	,

我们很快就安顿下来，享受到了在炎热的沙漠中行军所带来的所有特权和舒适。

[draɪ] , ['dʌsti] [deɪ] .

dry	,	dusty	day	.
干燥	,	尘土飞扬	天	.

干燥多尘的一天。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [naɪn] [maɪlz] .

At	eleven	,	A	.	M	.	,	we	stopped	for	dinner	,	having	marched	nine	miles	.
在	十一	,	一个	.	M	.	,	我们	停止	为了	晚餐	,	拥有	行军	九	英里	.

上午十一点，我们停下来吃晚饭，此前我们行军了九英里。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] , [pi:] . [em] . , [ænd; ənd][æt; ət][fɔ:(r)] , [pi:] . [em] . ,

We	started	again	at	half	-	past	two	,	P	.	M	.	,	and	at	four	,	P	.	M	.	,
我们	开始	再次	在	一半	-	过去的	二	,	P	.	M	.	,	和	在	四	,	P	.	M	.	,

[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][kræb] ['ɔ:tʃəd] ,

encamped	near	Crab	Orchard	,
营地	靠近	螃蟹	果园	,

我们下午两点半再次出发，下午四点在蟹园附近扎营。

[twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [leɪt] [kæmp] , [nɪə(r)]['læŋkəstə(r)] .

twelve	miles	from	our	late	camp	,	near	Lancaster	.
十二	英里	从	我们的	晚的	营	,	靠近	兰开斯特	.

距离我们晚时的营地十二英里，靠近兰开斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['læŋkəstə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
Upon our marching from Lancaster , one of my acquaintances ,
之上 我们的 行军 从 兰开斯特 , 一 的 我的 熟人 ,

我们从兰开斯特出发行军途中，我的一位熟人，

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [maɪt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]
whom I thought from his intercourse with the officers might know our destination
谁 我 想法 从 他的 交往 和 这 警官 可能 知道 我们的 目的地
,
,
,

我原以为他从与警官们的接触中可能会知道我们的目的地，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ,
informed me that we were to march but three or four miles ,
知情的 我 那 我们 是 到 行进 但 三 或者 四 英里 ,

他们告诉我我们只需要行军三四英里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][æn; ən] [əʊk] [grəʊv] .
and were to encamp in an oak grove .
和 是 到 扎营 在 一个 橡木 树林 .

他们要在橡树林里扎营。

[ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The spot had been selected the day before by our general , and was
这 点 有 到过 已选 这 天 前 经过 我们的 一般的 , 和 曾是
[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
indeed a beautiful place ,
的确 一个 美丽的 地方 ,

这个地点是我们的将军前一天选好的，的确是个很美的地方。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
abounding in excellent springs of water , and in the immediate vicinity of a
丰富 在 出色的 弹簧 的 水 , 和 在 这 即时 附近 的 一个
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

拥有丰富的优质泉水，并且紧邻河流，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] , & [siː] .
an admirable place for bathing , & c .
一个 令人钦佩的 地方 为了 洗澡 , & c .

一个令人赞叹的沐浴场所等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] ,
It was a very warm day ,
它 曾是 一个 非常 温暖的 天 ,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd]['dʌsti][ˌaɪ 'tiː][meɪd]['aʊə(r)][mɑːtʃ]

and	as	the	roads	were	dry	and	dusty	it	made	our	march
和	作为	这	道路	是	干燥	和	尘土飞扬	它	制成	我们的	行进

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][sɪ'vɪə(r)] ,

unusually	severe	,
异常地	严重	,

由于道路干燥多尘，这使得我们的行军异常艰难。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊk] [grəʊv] , [bʌt; bət][fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	instead	of	the	oak	grove	,	but	four	miles	distant	,	with	all	its	beautiful
和	反而	的	这	橡木	树林	,	但	四	英里	遥远	,	和	全部它是		美丽的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

取而代之的是四英里之外，拥有美丽景色的橡树林。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] ,

we	made	a	march	of	twelve	miles	,
我们	制成	一个	行进	的	十二	英里	,

我们行军了十二英里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][lɑːst][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['braɪə(r)] ,

and	found	ourselves	at	last	located	in	a	thicket	of	briers	,
和	成立	我们自己	在	最后的	位于	在	一个	灌木丛	的	荆棘	,

我们最终发现自己身处一片荆棘丛中。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kræb] ['ɔːtʃəd] ,

one	and	a	half	miles	north	of	the	village	of	Crab	Orchard	,
一	和	一个	一半	英里	北	的	这	村庄	的	螃蟹	果园	,

位于蟹园村以北一英里半处

[ə; eɪ] [spɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [griːn] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['blækbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

a	spot	devoid	of	every	thing	green	,	if	we	except	blackberry	bushes	and
一个	点	缺乏	的	每一个	事物	绿色的	,	如果	我们	除了	黑莓	灌木丛	和

[ˌpeni'rɔɪəl] ,

pennyroyal	,
薄荷	,

除了黑莓丛和薄荷之外，这里寸草不生。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

and	abounding	in	all	manner	of	creeping	things	.
和	丰富	在	全部	方式	的	爬行	事物	.

并且到处都是各种各样的爬虫。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 25th , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt]

The	evening	of	the	25th	,	information	having	been	received	that
这	晚上	的	这	25th	,	信息	拥有	到过	已收到	那

25日晚，收到情报称：

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɪn]

enemy	were	in	the	neighborhood	of	Somerset	,	and	might	make	a	raid	in
敌人	是	在	这	邻里	的	萨默塞特郡	,	和	可能	制作	一个	袭击	在

['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

our	direction	,
我们的	方向	,

敌人就在萨默塞特附近，可能会向我们的方向发动袭击。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

we	were	ordered	to	be	on	the	alert	.
我们	是	订购	到	是	在	这	警报	.

我们接到命令保持警惕。

['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['pɪkɪt] ['djuːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən]

Company	I	was	detailed	for	extra	picket	duty	,	and	all	precaution	taken
公司	我	曾是	详细的	为了	额外的	纠察	责任	,	和	全部	预防	已采取

[ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] .

against	an	attack	.
反对	一个	攻击	.

我所在的连队被指派执行额外的警戒任务，并采取了一切预防措施来防范袭击。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [twelfθ] [strʌk] [tents] ,

The	afternoon	of	the	26th	,	at	six	o'clock	,	the	Twelfth	struck	tents	,
这	下午	的	这	26th	,	在	六	点钟	,	这	第十二	击	帐篷	,

26日下午6点，十二人拔营起义。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [wʌn] - [hɑːf] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kræb] ['ɔːtʃəd] ,

and	moved	forward	one	-	half	mile	beyond	the	village	of	Crab	Orchard	,
和	已搬	向前	一	-	一半	英里	超过	这	村庄	的	螃蟹	果园	,

然后向前走了半英里，超过了蟹园村。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [njuː] [jɔːk] ['bætri] ,

to	the	support	of	the	Second	New	York	Battery	,
到	这	支持	的	这	第二	新的	约克	电池	,

支援纽约第二炮兵连

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt]

which	had	taken	position	the	night	before	in	a	field	commanding	the	Mount
哪个	有	已采取	位置	这	夜晚	前	在	一个	场地	指挥	这	山

['vɜːrnən] [ænd; ənd] ['sʌməset] [rəʊdz] ,

Vernon	and	Somerset	roads	,
弗农	和	萨默塞特郡	道路	,

它前一天晚上占据了可以俯瞰弗农山路和萨默塞特路的一片田野，

[wɪtʃ] [miːt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

which	meet	at	this	place	.
哪个	见面	在	这	地方	.

它们在此相遇。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .

Here	we	encamped	again	for	a	short	period	.
这里	我们	营地	再次	为了	一个	短的	时期	.

我们在这里再次短暂驻扎了一段时间。

[dʒuːn][ðə; ði] 1st [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn] [laɪt] ['mɑːrtʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

June	the	1st	we	received	orders	to	put	ourselves	in	light	marching	condition	,
六月	这	1st	我们	已收到	订单	到	放	我们自己	在	光	行军	状况	,

6月1日，我们接到命令，将自身调整到轻装行军状态。

[ænd; ənd][həʊld] [ɑː'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

and	hold	ourselves	in	readiness	to	march	at	short	notice	.
和	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	行进	在	短的	注意	.

并时刻做好随时出征的准备。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] 2d , [ɔːl][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [əˈveɪləb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

Accordingly	**,**	**the**	**morning**	**of**	**June**	**2d**	**,**	**all**	**boxes**	**and**	**barrels**	**available**	**were**
因此	,	这	早晨	的	六月	2d	,	全部	盒子	和	桶	可用的	是

[skreɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈəʊvəkəʊt] ,

scraped	**up**	**,**	**and**	**overcoats**	**,**
刮擦	向上	,	和	大衣	,

因此，6月2日上午，所有能找到的箱子和桶都被清理出来，还有大衣，

[ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [suːˈpɜːfluəs] [ˈlʌgɪdʒ] , [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	**all**	**other**	**superfluous**	**luggage**	**,**	**was**	**packed**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**.**
和	全部	其他	多余	行李	,	曾是	包装	和	发送	到	这	后部	.

所有其他多余的行李都被打包送到了后方。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈflætəd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)]

Many	**of**	**the**	**boys**	**had**	**flattered**	**themselves**	**that**	**our**	**fighting**	**days**	**were**	**over**
许多	的	这	男孩们	有	受宠若惊	他们自己	那	我们的	斗争	天	是	超过

,

,

,

许多男孩都自以为我们的战斗岁月已经结束了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [lɑːst][ˈɔːdə(r)] , [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] " [end] [ɪz] [nɒt] [jet] .

but	**since**	**this**	**last**	**order**	**,**	**begin**	**to**	**think**	**that**	**the**	**"**	**end**	**is**	**not**	**yet**	**.**
但	自从	这	最后的	命令	,	开始	到	思考	那	这	"	结尾	是	不是	然而	.

但自从下了最后这道命令之后，就开始认为“结局还没有结束”。

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] 3d , [æt; ət] " [dres] [pəˈreɪd] , " [ˈaʊə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

"	**The**	**evening**	**of**	**June**	**the**	**3d**	**,**	**at**	**"**	**dress**	**parade**	**,**	**"**	**our**	**colonel**	**made**	**a**	**speech**
"	这	晚上	的	六月	这	3d	,	在	"	裙子	游行	,	"	我们的	上校	制成	一个	演讲

,

,

,

“6月3日晚，在阅兵式上，我们的上校发表了讲话，

[weərˈɪn] [hiː; hi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [ðə; ði] [twelfθ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ðeɪ] [wʊd]

wherein	**he**	**congratulated**	**the**	**Twelfth**	**,**	**telling**	**them**	**that**	**in**	**all**	**probability**	**they**	**would**
其中	他	恭喜	这	第十二	,	讲述	他们	那	在	全部	可能性	他们	会

[əˈgen] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]

again	**soon**	**have**	**a**
再次	很快	有	一个

他在信中祝贺了第十二任国王，并告诉他们，他们很可能很快会再次迎来.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**136**	**]**
[	页	-	]

[第136页]

[tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] .

chance	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**on**	**a**	**fair**	**field**	**.**
机会	到	见面	这	敌人	在	一个	公平的	场地	.

有机会在公平的战场上与敌人交战。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,

He	**hoped**	**to**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**leading**	**them**	**again**	**,**
他	希望	到	有	这	特权	的	领导	他们	再次	,

他希望能够再次荣幸地领导他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkwɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈkredɪt] ,

and	**had**	**no**	**doubt**	**they**	**would**	**acquit**	**themselves**	**with**	**credit**	**,**
和	有	不	怀疑	他们	会	开释	他们自己	和	信用	,

他们毫不怀疑自己会赢得赞誉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

and	return	home	an	honor	to	the	State	they	represent	.
和	返回	家	一个	荣誉	到	这	状态	他们	代表	.

他们载誉而归，为他们所代表的州赢得了荣誉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti]

In	a	short	speech	of	ten	minutes	we	were	all	impressed	with	the	certainty
在	一个	短的	演讲	的	十	分钟	我们	是	全部	印象深刻	和	这	肯定

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [nɪə(r)] ,

of	a	conflict	near	,
的	一个	冲突	靠近	,

在短短十分钟的讲话中，我们都被一种即将到来的冲突的确定性所震撼。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] "

and	in	our	imagination	could	almost	hear	the	din	of	battle	and	see	the	"
和	在	我们的	想像力	可以	几乎	听到	这	din	的	战斗	和	看	这	"

['blʌdi] 12th ,

bloody	12th	,
血腥	12th	,

在我们的想象中，几乎可以听到战斗的喧嚣，看到“血腥的第十二团”。

" ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] , [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

"	eager	for	the	fray	,	rush	into	the	thickest	of	the	fight	,	driving	all	before
"	渴望的	为了	这	磨损	,	匆忙	进入	这	最厚	的	这	斗争	,	驾驶	全部	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“渴望战斗，冲进最激烈的战斗，将一切阻挡在他们面前。

[suːn] ['vɪktəri] [kraʊnz] ['aʊə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

Soon	victory	crowns	our	efforts	,	and	descending	from	the	heavens	,	the	eagle	,
很快	胜利	皇冠	我们的	努力	,	和	下降	从	这	天	,	这	鹰	,

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

the	emblem	of	our	nationality	,
这	徽	的	我们的	国籍	,

不久，胜利将为我们的努力画上圆满的句号，象征我们民族的雄鹰从天而降。

[p'ɜːtʃɪz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['bænə(r)] !

perches	upon	our	banner	!
栖木	之上	我们的	横幅	!

栖息在我们的旗帜上！

['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] !

Our	history	is	to	become	immortal	!
我们的	历史	是	到	变得	不朽	!

我们的历史将永垂不朽！

['lɔrəl, 'lɔː-] [riːðz; riːθs] [ɪn'sɜːkl] ['aʊə(r)] [braʊz] !

Laurel	wreaths	encircle	our	brows	!
劳雷尔	花圈	包围	我们的	眉毛	!

月桂花环环绕着我们的眉间！

['rəʊzɪz] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hwɜːrl] [mɪsts] , [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['heɪləʊ]

Roses	shower	down	upon	us	,	and	in	the	whirling	mists	,	an	everlasting	halo
玫瑰	淋浴	向下	之上	我们	,	和	在	这	旋转	薄雾	,	一个	永恒	光环

[ɒv; əv] ['glɔːri] [ˌjuː 'es] .

of	glory	encompasseth	us	.
的	荣耀	包含	我们	.

玫瑰花瓣如雨般洒向我们，在缭绕的薄雾中，永恒的光环笼罩着我们。

['ruːmə(r)] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]

Rumor	said	that	our	colonel	was	about	to	issue	to	every	man	in	his	regiment
谣言	说	那	我们的	上校	曾是	关于	到	问题	到	每一个	男人	在	他的	团

[ə; eɪ]['tjuːnɪk] ,

a	tunic	,
一个	束腰外衣	,

传言说，我们的上校即将给团里的每个士兵都发一件军服。

['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['butʃəz] [frɒk] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] ['evri]

something	after	the	manner	of	a	butcher's	frock	,	and	throwing	aside	every
某物	后	这	方式	的	一个	肉铺	连衣裙	,	和	投掷	旁边	每一个

['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

other	article	of	clothing	,
其他	文章	的	衣服	,

穿上类似屠夫工作服的衣服，并脱掉其他所有衣物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strɔːŋˌhəʊldz] .

we	were	to	start	at	once	,	and	annihilate	the	enemy	in	his	strongholds	.
我们	是	到	开始	在	一次	,	和	歼灭	这	敌人	在	他的	堡垒	.

我们必须立即行动，歼灭敌人在其据点中的敌人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] 4th [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði]

The	evening	of	June	4th	we	received	orders	to	be	in	readiness	to	march	the
这	晚上	的	六月	4th	我们	已收到	订单	到	是	在	准备就绪	到	行进	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

6月4日晚，我们接到命令，准备第二天早上行军。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sɪksti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

at	half	-	past	four	,	each	man	to	be	provided	with	sixty	rounds	of	ammunition	,
在	一半	-	过去的	四	,	每个	男人	到	是	假如	和	六十	回合	的	弹药	,

[ænd; ənd]

and
和

下午四点半，每人配发六十发子弹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[eɪt] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] .

eight	days	'	rations	.
八	天	-	口粮	.

八天的口粮。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn] ,

At	five	o'clock	the	next	morning	the	regiment	were	in	line	,
在	五	点钟	这	下一个	早晨	这	团	是	在	线	,

第二天早上五点，全团列队完毕。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kræb] ['ɔːtʃəd] ,

and	in	fifteen	minutes	we	were	passing	through	the	village	of	Crab	Orchard	,
和	在	十五	分钟	我们	是	通过	通过	这	村庄	的	螃蟹	果园	,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['læŋkəstə(r)] [rəʊd] ,

taking	the	Lancaster	road	,
采取	这	兰开斯特	路	,

十五分钟后，我们穿过蟹园村，沿着兰开斯特路行驶。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

accompanied	by	the	rest	of	the	brigade	.
伴随	经过	这	休息	的	这	旅	.

由旅部其他成员陪同。

[æt; ət] [ten] , [ə; eɪ] . [em] . , [wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ,

At	ten	,	A	.	M	.	,	when	within	one	mile	of	Lancaster	,	we	turned	aside	,
在	十	,	一个	.	M	.	,	什么时候	之内	一	英里	的	兰开斯特	,	我们	转向	旁边	,

上午十点，当我们距离兰开斯特还有一英里时，我们转向了别处。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ʌn'tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] , [pi:] . [em] .

and	halted	until	half	-	past	two	,	P	.	M	.
和	停止	直到	一半	-	过去的	二	,	P	.	M	.

暂停至下午两点半。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['nɪkələsˌvɪl] ,

Here	it	became	generally	known	that	we	were	to	march	to	Nicholasville	,
这里	它	成为	一般来说	已知	那	我们	是	到	行进	到	尼古拉斯维尔	,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

很快，我们就得知要尽快向尼古拉斯维尔进军。

[ðeə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

there	to	find	transportation	to	some	place	as	yet	unknown	to	us	.
那里	到	寻找	运输	到	一些	地方	作为	然而	未知	到	我们	.

去那里是为了寻找前往我们目前还不知道的地方的交通工具。

['veərɪəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sə:maiz, sə:'maiz][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] .

Various	were	the	surmises	as	to	where	we	were	to	go	.
各种各样的	是	这	推测	作为	到	在哪里	我们	是	到	去	.

对于我们要去哪里，人们提出了各种各样的猜测。

[wi:; wi] [su:n] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [brɪ'geɪd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] .

We	soon	became	convinced	that	the	first	brigade	were	to	report	at	Vicksburg	.
我们	很快	成为	确信	那	这	第一的	旅	是	到	报告	在	维克斯堡	.

我们很快就确信第一旅应该在维克斯堡报到。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] , [wʊd] [ðə; ði] [twelfθ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][bi:; bi] [dɪ'tætʃt]

Then	the	question	arose	,	would	the	Twelfth	accompany	them	,	or	be	detached
然后	这	问题	出现	,	会	这	第十二	陪伴	他们	,	或者	是	分离的

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	dropped	on	the	way	.
和	掉落	在	这	方式	.

于是问题来了，第十二位骑士是会和他们一起走，还是会被分离出来，在途中被抛弃。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] , [pi:] . [em] . , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] ['ɪntu:][laɪn] [ə'gen] ; [æt; ət] [θri:]

At	half	-	past	two	,	P	.	M	.	,	we	were	ordered	into	line	again	;	at	three
在	一半	-	过去的	二	,	P	.	M	.	,	我们	是	订购	进入	线	再次	;	在	三

[pɑ:st] [θru:] ['læŋkəstə(r)] ,

passed	through	Lancaster	,
通过了	通过	兰开斯特	,

下午两点半，我们再次被命令排队；三点通过兰开斯特。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [kæmp] [dɪk] ['rɑ:bɪnsən] , " ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - [wʌn]

and	at	seven	arrived	at	"	Camp	Dick	Robinson	,	"	having	marched	twenty	-	one
和	在	七	到达的	在	"	营	迪克	罗宾逊	,	"	拥有	行军	二十	-	一

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

七点钟，他们行军二十一英里后到达了“迪克·罗宾逊营地”。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Here	we	encamped	for	the	night	.
这里	我们	营地	为了	这	夜晚	.

我们在这里扎营过夜。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [biˈtəukən] [reɪn] , ['kɒnsɪkwəntli] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [tʊk] [peɪnz]

The	appearance	of	the	sky	betokened	rain	,	consequently	many	of	us	took	pains
这	外貌	的	这	天空	标记	雨	,	最后	许多	的	我们	采取	疼痛

[tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] .

to	pitch	our	tents	.
到	沥青	我们的	帐篷	.

天空的景象预示着要下雨，因此我们很多人都费尽心思搭起了帐篷。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['ɒkjupaɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ten]

This	,	together	with	making	coffee	and	eating	supper	,	occupied	our	time	until	ten
这	,	一起	和	制作	咖啡	和	吃	晚餐	,	占领	我们的	时间	直到	十

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

这件事，加上煮咖啡和吃晚饭，一直持续到十点钟。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] , [tuː; tə] [geɪn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [rest] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] " [rɪ'væli] ,

About	this	time	we	turned	in	,	to	gain	what	little	rest	we	could	before	"	reveille	,
关于	这	时间	我们	转向	在	,	到	获得	什么	小的	休息	我们	可以	前	"	起床号	,

大约在这个时候，我们就去睡觉了，想在“起床号”响起之前尽可能地休息一下。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

"	which	was	ordered	to
"	哪个	曾是	订购	到

奉命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[biː; bi] ['biːt(ə)n] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

be	beaten	at	four	o'clock	in	the	morning	.
是	被打败	在	四	点钟	在	这	早晨	.

凌晨四点被打。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

At	the	appointed	time	,
在	这	任命	时间	,

在约定的时间，

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] .

the	roll	of	the	drums	announced	to	us	that	our	sleeping	hours	were	up	.
这	卷	的	这	鼓	宣布	到	我们	那	我们的	睡眠	小时	是	向上	.

隆隆的鼓声告诉我们，我们的睡眠时间到了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [heɪst] ,

We	turned	out	in	haste	,
我们	转向	出去	在	匆忙	,

我们匆匆赶了出来，

['hævɪŋ] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]

having	barely	time	to	eat	breakfast	and	pack	up	before	we	were	called	into
拥有	仅仅	时间	到	吃	早餐	和	盒	向上	前	我们	是	称为	进入

[laɪn] .

line	.
线	.

我们几乎没时间吃早饭、收拾行李，就被叫去排队了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] .

At	half	-	past	four	we	were	on	our	way	again	.
在	一半	-	过去的	四	我们	是	在	我们的	方式	再次	.

四点半我们再次出发。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , ['entəd] ['plez(ə)nt] ['væli] .

At	seven	,	A	.	M	.	,	entered	Pleasant	Valley	.
在	七	,	一个	.	M	.	,	进入	令人愉快的	谷	.

早上七点，进入了普莱森特谷。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] [məʊst][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Here	the	scenery	became	most	wild	and	picturesque	,
这里	这	风景	成为	最多	荒野	和	如画	,

这里的景色变得最为原始而美丽，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] ['hɪkmənz] [brɪdʒ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪm'prest]

and	as	we	crossed	Hickman's	Bridge	the	grandeur	of	the	scenery	impressed
和	作为	我们	交叉	希克曼的	桥	这	宏伟	的	这	风景	印象深刻

[ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] .

me	beyond	any	thing	I	have	ever	witnessed	.
我	超过	任何	事物	我	有	曾经	目击者	.

当我们驶过希克曼桥时，眼前的壮丽景色给我留下了前所未有的深刻印象。

['maʊntənz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['taʊəd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Mountains	,	hundreds	of	feet	in	height	,	towered	above	our	heads	,	in	all	directions	.
山脉	,	数百	的	脚	在	高度	,	高耸	多于	我们的	头部	,	在	全部	方向	.

四周高耸入云，数百英尺高的群山耸立在我们头顶。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['strʌktʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	bridge	is	a	fine	structure	;	it	was	built	in	1836	,
这	桥	是	一个	美好的	结构	;	它	曾是	建造	在	-	,

这座桥是一座精美的建筑；它建于1836年。

[ɪz] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][spænz][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] ,

is	perhaps	two	hundred	feet	in	length	,	and	spans	the	Kentucky	River	,
是	也许	二	百	脚	在	长度	,	和	跨度	这	肯塔基州	河	,

大约两百英尺长，横跨肯塔基河。

[sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['wɔːtəz] .

some	sixty	feet	above	its	waters	.
一些	六十	脚	多于	它是	水	.

水面以上约六十英尺。

['ɑːftə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ɒv; əv] ['nɪkələsˌvɪl] ,

After	emerging	from	this	defile	,	and	when	within	one	mile	of	Nicholasville	,
后	新兴	从	这	亵渎	,	和	什么时候	之内	一	英里	的	尼古拉斯维尔	,

从这条隘口出来后，当距离尼古拉斯维尔不到一英里时，

['kɜːn(ə)l] ['grɪfɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Colonel	Griffin	received	a	dispatch	detaching	us	from	the	brigade	,
上校	格里芬	已收到	一个	派遣	分离	我们	从	这	旅	,

格里芬上校收到一份命令，将我们从旅部调离。

[wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [braʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

with	orders	for	Colonel	Browne	to	report	in	another	direction	.
和	订单	为了	上校	布朗	到	报告	在	其他	方向	.

命令布朗上校向另一个方向报到。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

At	this	time	we	were	in	advance	of	the	brigade	.
在	这	时间	我们	是	在	进步	的	这	旅	.

当时我们走在了旅队的前面。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [pɑːst] [baɪ] ,

We	immediately	came	to	a	halt	,	and	as	the	brigade	passed	by	,
我们	立即地	来了	到	一个	停止	,	和	作为	这	旅	通过了	经过	,

我们立即停了下来，当旅队经过时，

[wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] [ˈredʒɪmənt] [θriː] [ˈpɑːtɪŋ] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊə(r)] [steps] .

we	gave	each	regiment	three	parting	cheers	,	and	commenced	to	retrace	our	steps	.
我们	给予	每个	团	三	离别	干杯	,	和	开始	到	回溯	我们的	步骤	.

我们向每个团致以三次临别欢呼，然后开始原路返回。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [faɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [grəʊv] , [weə(r)] [wiː; wi]

After	going	half	a	mile	we	filed	to	the	right	,	into	a	grove	,	where	we
后	去	一半	一个	英里	我们	已提交	到	这	正确的	,	进入	一个	树林	,	在哪里	我们

走了半英里后，我们向右列队进入一片小树林，在那里.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

passed	the	night	.
通过了	这	夜晚	.

度过了一夜。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drʌmd] [ˈɪntuː] [laɪn] ,

At	five	o'clock	in	the	morning	we	were	drummed	into	line	,
在	五	点钟	在	这	早晨	我们	是	鼓声	进入	线	,

早上五点，我们被鼓着鼓棒赶到队伍里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ˈsʌməset] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːtʃt] , [ɪn][sɪks] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] ,

and	on	the	tenth	day	of	June	encamped	in	Somerset	,	having	marched	,	in	six	consecutive	days	,
和	在	这	第十	天	的	六月	营地	在	萨默塞特郡	,	拥有	行军	,	在	六	连续的	天	,

六月十日，他们抵达萨默塞特郡并扎营，此前他们已连续行军六天。

[ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] , [wɪð] [ˈnæpsæk] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

over	one	hundred	miles	,	under	a	broiling	sun	,	with	knapsacks	heavily	laden	with	rations	and	ammunition	,
超过	一	百	英里	,	在下面	一个	烤制	太阳	,	和	背包	重度	满载	和	口粮	和	弹药	,

顶着烈日，背着装满口粮和弹药的沉重背包，走了超过一百英里的路。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɑːˈselvz] [æt; ət][lɑːst] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][kræb] [ˈɔːtʃəd] ,

finding	ourselves	at	last	twenty	-	eight	miles	from	Crab	Orchard	,
寻找	我们自己	在	最后的	二十	-	八	英里	从	螃蟹	果园	,

我们终于发现自己距离蟹园还有28英里，

[ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [dʒuːn][ðə; ði] 4th .

the	place	from	whence	we	started	June	the	4th	.
这	地方	从	何处	我们	开始	六月	这	4th	.

我们6月4日出发的地方。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] , [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Our	encampment	was	in	a	grove	,	quarter	of	a	mile	west	of	the	village	,
我们的	营地	曾是	在	一个	树林	,	四分之一	的	一个	英里	西方	的	这	村庄	,

我们的营地位于村子西边四分之一英里的一片小树林里。

[ɒn] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['zɑːlɪˌkɑːfər] [ɪn] - ;

on	ground	occupied	by	Zollicoffer	in	1861	;
在	地面	占领	经过	佐利科弗	在	-	;

在佐利科弗于 1861 年占领的土地上；

[hɪə(r)][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] [sent] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪm] ;

here	he	prepared	to	make	a	stand	against	the	forces	sent	to	repel	him	;
这里	他	准备	到	制作	一个	站立	反对	这	力量	发送	到	击退	他	;

['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] ,

trenches	were	dug	,
战壕	是	挖	,

在这里，他准备迎击前来击退他的军队；战壕已经挖掘完毕，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['nəʊb(ə)l] [triːz] , [kʌt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	large	,	noble	trees	,	cut	at	the	time	,	lay	thick	upon	the	ground	.
和	大的	,	高贵	树木	,	切	在	这	时间	,	躺	厚的	之上	这	地面	.

当时砍伐的大树，如今密密麻麻地倒在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [mɪl] [sprɪŋz] , ['dʒænjuəri] 20th , - .

His	fate	was	decided	at	Mill	Springs	,	January	20th	,	1862	.
他的	命运	曾是	决定	在	磨	斯普林斯	,	一月	20th	,	-	.

他的命运于 1862 年 1 月 20 日在米尔斯普林斯被决定。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] ,

Nothing	of	note	occurred	during	our	stay	here	,
没有什么	的	笔记	发生	期间	我们的	停留	这里	,

我们在这里的这段时间没有发生任何值得一提的事情。

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [flaɪz] , [wɪtʃ] [swɔːm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kæmp] ,

most	of	our	time	being	taken	up	in	fighting	flies	,	which	swarmed	about	our	camp	,
最多	的	我们的	时间	存在	已采取	向上	在	斗争	苍蝇	,	哪个	蜂拥而至	关于	我们的	营	,

我们大部分时间都花在了与苍蝇搏斗上，这些苍蝇在我们营地周围成群结队地飞来飞去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

and	in	trying	to	make	ourselves	as	comfortable	as	we	could	under	the
和	在	尝试	到	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	我们	可以	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我们努力让自己在当时的环境下尽可能地感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːm] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['spɒdʒən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [siːmd]

It	was	extremely	warm	during	our	sojourn	here	,	and	the	flies	seemed
它	曾是	极其	温暖的	期间	我们的	旅居	这里	,	和	这	苍蝇	似乎

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [juː 'es] .

determined	to	annihilate	us	.
决定	到	歼灭	我们	.

我们逗留期间天气非常炎热，苍蝇似乎铁了心要把我们消灭掉。

[dʒuːn] [ðə; ðɪ] 20th , [æt; ət] [nuːn] , [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɔː(r)] , [piː] . [em]

June	the	20th	,	at	noon	,	received	marching	orders	again	,	and	at	four	,	P	.	M
六月	这	20th	,	在	中午	,	已收到	行军	订单	再次	,	和	在	四	,	P	.	M

. ,

:	,

. ,

6月20日中午，再次接到行军命令；下午4点，

[ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['haɪts] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

encamped	on	the	heights	which	form	the	banks	of	the
营地	在	这	高度	哪个	形式	这	银行	的	这

他们驻扎在构成河岸的高地上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] - ['feri] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Cumberland River , in the immediate vicinity of Stigall's Ferry , seven miles from
坎伯兰 河 , 在 这 即时 附近 的 - 渡船 , 七 英里 从
['sʌməset] .
Somerset .
萨默塞特郡 .

坎伯兰河，就在斯蒂格尔渡口附近，距离萨默塞特七英里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [striːm] ,
Having a desire to bathe in the waters of this celebrated stream ,
拥有 一个 欲望 到 洗澡 在 这 水 的 这 著名 溪流 ,

渴望在这条著名的溪流中沐浴，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I visited it for that purpose early the next morning ,
我 到访 它 为了 那 目的 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早，我就为此目的去了那里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ]
and returned to camp just in time to take my place in line on our return march
和 返回 到 营 只是 在 时间 到 拿 我的 地方 在 线 在 我们的 返回 行进
.
:
.

我及时赶回营地，在返程行军中排好队。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['sʌməset] [æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , ['restɪd] [ʌn'tɪl] [θriː] ,
We reached Somerset at one , P . M . , rested until three ,
我们 达到 萨默塞特郡 在 一 , P . M . , 休息 直到 三 ,

我们下午一点到达萨默塞特，休息到三点。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] , ['wɪðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
when we took up our line of march for Jamestown , whither we had been
什么时候 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 为了 詹姆斯敦 , 往哪里去 我们 有 到过
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

当我们列队向詹姆斯敦进发时，我们已接到命令前往那里。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] " ['loʊgənz] [əʊld] ['fiːldz] ,
We encamped for the night on " Logan's Old Fields ,
我们 营地 为了 这 夜晚 在 " 洛根的 老的 田野 ,

我们在“洛根旧田地”扎营过夜。

" [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] [wɒz; wəz] [fɔːt] , ['dʒænjuəri] , - .
" where the battle of Mill Springs was fought , January , 1862 .
" 在哪里 这 战斗 的 磨 斯普林斯 曾是 战斗 , 一月 , - .

“米尔斯普林斯战役发生地，1862 年 1 月。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['sʌməset] [naɪn] [maɪlz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ] [ˌsɪks'tiːn]
This place is distant from Somerset nine miles , which made our day's march sixteen
这 地方 是 遥远 从 萨默塞特郡 九 英里 , 哪个 制成 我们的 天 行进 十六
[maɪlz] .
miles .
英里 .

这里距离萨默塞特有九英里，使我们当天的行军路程达到了十六英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的第一个竞选活动(My First Campaign)
第6/6页

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] 32d [ken'tʌki] , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['mɒrəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
Here we found the 32d Kentucky , Lieutenant - Colonel Morrow , who had started
这里 我们 成立 这 32d 肯塔基州 , 中尉 - 上校 明天 , WHO 有 开始
[frɒm; frəm] ['sʌməset] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][juː 'es] ,
from Somerset in advance of us ,
从 萨默塞特郡 在 进步 的 我们 ,

在这里我们遇到了肯塔基州第32步兵团的莫罗中校，他比我们先从萨默塞特出发。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,
and who were to be our companions to Jamestown ,
和 WHO 是 到 是 我们的 同伴 到 詹姆斯敦 ,

他们将与我们一同前往詹姆斯敦。

[ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ðə; ði]
the two regiments to be under the command of Colonel G . H . Browne , the
这 二 军团 到 是 在下面 这 命令 的 上校 G . H . 布朗 , 这
['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
senior officer .
高级的 官 .

这两个团将由资深军官 GH Browne 上校指挥。

[æt; ət] [faɪv] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 32d [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['fɒləʊd]
At five , A . M . , the following morning , the 32d took the lead , followed
在 五 , 一个 . M . , 这 下列的 早晨 , 这 32d 采取 这 带领 , 随后
[ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] 12th .
immediately by the 12th .
立即地 经过 这 12th .

第二天早上五点，第 32 团取得领先，紧随其后的是第 12 团。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ʃeɪdi] [kriːk] , [æt; ət] [eɪt] , [piː] . [em] . , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,
This day we reached Shady Creek , at eight , P . M . , where we encamped ,
这 天 我们 达到 阴凉 溪 , 在 八 , P . M . , 在哪里 我们 营地 ,

当天晚上八点，我们到达了阴凉溪，并在那里扎营。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [rəʊdz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
having made a march of sixteen miles over the roughest roads imaginable .
拥有 制成 一个 行进 的 十六 英里 超过 这 最粗糙 道路 可以想象的 .

他们跋涉了十六英里，走过了你能想象到的最崎岖的道路。

[æt; ət] [twelv] , [em] . , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['dʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]
At twelve , M . , the next day , we passed through Jamestown , and encamped
在 十二 , M . , 这 下一个 天 , 我们 通过了 通过 詹姆斯敦 , 和 营地

第二天中午十二点，我们经过詹姆斯敦，并在那里扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
in the immediate vicinity ,
在 这 即时 附近 ,

在附近，

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd]

having	marched	ten	miles	over	a	road	where	it	required	the	activity	and
拥有	行军	十	英里	超过	一个	路	在哪里	它	必需的	这	活动	和

[ˌɪndʒə'njuːəti][pv; əv][ə; eɪ] [red] ['ferɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][pn]['aʊə(r)] [fiːt] .

ingenuity	of	a	red	ferret	to	keep	us	on	our	feet	.
独创性	的	一个	红色的	雪貂	到	保持	我们	在	我们的	脚	.

我们行军十英里，走过一条需要像红雪貂一样敏捷机智才能保持平衡的道路。

[dʒuːn][ðə; ði] 24th ['aʊə(r)] [tiːmz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lebənən] , ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]

June	the	24th	our	teams	started	for	Lebanon	,	sixty	miles	distant	,	to	procure
六月	这	24th	我们的	团队	开始	为了	黎巴嫩	,	六十	英里	遥远	,	到	采购

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

6月24日，我们的团队出发前往60英里外的黎巴嫩采购口粮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][hɪə(r)] .

and	it	soon	became	evident	we	were	not	to	remain	idle	here	.
和	它	很快	成为	明显	我们	是	不是	到	保持	闲置的	这里	.

很快我们就意识到，我们不能在这里闲着。

['aʊə(r)] [skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

Our	scouts	reported	the	enemy	as	attempting	to	cross	the	Cumberland	,
我们的	侦察兵	据报道	这	敌人	作为	尝试	到	叉	这	坎伯兰	,

我们的侦察兵报告说，敌人正试图渡过坎伯兰河。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

and	our	whole	force	was	employed	to	hold	them	in	check	.
和	我们的	所有的	力量	曾是	受雇	到	抓住	他们	在	查看	.

我们动用了全部兵力来遏制他们。

['aʊə(r)] [breɪv] ['kɜːn(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [prɪ'pærət(ə)ri]

Our	brave	colonel	went	to	the	village	and	ground	up	his	sabre	,	preparatory
我们的	勇敢的	上校	去	到	这	村庄	和	地面	向上	他的	军刀	,	预备

[tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] .

to	cutting	and	slashing	.
到	切割	和	砍杀	.

我们勇敢的上校去了村子里，磨碎了他的军刀，准备进行砍杀。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [kə'lʌmbiə] ,

A	large	force	was	sent	out	three	miles	on	the	road	towards	Columbia	,
一个	大的	力量	曾是	发送	出去	三	英里	在	这	路	向	哥伦比亚	,

一支庞大的队伍被派往三英里外的哥伦比亚方向的道路上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [fɔːt] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [pv; əv]

where	a	rude	fort	was	constructed	and	garrisoned	,	under	the	supervision	of
在哪里	一个	粗鲁的	堡	曾是	建造	和	驻军	,	在下面	这	监督	的

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] .

our	colonel	.
我们的	上校	.

在我们的上校的监督下，在那里修建并驻扎了一座简陋的堡垒。

['bɒdɪz] [pv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [fel] [triːz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

Bodies	of	men	were	sent	in	other	directions	to	fell	trees	,	and	otherwise
身体	的	男人	是	发送	在	其他	方向	到	跌倒	树木	,	和	否则

[əb'strʌkt] [ðə; ði] [rəʊdz] ;

obstruct	the	roads	;
阻碍	这	道路	;

一些人被派往其他方向砍伐树木，或以其他方式阻碍道路；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	all	things	were	made	ready	to	give	the	enemy	a	warm	reception	.
和	全部	事物	是	制成	准备好	到	给	这	敌人	一个	温暖的	接待	.

一切都已准备就绪，要热情迎接敌人。

[dʒuːn][ðə; ði] 28th , ['kɜːn(ə)l] - ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [brɪ'geɪd] [dʒɔɪnd][juː 'es] ,

June	the	28th	,	Colonel	Woolford's	Cavalry	and	Colonel	Kautz's	Brigade	joined	us	,
六月	这	28th	,	上校	-	骑兵	和	上校	-	旅	加入	我们	,

6月28日，伍尔福德上校的骑兵队和考茨上校的旅加入了我们。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kɒnstənt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] ['mɔːrgənz] [əd'vɑːns] .

since	which	time	there	has	been	constant	skirmishing	with	Morgan's	advance	.
自从	哪个	时间	那里	有	到过	持续的	小规模冲突	和	摩根的	进步	.

从那时起，双方就不断与摩根的推进部队发生冲突。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɔː] [hɑːd] ['sɜːvɪs] .

Our	regiment	at	this	time	saw	hard	service	.
我们的	团	在	这	时间	锯	难的	服务	.

当时我们团经历了艰苦的战斗。

['hevi] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]

Heavy	pickets	were	kept	out	all	the	time	;	our	rations	were	giving	out	,	and
重的	纠察队	是	保留	出去	全部	这	时间	;	我们的	口粮	是	给予	出去	,	和

,

,

,

大量纠察队员一直挡在外面；我们的口粮快要用完了，而且，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kən'tɪnjuəli] ['evri] [deɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

to	make	it	more	disagreeable	,	it	rained	continually	every	day	,	some	of	the
到	制作	它	更多的	令人不快的	,	它	下雨了	持续	每一个	天	,	一些	的	这

更糟糕的是，每天都下着雨，有些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[taɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

time	pouring	in	torrents	.
时间	浇注	在	种子	.

时间如洪流般倾泻而下。

['aʊə(r)] [tiːmz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] 28th ,

Our	teams	,	that	were	expected	the	28th	,
我们的	团队	,	那	是	预期的	这	28th	,

我们的队伍原定于28日到达，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'leɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

were	unfortunately	delayed	on	their	return	by	the	presence	of	the	enemy	in
是	很遗憾	延迟	在	他们的	返回	经过	这	在场	的	这	敌人	在

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

不幸的是，由于敌人在哥伦比亚的存在，他们的返程被耽搁了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [griːn] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]

They	had	passed	Green	River	Bridge	,	and	were	hurrying	along	,	and
他们	有	通过了	绿色的	河	桥	,	和	是	匆忙	沿着	,	和

[hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] ,

had	nearly	reached	Columbia	,
有	几乎	达到	哥伦比亚	,

他们已经过了绿河桥，正加快脚步，几乎到达了哥伦比亚市。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [əˈpɒn] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli]

before	they	were	aware	of	the	danger	;	upon	learning	which	,	they	immediately
前	他们	是	意识到的	的	这	危险	;	之上	学习	哪个	,	他们	立即地

['hʌrid] [bæk] [əˈkrɒs] [griːn] ['rɪvə(r)] ,

hurried	back	across	Green	River	,
慌忙	后退	穿过	绿色的	河	,

在他们意识到危险之前；得知危险后，他们立即匆匆赶回绿河对岸。

[wen] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] , [sent] [frɒm; frəm] ['lebənən] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ,

when	meeting	a	force	of	thirty	men	,	sent	from	Lebanon	to	protect	them	,
什么时候	会议	一个	力量	的	三十	男人	,	发送	从	黎巴嫩	到	保护	他们	,

当他们遇到一支由三十名黎巴嫩人派来保护他们的队伍时，

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] ['mɔːnɪŋ] .

they	concluded	to	make	a	stand	here	until	morning	.
他们	结束	到	制作	一个	站立	这里	直到	早晨	.

他们决定在此坚守到天亮。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['freʃɪt] ,

In	the	course	of	the	night	,	the	bridge	was	carried	away	by	the	freshet	,
在	这	课程	的	这	夜晚	,	这	桥	曾是	携带	离开	经过	这	洪水	,

夜间，桥梁被洪水冲走了。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] .

caused	by	the	heavy	rains	.
导致	经过	这	重的	雨	.

由暴雨引起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs]

There	was	no	other	alternative	left	them	,	but	to	reach	camp	by	a	circuitous
那里	曾是	不	其他	选择	左边	他们	,	但	到	抵达	营	经过	一个	迂回

[ruːt] ,

route	,
路线	,

他们别无选择，只能绕道前往营地。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːd] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

crossing	the	river	at	a	ford	some	twenty	miles	to	the	north	.
过境	这	河	在	一个	福特	一些	二十	英里	到	这	北	.

在北面约二十英里处的浅滩过河。

[dʒʊˈlaɪ] 3d , [wen] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [kæmp] ,

July	3d	,	when	within	ten	miles	of	camp	,
七月	3d	,	什么时候	之内	十	英里	的	营	,

7月3日，当距离营地不到十英里时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [baɪ] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv] ['mɔːrgənz] ['kæv(ə)lri] .

they	were	attacked	by	sixty	or	seventy	of	Morgan's	Cavalry	.
他们	是	遭到攻击	经过	六十	或者	七十	的	摩根的	骑兵	.

他们遭到摩根六七十名骑兵的攻击。

[ðə; ði] [gɑːd] ['ʃəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [dæʃt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	guard	showing	themselves	equal	to	the	emergency	,	dashed	among	them	with
这	警卫	显示	他们自己	平等的	到	这	紧急情况	,	虚线	之中	他们	和

[greɪt] ['fjʊəri] , [riˈpʌls] [ðem; ðəm] ,

great	fury	,	repulsing	them	,
伟大的	愤怒	,	令人反感	他们	,

卫兵们展现出应对紧急情况的能力，怒气冲冲地冲进敌阵，击退了他们。

['kɪlɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪznər] ; [ðə; ði] [rest] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)]
killing one , and taking seven of them prisoners ; the rest made good their
杀 一 , 和 采取 七 的 他们 囚犯 ; 这 休息 制成 好的 他们的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

击毙一人，俘虏七人；其余人成功逃脱。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tiːmz] [riːtʃt] ['dʒeɪmztaʊn] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [trɪp] .
Shortly after , the teams reached Jamestown , much excited by their adventurous trip .
不久 后 , 这 团队 达到 詹姆斯敦 , 很多 兴奋的 经过 他们的 冒险的 旅行 .

不久之后，各队抵达了詹姆斯敦，他们对这次充满冒险的旅程感到非常兴奋。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [kɔːld]
Meanwhile we were expecting to be attacked , and were twice called
同时 我们 是 期待 到 是 遭到攻击 , 和 是 两次 称为
['ɪntuː]
into
进入

与此同时，我们预料到会遭到袭击，并两次接到通知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[laɪn] .
line .
线 .

线。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 4th [kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [kləʊz] [ə'pɒn][juː 'es] ;
The morning of July 4th quite a force of the enemy came close upon us ;
这 早晨 的 七月 4th 相当 一个 力量 的 这 敌人 来了 关闭 之上 我们 ;

7月4日清晨，一大批敌军逼近我们；

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['haʊɪtsə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .
the signal howitzers were fired , and the long roll was beaten .
这 信号 榴弹炮 是 被解雇 , 和 这 长的 卷 曾是 被打败 .

信号炮开火，长滚被敲响。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tɜːnd] [aʊt] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The regiment turned out , took position , and awaited their approach ; but the
这 团 转向 出去 , 采取 位置 , 和 等待中 他们的 方法 ; 但 这
['enəmi] [ə'vɔɪdɪd] [juː 'es] .
enemy avoided us .
敌人 避免 我们 .

该团出动、就位，等待敌人的到来；但敌人避开了我们。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 5th , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [ðæt] ['mɔːgən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [hæd; həd]
Sunday , the 5th , it becoming known that Morgan with his whole force had
星期日 , 这 5th , 它 成为 已知 那 摩根 和 他的 所有的 力量 有
[krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
crossed the river ,
交叉 这 河 ,

5日星期日，消息传来，摩根率领全部兵力渡河了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [pɑːst][juː 'es] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] ['sʌməset] .
and slipped past us , we were ordered back to Somerset .
和 滑倒了 过去的 我们 , 我们 是 订购 后退 到 萨默塞特郡 .

他们从我们身边溜了过去，我们被命令返回萨默塞特郡。

[æt; ət] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ðɪ] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ] [tiːmz] ,

At	nine	,	A	.	M	.	,	the	stores	were	put	aboard	the	teams	,
在	九	,	一个	.	M	.	,	这	商店	是	放	船上	这	团队	,

上午九点，货物被装上了车队。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	we	took	up	our	line	of	march	.
和	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	.

于是我们列队行进。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːm] , [ˈsʌltri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bæd] [kənˈdɪʃn] ,

It	was	a	very	warm	,	sultry	day	,	and	the	roads	were	in	bad	condition	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	,	闷热	天	,	和	这	道路	是	在	坏的	状况	,

那天天气非常闷热，道路状况很差。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪt] [reɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] .

owing	to	the	late	rains	,	making	our	march	extremely	difficult	.
欠款	到	这	晚的	雨	,	制作	我们的	行进	极其	难的	.

由于迟来的降雨，我们的行军变得极其艰难。

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [prest] , [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	poor	boys	were	sore	pressed	,	and	tents	and	blankets	flew	in	all	directions	.
这	贫穷的	男孩们	是	疮	按下	,	和	帐篷	和	毯子	飞翔	在	全部	方向	.

可怜的孩子们被挤得喘不过气来，帐篷和毯子四处飞散。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈrʌsəlz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [fɔː(r)] ,

We	reached	Russell's	Spring	and	made	a	halt	there	until	four	,
我们	达到	罗素的	春天	和	制成	一个	停止	那里	直到	四	,

我们到达了罗素泉，并在那里停留到四点。

[piː] . [em] . [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈprɪznər] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [ˈdʒeɪmztaʊn] .

P	.	M	.	We	had	twenty	-	five	prisoners	with	us	,	the	fruit	of	our	excursion	to	Jamestown	.
P	.	M	.	我们	有	二十	-	五	囚犯	和	我们	,	这	水果	的	我们的	短途旅行	到	詹姆斯敦	.

下午：我们带了二十五名囚犯，这是我们詹姆斯敦之旅的战利品。

[æt; ət] [fɔː(r)] , [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [dɑːk] ;

At	four	,	we	started	,	when	it	commenced	to	rain	and	kept	it	up	till	dark	;
在	四	,	我们	开始	,	什么时候	它	开始	到	雨	和	保留	它	向上	直到	黑暗的	;

四点钟我们出发，这时开始下雨，一直下到天黑；

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔː] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] ,

much	of	the	time	it	poured	in	torrents	,	and	we	made	a	march	of	eight	miles	,
很多	的	这	时间	它	倾倒	在	种子	,	和	我们	制成	一个	行进	的	八	英里	,

大部分时间都下着倾盆大雨，我们行军了八英里。

[wɪð] [ˈəʊnli] [tuː] [hɔːlts] , [ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [iːtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːk] [ɪnˈkæmpt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˈʃeɪdi] [kriːk] ,

with	only	two	halts	,	of	five	minutes	'	each	,	and	at	dark	encamped	one	mile	from	Shady	Creek	,
和	仅有的	二	停止	,	的	五	分钟	-	每个	,	和	在	黑暗的	营地	一	英里	从	阴凉	溪	,

途中只停留了两次，每次五分钟，天黑时在距离沙迪溪一英里处扎营。

[səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

soaked	to	the	skin	.
浸泡过	到	这	皮肤	.

湿透了，一直到皮肤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 6th , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

The	next	morning	,	July	6th	,	we	waited	until
这	下一个	早晨	,	七月	6th	,	我们	等待	直到

第二天早上，也就是7月6日，我们等到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen]

nine	,	A	.	M	.	,	for	the	team	to	come	up	with	us	,	when	we	started	again
九	,	一个	.	M	.	,	为了	这	团队	到	来	向上	和	我们	,	什么时候	我们	开始	再次

,

,

,

早上九点，团队和我们一起重新开始。

['mɑːtʃt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

marched	eleven	miles	,	and	again	halted	for	the	night	.
行军	十一	英里	,	和	再次	停止	为了	这	夜晚	.

行军十一英里后，再次停下来过夜。

[dʒʊ'laɪ] 7th , [riːtʃt] ['sʌməset] [æt; ət]['sev(ə)n] , [piː] . [em] .

July	7th	,	reached	Somerset	at	seven	,	P	.	M	.
七月	7th	,	达到	萨默塞特郡	在	七	,	P	.	M	.

7月7日，下午7点到达萨默塞特郡

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] , [piː] . [em] . , ['mɑːtʃt] [ə'gen] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪkmənz] [brɪdʒ] ,

The	next	day	,	at	five	,	P	.	M	.	,	marched	again	,	en	route	for	Hickman's	Bridge	,
这	下一个	天	,	在	五	,	P	.	M	.	,	行军	再次	,	英文	路线	为了	希克曼的	桥	,

第二天下午五点，再次出发，前往希克曼桥。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][kræb] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['stænfəd] .

by	way	of	Crab	Orchard	and	Stanford	.
经过	方式	的	螃蟹	果园	和	斯坦福大学	.

途经蟹园和斯坦福。

['mɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Marched	six	miles	,	and	halted	for	the	night	.
行军	六	英里	,	和	停止	为了	这	夜晚	.

行军六英里后，停下来过夜。

[dʒʊ'laɪ] 9th , ['mɑːtʃt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] , ['riːtʃɪŋ] [kræb] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] [eɪt] , [piː] . [em] .

July	9th	,	marched	twenty	-	two	miles	,	reaching	Crab	Orchard	at	eight	,	P	.	M	.
七月	9th	,	行军	二十	-	二	英里	,	到达	螃蟹	果园	在	八	,	P	.	M	.

7月9日，行军22英里，下午8点到达蟹园。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] [θruː] ['stænfəd] [æt; ət] [ten] ,

The	next	day	passed	through	Stanford	at	ten	,
这	下一个	天	通过了	通过	斯坦福大学	在	十	,

第二天上午十点，斯坦福大学的学生们都已毕业。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] .

and	halted	for	dinner	one	mile	from	the	village	at	eleven	,	A	.	M	.
和	停止	为了	晚餐	一	英里	从	这	村庄	在	十一	,	一个	.	M	.

上午十一点，我们在离村子一英里远的地方停下来吃晚饭。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ]

Here	our	colonel	was	told	he	could	give	his	regiment	a	ride	on	the	supply
这里	我们的	上校	曾是	讲述	他	可以	给	他的	团	一个	骑	在	这	供应

[treɪn] ,

train	,
火车	,

在这里，我们的上校被告知他可以让他所在的团搭乘补给列车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɪkmənz] [brɪdʒ] .

which	was	all	ready	to	go	to	Hickman's	Bridge	.
哪个	曾是	全部	准备好	到	去	到	希克曼的	桥	.

一切准备就绪，只待前往希克曼桥。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd]

Our	colonel	accepted	the	offer	,	and	in	one	-	half	hour	we	were	aboard
我们的	上校	公认	这	提供	,	和	在	一	-	一半	小时	我们	是	船上

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

and	on	our	way	,
和	在	我们的	方式	,

我们的上校接受了提议，半小时后我们就登船出发了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [sɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd]

much	to	the	relief	of	the	suffering	,	sore	-	footed	members	of	the	Rhode	Island
很多	到	这	宽慰	的	这	痛苦	,	疮	-	有脚的	成员	的	这	罗德岛	岛

" [aɪ'tɪnərənt] " ['redʒɪmənt] .

"	Itinerant	"	Regiment	.
"	流动	"	团	.

这让饱受折磨、双脚疼痛的罗德岛“巡回”军团成员们松了一口气。

[ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] [dɪk] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

The	train	made	a	halt	at	Dick	River	,	and	we	dismounted	and	encamped	.
这	火车	制成	一个	停止	在	迪克	河	,	和	我们	下马	和	营地	.

火车在迪克河停了下来，我们下马扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 11th , [æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [ˌdis'maunt] [æt; ət] ['hɪkmənz]

The	next	day	,	July	the	11th	,	at	one	,	P	.	M	.	,	we	dismounted	at	Hickman's
这	下一个	天	,	七月	这	11th	,	在	一	,	P	.	M	.	,	我们	下马	在	希克曼的

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

第二天，7月11日下午1点，我们在希克曼桥下马。

['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , ['hɔːltɪd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪdz] [hed]

marched	up	the	hill	,	and	at	two	,	P	.	M	.	,	halted	at	General	Burnside's	head
行军	向上	这	爬坡道	,	和	在	二	,	P	.	M	.	,	停止	在	一般的	伯恩赛德	头

- ['kwɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

-	quarters	,	for	orders	.
-	四分之一	,	为了	订单	.

队伍向山顶进发，下午两点到达伯恩赛德将军的总部，接受命令。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 12th , [wen] [wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Here	we	remained	until	nine	,	A	.	M	.	,	July	the	12th	,	when	we	got	orders	to
这里	我们	剩余	直到	九	,	一个	.	M	.	,	七月	这	12th	,	什么时候	我们	得到	订单	到

[rɪ'pɔːt] [ɪn]

report	in
报告	在

我们一直待到7月12日上午9点，才接到报到命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] , [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . ,
We then marched to Nicholasville , went aboard the train at two , P . M . ,
我们 然后 行军 到 尼古拉斯维尔 , 去 船上 这 火车 在 二 , P . M . ,

然后我们行军到尼古拉斯维尔，下午两点上了火车。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kʌvɪŋtən] .
and at eleven at night arrived in Covington .
和 在 十一 在 夜晚 到达的 在 科文顿 .

晚上十一点到达科文顿。

[ɒn][ðə; ði] 13th , [æt; ət]['sev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,
On the 13th , at seven , A . M . , we crossed the Ohio ,
在 这 13th , 在 七 , 一个 . M . , 我们 交叉 这 俄亥俄州 ,

13日早上7点，我们渡过了俄亥俄河。

[ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [striːt] ['mɑːkɪt] [haʊs] , ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and stacking arms in front of the Fifth Street Market House , waited there for
和 堆叠 武器 在 正面 的 这 第五 街道 市场 房子 , 等待 那里 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他们把胳膊堆在第五街市场大楼前，在那里等早餐。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here we learned that the omnipresent Morgan was within a few miles of the
这里 我们 学习 那 这 无所不在 摩根 曾是 之内 一个 很少 英里 的 这
['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'dvɑːnsɪŋ] .
city , and advancing .
城市 , 和 前进 .

我们由此得知，无处不在的摩根距离这座城市只有几英里远，并且正在向城内推进。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ten] ,
Martial law was to take effect in the city at ten ,
马歇尔 法律 曾是 到 拿 影响 在 这 城市 在 十 ,

戒严令将于十点在该市生效。

[ə; eɪ] . [em] . ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ,
A . M . Companies were arming and organizing ,
一个 . M . 公司 是 武装 和 组织 ,

AM公司正在武装和组织起来，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
and we were soon informed that nothing but the presence of the Twelfth
和 我们 是 很快 知情的 那 没有什么 但 这 在场 的 这 第十二
[roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Rhode Island Volunteers would save the city from utter destruction .
罗德岛 岛 志愿者 会 节省 这 城市 从 说出 破坏 .

我们很快得知，只有第十二罗德岛志愿军的到来才能拯救这座城市免遭彻底毁灭。

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][juː 'es]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
This pleasing bit of information was imparted to us after dinner ,
这 令人愉悦 少量 的 信息 曾是 传授 到 我们 后 晚餐 ,

晚餐后，我们得知了这条令人欣喜的消息。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [vaɪn] [striːt] [hɪl] ,
while laboring to get up Vine Street Hill ,
尽管 劳动 到 得到 向上 藤 街道 爬坡道 ,

在费力爬上藤街山时，

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kæmp] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

to	a	new	camp	where	we	were	destined	to	remain	for	a	few	days
到	一个	新的	营	在哪里	我们	是	注定	到	保持	为了	一个	很少	天

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

我们被派往一个新的营地，在那里我们将再待几天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɒri] [njuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['raɪətəs] ['əʊvə(r)]

This	was	sorry	news	,	and	some	of	the	boys	were	rather	riotous	over
这	曾是	对不起	消息	,	和	一些	的	这	男孩们	是	相当	暴乱的	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是个令人难过的消息，一些男孩为此相当暴躁。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	thought	naturally	suggesting	itself	to	them	,
这	想法	自然	建议	本身	到	他们	,

他们自然而然地想到了这一点。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nə'sesəti] [maɪt] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] ['bʌŋˌtaʊn] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

whether	the	same	necessity	might	not	exist	in	Bungtown	or	in	any	other	place	.
无论	这	相同的	必要性	可能	不是	存在	在	邦镇	或者	在	任何	其他	地方	.

即使这种需求在邦镇或其他任何地方可能并不存在。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɪn] ,

By	the	way	,	the	term	of	service	for	which	our	regiment	was	mustered	in	,
经过	这	方式	,	这	学期	的	服务	为了	哪个	我们的	团	曾是	集结	在	,

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪəd] ;

had	already	expired	;
有	已经	已到期	;

顺便说一下，我们团的服役期限已经到期了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] , ['wɪəri] [ænd; ənd]

and	the	Twelfth	Rhode	Island	Volunteers	,	weary	and
和	这	第十二	罗德岛	岛	志愿者	,	厌倦	和

还有第十二罗德岛志愿兵团，他们疲惫不堪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[wɔːn] [aʊt] , [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .

worn	out	,	had	hoped	that	we	were	finally	on	our	way	home	.
磨损	出去	,	有	希望	那	我们	是	最后	在	我们的	方式	家	.

筋疲力尽，原本希望我们终于踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	was	indeed	disheartening	to	many	of	us	,
它	曾是	的确	令人沮丧	到	许多	的	我们	,

这确实令我们许多人感到沮丧。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

who	had	expected	that	upon	our	arrival	here	nothing	would	occur	to	interrupt
WHO	有	预期的	那	之上	我们的	到达	这里	没有什么	会	发生	到	打断

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

谁曾以为我们到达这里后，不会发生任何阻碍我们旅程的事情呢?

['lɪt(ə)l] [dɪd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɪn][əʊ'haɪəʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒn] ['mɔ:gən] [wʊd]

Little	did	we	think	that	even	here	in	Ohio	the	presence	of	John	Morgan	would
小的	做过	我们	思考	那	甚至	这里	在	俄亥俄州	这	在场	的	约翰	摩根	会

['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ræli] [ə'gen] .

render	it	necessary	for	us	to	rally	again	.
使成为	它	必要的	为了	我们	到	集会	再次	.

我们万万没想到，即使在俄亥俄州，约翰·摩根的出现也会迫使我们再次团结起来。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['raɪət][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

About	this	time	,	also	,	the	New	York	riot	was	raging	,
关于	这	时间	,	还	,	这	新的	约克	暴动	曾是	愤怒	,

大约在同一时期，纽约骚乱也正肆虐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

and	some	apprehension	was	felt	by	the	authorities	of	a	similar
和	一些	忧虑	曾是	毛毡	经过	这	当局	的	一个	相似的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

demonstration	in	Cincinnati	.
示范	在	辛辛那提	.

辛辛那提当局对可能发生类似的示威活动感到有些担忧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rəʊdz]

This	was	enough	to	detain	us	,	and	at	the	junction	of	the	two	roads
这	曾是	足够的	到	扣留	我们	,	和	在	这	交汇处	的	这	二	道路

[ɒn] [maʊnt] ['ɔ:bən] ,

on	Mount	Auburn	,
在	山	奥本	,

这足以让我们滞留片刻，于是我们在奥本山两条道路的交汇处，

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [twelfθ] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz]

on	the	afternoon	of	the	13th	day	of	July	,	the	Twelfth	Rhode	Island	Volunteers
在	这	下午	的	这	13th	天	的	七月	,	这	第十二	罗德岛	岛	志愿者

[ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][kæmp] ,

established	their	camp	,
已确立的	他们的	营	,

7月13日下午，罗德岛第十二志愿兵团安营扎寨。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] " [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dʒɒn] " [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]

and	on	the	same	evening	the	"	redoubtable	John	"	illuminated	it	by	burning	a
和	在	这	相同的	晚上	这	"	令人敬畏的	约翰	"	照明	它	经过	燃烧	一个

[brɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

bridge	within	three	miles	of	us	.
桥	之内	三	英里	的	我们	.

就在同一天晚上，“英勇的约翰”烧毁了离我们不到三英里的一座桥，照亮了这片区域。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 19th , [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd][æt; ət]

Sunday	,	the	19th	,	reinforcements	having	arrived	,	we	were	relieved	,	and	at
星期日	,	这	19th	,	增援部队	拥有	到达的	,	我们	是	松了口气	,	和	在

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] . [em] . ,

seven	o'clock	,	A	.	M	.	,
七	点钟	,	一个	.	M	.	,

星期日，19日，援军到达后，我们被替换下来，早上七点，

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [left] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔ:(r); fə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] ; [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 29th [deɪ] [ɒv; əv]

of	that	day	we	left	Cincinnati	for	Rhode	Island	;	where	,	on	the	29th	day	of
的	那	天	我们	左边	辛辛那提	为了	罗德岛	岛	;	在哪里	,	在	这	29th	天	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

那天我们离开辛辛那提前往罗德岛；7月29日，

- , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

1863	,	we	were	mustered	from	the	service	of	the	United	States	.
-	,	我们	是	集结	从	这	服务	的	这	团结的	各州	.

1863年，我们从美国军队退役。

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ˈprɒvɪdəns] ,

The	particulars	of	our	journey	,	together	with	our	reception	in	Providence	,
这	细节	的	我们的	旅行	,	一起	和	我们的	接待	在	普罗维登斯	,

我们的旅程细节，以及我们在普罗维登斯的接待情况，

[ai] [ˈkɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈprɒvɪdəns] [ˈiːvnɪŋ] [pres] " [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] 22d , [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn]

I	copy	from	the	"	Providence	Evening	Press	"	of	July	22d	,	at	the	conclusion
我	复制	从	这	"	普罗维登斯	晚上	按	"	的	七月	22d	,	在	这	结论

[ɒv; əv] [wɪtʃ]

of	which
的	哪个

我从7月22日的《普罗维登斯晚报》上摘录了以下内容，该报结尾处写道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɪz] [əˈpendɪd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːnsaɪd] , [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [əˈpɒn]

is	appended	the	Order	which	General	Burnside	,	in	appreciation	of	our	services	,	upon
是	附加	这	命令	哪个	一般的	伯恩赛德	,	在	欣赏	的	我们的	服务	,	之上

[ˈaʊə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtmənt] ,

our	leaving	his	Department	,
我们的	离开	他的	部门	,

附件是伯恩赛德将军为感谢我们所作出的贡献，在我们离开他的部门时下达的命令。

[ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

issued	to	the	regiment	.
发布	到	这	团	.

已发往该团。

[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈredʒɪmənt] .

Return	of	the	Twelfth	Regiment	.
返回	的	这	第十二	团	.

第十二团归来。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][ˈredʒɪmənt] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd]

This	noble	regiment	returned	home	to	-	day	from	its	arduous	and	protracted
这	高贵	团	返回	家	到	-	天	从	它是	艰巨	和	拖延

[ˈsɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

services	at	the	seat	of	war	.
服务	在	这	座位	的	战争	.

这支英勇的部队今天结束了在战场上艰苦而漫长的服役，凯旋而归。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]

The	unusual	amount	of	hardship	and	exposure	to	which	it	has	been
这	异常	数量	的	困境	和	接触	到	哪个	它	有	到过

[səbˈdʒektɪd] ,

subjected	,
受	,

它所遭受的异常多的艰辛和磨难，

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdjuːtiz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pəˈfɔːmd] ,

the	important	duties	it	has	performed	,
这	重要的	职责	它	有	执行	,

它所履行的重要职责，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [ˌaɪ'ti:][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	heavy	losses	it	has	sustained	in	the	defence	of	the	country	,
和	这	重的	损失	它	有	持续	在	这	防御	的	这	国家	,

以及它在保卫国家过程中遭受的重大损失，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪk'spresɪv]

made	it	highly	appropriate	that	it	should	be	received	with	demonstrations	expressive
制成	它	高度	合适的	那	它	应该	是	已收到	和	示威游行	富有表现力的

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:nz] ['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] .

of	the	popular	interest	in	all	that	concerns	our	brave	soldiers	.
的	这	受欢迎的	兴趣	在	全部	那	担忧	我们的	勇敢的	士兵	.

因此，举行示威游行来表达民众对我们勇敢士兵一切事务的关注，是非常恰当的。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [naɪn] [mʌnθs]

The	record	of	this	regiment	will	compare	favorably	with	that	of	any	nine	months
这	记录	的	这	团	将要	比较	有利	和	那	的	任何	九	几个月

['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .

regiment	which	has	been	in	the	service	during	the	war	.
团	哪个	有	到过	在	这	服务	期间	这	战争	.

该团的战绩将与战争期间服役的任何九个月兵团的战绩相媲美。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['ma:tʃiz] ,

In	addition	to	long	and	frequent	marches	,
在	添加	到	长的	和	频繁	游行	,

除了长时间频繁的行军之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [spent] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

they	have	spent	seven	months	of	their	time	at	the	front	,	in	the	face	of
他们	有	花费	七	几个月	的	他们的	时间	在	这	正面	,	在	这	脸	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他们已经在前线度过了七个月的时光，时刻面临着危险。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][hæv; həv] [tæks] [ðeə(r)] ['evri] ['enədʒi] [tu:; tə]

and	where	the	duties	imposed	upon	them	have	taxed	their	every	energy	to
和	在哪里	这	职责	强加	之上	他们	有	已征税	他们的	每一个	活力	到

[ðə; ði]['ʌtməʊst] .

the	utmost	.
这	极致	.

而强加于他们的职责已经耗尽了他们所有的精力。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [baɪ][reɪl][tu:; tə] [dʌn'kɜ:k]

The	regiment	left	Cincinnati	on	Sunday	morning	,	and	proceeded	by	rail	to	Dunkirk
这	团	左边	辛辛那提	在	星期日	早晨	,	和	继续	经过	轨	到	敦刻尔克

[ɒn][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlrəʊd] ,

on	the	Erie	Railroad	,
在	这	伊利	铁路	,

该团于周日早上离开辛辛那提，乘坐伊利铁路前往敦刻尔克。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

and	thence	to	New	York	,	where	they	arrived	at	eleven	o'clock	yesterday	morning	.
和	因此	到	新的	约克	,	在哪里	他们	到达的	在	十一	点钟	昨天	早晨	.

然后他们前往纽约，昨天上午十一点到达。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['kɒmədɔ:(r)] ,

They	started	about	one	o'clock	for	Providence	on	the	steamer	Commodore	,
他们	开始	关于	一	点钟	为了	普罗维登斯	在	这	汽船	准将	,

他们大约一点钟出发，乘坐“准将号”轮船前往普罗维登斯。

[əˈraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] - , [weə(r)] [ðeɪ] [ˈænʧəd] .

arriving	about	four	o'clock	a	short	distance	below	Nayatt	,	where	they	anchored	.
抵达	关于	四	点钟	一个	短的	距离	以下	-	,	在哪里	他们	锚定	.

大约四点钟到达纳亚特下方不远处，并在那里抛锚。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	came	up	to	the
他们	来了	向上	到	这

他们来到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ˈsɪti] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .

city	shortly	afterward	,	and	landed	about	seven	o'clock	.
城市	不久	之后	,	和	登陆	关于	七	点钟	.

随后不久抵达该市，大约七点钟降落。

[ə; eɪ] [səˈluːt] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈriːn] [ɑːˈtɪləri] .

A	salute	was	fired	by	the	Marine	Artillery	.
一个	礼炮	曾是	被解雇	经过	这	海洋	炮兵	.

海军陆战队炮兵鸣放礼炮。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˈredʒəmənt] [roʊd] [ˈaɪlənd] [məˈlɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ˈbenɪfɪt]

The	Fourth	and	Sixth	Regiments	Rhode	Island	Militia	were	drawn	up	on	Benefit
这	第四	和	第六	军团	罗德岛	岛	民兵	是	绘制	向上	在	益处

[striːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈvet(ə)rənz] ,

Street	to	receive	the	returning	veterans	,
街道	到	收到	这	返回	退伍军人	,

罗德岛民兵第四团和第六团在贝内菲特街列队迎接返乡老兵。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənd] [laɪnz] .

and	loudly	cheered	them	as	they	passed	through	the	opened	lines	.
和	高声	欢呼	他们	作为	他们	通过了	通过	这	打开	线条	.

当他们穿过开放的通道时，人们大声欢呼。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈspektənt] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [əˈsembəld] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪˈmiːdiətli]

A	crowd	of	expectant	friends	,	who	had	assembled	at	the	Point	,	immediately
一个	人群	的	怀孕	朋友们	,	WHO	有	组装	在	这	观点	,	立即地

['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪz] ,

gathered	around	the	gallant	boys	,
聚集	大约	这	英勇	男孩们	,

一群翘首以盼的朋友聚集在岬角，立刻围拢到英勇的少年们身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [ˈgriːtɪŋz]

and	the	short	halt	was	improved	in	the	interchange	of	the	heartiest	greetings
和	这	短的	停止	曾是	改进	在	这	交汇处	的	这	最真挚的	问候

.

:

.

短暂的停留因彼此热情洋溢的问候而变得愉快。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːʧ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)] : —

About	eight	o'clock	the	line	of	march	was	formed	in	the	following	order	:	—
关于	八	点钟	这	线	的	行进	曾是	形成	在	这	下列的	命令	:	—

大约八点钟，行进队伍按以下顺序列队：——

[əˈmerɪkən] [brɑːs] [bænd] .

American	Brass	Band	.
美国人	黄铜	乐队	.

美国铜管乐队。

[drʌm] [kɔː(r)] .
Drum **Corps** **.**
鼓 兵团 .

鼓乐队

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'riːn] [ɑː'tɪlərɪ] .
Section **of** **Marine** **Artillery** **.**
部分 的 海洋 炮兵 .

海军陆战队炮兵分队。

[sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [ɑː(r)] . [aɪ] . [em] . , [kɒl] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ɑːrmɪŋtən] .
Sixth **Regiment** **,** **R** **.** **I** **.** **M** **.** **,** **Col** **.** **James** **H** **.** **Armington** **.**
第六 团 , 拉 . 我 . M . , 上校 . 詹姆斯 H . 阿明顿 .

第六团，RIM，上校 James H. Armington。

[drʌm] [kɔː(r)] .
Drum **Corps** **.**
鼓 兵团 .

鼓乐队

[fɔːθ] ['redʒɪmənt] , [ɑː(r)] . [aɪ] . [em] . , [kɒl] . ['nelsn] [vaɪ'ɔːl] .
Fourth **Regiment** **,** **R** **.** **I** **.** **M** **.** **,** **Col** **.** **Nelson** **Viall** **.**
第四 团 , 拉 . 我 . M . , 上校 . 纳尔逊 维亚尔 .

第四团，RIM，纳尔逊·维亚尔上校。

[drʌm] [kɔː(r)] .
Drum **Corps** **.**
鼓 兵团 .

鼓乐队

[twelfθ] ['redʒɪmənt] , [ɑː(r)] . [aɪ] . [viː] . , [kɒl] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [braʊn] ,
Twelfth **Regiment** **,** **R** **.** **I** **.** **V** **.** **,** **Col** **.** **George** **H** **.** **Browne** **,**
第十二 团 , 拉 . 我 . V . , 上校 . 乔治 H . 布朗 ,

第十二团，RIV，乔治·H·布朗上校

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . [dʒeɪmz] [ʃɔː] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['meɪdʒə(r)]['saɪrəs][dʒiː] . ['daɪə(r)] ,
Col **.** **James** **Shaw** **,** **Jr** **.** **,** **Major** **Cyrus** **G** **.** **Dyer** **,**
上校 . 詹姆斯 肖 , 小 . , 主要的 赛勒斯 G . 戴尔 ,

詹姆斯·肖上校，小赛勒斯·G·戴尔少校

['ædʒʊtənt] ['mæθjuː] [en] . ['tʃæpəl] .
Adjutant **Matthew** **N** **.** **Chappell** **.**
副官 马修 N . 查佩尔 .

副官马修·N·查佩尔。

[ˌsiː 'əʊ] . [biː] , [kæpt] . [dʒeɪmz][em] . ['lɔŋstriːt] , .
Co **.** **B** **,** **Capt** **.** **James** **M** **.** **Longstreet** **,** **Lieuts** **.**
合作 . B , 船长 . 詹姆斯 M . 朗斯特里特 , 中尉 .

B连，詹姆斯·M·朗斯特里特上尉，少尉们。

['ælbət] ['dʌbljuː] .
Albert **W** **.**
阿尔伯特 W .

艾伯特·W.

- [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['wɪntʃɪstə(r)] .
Delanah **and** **Charles** **A** **.** **Winchester** **.**
- 和 查尔斯 一个 . 温彻斯特 .

德拉娜和查尔斯·A·温彻斯特。

[ˌsiː ˈəʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[ai] , [kæpt] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [spɪŋk] , .
I **,** **Capt** **.** **George** **A** **.** **Spink** **,** **Lieuts** **.**
我 , 船长 . 乔治 一个 . 斯平克 , 中尉 .

我，乔治·A·斯平克上尉，中尉们。

['mʌnsən] [eɪtʃ] .
Munson **H** **.** **Najac**
芒森 H . 纳贾克

芒森·H·纳贾克

[ænd; ənd][dʒɒn][eɪtʃ] . ['wiːvə(r)] .
and **John** **H** **.** **Weaver** **.**
和 约翰 H . 织工 .

以及约翰·H·韦弗。

[ˌsiː ˈəʊ] . [ef] , [kæpt] . ['wɪljəm] [iː] . ['hʌbəd] , .
Co **.** **F** **,** **Capt** **.** **William** **E** **.** **Hubbard** **,** **Lieuts** **.**
合作 . F , 船长 . 威廉 E . 哈伯德 , 中尉 .

F连，上尉威廉·E·哈伯德，中尉们。

['wɪljəm] [eɪtʃ] .
William **H** **.**
威廉 H .

威廉·H.

[kɪŋ] [ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] [bə'luː] .
King **and** **Francisco** **Ballou** **.**
国王 和 弗朗西斯科 巴鲁 .

金和弗朗西斯科·巴卢。

[ˌsiː ˈəʊ] . [keɪ] , [kæpt] . ['ɒskə(r)]['læpˌhæm] , .
Co **.** **K** **,** **Capt** **.** **Oscar** **Lapham** **,** **Lieuts** **.**
合作 . K , 船长 . 奥斯卡 拉帕姆 , 中尉 .

K连，奥斯卡·拉帕姆上尉，中尉们。

['edmənd] ['dʌbljuː] . [feɪlz]
Edmund **W** **.** **Fales**
埃德蒙 W . 法莱斯

埃德蒙·W·费尔斯

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['pɒtə(r)] .
and **Charles** **H** **.** **Potter** **.**
和 查尔斯 H . 波特 .

以及查尔斯·H·波特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[ˌsiː ˈəʊ] . [iː] , (['kʌlə(r)] ['kʌmpəni] ,)
Co **.** **E** **,** **(** **color** **company** **,** **)**
合作 . E , (颜色 公司 ,)

E公司（色彩公司）

[kæpt] .
Capt **.**
船长 .

船长

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['fɪlɪps] , .

John	J	.	Phillips	,	Lieuts	.
约翰	J	.	菲利普斯	,	中尉	.

约翰·J·菲利普斯，中尉。

['luːθə(r)] [kəʊl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] ['edwəd] [viː] . ['wɛskət] .

Luther	Cole	,	Jr	.	,	and	Edward	V	.	Wescott	.
路德	油菜	,	小	.	,	和	爱德华	V	.	韦斯科特	.

小卢瑟·科尔和爱德华·V·韦斯科特。

[ˌsiː 'əʊ] . [diː] , [kæpt] . [dʒɒn][piː] . ['æbət] , .

Co	.	D	,	Capt	.	John	P	.	Abbott	,	Lieuts	.
合作	.	D	,	船长	.	约翰	P	.	雅培	,	中尉	.

D连，约翰·P·阿博特上尉，中尉们。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['teɪbə(r)]

George	H	.	Tabor
乔治	H	.	塔博尔

乔治·H·塔博尔

[ænd; ənd] ['henri] [em] . ['tɪlɪŋˌhæst] .

and	Henry	M	.	Tillinghast	.
和	亨利	M	.	蒂林哈斯特	.

以及亨利·M·蒂林哈斯特。

[ˌsiː 'əʊ] . [eɪtʃ] , [kæpt] . ['ɒlɪvə] [eɪtʃ] . ['peri] , .

Co	.	H	,	Capt	.	Oliver	H	.	Perry	,	Lieuts	.
合作	.	H	,	船长	.	奥利弗	H	.	佩里	,	中尉	.

H连，上尉奥利弗·H·佩里，中尉们。

['ɑːnəld] [ef] . ['sɔːlzbəri]

Arnold	F	.	Salisbury
阿诺德	F	.	索尔兹伯里

阿诺德·F·索尔兹伯里

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [en] . ['wɪljəmz] .

and	J	.	N	.	Williams	.
和	J	.	N	.	威廉姆斯	.

以及 JN Williams。

[ˌsiː 'əʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[ə; eɪ] , [kæpt] . ['krɪstəfə(r)] [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , .

A	,	Capt	.	Christopher	H	.	Alexander	,	Lieuts	.
一个	,	船长	.	克里斯托弗	H	.	亚历山大	,	中尉	.

A，克里斯托弗·H·亚历山大上尉，中尉们。

['edwəd]

Edward
爱德华

爱德华

[ef] . ['beɪkən][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . ['waɪtɪŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

F	.	Bacon	and	Joseph	C	.	Whiting	,	Jr	.
F	.	熏肉	和	约瑟夫	C	.	惠廷	,	小	.

F. Bacon 和 Joseph C. Whiting, Jr.

[ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] , [kæpt] . ['wɪljəm] [siː] . ['rɒdʒəz] , .

Co	.	G	,	Capt	.	William	C	.	Rogers	,	Lieuts	.
合作	.	G	,	船长	.	威廉	C	.	罗杰斯	,	中尉	.

G连，威廉·C·罗杰斯上尉，中尉们。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['bəʊ.ən]

James	A	.	Bowen
詹姆斯	一个	.	鲍文

詹姆斯·A·鲍文

[ænd; ənd] ['fɛnər] [eɪtʃ] . [pɛkəm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

and	Fenner	H	.	Peckham	,	Jr	.
和	芬纳	H	.	佩卡姆	,	小	.

以及小芬纳·H·佩克汉姆

[ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [kæpt] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ælən] , .

Co	.	C	,	Capt	.	James	H	.	Allen	,	Lieuts	.
合作	.	C	,	船长	.	詹姆斯	H	.	艾伦	,	中尉	.

C连，詹姆斯·H·艾伦上尉，少尉们。

[dʒɔːdʒ] ['bʌklɪn] [ænd; ənd]

George	Bucklin	and
乔治	巴克林	和

乔治·巴克林和

[bɪ'raɪə] [dʒiː] . ['braʊnɪŋ] .

Beriah	G	.	Browning	.
贝利亚	G	.	勃朗宁	.

贝里亚·G·布朗宁。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [dʒɒn][el] . [klɑːk] ; ['sɜːdʒən] , [bə'nəuni]['kɑːpəntə(r)] ; [ə'sɪst] .

Quartermaster	,	John	L	.	Clarke	;	Surgeon	,	Benoni	Carpenter	;	Assist	.
军需	,	约翰	L	.	克拉克	;	外科医生	,	贝诺尼	木匠	;	协助	.

军需官，约翰·L·克拉克；外科医生，贝诺尼·卡彭特；助理。

['sɜːdʒən] , ['sæmjʊəl][em] . ['fletʃə(r)] ; ['tʃæplɪn] , [es] . ['dʌbljuː] . [fiːld] .

Surgeon	,	Samuel	M	.	Fletcher	;	Chaplain	,	S	.	W	.	Field	.
外科医生	,	塞缪尔	M	.	弗莱彻	;	牧师	,	S	.	W	.	场地	.

外科医生：塞缪尔·M·弗莱彻；牧师：SW·菲尔德。

[rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] ['twentɪ] [men] ['diːtelɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪz] .

Rear	guard	of	twenty	men	detailed	from	all	the	companies	.
后部	警卫	的	二十	男人	详细的	从	全部	这	公司	.

从各连队抽调二十名士兵组成后卫。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ruːt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][men]

The	procession	marched	over	the	usual	route	to	Exchange	Place	,	where	the	men
这	游行	行军	超过	这	通常	路线	到	交换	地方	,	在哪里	这	男人

[stækt] [ɑːmz] ,

stacked	arms	,
堆叠	武器	,

游行队伍沿着惯常路线行进到交易所广场，男人们在那里堆放武器。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	universal	hand	-	shakings	and	congratulations	were	the	order	of	the
和	普遍的	手	-	摇晃	和	恭喜!	是	这	命令	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

握手和祝贺成了当天的惯例。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	streets	were	lined	with	people	.
这	街道	是	衬里	和	人们	.

街道两旁挤满了人。

[flægz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ; [hˈændkətʃˌiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪvɪŋ]

Flags	**were**	**hung**	**out**	**all**	**along**	**the**	**line**	**of**	**march**	**;**	**handkerchiefs**	**were**	**waving**
旗帜	是	悬挂	出去	全部	沿着	这	线	的	行进	;	手帕	是	挥手

['evriweə(r)] ,

everywhere	**,**
到处	,

游行队伍沿途到处都挂着旗帜；手帕随处可见，飘扬着。

[ænd; ənd] ['bukeiz] [ænd; ənd] [riːðz; riːθs] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] .

and	**bouquets**	**and**	**wreaths**	**were**	**scattered**	**with**	**a**	**liberal**	**hand**	**.**
和	花束	和	花圈	是	疏散	和	一个	自由主义	手	.

鲜花和花圈被大量摆放。

[ðə; ði] ['redʒəmənt] ['duːɪŋ] ['eskɔːt] ['djuːti] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð] ['veri] [fʊl] [ræŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst]

The	**regiments**	**doing**	**escort**	**duty**	**turned**	**out**	**with**	**very**	**full**	**ranks**	**,**	**and**	**made**	**a**	**most**
这	军团	正在做	护送	责任	转向	出去	和	非常	满的	排名	,	和	制成	一个	最多

[ɪˈfektɪv] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

effective	**demonstration**	**.**
有效的	示范	.

执行护卫任务的各团都列队出动，场面十分壮观，展现了极佳的威慑力。

[ə; eɪ] [faɪn] [kəˈleɪʃn] , [sɜːvd] [baɪ] [el] . [eɪtʃ] . ['hʌmfriːz] , [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] [ɪn]

A	**fine**	**collation**	**,**	**served**	**by**	**L**	**.**	**H**	**.**	**Humphreys**	**,**	**was**	**provided**	**for**	**the**	**troops**	**in**
一个	美好的	整理	,	服务	经过	L	.	H	.	汉弗莱斯	,	曾是	假如	为了	这	军队	在

['haʊəd] [hɔːl] .

Howard	**Hall**	**.**
霍华德	大厅	.

霍华德大厅的士兵们享用了由 LH Humphreys 提供的精美餐点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['teɪblz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['niːtli] [spred]

There	**were**	**eight**	**tables**	**running**	**the**	**entire**	**length**	**of**	**the**	**room**	**,**	**neatly**	**spread**
那里	是	八	表格	跑步	这	全部的	长度	的	这	房间	,	整齐地	传播

房间里整齐地摆放着八张桌子，沿着房间的长度延伸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[wɪð] [məʊst] [əkˈseptəb(ə)l] [feə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ]

with	**most**	**acceptable**	**fare**	**,**	**and**	**presenting**	**a**	**most**	**cheerful**	**and**	**inviting**
和	最多	可接受	票价	,	和	呈现	一个	最多	快乐	和	邀请

[əˈpɪərəns] .

appearance	**.**
外貌	.

提供最令人满意的菜肴，并呈现出最令人愉悦和诱人的外观。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	**officers**	**of**	**the**	**regiments**	**were**	**entertained**	**upon**	**the**	**platform**	**.**
这	警官	的	这	军团	是	娱乐	之上	这	平台	.

各团军官在台上接受了款待。

[əˈbaʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)]

About	**two**	**thousand**	**plates**	**were**	**laid**	**,**	**and**	**all**	**three**	**of**	**the**	**regiments**	**were**
关于	二	千	盘子	是	铺设	,	和	全部	三	的	这	军团	是

['æmpli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

amply	**provided**	**for**	**.**
充足的	假如	为了	.

铺设了约两千块钢板，三个团的物资都得到了充足的供应。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] , ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['redʒɪmənt] , [ɪnv'əʊkt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

The	Rev	.	Dr	.	Swain	,	Chaplain	of	the	Sixth	Regiment	,	invoked	a	blessing
这	牧师	.	博士	.	斯温	,	牧师	的	这	第六	团	,	调用	一个	祝福

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] ,

upon	the	repast	,
之上	这	餐饮	,

第六团随军牧师斯温博士为宴席祈福。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] [smɪθ] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

after	which	His	Excellency	Governor	Smith	came	forward	,
后	哪个	他的	阁下	州长	史密斯	来了	向前	,

随后，史密斯总督阁下走上前来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mænə(r)] ['welkəm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

and	in	a	very	happy	manner	welcomed	the	regiment	back	to	the	State	and
和	在	一个	非常	快乐的	方式	欢迎	这	团	后退	到	这	状态	和

[θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

thanked	them	for	the	services	they	had	rendered	in	the	field	.
谢谢	他们	为了	这	服务	他们	有	渲染	在	这	场地	.

他们以非常高兴的方式欢迎该团返回本州，并感谢他们在战场上提供的服务。

['kɜːn(ə)l] [braʊn] [rɪ'spɒndɪd] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Colonel	Browne	responded	substantially	as	follows	:
上校	布朗	回应	实质性	作为	跟随	:

布朗上校的回应大致如下：

" [ɪn][maɪ] [əʊn] [bɪ'hɑːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd]

"	In	my	own	behalf	,	and	that	of	the	officers	and	soldiers	under	my	command
"	在	我的	自己的	代表	,	和	那	的	这	警官	和	士兵	在下面	我的	命令

,

,

,

“就我个人以及我指挥下的军官和士兵而言，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk]

I	thank	you	for	the	kind	manner	in	which	you	have	been	pleased	to	speak
我	感谢	你	为了	这	种类	方式	在	哪个	你	有	到过	高兴	到	说话

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

感谢您以如此友好的方式谈论我们。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wiː; wi] [praɪz] [məʊst] ['haɪli] [ðə; ði]

Next	to	the	approbation	of	our	own	consciences	we	prize	most	highly	the
下一个	到	这	赞许	的	我们的	自己的	良心	我们	奖	最多	高度	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

approbation	of	those	we	love	.
赞许	的	那些	我们	爱	.

除了我们自己良心的认可之外，我们最珍视的就是我们所爱之人的认可。

[ðæt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

That	approbation	of	conscience	we	enjoy	.
那	赞许	的	良心	我们	享受	.

我们所享有的那种良心上的认可。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [steɪt] ,

To	the	utmost	of	our	ability	since	we	left	this	State	,
到	这	极致	的	我们的	能力	自从	我们	左边	这	状态	,

自我们离开本州以来，我们已尽最大努力，

[wiː; wi][hæv; həv] [inˈdevə] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	have	endeavored	to	uphold	her	honor	,	and	to	labor	for	the
我们	有	努力	到	坚持	她	荣誉	,	和	到	劳动	为了	这

[səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

suppression	of	the	rebellion	.
抑制	的	这	叛乱	.

我们努力维护她的荣誉，并为镇压叛乱而努力。

[wiː; wi] [praɪz] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈpruːv(ə)l] .

We	prize	this	reception	as	an	evidence	of	your	approval	.
我们	奖	这	接待	作为	一个	证据	的	你的	赞同	.

我们珍视此次接待，将其视为您认可的证明。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌʌnˈmɑːkt] .

"	Your	words	of	praise	show	that	our	services	have	not	been	unmarked	.
"	你的	字	的	称赞	展示	那	我们的	服务	有	不是	到过	未标记	.

“你们的赞扬表明我们的服务并非毫无价值。”

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈædvɜːt] [ˈbriːfli] [tuː; tə][sʌm; səm][fækts][ɪn][ˈaʊə(r)]

Still	it	may	be	well	for	me	to	advert	briefly	to	some	facts	in	our
仍然	它	可能	是	出色地	为了	我	到	广告	简要地	到	一些	事实	在	我们的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

history	as	a	regiment	.
历史	作为	一个	团	.

不过，我还是有必要简要提及一下我们团历史上的一些事实。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈəʊvə(r)][θriː] , - [maɪlz] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn]

We	have	travelled	over	3	,	500	miles	,	five	hundred	of	which	has	been	on
我们	有	旅行	超过	3	,	-	英里	,	五	百	的	哪个	有	到过	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

我们走了超过3500英里，其中500英里是步行的。

[ˈlɪtərəli] [ˈkærɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ,

literally	carrying	the	houses	we	lived	in	,
字面上地	携带	这	房屋	我们	居住地	在	,

简直就是把我们住的房子都搬走了，

[ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səbˈsɪst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [eɪt]

the	provisions	upon	which	we	were	to	subsist	for	six	and	even	eight
这	条款	之上	哪个	我们	是	到	生存	为了	六	和	甚至	八

[deɪz] , [ænd; ənd]

days	,	and
天	,	和

我们赖以维持六天甚至八天生存的口粮，以及

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ɑːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

arms	with	which	we	were	to	defend	ourselves	and	oppose	the	enemy	.
武器	和	哪个	我们	是	到	保卫	我们自己	和	反对	这	敌人	.

我们用来保卫自己和对抗敌人的武器。

" [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪv] [men]

"	On	the	field	of	Fredericksburg	one	hundred	and	nine	of	my	brave	men
"	在	这	场地	的	弗雷德里克斯堡	一	百	和	九	的	我的	勇敢的	男人

[wɜːr); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [maɪ] [kə'mɑːnd] .

were	lost	to	my	command	.
是	丢失的	到	我的	命令	.

“在弗雷德里克斯堡战场上，我麾下有109名英勇的士兵阵亡。”

['ɑːftəwədz] , [wen] ['pestɪləns] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]

Afterwards	,	when	pestilence	stalked	through	the	camp	,	and	amid	hardship	and
然后	,	什么时候	瘟疫	跟踪	通过	这	营	,	和	之中	困境	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

后来，瘟疫在营地肆虐，人们生活困苦，物资匮乏。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)] [wɜːr); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [θriː] [ʃɔːt] [wiːks] ;

one	hundred	and	twenty	more	were	swept	away	in	three	short	weeks	;
一	百	和	二十	更多的	是	扫荡	离开	在	三	短的	周	;

短短三周内，又有120人被卷走；

[nɒt] [ɔːl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] , [sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] .

not	all	indeed	to	the	silent	grave	,	since	a	few	still	linger	in	hospitals	.
不是	全部	的确	到	这	沉默的	严重	,	自从	一个	很少	仍然	萦绕	在	医院	.

并非所有人都走向了寂静的坟墓，因为还有一些人仍在医院里苟延残喘。

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['efəts] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['klenlinəs] [ænd; ənd]

"	But	through	the	constant	efforts	of	my	officers	to	preserve	cleanliness	and
"	但	通过	这	持续的	努力	的	我的	警官	到	保存	清洁	和

['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

discipline	in	the	camp	,
纪律	在	这	营	,

“但是，通过我的军官们不断努力保持营地的清洁和纪律，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

we	are	happy	in	bringing	back	to	our	friends	to	-	day	over	seven	hundred
我们	是	快乐的	在	带来	后退	到	我们的	朋友们	到	-	天	超过	七	百

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	those	who	marched	with	me	from	Washington	to	the	banks	of	the
的	那些	WHO	行军	和	我	从	华盛顿	到	这	银行	的	这

[ˌræpə'hænək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

今天，我们很高兴地将七百多名曾与我从华盛顿游行到拉帕汉诺克河畔的人带回给我们的朋友们。

" ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['veərid] [kaɪnd] .

"	Our	duties	have	been	of	the	most	varied	kind	.
"	我们的	职责	有	到过	的	这	最多	多种多样	种类	.

“我们的职责种类繁多。”

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]

But	through	them	all	the	uniform	kindness	of	the	State	has	at	all	times
但	通过	他们	全部	这	制服	仁慈	的	这	状态	有	在	全部	时代

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .

watched	over	us	.
观看	超过	我们	.

但无论经历什么，国家始终如一的仁慈都庇佑着我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] [weə(r)] ['pestɪləns] [ə'seil] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɒnt] [meɪd] [ˌjuː 'es]

While	we	were	in	camp	where	pestilence	assailed	us	and	want	made	us
尽管	我们	是	在	营	在哪里	瘟疫	遭受攻击	我们	和	想	制成	我们

['sʌfə(r)] ,

suffer	,
遭受	,

当我们身处瘟疫肆虐、饥寒交迫的营地时，

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ʃɪp] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['helən] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] ;

your	good	ship	Elizabeth	and	Helen	brought	us	much	needed	supplies	;
你的	好的	船	伊丽莎白	和	海伦	带来	我们	很多	需要	补给品	;

你们的“伊丽莎白和海伦”号好船给我们带来了急需的物资；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] ['bəːdnd] ['aʊə(r)] [bæks] ,

and	if	your	bounty	burdened	our	backs	,
和	如果	你的	赏金	负担	我们的	背部	,

如果你的慷慨馈赠给我们造成了负担，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['laɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] .

it	certainly	lightened	our	hearts	and	cheered	us	on	the	weary	march	.
它	当然	轻度	我们的	心	和	欢呼	我们	在	这	厌倦	行进	.

它确实让我们心情舒畅，也为我们疲惫的行军带来了鼓舞。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'kluːʒn] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [huː] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	Let	me	in	conclusion	congratulate	you	,	the	officers	who	surround	you	,	and	all
"	让	我	在	结论	祝贺	你	,	这	警官	WHO	环绕	你	,	和	全部

['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,

our	citizens	,
我们的	公民	,

最后，请允许我向你们、你们周围的警官以及我们所有的市民表示祝贺。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]

that	we	arrive	at	home	at	a	time	when	every	thing	is	so	cheering	and
那	我们	到达	在	家	在	一个	时间	什么时候	每一个	事物	是	所以	欢呼	和

['prɒspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

我们回到家的时候，一切都那么令人振奋，那么繁荣昌盛。

['dʒentlmən] , [naɪn] [ʃɔːt] [mʌnθs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd]

Gentlemen	,	nine	short	months	more	,	and	you	will	see	this	country	a	re	-	united
先生们	,	九	短的	几个月	更多的	,	和	你	将要	看	这	国家	一个	关于	-	团结的

['kʌntri] — [ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,

country	—	a	mighty	nation	,
国家	—	一个	强大的	国家	,

先生们，再过短短九个月，你们就会看到这个国家重新统一——成为一个强大的国家。

[huːz] [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [rəʊm] [ɪn]

whose	arms	will	be	more	a	shield	for	every	citizen	than	was	ever	Rome	in
谁	武器	将要	是	更多的	一个	盾	为了	每一个	公民	比	曾是	曾经	罗马	在

[hɜː(r); hə(r)] ['praʊdɪst] [deɪz] .

her	proudest	days	.
她	最引以为豪	天	.

它的军队将比罗马鼎盛时期更能保护每一位公民。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	152	]
"	[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .

At	the	conclusion	of	the	collation	,	the	military	were	dismissed	.
在	这	结论	的	这	整理	,	这	军队	是	解雇	.

计票结束后，军方被解散。

[ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,

The	Twelfth	Regiment	were	ordered	to	re	-	assemble	in	this	city	on	Wednesday	next	,	at	ten	o'clock	,
这	第十二	团	是	订购	到	关于	-	集合	在	这	城市	在	周三	下一个	,	在	十	点钟	,

第十二团奉命于下周三上午十点在本市重新集结。

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

是

[hed] - ['kwɔːtəz] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

Head	-	Quarters	,	Department	of	the	Ohio	,
头	-	四分之一	,	部门	的	这	俄亥俄州	,

俄亥俄州总部，

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Cincinnati	,	Ohio	,	July	17	,	1863	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	,	七月	-	,	-	.

俄亥俄州辛辛那提，1863年7月17日。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . - .

General	Orders	,	No	.	115	.
一般的	订单	,	不	.	-	.

总命令第115号。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [roʊd] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

On	the	departure	of	the	Twelfth	Regiment	Rhode	Island	Volunteers	,
在	这	离开	的	这	第十二	团	罗德岛	岛	志愿者	,

罗德岛第十二志愿步兵团出发时，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ,

at	the	expiration	of	their	term	of	enlistment	,
在	这	到期日	的	他们的	学期	的	征募	,

服役期满后，

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] ,

the	Commanding	General	wishes	to	express	his	regret	at	taking	leave	of	soldiers	who	,
这	指挥	一般的	愿望	到	表达	他的	后悔	在	采取	离开	的	士兵	WHO	,

指挥官对不得不与以下士兵告别表示遗憾：

[ɪn][ðeə(r)] [briːf] ['sɜːvɪs] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vet(ə)rənz] .

in	their	brief	service	,	have	become	veterans	.
在	他们的	简短的	服务	,	有	变得	退伍军人	.

在短暂的服役期间，他们成为了老兵。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,

After	passing	through	experiences	of	great	hardship	and	danger	,	they	will	return	with	the	proud	satisfaction	that	,
后	通过	通过	经历	的	伟大的	困境	和	危险	,	他们	将要	返回	和	这	自豪的	满意	那	,

经历了巨大的艰辛和危险之后，他们会带着自豪和满足感凯旋而归，因为：

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] [dɪf'ɛndəz] ,
in the ranks of their country's defenders ,
在 这 排名 的 他们的 该国的 后卫 ,

在他们国家的保卫者行列中，

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] [hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
the reputation of their State has not suffered in their hands .
这 名声 的 他们的 状态 有 不是 遭受 在 他们的 双手 .

他们维护了国家的声誉。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][mɑːdʒ] . [dʒen] . ['bɜːnsaɪd] .
By command of Maj . Gen . Burnside .
经过 命令 的 少校 . Gen . 伯恩赛德 .

奉伯恩赛德少将之命。

['luːɪs] ['rɪtʃmənd] ,
LEWIS RICHMOND ,
刘易斯 里士满 ,

刘易斯·里士满

[ə'sɪst] .
Assist .
协助 .

协助。

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant - General .
副官 - 一般的 .

副官长。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [biːn]
Some inconsistent hyphenation and spelling in the original document has been
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][sɪks] ['mæθjuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mæθjuː]
Page 6 Mathew changed to Matthew
页 6 马修 已更改 到 马修

第6页 Mathew 改为 Matthew

[peɪdʒ] - [ɛntriːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['entrɪs]
Page 14 entrys changed to entries
页 - 条目 已更改 到 条目

第 14 页条目已更改为条目

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['freskəʊ]

Page	15	frescoe	changed	to	fresco
页	-	-	已更改	到	壁画

第15页 壁画改为 壁画

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg]

Page	61	Frdericksburg	changed	to	Fredericksburg
页	-	-	已更改	到	弗雷德里克斯堡

第 61 页 Frdericksburg 改为 Fredericksburg

[peɪdʒ] - ['frɛdrɪksbɜːrg] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg]

Page	64	Fredricksburg	changed	to	Fredericksburg
页	-	弗雷德里克斯堡	已更改	到	弗雷德里克斯堡

第64页 Fredricksburg 改为 Fredericksburg

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌtlə(r)]

Page	70	Suttlers	changed	to	Sutlers
页	-	军需品商	已更改	到	军需官

第 70 页 Suttlers 改为 Suttlers

[peɪdʒ] - [bɪ'grɪmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'graɪmd]

Page	122	begrimmed	changed	to	begrimed
页	-	肮脏的	已更改	到	肮脏的

第 122 页 begrimmed 改为 begrimed

[peɪdʒ] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪz]

Page	125	it	changed	to	is
页	-	它	已更改	到	是

第 125 页，它变成了“是”。

[peɪdʒ] - [sɛnwɑːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['siːniə(r)]

Page	140	senoir	changed	to	senior
页	-	高级	已更改	到	高级的

第 140 页 senoir 改为 senior

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神